EC I & Fairs Cup (1955 – 1960)

INTERNATIONAL FEDERATION OF FOOTBALL HISTORY & STATISTICS

Real Madrid CF

European Champions Cup (1955 – 1960)
Copa de Europa de Campeones de Liga (1955 – 1960)
Coupe d'Europe des Clubs Champions (1955 – 1960)
Europapokal der Landesmeister (1955 – 1960)

Fairs Cup (1955 – 1960) * Copa de Ferias (1955 – 1960)
Coupe des Villes de Foire (1955 – 1960) * Messestädte-Pokal (1955 – 1960)

European Champions Cup (1955 – 1960)
Copa de Europa de Campeones de Liga (1955 – 1960)
Coupe d'Europe des Clubs Champions (1955 – 1960)
Europapokal der Landesmeister (1955 – 1960)

&

Fairs Cup (1955 – 1960)
Copa de Ferias (1955 – 1960)
Coupe des Villes de Foire (1955 – 1960)
Messestädte-Pokal (1955 – 1960)

by

International Federation of Football History & Statistics

Contents / Indice / Sommaire / Inhaltsverzeichnis

Introduction / Introducción / Einführung (EC I)	4-7
Clubs & Best Goalscorer / Mejor Goleador / Meilleur Buteur / Torschützenkönig	8-13
EC I 1955/56	14-27
EC I 1956/57	28-47
EC I 1957/58	48-67
EC I 1958/59	68-93
EC I 1959/60	94-117
EC I Records (1955 – 1960)	118-151
Introduction / Introducción / Einführung (Fairs Cup = EC III)	152-155
Clubs & Best Goalscorer / Mejor Goleador / Meilleur Buteur / Torschützenkönig	156-157
Fairs Cup (1955-1958)	158-174
Fairs Cup (1959 – 1960)	176-189
Fairs Cup Records (1955 – 1960)	190-208

Responsible for translations
Responsables lingüísticos
Responsable pour la traduction
Verantwortlich für die Sprachen

English / Inglés / Anglais / Englisch
Carlos F.Ramírez (Bonita / México)

Spanish / Español / Espagnol / Spanisch
Carlos F.Ramírez (Bonita / México)

French / Francés / Français / Französisch
Robert Ley (Wickersschwihr/France)

German / Alemán / Allmand / Deutsch
Dr.Alfredo W.Pöge (Wiesbaden/Deutschland)

EC I (1955 -1960)

Authors / Autores / Auteurs / Autoren:

IFFHS:	Dr.Alfredo W.Pöge (Wiesbaden)
België:	Jean Norbert Fraiponts ('sGravenwezel)
Bulgaria:	Dimitar Popdimitrov (Sofia)
Československo:	Lubŏs Jeřábek (Kralupy)
Danmark:	Jørgen Nielsen (Randers)
DDR:	Dr.Alfredo W.Pöge (Wiesbaden)
Deutschland:	Jens Reimer Prüß (Hamburg)
Éire:	Seán Ryan (Dublin)
England:	Mevyn D.Baker (Bristol)
España:	José del Olmo (Valencia)
France:	Pierre Cazal (Curis-au-Mont d'Or)
Hellas:	Yeorgios Kusunelos (Athens)
Italia:	Alfonso Spadoni (Italia)
Jugoslavija:	Vasa Stojković (Beograd)
Luxembourg:	Jean-Pierre Schummer (Luxembourg-Ville) & Henri Bressler (Luxembourg-Ville)
Magyarország:	Sándor Szabó (Budapest)
Nederland:	John van den Elsen (Nuenen)
Northern Ireland:	George Glass (Belfast)
Österreich:	Rudolf Vasik (Forchtenstein) & Robert Franta (Bad Vöslau)
Polska:	Andrzej Wypysiński (Łódż)
Portugal:	Humberto Manuel Pereira da Silva (Porto)
România:	Romeo Ionescu (Bucureşti) & Dan Cristea (Bucureşti)
Saarland:	Gerhard Raschke † (Linz/Rhein)
Schweiz:	Alfred Meister (Schaffhausen)
Scotland:	Alan Brown (Glasgow)
Suomi:	Markku Kasila (Tampere)
Sverige:	Nils E.Johansson (Göteborg)
Türkiye:	Kamil Hüsnü Terek (İstanbul)

®

www.IFFHS.de

a.e.t.	tras prórroga	après prolongations	n.Verl.
referee	árbitro	arbitre	Schiedsrichter
attendance	asistencia	présence	Anwesenheit
spectators	espectadores	spectateurs	Zuschauer
goals	goles	buts	Tore
trainer (coach)	entrenador	entraîneur	Trainer
no	no hubo	aucun	kein
captain	capitán	capitaine	Spielführer
red card	tarjeta roja	carton rouge	rote Karte

January	enero	janvier	Januar
February	febrero	février	Februar
March	marzo	mars	März
April	abril	avril	April
May	mayo	mai	Mai
June	junio	juin	Juni
July	julio	juillet	Juli
August	agosto	août	August
September	septiembre	septembre	September
October	octubre	octobre	Oktober
November	noviembre	novembre	November
December	diciembre	décembre	Dezember

from the left	de izquierda a derecha	de gauche à droite	v.l.
back row from the left	atrás, de izquierda a derecha	au fond de gauche à droite	st.v.l.
middle row from the left	en medio, de izquierda a derecha	au centre de gauche à droite	m.v.l.
front row from the left	delante, de izquierda a derecha	au premier rang de gauche à droite	v.v.l.
in front	delante	au premier rang	vorn
photo	foto	photo	Foto
archives	archivo	archives	Archiv

www.UEFA.com

Imprint / Impresión / Générique / Impressum

Publisher / Editor / Editeur / Herausgeber

International Federation of Football History & Statistics (IFFHS)

Layout, Setting & Reproduction, Printing / Layout, Composición & Reproducción, Impresión / Layout, Composition & Reproduction, Impression / Layout, Satz & Reproduktion, Druck

Grafische Werkstatt von 1980 GmbH
Yorkstr.48
D-34123 Kassel

Source of Supply / Suministrador / Source de référence / Bezugsquelle

IFFHS, Graf-von-Galen-Str.72, D-65197 Wiesbaden,
Fax: 0611-468404 or 0049-611-468404
E-Mail: IFFHS@T-Online.de

Price/Precio/Prix/Preis

For one book: 45 deutschmarks plus 8 deutschmarks for postage.
For two books (subscription): world-wide 90 deutschmarks, postage included.

Por un volumen: 45 marcos alemanes más gastos de envío (8 marcos alemanes).
Por los dos volúmenes (abono): 90 marcos alemanes portes incluidos (precios aplicables a escala mundial).

Prix unique: 45 DM plus frais d'envoi (8 DM).
Abonnement: 90 DM sans frais pour deux livres (le tout valable dans le monde entier).

Einzelpreis: 45,- DM plus Versandkosten (8,- DM).
Abonnementpreis: 90,- DM frei Haus (für zwei Bücher) (jeweils weltweit).

Copyright:

IFFHS

Cover picture / Foto de la portada / Photo de la couverture / Foto auf dem Buchumschlag
The superteam of Real Madrid before the semi-final in April 1957 in the Maine Road stadium. / El superequipo del Real Madrid antes de la semifinal de abril de 1957 en el estadio de Maine Road. / La super-équipe du Real Madrid avant la demi-finale en avril 1957 au stade de Maine Road. / Das Superteam von Real Madrid vor dem Semifinalmatch im April 1957 im Stadion Maine Road. V.l. José María Zárraga, Francisco Gento, Enrique Mateos, Alfredo Di Stéfano, Raymond, Kopa, Manuel Torres, Rafael Lesmes, Marcos Alonso »Marquitos«, Juan Adelarpe Alonso, José Héctor Rial, Miguel Muñoz.
Foto: Archiv

Introduction

On the December 16, 1954 issue of the sports newspaper »L'Équipe« appeared a proposal to celebrate an »Un Championnat d'Europe interclubs« (an European Championship of the clubs) suggested by the reporter Gabriel Hanot (who had played for France in 12 full internationals between 1908 and 1912). Hanot was part of a carefully selected French committee that addressed the project. He was so convincing that soon his colleague Jacques Ferran, quickly prepared a set of rules and regulations that in spite of containing nothing radically new, included some basic concepts that would be accepted for decades to come. This could have helped to implement the concept rather fast.

However, »L'Union des Associations Européenes de Football« (UEFA) established on June 15, 1954 had to create structures and commissions required to frame the project, at a time when their hands were full trying to launch their own project: an European national teams competition. Besides, the European club championship seemed contradictory since Gabriel Hanot's competition did not consider to include the league champions, but the most well known clubs of Europe.

Originally the competition rules called for the participation of 16 clubs of 16 different countries, playing under the traditional cup system with eliminatory matches at home/away and in case of a point tie the decisive factor would be goals scored. Eight and quarter-final matches would be determined by drawing lots and the title decided in one single final match. Since UEFA ruled that the new tournament was a pending proposal to be decided, the then FIFA president Rodolf William Seeldrayers (Belgium) answered as follows to an letter from the greatest European sports newspaper »L'Équipe« of Paris:

»I acknowledge receipt of your kind letter regarding an European interclub competition as proposed by »L'Équipe«. As you justly point out, the celebration of such a tournament is not of FIFA's competence since our statutes (Article 38) mention that we only intervene in national team competitions. I am sincerely touched that you are keeping me posted about your project, which brings back some pre-war competitions like the club championship of Central Europe (Mitropa Cup). I am convinced that your idea will have great success as an international competition of the highest rank, provided you can overcome the problems of meeting deadlines.«

The French creators of the idea considered this some sort of a »green light« to go ahead with the project and during the first official meeting of UEFA celebrated in Vienna on March 1955, a specially appointed delegation of UEFA welcomed Gabriel Hanot and Jacques Ferran. They made a very professional and intelligent presentation making their position very clear: »L'Équipe« could not take the responsibility of organizing the tournament. Consequently UEFA did not reach a decision then but invited representatives of the European clubs to discuss the launching of the event as soon as possible.

It must be mentioned that UEFA was already working on other projects at the time, such as a European cup for national teams, a Fair Cities's Cup and the renewal of the Mitropa Cup. Not too long after, the committee met in Paris and approved the celebration of the tournament with the suggested rules and regulations and appointed a temporary organization committee integrated with the Frenchman Ernest Bédrignans, the Spanniard Santiago Bernabéu and the Hungarian Gusztáv Sebes.

Since both FIFA and UEFA were facing a fait accompli, the FIFA Emergency Committee meeting in London on May 7, 1955 voted to accept this competition with the proviso that the participating clubs should be approved by each national league; that the organization would be the responsibility of UEFA; and that the word »Europe« could not be used in conjunction with any club competitions.

Just two weeks after (May 21, 1955) the UEFA Executive Committee accepted FIFA's ruling and decided to start the competition under the name of »European Champion Club's Cup«. Both for the originators of the idea and all the participants, it was the best solution. The temporary committee was dissolved and the organization of the event entrusted to UEFA. The first competition 1955-56 was launched a few months afterwards.

During the first years many inequalities existed although gradually UEFA was able to accommodate the diverse national principles. Great steps that made the European cup grow in popularity were improvements of coherent programming the matches and establishing the ruling about the value of goals scored in away matches.

Initially certain peculiarities already existing in some countries were tolerated, such as the free access to matches of the European cup in Spain for club members in the possession of a season pass, and in Turkey free access was granted to all referees and players, regardless of age, playing level and club, including members of the army. There were many other differences between countries located at each extreme of Europe. UEFA insisted that all attendants to the matches should pay the price of a ticket. Thus in the first years of competition there were notorious differences in the number of attending spectators reported. IFFHS reports only the real attendance to the matches of those years, and regards the competition strictly from the point of view of sport.

As the European Champions Cup consolidated as a top level event in the Old Continent, it inspired other continents to organize similar competitions. After 45 succesful years, it has finally come the time to publish the authentic and complete history and records of the event through several books as well as computerized programs, in several languages and many photos. This project will continue in the future telling the story by decades. In this first book we have included the complete story of the European Champions Cup of the fifties, with the aggregate of the European Fairs Cups. The next editions will include one decade of a competition in each volume.

The reader will find going through the histories of the European Champions Cup and the Fairs Cup (later UEFA Cup), some interesting details of the past decades and will evoke special the Mitropa Cup played before the Second World War. There is no doubt that the right ancestor of the European cup competitions was the Mitropa Cup and therefore the indirect creator the Austrian Hugo Meisl, who passed away in 1937. However, the merit goes to the French who revived such a brilliant idea.

One of the creators of the European cup was the former French international player and sports journalist, Gabriel Hanot. / Uno de los creadores de la copa europea fué Gabriel Hanot, antiguo internacional francés y periodista deportivo. / L'ex-international français et journaliste sportif Gabriel Hanot compte comme un des fondateurs de la coupe européenne. / Der französische Ex-Internationale und Sportjournalist Gabriel Hanot gilt als Geburtshelfer des Europapokals. Foto: Presse Sports

Introducción

En la edición del 12 de diciembre de 1954 del periódico deportivo francés »L'Équipe«, se propuso por vez primera la celebración de un campeonato europeo entre clubes. El artículo lo escribió el periodista Gabriel Hanot (12 partidos de selección desde 1908 hasta 1919/Francia), quien formaría parte del comité que pronto se integró con ese propósito. Apoyando la idea, su compañero de redacción Jacques Ferran elaboró rápidamente un reglamento de competencia, que aún cuando no tenía mucho de original, eventualmente serviría por muchos años para regular la competencia. Esto hizo que el proyecto fuera aceptado con relativa rapidez.

La »Union des Associations Européenes de Football« (UEFA), fundada el 15 de junio de 1954 necesitó crear diversos comités y estructuras para ello, aun cuando en aquel momento estaba concentrada en lanzar su propio proyecto, una copa europea para selecciones nacionales. El concepto propuesto por Gabriel Hanot sin embargo sonaba contradictorio, ya que se refería a una competencia que incluiría únicamente a ciertos clubes famosos del continente europeo.

En sus inicios, el reglamento se refería a 16 clubes de 16 países distintos jugando bajo el tradicional sistema copero, con juegos como local/visitante, previendo que en caso de igualdad de puntos decidirían los goles anotados. Los partidos de octavos y cuartos de final se sortearían y el título se decidiría en un solo partido final. Como el proeycto competía realmente a la UEFA, el entonces presidente de FIFA, el belga Rodolf William Seeldrayers consideró conveniente responder de la siguiente forma a una carta de »L'Équipe« de París:

»He recibido su amable carta relacionada con una competencia europea de clubes como la propone »L'Équipe«. Como ustedes correctamente mencionan, una competencia de este tipo no está sometida a decisión de FIFA, ya que nuestros estatutos (artículo 38) señalan que a nosotros nos toca ocuparnos de competencias entre selecciones nacionales representativas. Me halaga mucho que hayan tenido la gentileza de tomarnos en cuenta sobre vuestro proyecto, mismo que trae a nuestra mente ciertas competencias anteriores a la guerra en que participaron los equipos (campeones y subcampeones) de Europa Central (Copa Mitropa). Estoy seguro que su torneo llegará a ser una exitosa competencia internacional, siempre y cuando puedan armonizar los problemas de fechas.«

Para los organizadores franceses: Esta fué la »luz verde«, por lo que durante el primer congreso oficial de la UEFA celebrado en Viena en marzo de 1955, se recibió la visita de Gabriel Hanot y Jacques Ferran, quienes hicieron una presentación muy profesional e inteligente, y recalcaron que »L'Équipe« no tenía la intención de organizar la competencia. Como consecuencia, la UEFA no tomó en ese momento ninguna decisión sobre el proyecto de los franceses, y decidió invitar en un futuro no lejano a los representantes de los directivos de clubes europeos para crear el torneo.

No olvidemos que en esos momentos existían otros proyectos, aún no estructurados por UEFA como eran la creación de una copa de selecciones nacionales, una Copa de Ferias y revivir la Copa Mitropa. Luego de celebrarse en París una reunión de los representantes de clubes, se aceptó el reglamento y se nombró un comité provisional, compuesto por el francés Ernest Bédrignans, el español Santiago Bernabéu y el húngaro Gusztáv Sebes.

En vista de que tanto FIFA como UEFA enfrentaban una decisión tomada, el Comité de Emergencia de FIFA intervino y reunido en Londres el 7 de mayo de 1955, aceptó la competencia con la condición de que los clubes participantes tuvieran la aprobación de sus respectivas ligas, que la competencia sería controlada por la UEFA y que no utilizaría el nombre de »Europa« en ninguna de las competencias interclubes.

En dos semanas más, el 21 de mayo de 1955, el Comité Ejecutivo de UEFA aceptó las condiciones de FIFA y decidió lanzar la competencia llamándola »Copa de Europea de Campeones de Liga«. Tanto los organizadores como los participantes estuvieron de acuerdo en que esta era la mejor solución. Se disolvió el comité provisional y la administración total del evento fué confiada a UEFA. Unos cuantos meses después comenzó la primera versión 1955-56.

En los primeros años hubo distintas desigualdades injustas, y poco a poco UEFA pudo armonizar las discrepancias nacionalistas. Decisiones sobre una programación más justa de los partidos y la importancia de goles anotados como visitante, fueron algunas de las cosas que ayudaron a popularizar el evento.

Al principio, ciertas peculiaridades de algunos países se respetaron como por ejemplo el hecho de que los socios de los clubes españoles podían entrar gratuitamente a todos los juegos si estaban abonados a los juegos de la liga, o como en Turquía donde se permitía el acceso gratis a jugadores y árbitros activos de cualquier edad, jugadores de cualquier nivel y hasta miembros del ejército. Naturalmente había muchas otras variantes entre los países occidentales y orientales. UEFA insistió desde el principio que todos los espectadores debían pagar el precio de la entrada. Por ello inicialmente, había discrepancia en el total reportado del número de espectadores. La IFFHS reporta durante esos años la cifra de espectadores realmente presentes en el estadio y juzga cada torneo exclusivamente desde el punto de vista deportivo.

A medida que la Copa de Europea de Campeones de Liga se consolidó como un éxito total en el *Viejo Continente*, pronto inspiró a otros continentes a celebrar torneos similares. Después de 45 años exitosos de celebrarse, pensamos que era tiempo de contar la historia y los records de la copa europea. Por medio de libros y programas de informática hemos iniciado esta tarea con datos auténticos, profusas fotografías y en diversos idiomas. Al terminar cada década continuaremos la obra hoy iniciada. Este primer tomo cubre la Copa Europea de Campeones de Liga de la década de los cincuenta, y paralelamente incluye los resultados de la Copa de Ferias. Los siguientes tomos abarcarán cada una de las siguientes décadas de la una competencia.

La Copa Europea de Campeones de Liga y la Copa de Ferias (posteriormente Copa UEFA) se revivieron competencias que existieron en la anteguerra como la Copa Mitropa. El realizador la »Mitropa Cup« y padre espiritual del evento que ahora reseñamos, fué sin duda el austríaco Hugo Meisl (fallecido en 1937). Y el honor de haberle dado nueva vida a aquella idea genial recae sin duda en los franceses.

The first rules and regulations for the European cup was written by the sports journalist Jacques Ferran. / El primer reglamento de competencia de la copa europea, fué obra del periodista deportivo Jacques Ferran. / Le journaliste sportif Jacques Ferran rédigea un règlement mûrement réfléchi pour la coupe d'Europe, qui n'était cependant pas nouveau. / Der französische Sportjournalist Jacques Ferran erstellte ein gut durchdachtes Reglement für den Europapokal, das jedoch nicht neu war. Foto: Presse Sports

Introduction

L'édition du 16.12.1954 du journal sportif «L'Équipe» proposa le projet «un Championnat d'Europe interclubs» conçu par le rédacteur Gabriel Hanot, qui disputait de 1908 à 1912 douze matchs internationaux pour la France et qui faisait parti par la suite du comité français choisi. Cette proposition était très convaincante alors que son collègue de la rédaction Jacques Ferran élabora en toute vitesse un règlement qui n'était pas nouveau mais qui a conservé ses fondements pendant des dizaines d'années.

Ainsi le concept a pu être mis en pratique très rapidement. «L'Union des Associations Européennes de Football» créée le 15 juin 1954, nécessitait dans le cadre du processus pour la création de structures et commissions encore beaucoup de temps et avait un projet personnel, le montage d'une coupe d'Europe pour des équipes nationales. Mais l'instauration du championnat de clubs européens paraissait contradictoire du fait que le concept de Gabriel Hanot ne prévoyait pas les clubs champions comme participants. Il s'efforça plutôt de trouver comme participants des noms de clubs renommés.

A l'origine le règlement prévoyait 16 équipes de 16 pays différents qui devaient démarrer dans des matchs aller / retour et dans le système de coupe, ou en cas d'égalité de points le plus grand nombre de but marqués était décisif. Les quarts et huitièmes de finale devaient être tirés au sort et seulement une finale était programmée. Comme ce projet ne faisait parti que de la phase de développement de l'UEFA, le président de la FIFA de l'époque Rodolf William Seeldrayers (Belgique) répondait à un article du grand journal sportif «L'Équipe» de Paris comme suit:

J'ai bien reçu votre aimable courrier concernant une compétition européenne interclubs tel que proposé par «L'Équipe». Comme vous le dites vous-même l'organisation d'un tel tournoi n'est pas soumise à l'accord de la FIFA, dont les statuts (article 38) ne s'occupent pas de compétitions pour des équipes nationales représentées. Je suis très touché que vous ayez eu la gentillesse de me tenir au courant de votre projet qui rappelle certaines compétitions d'avant guerre et qui eurent lieu entre les équipes meilleurs de les championnats de l'Europe centrale (Mitropa Cup). Je suis convaincu que ce tournoi sera une compétition internationale et un grand succès à condition de régler le problème du délai.

Par cette déposition les initiateurs français recurent le feu vert et à l'occasion du premier congrès officiel de l'UEFA en mars 1955 à Vienne, une délégation de l'UEFA reçut Gabriel Hanot et Jacques Ferran. Les deux étaient très adroits et intelligents pour faire comprendre aux délégués de l'UEFA que «L'Équipe» ne voulait pas se présenter comme organisateur de la compétition. Néanmoins l'UEFA ne donnait aucun accord aux français et ils invitaient ensuite les représentants des dirigeants de club européens, pour une soi disante réunion de création.

D'autres projets étaient en cours à cette époque, telle la procédure de création de l'UEFA non achevée, l'instauration d'une coupe nationale, une Coupe des Villes de Foire et le renouvellement de la Coupe Mitropa. Lors de la réunion de création de l'UEFA à Paris, le règlement fut adopté et il fut créé un comité d'organisation provisoire composée par le français Ernest Bédrignans, l'espagnol Santiago Bernabéu, le hongrois Gusztáv Sebes.

Comme la FIFA et l'UEFA étaient mis devant un fait accompli le comité d'urgence de la FIFA décida d'intervenir et accepta le 7 mai 1955 à Londres cette compétition, mais à condition que les clubs participants produisent l'accord de la association nationale et que cette compétition soit réalisée par l'UEFA et que le nom Europe ne soit pas utilisé pour des compétitions de clubs.

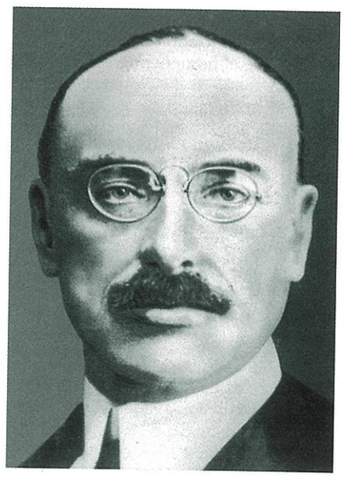
Mais déjà 2 semaines après, le 21 mai 1955, le comité exécutif de l'UEFA a accepté la condition de la FIFA et a décidé de lancer la compétition sous la dénomination «Coupe des Clubs Champions Européens». Ceci fut pour les initiateurs et tous les participants la meilleure solution. Le comité provisoire créé avant fut dissout et toute l'administration à été confié à l'UEFA. Quelques mois après débuta la première compétition 1955/56.

Plusieurs inégalités eurent lieu dans les premières années, et la maintenance de principes nationaux fut peu à peu mise sous le même dénominateur par l'UEFA. Des améliorations comme les journées cohérentes des matchs et l'instauration du règlement des buts marqués à l'extérieur furent de grands progrès qui inspiraient la coupe européenne et la rendaient populaire.

Au début certaines habitudes des clubs étaient tolérées tel que les membres du club de la péninsule ibérique (ou détenteurs de cartes d'abonnements) qui avaient également entrée libre aux matchs de coupe européenne, comme en Turquie, les arbitres, les footballeurs actifs de tout âge, de toute catégorie et de tous les clubs ainsi que les membres de l'armée. Entre les deux extrêmes géographiques il existait beaucoup d'autres variantes. L'UEFA insistait régulièrement pour que tous les visiteurs de ces rencontres payent une entrée. Ainsi il existait dans les premières années de la compétition de la coupe d'Europe différents nombres de spectateurs. L'IFFHS se tenait durant ces années à l'ensemble des spectateurs réellement présents et considérant la compétition rien qu'au niveau sportif.

Après que la coupe d'Europe des champions nationaux avait entamé une marche victorieuse à travers le vieux continent, elle inspirait bientôt d'autres continents des compétitions analogues. Après 45 années de coupe européenne, il était enfin temps de publier dans une authentique et parfaite forme, en plusieurs langues et avec des photos, une série de livres et aussi avec des programmes informatiques appropriés pour publier les records officiels de ces concours et ce à la fin de chaque décennie. La Coupe d'Europe des Clubs Champions des années 50 est comprise dans ce premier livre ainsi que parallèlement la Coupe des Villes de Foire. Dans les tirages suivants de cette série un livre est dédié par compétition d'une décennie.

Dans la Coupe d'Europe des Clubs Champions et dans la Coupe de Villes de Foire (plus tard UEFA Cup) on retrouve de nouveau des aspects qui avaient déjà été pratiques et évoqué avant la deuxième guerre dans la Mitropa Cup. Le père spirituel de la coupe européenne est scientifiquement la Mitropa Cup, lié indirectement à Hugo Meisl, autrichien, décédé en 1937. L'honneur revient aux français d'avoir fait revivre ces idées géniales.



Former FIFA president Rodolf William Seeldrayers supported the creation of the European cup and eventually set some important directives for its realization. / El entonces presidente de FIFA, Rodolf William Seeldrayers acogió entusiastamente la celebración de la copa europea y puso ciertas condiciones que fueron aceptadas. / L'ancien président de la FIFA Rodolf William Seeldrayers était confronté positivement à l'idée de la coupe européenne et finalement donna les directives. / Der damalige FIFA-Präsident Rodolf William Seeldrayers stand der Idee des Europapokals positiv gegenüber und griff letztlich richtungsweisend ein. Foto: Archiv

Einführung

In ihrer Ausgabe vom 16. Dezember 1954 stellte die französische Sportzeitung *L'Équipe* das Projekt »Un Championnat d'Europe interclubs« vor, dessen Konzept von ihrem Redakteur Gabriel Hanot war, der von 1908 bis 1919 12 Länderspiele für Frankreich bestritt und danach auch dem französischen Auswahlkomitee angehörte. Diese Vorstellung geschah sehr überzeugend, zumal sein Redaktionskollege Jacques Ferran in Windeseile ein Reglement erarbeitete, das jedoch nicht neu war, aber in seinen Grundzügen Jahrzehnte erhalten blieb. So war es möglich, das Konzept schnell in die Praxis umzusetzen.

Die am 15. Juni 1954 gegründete »Union des Associations Européennes de Football« (UEFA) benötigte im Rahmen ihres Gründungsprozesses für die Schaffung von Strukturen und Kommissionen noch viel Zeit und hatte ein eigenes Projekt, die Ausspielung eines Europapokals für Nationalmannschaften ins Auge gefaßt. Doch die Einführung eines europäischen Club-Wettbewerbes schien auf mehr Gegenliebe zu stoßen, zumal das Konzept von Gabriel Hanot nicht unbedingt die Meistervereine als Teilnehmer vorsah. Er bemühte sich vielmehr um wohlklingende Vereinsnamen als Teilnehmer und fand dadurch auch die Unterstützung vieler renommierter Clubs.

Ursprünglich sah das Reglement 16 Teams aus 16 verschiedenen Ländern vor, die in einem Cup-System mit Hin- und Rückspiel starten sollten, wobei bei Punktgleichheit die größere Anzahl der erzielten Tore über ein Weiterkommen entscheiden sollte. Nur das Viertel- und Achtelfinale sollte ausgelost werden, auch war nur ein Endspiel vorgesehen. Da dieses Projekt noch in die Entwicklungsphase der UEFA fiel, beantwortete der damalige FIFA-Präsident Rodolf William Seeldrayers (Belgien) ein Schreiben der größten europäischen Sportzeitung *L'Équipe* (Paris) wie folgt:

»Ich habe Ihr freundliches Schreiben über einen europäischen Interclubwettbewerb, wie er durch die *L'Équipe* vorgeschlagen wird, erhalten. Wie Sie selbst sagen, ist die Organisation eines derartigen Turnieres nicht der vorgängigen Bewilligung der FIFA unterstellt, deren Statuten (Artikel 38) sich lediglich mit Wettbewerben für nationale Repräsentativmannschaften befassen. Ich bin angenehm berührt, daß Sie die Freundlichkeit hatten, mir von Ihrem Projekt Kenntnis zu geben, das, auf die kontinentale Ebene projeziert, an jenen Wettbewerb erinnert, der vor dem Weltkrieg zwischen den Meistermannschaften Zentraleuropas (Mitropa Cup) durchgeführt worden war. Ich bin überzeugt, daß dieser Wettbewerb eine internationale Kompetition und ein großer Erfolg werden wird, wenn es möglich ist, das Terminproblem zu lösen.«

Indirekt bekamen die französischen Initiatoren durch diese Aussage grünes Licht und anläßlich des ersten offiziellen UEFA-Kongresses im März 1955 in Wien empfing eine UEFA-Delegation die Initiatoren Gabriel Hanot und Jacques Ferran. Beide waren so geschickt und taktisch klug, den UEFA-Vertretern klarzumachen, daß *L'Équipe* nicht als Organisator des Wettbewerbs auftreten wolle. Dennoch erhielten die Franzosen keine Zusage von der UEFA und luden daraufhin kurzerhand die Vertreter von führenden europäischen Clubs nach Paris ein, zu einer sogenannten Gründungsversammlung.

Es war zu jener Zeit auch ein Wettlauf mit anderen parallel stattfindenden Projekten wie dem noch immer nicht abgeschlossenen Gründungsprozeß der UEFA, der Einführung eines Nationen-Pokals, eines Messestädte-Pokals und der Erneuerung des Mitropa-Pokals. Bei der Gründungsversammlung in Paris wurde das Reglement angenommen und ein aus dem Franzosen Ernest Bédrignans, dem Spanier Santiago Bernabéu, dem Ungarn Gusztáv Sebes u.a. bestehendes, provisorisches Organisationskomitee gebildet.

Da die FIFA und UEFA vor ein »fait accompli« (vollendete Tatsachen) gestellt worden war, entschloß sich das Dringlichkeitskomitee der FIFA einzugreifen und bewilligte am 7. Mai 1955 in London diesen Wettbewerb, jedoch unter den Bedingungen, daß die teilnehmenden Clubs die Bewilligung ihres Landesverbandes haben müssen, der Wettbewerb von der UEFA durchgeführt wird und der Name »Europe« für Club-Wettbewerbe keine Verwendung finden darf.

Bereits zwei Wochen später, am 21. Mai 1955 hatte das Exekutivkomitee der UEFA die Bedingungen der FIFA akzeptiert und beschlossen, den Wettbewerb unter der Bezeichnung »Pokal der europäischen Meistervereine« zu starten. Dies war für die Initiatoren und alle Beteiligten die beste Lösung. Das zuvor provisorisch gebildete Komitee wurde daraufhin aufgelöst und die gesamte Administration der UEFA übergeben. Bereits wenige Monate später begann der erste Wettbewerb 1955/56.

Natürlich gab es in den Anfangsjahren noch viele Unebenheiten und die Beibehaltung nationaler Eigenheiten, die jedoch nach und nach von seiten der UEFA auf einen einheitlichen Nenner gebracht wurden. Verbesserungen wie einheitliche Spieltage oder die Einführung der Auswärtstorregel waren gar große Fortschritte, die den Europapokal weiter inspirierten und popularisierten.

Anfangs wurden noch die Eigenarten von Vereinen geduldet, daß auf der Iberischen Halbinsel Vereinsmitglieder (oder Besitzer von Dauerkarten) zu diesen Europapokalspielen ebenso freien Eintritt hatten wie in der Türkei die Schiedsrichter, aktive Fussballer aller Alters- und Spielklassen aller Vereine sowie Armee-Angehörige. Zwischen beiden geographischen Extremen gab es noch viele andere Varianten. Die UEFA drängte nach und nach darauf, daß alle Besucher zu diesen Spielen einen Eintritt zu entrichten hatten. So gibt es in den ersten Jahren der Europapokal-Wettbewerbe unterschiedliche Zuschauerzahlen. Die IFFHS hat sich in jenen Jahren weitgehendst an die wirklich anwesenden Zuschauer gehalten und die Wettbewerbe aus rein sportlicher Sicht betrachtet.

Nachdem der Europapokal der Landesmeister einen geradezu sensationellen Siegeslauf durch den alten Kontinent angetreten hatte, inspirierte er bald auch die anderen Fussball-Kontinente zu analogen Wettbewerben. Nach 45 Jahren Europapokal-Wettbewerben sollte es endlich Zeit sein, diese in einer statistisch authentisch und perfekten, textlich mehrsprachigen und auch fotografisch neutralen Form in einer endlosen Buchserie zu publizieren und mittels geeigneter Computer-Programme die offiziellen Rekorde dieser Wettbewerbe jeweils am Ende einer Dekade neu zu ermitteln. Der Europapokal der Landesmeister der 50er Jahre ist mit dem gleichfalls gestarteten Messestädte-Pokal der 50er Jahre in diesem ersten Buch enthalten. In den nachfolgenden Ausgaben dieser Serie ist ein Buch jeweils einer Dekade eines Wettbewerbs gewidmet.

Im Europapokal der Landesmeister und im Fairs Cup (später UEFA Cup) findet man all jene Aspekte wieder, die bereits vor dem II.Weltkrieg im Mitropa Cup praktiziert und angestrebt wurden. Der geistige Vater des Europapokals ist – wissenschaftlich gesehen – der Mitropa Cup und damit indirekt der bereits 1937 verstorbene Österreicher Hugo Meisl. Den Franzosen wird die Ehre zuteil, diese genialen Ideen wiederbelebt zu haben.

UEFA banner / Emblema de la UEFA / Le drapeau de l'UEFA / UEFA-Fahne. Foto: UEFA

EC I (Season 1955/56)

Clubs	*Original*	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
RSC Anderlechtois	Belgique	Belgium	Bélgica	Belgique	Belgien
Aarhus GF	Danmark	Denmark	Dinamarca	Danemark	Dänemark
SC Rot-Weiß Essen	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Real Madrid CF	España	Spain	España	Espagne	Spanien
Stade de Reims	France	France	Francia	France	Frankreich
Milan AC	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
FK Partizan Beograd	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
Budapesti Vörös Lobogó	Magyarország	Hungary	Hungaría	Hongrie	Ungarn
PSV Eindhoven	Nederland	Netherlands	Holanda	Pays-Bas	Niederlande
SK Rapid Wien	Österreich	Austria	Austria	l'Autriche	Österreich
Gwardia Warszawa	Polska	Poland	Polonia	Pologne	Polen
Sporting Clube de Portugal Lisboa	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
1. FC Saarbrücken	Saarland	Saarland	Región del Sarre	la Sarre	Saarland
Servette FC Genève	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz
Hibernian FC Edinburgh	Scotland	Scotland	Escocia	Ecosse	Schottland
Djurgårdens IF Stockholm	Sverige	Sweden	Suecia	Suède	Schweden

Best Goalscorer/Torschützenkönig
Mejor Goleador/ Meilleur Buteur

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. Miloš Milutinović (Jugoslavija)	FK Partizan Beograd	4	8
2. Péter Palotás (Magyarország)	Budapesti Vörös Lobogó	4	6
3. Léon Glovacki (France)	Stade de Reims	7	6
4. René Bliard (France)	Stade de Reims	7	5
Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	7	5
José Héctor Rial (España)	Real Madrid CF	7	5
7. Alfred Körner II (Österreich)	SK Rapid Wien	3	4
8. Mihály Lantos (Magyarország)	Budapesti Vörös Lobogó	4	4
9. Gunnar Nordahl (Sverige)	Milan AC	5	4
10. Michel Leblond (France)	Stade de Reims	6	4

Milo Milutinović born on February 5, 1933, who later played for the local rival OFK, and also in Munich and Paris, was a highly skilled goal-getter, fast and clever. / »Milo« Milutinović nacido el 5.2.1933 quien posteriorment jugara para el rivallocal OFK, así como en Munich y París, era un excelente goleador, dotado de técnica individual, veloz e inteligente. / »Milo« Milutinovič né le 5 février 1933, qui plus tard joua pour le rival local OFK, ainsi qu'à Munich et à Paris, était un buteur à la technicité parfaite, rapide et à l'intelligence de jeu. / »Milo« Milutinović (geb. 5.2.1933), der später noch für den Ortsrivalen OFK sowie in München und Paris spielte, war als Torjäger ein ausgezeichneter Techniker, schnell und spielintelligent. Foto: Volter Jadrešin

EC I (Season 1956/57)

Clubs	*Original*	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
RSC Anderlechtois	Belgique	Belgium	Bélgica	Belgique	Belgien
CDNA Sofia	Bulgaria	Bulgaria	Bulgaria	Bulgarie	Bulgarien
Slovan Bratislava	Československo	Czechoslovakia	Checoslovaquia	Tchécoslovaquie	Tschechoslowakei
Aarhus GF	Danmark	Denmark	Dinamarca	Danemark	Dänemark
BV Borussia Dortmund	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Manchester United FC	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
Club Atlético Bilbao	España	Spain	España	Espagne	Spanien
Real Madrid CF	España	Spain	España	Espagne	Spanien
OGC de Nice	France	France	Francia	France	Frankreich
AC Fiorentina Firenze	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
FK Crvena zvezda Beograd	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
CA Spora Luxembourg	Luxembourg	Luxemburg	Luxemburgo	Luxembourg	Luxemburg
Budapesti Honvéd	Magyarország	Hungary	Hungaría	Hongrie	Ungarn
Rapid JC Heerlen	Nederland	Netherlands	Holanda	Pays-Bas	Niederlande
SK Rapid Wien	Österreich	Austria	Austria	l'Autriche	Österreich
CWKS Warszawa	Polska	Poland	Polonia	Pologne	Polen
FC do Porto	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
Dinamo Bucureşti	România	Romania	Rumania	Roumanie	Rumänien
Grasshopper-Club Zürich	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz
Glasgow Rangers FC	Scotland	Scotland	Escocia	Ecosse	Schottland
IFK Norrköping	Sverige	Sweden	Suecia	Suède	Schweden
Galatasaray SK İstanbul	Türkiye	Turkey	Turquía	Turquie	Türkei

Best Goalscorer/Torschützenkönig
Mejor Goleador/ Meilleur Buteur

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. Dennis Sydney Viollet (England)	Manchester United FC	6	9
2. Thomas Taylor (England)	Manchester United FC	8	8
3. Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	8	7
4. Alfred Preißler (Deutschland)	BV Borussia Dortmund	5	6
5. José Luis Arteche (España)	Club Atlético Bilbao	5	5
6. Bora Kostić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	6	5
7. Jacques Foix (France)	OGC de Nice	7	5
8. Jacques Faivre (France)	OGC de Nice	7	4

The versatile inside forward Dennis Viollet, born on September 20, 1933, became an important scorer with 160 goals in 258 English top division matches. He was one of the survivors of the airplane crash of 1958. / Era un versátil interior Dennis Viollet (nacido el 20.9.1933), quien anotó 160 goles en 258 partidos de la primera división inglesa. Fué uno de los sobrevivientes del accidente aéreo de 1958. / L'intérieur polyvalent Dennis Viollet, né le 20.09.1933, devint un véritable buteur et marqua 160 buts lors de 258 matchs de la ligue d'élite anglaise. Il faisait partie des survivants du crash d'avion en 1958. / Der vielseitige Innenstürmer Dennis Viollet (geb. 20.9.1933) entwickelte sich zu einem Torjäger und erzielte auch 160 Tore in 258 Spielen der englischen Elite-Liga. Er gehörte auch zu den Überlebenden des Flugzeugabsturzes 1958. Foto: Syndication International

EC I (Season 1957/58)

Clubs	*Original*	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
Antwerp FC	België	Belgium	Bélgica	Belgique	Belgien
CDNA Sofia	Bulgaria	Bulgaria	Bulgaria	Bulgarie	Bulgarien
Dukla Praha	Československo	Czechoslovakia	Checoslovaquia	Tchécoslovaquie	Tschechoslowakei
Aarhus GF	Danmark	Denmark	Dinamarca	Danemark	Dänemark
SC Wismut Karl-Marx-Stadt	DDR	GDR	R.D.A.	R.D.A.	DDR
BV Borussia Dortmund	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Shamrock Rovers FC	Éire	Ireland	Irlanda	l'Irlande	Irland
Manchester United FC	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
Real Madrid CF	España	Spain	España	Espagne	Spanien
Sevilla CF	España	Spain	España	Espagne	Spanien
AS de St. Étienne	France	France	Francia	France	Frankreich
Milan AC	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
FK Crvena zvezda Beograd	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
CS le Stade Dudelange	Luxembourg	Luxemburg	Luxemburgo	Luxembourg	Luxemburg
Vasas SC Budapest	Magyarország	Hungary	Hungaría	Hongrie	Ungarn
AFC Ajax Amsterdam	Nederland	Netherlands	Holanda	Pays-Bas	Niederlande
Glenavon FC Lurgan	Northern Ireland	Northern Ireland	Irlanda de Norte	Irlande du Nord	Nordirland
SK Rapid Wien	Österreich	Austria	Austria	l'Autriche	Österreich
Gwardia Warszawa	Polska	Poland	Polonia	Pologne	Polen
Sport Lisboa e Benfica	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
CCA Bucureşti	România	Romania	Rumania	Roumanie	Rumänien
BSC Young Boys Bern	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz
Glasgow Rangers FC	Scotland	Scotland	Escocia	Ecosse	Schottland
IFK Norrköping	Sverige	Sweden	Suecia	Suède	Schweden

Best Goalscorer/Torschützenkönig
Mejor Goleador/ Meilleur Buteur

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	7	10
2. Bora Kostić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	6	9
3. Lajos Csordás (Magyarország)	Vasas SC Budapest	8	8
4. Dezső Bundzsák (Magyarország)	Vasas SC Budapest	7	6
5. Ernesto Grillo (Argentina)	Milan AC	8	6
6. Gastone Bean (Italia)	Milan AC	5	5
7. Juan Alberto Schiaffino (Uruguay)	Milan AC	6	5
8. Jovan Cokić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	3	4
9. José Héctor Rial (España)	Real Madrid CF	6	4
Dennis Sydney Viollet (England)	Manchester United FC	6	4

He was a genial player: Alfredo Di Stéfano the former Argentinean (born on June 4, 1926) was in the second half of the fifties the world's best footballers. / El genial Alfredo Di Stéfano, nacido en Argentina en 4.6.1926, era considerado en la segunda mitad de la década de los cincuenta como el mejor jugador del mundo. / Dans la deuxième moitié des années 50, l'ex-argentin Alfredo Di Stéfano (né le 4.06.1926) comptait parmi le meilleur footballeur mondial. Il était génial. / Der Ex-Argentinier Alfredo Di Stéfano (geb. 4.6.1926) galt in der 2. Hälfte der 50er Jahre als der weltbeste Fussballer. Er war einfach genial (with la Copa de Campión de Liga de 1954).

Foto: EFE

EC I (Season 1958/59)

Clubs	*Original*	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
Royal Standard Club Liégeois	Belgique	Belgium	Bélgica	Belgique	Belgien
CDNA Sofia	Bulgaria	Bulgaria	Bulgaria	Bulgarie	Bulgarien
Dukla Praha	Československo	Czechoslovakia	Checoslovaquia	Tchécoslovaquie	Tschechoslowakei
Kjøbenhavns Boldklub	Danmark	Denmark	Dinamarca	Danemark	Dänemark
SC Wismut Karl-Marx-Stadt	DDR	GDR	R.D.A.	R.D.A.	DDR
FC Schalke 04	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Drumcondra FC Dublin	Éire	Ireland	Irlanda	l'Irlande	Irland
Wolverhampton Wanderers FC	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
Club Atlético de Madrid	España	Spain	España	Espagne	Spanien
Real Madrid CF	España	Spain	España	Espagne	Spanien
Stade de Reims	France	France	Francia	France	Frankreich
FC Juventus Torino	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
NK Dinamo Zagreb	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	Luxembourg	Luxemburg	Luxemburgo	Luxembourg	Luxemburg
MTK Budapest	Magyarország	Hungary	Hungaría	Hongrie	Ungarn
DOS Utrecht	Nederland	Netherlands	Holanda	Pays-Bas	Niederlande
Ards FC	Northern Ireland	Northern Ireland	Irlanda de Norte	Irlande du Nord	Nordirland
Wiener Sport-Club	Österreich	Austria	Austria	l'Autriche	Österreich
Polonia Bytom	Polska	Poland	Polonia	Pologne	Polen
Sporting Clube de Portugal Lisboa	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
Petrolul Ploieşti	România	Romania	Rumania	Roumanie	Rumänien
BSC Young Boys Bern	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz
Heart of Midlothian FC Edinburgh	Scotland	Scotland	Escocia	Ecosse	Schottland
Helsingin Palloseura	Suomi	Finland	Finlandia	Finlande	Finnland
IFK Göteborg	Sverige	Sweden	Suecia	Suède	Schweden
Beşiktaş SK İstanbul	Türkiye	Turkey	Turquía	Turquie	Türkei

Best Goalscorer/Torschützenkönig
Mejor Goleador/ Meilleur Buteur

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. Just Fontaine (France)	Stade de Reims	7	10
2. Evaldo Izídio Neto »Vavá« (Brasil)	Club Atlético de Madrid	10	8
3. Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	7	6
4. Joaquín Peiró (España)	Club Atlético de Madrid	10	6
5. Josef Hamerl (Österreich)	Wiener Sport-Club	6	5
Klaus Zink (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	6	5
7. Roger Piantoni (France)	Stade de Reims	9	5
8. Enrique Collar (España)	Club Atlético de Madrid	10	5
9. *Ivson* Freitas (Brasil)	Sporting Clube de Portugal Lisboa	3	4
10. Péter Palotás (Magyarország)	MTK Budapest	4	4
11. Jean Jadot (Belgique)	Royal Standard Club Liégeois	5	4
12. Bernhard Klodt (Deutschland)	FC Schalke 04	7	4
Eugen Meier (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	7	4
Ernst Wechselberger	BSC Young Boys Bern	7	4
15. Willy Tröger (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	8	4

Born in Morocco on August 18, 1933, Just Fontaine scored 30 goals in 21 full internationals for France and 121 goals in 131 top division matches. / Just Fontaine (nacido en

→ *p. 13*

EC I (Season 1959/60)

Clubs	*Original*	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
RSC Anderlechtois	Belgique	Belgium	Bélgica	Belgique	Belgien
CDNA Sofia	Bulgaria	Bulgaria	Bulgaria	Bulgarie	Bulgarien
ČH Bratislava	Československo	Czechoslovakia	Checoslovaquia	Tchécoslovaquie	Tschechoslowakei
Boldklubben 1909 Odense	Danmark	Denmark	Dinamarca	Danemark	Dänemark
ASK Vorwärts Berlin	DDR	GDR	R.D.A.	R.D.A.	DDR
Frankfurter SG Eintracht	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Shamrock Rovers FC	Éire	Ireland	Irlanda	l'Irlande	Irland
Wolverhampton Wanderers FC	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
CF Barcelona	España	Spain	España	Espagne	Spanien
Real Madrid CF	España	Spain	España	Espagne	Spanien
OGC de Nice	France	France	Francia	France	Frankreich
Olympiakos SF Pireas	Hellas	Greece	Grecia	Grèce	Griechenland
Milan AC	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
FK Crvena zvezda Beograd	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	Luxembourg	Luxemburg	Luxemburgo	Luxembourg	Luxemburg
Csepel CS	Magyarország	Hungary	Hungaría	Hongrie	Ungarn
Sparta Rotterdam	Nederland	Netherlands	Holanda	Pays-Bas	Niederlande
Linfield AFC	Northern Ireland	Northern Ireland	Irlanda de Norte	Irlande du Nord	Nordirland
Wiener Sport-Club	Österreich	Austria	Austria	l'Autriche	Österreich
ŁKS Łódż	Polska	Poland	Polonia	Pologne	Polen
FC do Porto	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal	Portugal
Petrolul Ploieşti	România	Romania	Rumania	Roumanie	Rumänien
BSC Young Boys Bern	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz
Glasgow Rangers FC	Scotland	Scotland	Escocia	Ecosse	Schottland
IFK Göteborg	Sverige	Sweden	Suecia	Suède	Schweden
Fenerbahçe SK İstanbul	Türkiye	Turkey	Turquía	Turquie	Türkei

Best Goalscorer/Torschützenkönig
Mejor Goleador/ Meilleur Buteur

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. Ferenc Puskás (Magyarország)	Real Madrid CF	7	12
2. Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	6	8
3. Ladislao Kubala (España)	CF Barcelona	3	7
4. Ove Ohlsson (Sverige)	IFK Göteborg	4	6
5. Erwin Stein (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	6	5
6. Jacques Foix (France)	OGC de Nice	7	5
7. »Joop« Joseph Daniels (Nederland)	Sparta Rotterdam	3	4
Sándor Kocsis (Magyarország)	CF Barcelona	3	4
9. *Evaristo* de Macedo (Brasil)	CF Barcelona	6	4
Robert H. Mason (England)	Wolverhampton Wanderers FC	6	4
Erich Meier (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	6	4
Victor Nurenberg (Luxembourg)	OGC de Nice	6	4
13. Dieter Lindner (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	7	4
Alfred Pfaff (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	7	4
15. John Ian McMillan (Scotland)	Glasgow Rangers FC	8	4
16. Samuel Baird (Scotland)	Glasgow Rangers FC	9	4

Former Hungarian Ferenc Puskás (born on April 2, 1927) scored 511 goals in 533 first division matches. He scored also 83 goals in full internationals and many goals in EC-I.

→ *p. 13*

The first historical match of the European Champions Cup took place at the Estádio Nacional of Lisbon. / El primer partido histórico de la Copa de Europea de Campeones de Liga, se celebró en el Estádio Nacional de Lisboa. / La première rencontre historique de la Coupe d'Europe des Clubs Champions se déroulait dans le Estádio Nacional de Lisbonne. / Das historisch erste Spiel im Europapokal der Landesmeister fand in diesem Estádio Nacional in Lissabon statt.
Foto: Sporting Clube de Portugal

→ *p. 11*

Marruecos el 18.8.1933) anotó 30 goles en 21 partidos internacionales (Francia) y 121 goles en 131 partidos de la primera división. / Just Fontaine (né le 18.8.1933 au Maroc) marquait 30 buts dans 21 rencontres internationales (France) et 121 buts dans 131 rencontres de première division. / Der in Marokko geborene Just Fontaine (geb. 18.8.1933) erzielte 30 Tore in 21 Länderspielen für Frankreich und 121 Tore in 131 Erst-Liga-Spielen.
Foto: Presse Sports

→ *p. 12*

/ El ex-húngaro Ferenc Puskás (nacido el 2.4.1927) anotó 511 goles en 533 juegos de primera división. También anotó 83 goles en los partidos internacionales y muchos goles en los partidos de la CE I. / L'ex-hongrois Ferenc Puskás (né le 2.4.1927) marquait 511 buts dans 533 rencontres de première division. Il marquait également des buts en masse lors matchs de la EC I et 83 buts en des rencontres internationales. / Der Ex-Ungar Ferenc Puskás (geb. 2.4.1927) erzielte in 533 Erst-Liga-Spielen 511 Tore. Auch in Länderspielen (83 Treffer) und im EC erzielte er Tore en masse.
Foto: EFE

The Portuguese *João Martins* became part of the history of the EC-I, when he scored the first goal of the first tournament. / El portugués *João Martins* pasó a la historia de la CE I, como el anotador del primer gol del primero torneo. / Le premier buteur de l'EC I fut le portugais *José Martins*, qui entra dans l'histoire. / Der historisch erste Torschütze im Europapokal der Landesmeister war der Portugiese *João Martins*.
Foto: Sporting Clube de Portugal

Season 1955/56

1/8-finals

4. September 1955
Sporting Clube de Portugal Lisboa – FK Partizan Beograd 3:3 (1:1)
Referee: Dean Harzic (France/1)
Attendance: 30.000, Estádio Nacional, Lisboa
Goals: 1:0 (14.) *João Martins*,
1:1 (45.) Milutinović,
1:2 (50.) Milutinović,
2:2 (65.) »Quim«,
2:3 (73.) Bobek,
3:3 (78.) *João Martins*

Sporting Clube de Portugal Lisboa:
(Trainer: Alejandro Scopelli/Uruguay/1)
Carlos António Martinho *Gomes* (1) —
Manuel António Caldeira (1),
João José *Galaz* Pimenta (1),
Armando Barros (1) —
Manuel Passos Fernandes (1),
Júlio Cernadas Pereira »Juca« (1),
Hugo Dias Sarmento (1) —
Manuel Soeiro Vasques (1),
João Batista *Martins* (1),
José António Barreto Travaços (1),
Joaquim Duarte de Almeida »Quim« (1)

FK Partizan Beograd:
(Trainer: Aleksander Tomašević/1)
Slavko Stojanović (1) —
Bruno Belin (1),
Čedomir Lazarević (1) —
Ranko Borozan (1),
Branko Zebec (1),
Božidar Pajević (1) —
Prvoslav Mihajlović (1),
Miloš Milutinović (1),
Marko Valok (1),
Stjepan Bobek (1),
Anton Herceg (1)

Captain: *Manuel Passos* (1)
Stjepan Bobek (1)
Red card: João José *Galaz* Pimenta (50.')

12. October 1955
FK Partizan Beograd – Sporting Clube de Portugal Lisboa 5:2 (2:0)
Referee: György Donho (Magyarország/1)
Attendance: 15.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 1:0 (15.) Milutinović,
2:0 (29.) Milutinović,
2:1 (49.) *Walter*,
3:1 (64.) Milutinović,
4:1 (74.) Milutinović,
4:2 (77.) *Walter*,
5:2 (88.) Jocić

FK Partizan Beograd:
(Trainer: Aleksander Tomašević/2)
Slavko Stojanović (2) —
Bruno Belin (2),
Anton Herceg (2) —
Ranko Borozan (2),
Miodrag Jovanović (1),
Božidar Pajević (2) —
Stanoje Jocić (1),
Miloš Milutinović (2),
Stjepan Bobek (2),
Prvoslav Mihajlović (2),
Branko Zebec (2)

Sporting Clube de Portugal Lisboa:
(Trainer: Alejandro Scopelli/Uruguay/2)
Carlos António Martinho *Gomes* (2) —
Joaquim Pedro Pacheco (1),
João José *Galaz* Pimenta (2),
Armando Barros (2) —
Manuel Passos Fernandes (2),
Júlio Cernadas Pereira »Juca« (2),
Walter de Castro Brandão (1) —
Manuel Soeiro Vasques (2),
José António Barreto Travaços (2),
João Batista *Martins* (2),
Joaquim José Ventura da Silva (1)

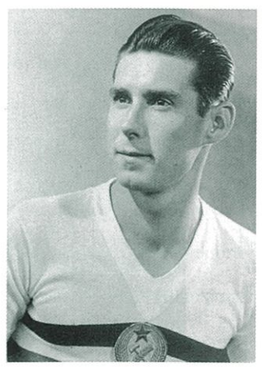
Captain: Stjepan Bobek (2)
Manuel Passos (2)
Red card: -

7. September 1955
Budapesti Vörös Lobogó – RSC Anderlechtois 6:3 (3:2)
Referee: Friedrich Mayer (Österreich/1)
Attendance: 35.000, Népstadion, Budapest
Goals: 0:1 (7.) Vanderwilt,
1:1 (8.) Szimcsák I,
2:1 (25.) Palotás,
3:1 (28.) Hidegkuti,
3:2 (39.) H. Van den Bosch,
4:2 (59.) Palotás,
4:3 (79.) H. Van den Bosch,
5:3 (80.) Palotás,
6:3 (83.) Sándor

Budapesti Vörös Lobogó:
(Trainer: Tibor Kemény/1)
Árpád Fazekas (1) —
József Kovács II (1),
János Börzsei (1),
Mihály Lantos (1) —
Imre Kovács I (1),
Ferenc Kovács III (1) —
Károly Sándor (1),
Nándor Hidegkuti (1),
Péter Palotás (1),
Endre Kárász (1),
István Szimcsák I (1)

RSC Anderlechtois:
(Trainer: William Gormlie/England/1)
Felix Week (1) —
Henri Matthys (1),
Willem De Koster (1),
Jacques Culot (1) —
Martin Lippens (1),
François Degelas (1) —
Jozef Jurion (1),
Hippolyte Van den Bosch (1),
Jozef Mermans (1),
René Vanderwilt (1),
Pieter Van den Bosch (1)

Captain: Imre Kovács I (1)
Jozef Mermans (1)
Red card: -



The first player who scored three goals in the EC-I was the Hungarian Péter Palotás (29.7.1929 – 16.5.1967). / Péter Palotás (29.7.1929 – 16.5.1967) de Hungría fué el primer jugador en anotar tres goles en un partido de la Copa Europea de Campeones. / Le hongrois Péter Palotás (29.7.1929 – 16.5.1967) fut le premier joueur à réussir trois buts dans un match de EC I. / Der Ungar Péter Palotás (29.7.1929 – 16.5.1967) war der erste Spieler, der im EC I drei Tore in einem Spiel erzielte. Foto: Szabó-Archiv

19. October 1955
RSC Anderlechtois – Budapesti Vörös Lobogó 1:4 (0:0)
Referee: Johann Bronkhorst (Nederland/2)
Attendance: 33.000, Stade Emile Versé, Bruxelles
Goals: 0:1 (25.) Hidegkuti,
1:1 (38.) H. Van den Bosch,
1:2 (78.) Lantos,
1:3 (85.) Palotás,
1:4 (86.) Kovács I

RSC Anderlechtois:
(Trainer: William Gormlie/England/2)
Felix Week (2) —
Henri Matthys (2),
Willem De Koster (2),
Jacques Culot (2) —
Martin Lippens (2),
Pierre Hanon (1) —
Jozef Jurion (2),
Hippolyte Van den Bosch (2),
Jozef Mermans (2),
François Degelas (2),
Pieter Van den Bosch (2)

Budapesti Vörös Lobogó:
(Trainer: Tibor Kemény/2)
Árpád Fazekas (2) —
József Kovács II (2),
János Börzsei (2),
Mihály Lantos (2) —
Imre Kovács I (2),
Ferenc Kovács III (2) —
Károly Sándor (2),
Nándor Hidegkuti (2),
Péter Palotás (2),
István Szolnok (1),
István Szimcsák I (2)

Captain: Jozef Mermans (2)
Imre Kovács I (2)
Red card: -

In spite of the leadership of their super star Jef Mermans, the Belgians had no chance against the world class Hungarians.

A pesar de tener al super estrella »Jef« Mermans, los belgas no fueron rival para el poderoso equipo húngaro.

Contre des «Magyars» de classe mondiale, les wallons de la Superstar «Jef» Mermans n'avaient aucune chance.

Gegen die damals Weltklasse verkörpernden »Magyaren« waren auch die Wallonen um ihren Superstar »Jef« Mermans ohne Chance.

8. September 1955
Servette FC Genève – Real Madrid CF 0:2 (0:0)
Referee: Robert Soutel (France/1)
Attendance: 7.000, Stade des Charmilles, Genève
Goals: 0:1 (74.) Muñoz,
0:2 (89.) Rial

Servette FC Genève:
(Trainer: Karl Rappan/Österreich/1)
Toni Rüesch (1) —
Rudolf Gyger (1),
Gilbert Dutoit (1) —
Franz Josefowsky (1/Österreich),
Charles Casali I (1),
Werner Kaelin (1) —
André Nagy (1/Magyarország),
Charles Kunz (1),
Hanspeter Friedländer (1),
Francis Anker (1),
Bernard Coutaz (1)

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/1)
Juan Adelarpe Alonso (1) —
Joaquín Navarro (1),
Joaquín Oliva (1),
Rafael Lesmes (1) —
Miguel Muñoz (1),
José María Zárraga (1) —
Luis Molowny (1),
José Luis Pérez-Payá (1),
Alfredo Di Stéfano* (1),
José Héctor Rial* (1),
Francisco Gento (1)

Captain: Gilbert Dutoit (1)
Miguel Muñoz (1)
Red card: -

12. October 1955
Real Madrid CF – Servette FC Genève 5:0 (2:0)
Referee: Riccardo Pieri (Italia/1)
Attendance: 110.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (29.) Di Stéfano,
2:0 (44.) »Joseíto«,
3:0 (46.) Rial,
4:0 (54.) Molowny,
5:0 (61.) Di Stéfano

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/2)
Juan Adelarpe Alonso (2) —
Joaquín Navarro (2),
Marcos Alonso »Marquitos« (1),
Ángel Atienza (1) —
Miguel Muñoz (2),
José María Zárraga (2) —
Luis Molowny (2),
José Iglesias »Joseíto« (1),
Alfredo Di Stéfano (2),
José Héctor Rial (2),
Francisco Gento (2)

Servette FC Genève:
(Trainer: Karl Rappan/Österreich/2)
Toni Rüesch (2) —
Rudolf Gyger (2),
Gilbert Dutoit (2) —
Franz Josefowsky (2/Österreich),
Charles Casali I (2),
Max Rothacher (1) —
André Grobéty (1),
Theo Brinek (1/Österreich),
Francis Anker (2),
Aldo Pastega (1),
Bernard Coutaz (2)

Captain: Miguel Muñoz (2)
Gilbert Dutoit (2)
Red card: -

** The two Argentinians became Spanish citizens in 1955.*
At that time it was not clear in Europe if the Swiss were a very weak team or if the Spanish team was very powerful. But in fact, Real played as a solid unified team, regardless of the individual quality of their forwards.

** Los dos argentinos adoptaron la nacionalidad española en 1955.*
Se dudaba en ese momento en Europa si el equipo de la Suiza francesa era así de débil, o los españoles eran muy superiores. En realidad, el Real Madrid triunfó como poderoso equipo bien conjuntado, no solamente por el gran talento individual de sus atacantes.

** Les deux argentins devinrent citoyens espagnols en 1955.*
On doutait encore en Europe si les franco-suisses étaient si faibles ou les «ibères» si forts. Il y avait une harmonie étonnante dans l'équipe du Real, qui ne fut pas gênée par le talent individuel de ses attaquants.

** Die beiden Argentinier wurden 1955 in Spanien eingebürgert.*
Noch zweifelte man in Europa, waren die Franco-Schweizer so schwach oder die »Iberer« so stark. Im Real-Team gab es eine erstaunliche Harmonie, die auch durch individualistische Einlagen ihrer Stürmer nicht gestört wurde.

14. September 1955
SC Rot-Weiß Essen – Hibernian FC Edinburgh 0:4 (0:2)

Referee: Johann Bronkhorst (Nederland/1)
Attendance: 5.000, Stadion an der Hafenstraße, Essen
Goals: 0:1 (35.) Turnbull, 0:2 (44.) Reilly, 0:3 (53.) Turnbull, 0:4 (81.) Ormond

SC Rot-Weiß Essen:
(Trainer: Fritz Szepan/1)
Fritz Herkenrath (1) —
Joachim Jänisch (1),
Walter Zastrau (1) —
Willi Köchling (1),
Heinz Wewers (1),
Kurt Roetger (1) —
Johannes Hubertus Röhrig (1/Nederland),
Willi Vordenbäumen (1),
Fritz Abromeit (1),
Vitus Sauer (1),
Günther Steffens (1)

Hibernian FC Edinburgh:
(Trainer: Hugh Shaw/1)
Thomas Younger (1) —
John Higgins (1),
John Paterson (1) —
James Thomson (1),
John Plenderleith (1),
Thomas Preston (1) —
Gordon Smith (1),
Robert Combe (1),
Lawrence Reilly (1),
Edward Turnbull (1),
William Ormond (1)

Captain: Heinz Wewers (1)
Gordon Smith (1)
Red card: -

In their away match the Hibs teached a lesson the champion of the world champion. In the second leg in Edinburgh the team from West Germany obtained good result, but then was decided all already.

El campeón de la campeón mundial recibió como dueño una lección de fútbol de los »Hibs«. En Edimburgo en el partido de vuelta los alemánes occidentales alcanzaron un resultado bueno.

Le champion des champions du Monde reçut une leçon de football des «Hibs» à domicile. Les allemands de l'Ouest réussirent à obtenir un résultat étonnant dans la capitale écossaise, mais tout était déjà joué.

12. October 1955
Hibernian FC Edinburgh – SC Rot-Weiß Essen 1:1 (1:0)

Referee: Arthur Edward Ellis (England/1)
Attendance: 30.000, Easter Road Park, Edinburgh
Goals: 1:0 (5.) Buchanan, 1:1 (47.) Abromeit

Hibernian FC Edinburgh:
(Trainer: Hugh Shaw/2)
William Adams (1) —
William MacFarlane (1),
John Paterson (2) —
James Thomson (2),
John Plenderleith (2),
Thomas Preston (2) —
John Buchanan (1),
Robert Combe (2),
James Mikerrin (1),
Edward Turnbull (2),
William Ormond (2)

SC Rot-Weiß Essen:
(Trainer: Fritz Szepan/2)
Fritz Herkenrath (2) —
Willy Grewer (1),
Willi Köchling (2) —
Willi Vordenbäumen (2),
Heinz Wewers (2),
Paul Jahnel (1) —
Fritz Abromeit (2),
Franz Islacker (1),
Josef Seemann (1),
Vitus Sauer (2),
Johannes Hubertus Röhrig (2/Nederland)

Captain: Edward Turnbull (1)
Heinz Wewers (2)
Red card: -

Der Meister des Weltmeisters erhielt zu Hause von den »Hibs« eine Lehrstunde erteilt. In der schottischen Hauptstadt erzielten die Westdeutschen dann ein achtbares Resultat, doch da war alles längst entschieden.

* *Was a star with his national teams in two sports: football and bandy.*
** *Karl-Erik and Bent Andersson were not related. Karl-Erik Andersson represented his country in two sports: football and ice hockey.*
*** *»Tumba« Johansson played 245 full internationals of ice hockey (world champion in 1953, 1957 and 1962), plus one football cap. Was also national water ski champion and played as professional golfer. Later he changed his name in Sven Tumba.*
**** *Stig and Hans Tvilling were twins, and both represented their country in football and ice hockey. Also formed part of the ice hockey world champion team in 1953.*

20. September 1955
Djurgårdens IF Stockholm – Gwardia Warszawa 0:0 (0:0)

Referee: Jarl Hansen (Danmark/1)
Attendance: 3.574, Stockholms Stadion, Stockholm

Djurgårdens IF Stockholm:
(Trainer: Frank Soo/England/1)
Arne Arvidsson* (1) —
Ola Forsberg (1),
Stig Gustavsson (1) —
Stig Holmström (1),
Karl-Erik Andersson** (1),
Sigvard Parling (1) —
Bernt Andersson** (1),
Hans Tvilling (1),
Sven Johansson*** (1),
Birger Stenman (1),
Gösta Sandberg (1)

Gwardia Warszawa:
(Trainer: Edward Brzozowski/1)
Tomasz Stefaniszyn (1) —
Tadeusz Markowski (1),
Zdzisław Maruszkiewicz (1),
Zygmunt Ochmański (1) —
Wojciech Hodyra (1),
Edmund Zientara (1) —
Ryszard Krajewski (1),
Adam Brzozowski (1),
Marian Norkowski (1),
Ryszard Wisńiewski (1),
Krzysztof Baszkiewicz (1)

Captain: Karl-Erik Andersson (1)
Zdzisław Maruszkiewicz (1)
Red card: -

* *Representó a su país en dos deportes diferentes: fútbol y bandy (deporte antecesor del hockey sobre hielo).*
** *Karl-Erik y Bent Andersson no eran parientes. Karl-Erik Andersson compitió por su país en dos deportes: fútbol y hockey sobre hielo.*
*** *»Tumba« Johansson disputó 245 partidos internacionales de hockey sobre hielo, habiendo sido campeón mundial en 1953, 1957 y 1962, una vez seleccionado nacional en fútbol, además de campeón nacional de esquí acuático y golfista profesional. Se le conoció después con el nombre de Sven Tumba.*
**** *Los gemelos Stig y Hans Tvilling jugaron en los equipos nacionales de fútbol y hockey sobre hielo, y en esta última disciplina fueron campeones mundiales en 1953.*

* *Il évoluait en équipe nationale dans deux disciplines sportives (football, bandy)*
** *Karl-Erik et Bent Andersson n'étaient pas en parenté. Karl-Erik Andersson évoluait en équipe nationale dans deux disciplines sportives (football, hockey sur glace)*
*** *«Tumba» Johansson disputa 245 rencontres internationales de hockey sur glace (champion du Monde 1953, 1957, 1962) et une rencontre internationale de football, fut champion national en ski nautique et professionnel de golf. Il s'appela plus tard Sven Tumba.*
**** *Stig et Hans Tvilling étaient des frères jumeaux, les deux évoluaient en équipe nationale dans deux disciplines sportives (football, hockey sur glace). Les deux furent sacrés champions du Monde de hockey sur glace en 1953.*

12. October 1955
Gwardia Warszawa – Djurgårdens IF Stockholm 1:4 (1:4)

Referee: Dean Harzic (France/2)
Attendance: 25.000, Stadion Wojska Polskiego, Warszawa
Goals: 0:1 (5.) Eriksson, 1:1 (14.) Baszkiewicz, 1:2 (17.) Eriksson, 1:3 (22.) Eriksson, 1:4 (29.) Sandberg

Gwardia Warszawa:
(Trainer: Edward Brzozowski/2)
Tomasz Stefaniszyn (2) —
Tadeusz Markowski (2),
Zdzisław Maruszkiewicz (2),
Zygmunt Ochmański (2) —
Wojciech Hodyra (2),
Edmund Zientara (2) —
Ryszard Krajewski (2),
Adam Brzozowski (2),
Ryszard Wisńiewski (2),
Stanislaw Hachorek (1),
Krzysztof Baszkiewicz (2)

Djurgårdens IF Stockholm:
(Trainer: Frank Soo/England/2)
Arne Arvidsson (2) —
Ola Forsberg (2),
Stig Gustavsson (2) —
Stig Holmström (2),
Åke Olsson (1),
Sigvard Parling (2) —
Stig Tvilling**** (1),
Hans Tvilling**** (2),
John Eriksson (1),
Birger Eklund (1),
Gösta Sandberg (2)

Captain: Zdzisław Maruszkiewicz (2)
Sigvard Parling (1)
Red card: -

* *Spielte in zwei Sportarten im Nationalteam (Fussball, Bandy)*
** *Karl-Erik und Bent Andersson waren nicht miteinander verwandt. Karl-Erik Andersson spielte in zwei Sportarten im Nationalteam (Fussball, Eishockey).*
*** *»Tumba« Johansson bestritt 245 Eishockey-Länderspiele (Weltmeister 1953, 1957, 1962) und ein Fussball-Länderspiel, war nationaler Meister im Wasserski und Golf-Profi. Nannte sich später Sven Tumba.*
**** *Stig und Hans Tvilling waren Zwillingsbrüder, beide spielten auch in zwei Sportarten im Nationalteam (Fussball, Eishockey). Beide wurden 1953 Eishockey-Weltmeister.*

21. September 1955
Aarhus GF – Stade de Reims 0:2 (0:1)

Referee: Klaas Schipper (Nederland/1)
Attendance: 18.000, Valby Idrætspark, København
Goals: 0:1 (7.) Glovacki, 0:2 (72.) Glovacki

Aarhus GF:
(Trainer: Géza Toldi/Magyarország/1)
Henry From (1) —
John Amdisen (1),
Per Knudsen (1) —
Erik Bechmann Jensen* (1),
Hans Christian Nielsen (1),
Jørgen Olesen (1) —
Svenning Pilgaard (1),
Gunnar Kjeldberg (1),
Henning Bjerregaard (1),
Aage Rou Jensen* (1),
Svend Thørgersen (1)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/1)
Marcel Dantheny (1) —
Simon Zimny (1),
Robert Jonquet (1),
Raoul Giraudo (1) —
Armand Penverne (1),
Raymond Cicci (1) —
Michel Hidalgo (1),
Léon Glovacki (1),
Raymond Kopa (1),
Robert Lamartine (1),
René Bliard (1)

Captain: Aage Rou Jensen (1)
Robert Jonquet (1)
Red card: -

* *Erick Bechmann and Aage Rou Jensen were not related.*
Against all forecasts AGF Aarhus, – a team from the peninsula of Jylland on the shores of the Kattegat,- were able to draw their away match but Stade had already won the first match thus assuring their classification to the next round.

26. October 1955
Stade de Reims – Aarhus GF 2:2 (0:0)

Referee: Alfred Bond (England/1)
Attendance: 5.845, Stade Auguste Delaune, Reims
Goals: 1:0 (47.) Glovacki, 2:0 (60.) Bliard, 2:1 (77.) Bechmann Jensen, 2:2 (83.) Bjerregaard

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/2)
René Jacquet (1) —
Robert Siatka (1),
Robert Jonquet (2),
Raoul Giraudo (2) —
Armand Penverne (2),
Raymond Cicci (2) —
Léon Glovacki (2),
Michel Leblond (1),
Raymond Kopa (2),
René Bliard (2),
Jean Templin (1)

Aarhus GF:
(Trainer: Géza Toldi/Magyarország/2)
Henry From (2) —
Bjarke Gundlev (1),
Per Knudsen (2) —
Erik Bechmann Jensen (2),
Hans Christian Nielsen (2),
Jørgen Olesen (2) —
Svenning Pilgaard (2),
Gunnar Kjeldberg (2),
Henning Bjerregaard (2),
Aage Rou Jensen (2),
John Jensen (1)

Captain: Robert Jonquet (2)
Aage Rou Jensen (2)
Red card: -

* *Erik Bechmann y Aage Ron Jensen no eran parientes.*
Contra todos los pronósticos AGF Aarhus, (equipo de la costa del Kattegat en la península de Jutlandia), empató el segundo juego como visitante pero como Stade había ganado el juego de ida clasificó a la siguiente ronda.

* *Erik Bechmann et Aage Rou Jensen n'étaient pas en parenté.*
Contre toute attente, l'équipe de la demi-île de Jylland située à la côte de Kattegat obtint un nul sur le sol français, mais le Stade avait déjà assuré sa qualification pour le prochain tour.

* *Erik Bechmann und Aage Rou Jensen waren nicht miteinander verwandt.*
Wider Erwarten kam das Team von der Jylland-Halbinsel an der Kattegat-Küste auf französischem Boden zu einem Remis, doch zu diesem Zeitpunkt hatte Stade längst die nächste Runde erreicht.

21. September 1955
SK Rapid Wien – PSV Eindhoven 6:1 (1:1)

Referee: Erich Schmetzer (Deutschland/1)
Attendance: 10.000, Rapid-Platz (Hütteldorf), Wien
Goals: 1:0 (12.) Körner II, 1:1 (18.) Fransen, 2:1 (55.) Mehsarosch, 3:1 (56.) Hanappi, 4:1 (60.) Probst, 5:1 (62.) Körner II, 6:1 (82.) Körner II

SK Rapid Wien:
(Trainer: Franz Wagner/1 & Leopold Gernhardt/1)
Herbert Gartner (1) —
Johann Riegler (1),
Robert Kaffka (1),
Josef Höltl (1) —
Lothar Bilek (1),
Karl Gieszer (1) —
Paul Halla (1),
Gerhard Hanappi (1),
Bruno Mehsarosch (1),
Alfred Körner II (1),
Erich Probst (1)

PSV Eindhoven:
(Trainer: Ljubiša Brocić/Jugoslavija/1)
Lieuwe Steiger (1) —
»Dick« Dirk Hendrik Fliermann (1),
»Sjen« Eugenius Adrianus Rensen (1),
»Miel« Camilius Ludovicus d'Hooghe (1) —
»Roel« Roelof Wiersma (1),
»Toon« Antonius Herman Josef Wouters (1) —
»Toon« Antonius Arnoldus Maria Brusselers (1),
»Theo« Theodorus Martinus Buenen (1),
»Coen« Coenraad Hendrik Dillen (1),
»Piet« Petrus Fransen (1),
»Harry« Henricus Nicolaas van Elderen (1)

Captain: Gerhard Hanappi (1)
»Roel« Roelof Wiersma (1)
Red card: -

1. November 1955
PSV Eindhoven – SK Rapid Wien 1:0 (1:0)

Referee: Aloïs Smidts (België/1)
Attendance: 8.000, Philips Stadion, Eindhoven
Goal: 1:0 (9.) Fransen

PSV Eindhoven:
(Trainer: Ljubiša Brocić/Jugoslavija/2)
Lieuwe Steiger (2) —
»Roel« Roelof Wiersma (2),
»Sjen« Eugenius Adrianus Rensen (2),
»Miel« Camilius Ludovicus d'Hooghe (2) —
»Toon« Antonius Herman Josef Wouters (2),
»Toon« Antonius Josephus van Esch (1) —
»Cor« Cornelis Johannes Gerardus Smulders (1),
»Toon« Antonius Arnoldus Maria Brusselers (2),
»Coen« Coenraad Hendrik Dillen (2),
»Piet« Petrus Fransen (2),
»Harry« Henricus Nicolaas van Elderen (2)

SK Rapid Wien:
(Trainer: Franz Wagner/2 & Leopold Gernhardt/2)
Walter Zeman (1) —
Josef Höltl (2),
Karl Gieszer (2),
Franz Golobic (1) —
Johann Riegler (2),
Gerhard Hanappi (2) —
Paul Halla (2),
Bruno Mehsarosch (2),
Robert Dienst (1),
Alfred Körner II (2),
Erich Probst (2)

Captain: »Roel« Roelof Wiersma (2)
Gerhard Hanappi (2)
Red card: -

Alfred Körner Austrian international (47 caps), was technically brilliant and good goal-getter. / El internacional austríaco Alfred Körner (47 selecciones), poseía excelente técnica y era un reconocido goleador. / L'international autrichien (47 sélections) Alfred Körner était un brillant technicien et buteur. / Der 47fache österreichische Internationale Alfred Körner war ein technisch brillanter Spieler und Torschütze. Foto: Votava

1. November 1955
Milan AC – 1. FC Saarbrücken 3:4 (3:2)

Referee: Gottfried Dienst (Schweiz/1)
Attendance: 18.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 0:1 (5.) Krieger, 1:1 (15.) Frignani, 2:1 (33.) Schiaffino, 3:1 (37.) Dal Monte, 3:2 (43.) Philippi, 3:3 (67.) Schirra, 3:4 (69.) Martin

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/1)
Lorenzo Buffon (1) —
Cesare Maldini (1),
Francesco Zagatti (1) —
Nils Liedholm (1/Sverige),
Gianfranco Ganzer (1),
Mario Bergamaschi (1) —
Amleto Frignani (1),
Giorgio Dal Monte (1),
Albano Vicariotto (1),
Juan Alberto Schiaffino (1/Uruguay),
Valentino Valli (1)

1. FC Saarbrücken:
(Trainer: Hans Tauchert/ Deutschland/1)
Camillo Fischbach (1) —
Theodor Puff (1),
Albert Keck (1) —
Karl Berg (1),
Peter Momber (1),
Waldemar Philippi (1) —
Werner Otto (1),
Herbert Martin (1),
Peter Krieger (1),
Gerhard Siedl (1),
Karl Schirra (1)

Captain: Nils Liedholm (1)
Peter Momber (1)
Red card: -

The modest team of Sarre surprised in the first match by defeating AC in Milan. In the second leg the sensation failed to materialize thanks to an own goal conceded by the home team 15 minutes before the end. Afterwards the favoured Italians scored three goals besides.

El modesto equipo del País del Sarre, sorprendió derrotando como visitante al AC Milán. En el segundo partido pasó no sensatión, gracias a un autogol anotado un cuarto de hora antes del final. Los favoritos italianos marcaron otros tres goles en Sarrebrucken.

23. November 1955
1. FC Saarbrücken – Milan AC 1:4 (1:1)

Referee: Klaas Schipper (Nederland/2)
Attendance: 15.000, Kieselhumes-Stadion, Saarbrücken
Goals: 0:1 (8.) Valli, 1:1 (32.) Binkert, 1:2 (75.) Puff (own goal), 1:3 (77.) Valli, 1:4 (86.) Beraldo

1. FC Saarbrücken:
(Trainer: Hans Tauchert/ Deutschland/2)
Camillo Fischbach (2) —
Theodor Puff (2),
Albert Keck (2) —
Peter Krieger (2),
Peter Momber (2),
Waldemar Philippi (2) —
Werner Otto (2),
Herbert Martin (2),
Herbert Binkert (1),
Gerhard Siedl (2),
Karl Schirra (2)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/2)
Santino Ciceri (1) —
Cesare Maldini (2),
Eros Beraldo (1) —
Nils Liedholm (2/Sverige),
Gianfranco Ganzer (2),
Mario Bergamaschi (2) —
Giorgio Dal Monte (2),
Italo Carminati (1),
Gunnar Nordahl (1/Sverige),
Juan Alberto Schiaffino (2/Uruguay),
Valentino Valli (2)

Captain: Peter Momber (2)
Nils Liedholm (2)
Red card: -

Le représentant du pays de Sarre créa la surprise à Milan, mais la sensation ne se produisit pas à Saarbrücken. Un but contre son camp des recervants à un quart d'heure de la fin du match amena le favori à prendre le jeu à son compte et à marquer encore trois buts.

Der Vertreter des Saarlandes sorgte in Mailand für eine Überraschung, doch in Saarbrücken blieb die Sensation aus, da eine Viertelstunde vor Spielende den Gastgebern ein Eigentor unterlief, wodurch der Favorit Oberwasser bekam und noch drei Tore erzielte.

Quarter-finals

23. November 1955
Djurgårdens IF Stockholm – Hibernian FC Edinburgh 1:3 (1:1)

Referee: Arthur Edward Ellis (England/2)
Attendance: 21.962, Firhill Park, Glasgow
Goals: 1:0 (1.) Eklund, 1:1 (18.) Combe, 1:2 (49.) Mikerrin, 1:3 (86.) Olsson (own goal)

Djurgårdens IF Stockholm:
(Trainer: Frank Soo/England/3)
Arne Arvidsson (3) —
Ola Forsberg (3),
Stig Gustavsson (3) —
Ola Edlund (1),
Åke Olsson (2),
Sigvard Parling (3) —
Bernt Andersson (2),
Åke Grübb (1),
John Eriksson (2),
Birger Eklund (2),
Gösta Sandberg* (3)

Hibernian FC Edinburgh:
(Trainer: Hugh Shaw/3)
Thomas Younger (2) —
William MacFarlane (2),
John Paterson (3) —
James Thomson (3),
John Plenderleith (3),
Thomas Preston (3) —
Gordon Smith (2),
Robert Combe (3),
James Mikerrin (2),
Edward Turnbull (3),
William Ormond (3)

Captain: Sigvard Parling (2)
Gordon Smith (2)
Red card: -

* *In addition to being in the national team, Knivsta Sandberg also practiced bandy and ice hockey.*
Due to the harsh winter in Sweden, Djurgårdens IF renounced to play at home. This was a decisive advantage for the Scottish team who had the support of their public in the two matches.

* *»Knivsta« Sandberg era seleccionado nacional y practicaba tres disciplinas deportivas: fútbol, bandy (primitivo hockey sobre hielo) y hockey sobre hielo.*
Debido al crudo invierno registrado en Suecia, Djurgårdens IF tuvo que jugar los dos encuentros en Escocia, por lo que el equipo escocés se benefició al contar con el apoyo de su público.

28. November 1955
Hibernian FC Edinburgh – Djurgårdens IF Stockholm 1:0 (0:0)

Referee: Arthur Edward Ellis (England/3)
Attendance: 31.346, Easter Road Park, Edinburgh
Goal: 1:0 (70.) Turnbull (11m)

Hibernian FC Edinburgh:
(Trainer: Hugh Shaw/4)
Thomas Younger (3) —
William MacFarlane (3),
John Paterson (4) —
James Thomson (4),
John Plenderleith (4),
Thomas Preston (4) —
Gordon Smith (3),
Robert Combe (4),
James Mikerrin (3),
Edward Turnbull (4),
William Ormond (4)

Djurgårdens IF Stockholm:
(Trainer: Frank Soo/England/4)
Arne Arvidsson (4) —
Ola Forsberg (4),
Stig Gustavsson (4) —
Ola Edlund (2),
Åke Olsson (3),
Sigvard Parling (4) —
Bernt Andersson (3),
Hans Tvilling (3),
John Eriksson (3),
Birger Eklund (3),
Gösta Sandberg (4)

Captain: Gordon Smith (3)
Sigvard Parling (3)
Red card: -

* *»Knivsta« Sandberg jouait dans l'équipe nationale et pratiquait trois sports (Football, Bandy, Hockey sur glace).*
A la suite de l'hiver rigoureux en Suède, Djurgårdens IF se désistait sur la priorité de jouer à domicile. Ce fut un avantage décisif pour les Ecossais qui profitaient alors du public de l'Ecosse.

* *»Knivsta« Sandberg spielte in drei Sportarten im Nationalteam (Fussball, Bandy, Eishockey).*
Wegen des strengen Winters in Schweden verzichtete Djurgårdens IF auf den Heimvorteil. Dies wurde zu einem entscheidenden Vorteil für die Schotten, den sie, vom Glasgower Publikum unterstützt, nutzten.

14. December 1955
Stade de Reims – Budapesti Vörös Lobogó 4:2 (3:1)

Referee: Gottfried Dienst (Schweiz/2)
Attendance: 35.000, Parc des Princes, Paris
Goals: 1:0 (14.) Glovacki,
2:0 (33.) Leblond,
2:1 (34.) Szolnok,
3:1 (42.) Bliard,
4:1 (57.) Leblond,
4:2 (77.) Lantos (11m)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/3)
Paul Sinibaldi (1) —
Simon Zimny (2),
Raoul Giraudo (3) —
Armand Penverne (3),
Robert Jonquet (3),
Raymond Cicci (3) —
Léon Glovacki (3),
Jean Templin (2),
Raymond Kopa (3),
Michel Leblond (2),
René Bliard (3)

Budapesti Vörös Lobogó:
(Trainer: Tibor Kemény/3)
István Fecske (1) —
László Szimcsák II (1),
János Börzsei (3),
Mihály Lantos (3) —
Imre Kovács I (3),
József Zakariás (1) —
Károly Sándor (3),
Nándor Hidegkuti (3),
Péter Palotás (3),
István Szolnok (2),
István Szimcsák I (3)

Captain: Robert Jonquet (3)
Imre Kovács I (3)
Red card: -

28. December 1955
Budapesti Vörös Lobogó – Stade de Reims 4:4 (1:3)

Referee: John Husband (England/1)
Attendance: 35.000, Megyeri út, Budapest
Goals: 0:1 (6.) Glovacki,
1:1 (11.) Lantos (11m),
1:2 (20.) Bliard,
1:3 (44.) Bliard,
1:4 (52.) Templin,
2:4 (53.) Palotás,
3:4 (74.) Lantos (11m),
4:4 (82.) Palotás

Budapesti Vörös Lobogó:
(Trainer: Tibor Kemény/4)
János Veres (1) —
József Kovács II (3),
János Börzsei (4),
Mihály Lantos (4) —
Imre Kovács I (4),
Ferenc Kovács III (3) —
Károly Sándor (4),
Nándor Hidegkuti (4),
Péter Palotás (4),
János Molnár (1),
István Szimcsák I (4)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/4)
Paul Sinibaldi (2) —
Simon Zimny (3),
Robert Jonquet (4),
Raoul Giraudo (4) —
Armand Penverne (4),
Raymond Cicci (4) —
Jean Templin (3),
Léon Glovacki (4),
Raymond Kopa (4),
Michel Leblond (3),
René Bliard (4)

Captain: Imre Kovács I (4)
Robert Jonquet (4)
Red card: -

25. December 1955
Real Madrid CF – FK Partizan Beograd 4:0 (3:0)

Referee: Dean Harzic (France/3)
Attendance: 120.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (12.) Castaño,
2:0 (23.) Castaño,
3:0 (36.) Gento,
4:0 (70.) Di Stéfano

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/3)
Juan Adelarpe Alonso (3) —
José Becerril (1),
Marcos Alonso »Marquitos« (2),
Rafael Lesmes (2) —
Miguel Muñoz (3),
José María Zárraga (3) —
Heliodoro Castaño (1),
Roque Olsen* (1),
Alfredo Di Stéfano (3),
José Héctor Rial (3),
Francisco Gento (3)

FK Partizan Beograd:
(Trainer: Aleksander Tomašević/3)
Slavko Stojanović (3) —
Bruno Belin (3),
Ratko Čolić (1) —
Prvoslav Mihajlović (3),
Branko Zebec (3),
Božidar Pajević (3) —
Marko Valok (2),
Stjepan Bobek (3),
Miloš Milutinović (3),
Tomislav Kaloperović (1),
Anton Herceg (3)

Captain: Miguel Muñoz (3)
Stjepan Bobek (3)
Red card: -

The Magyars, with five players who had won both the olympic title and the world cup vice championship were surprised by a very offensive Reims team. Five of the eight French goals on the two matches were scored by the wingers.

El equipo húngaro que alineaba a cinco jugadores de los equipos campeón olímpico y subcampeón mundial, fueron sorprendidos por un Reims muy ofensivo. Cinco de los ocho goles franceses en los dos juegos, fueron anotados por los extremos.

Les »Magyars«, favoris avec cinq joueurs vainqueurs olympiques et vice-champions du monde ont été surpris et éliminés contre l'équipe offensive de Reims. 5 des 8 buts français ont été marqués lors des deux rencontres par les ailiers.

Die favorisierten »Magyaren« mit fünf Olympiasiegern und Vizeweltmeistern (Lantos, Zakariás, Sándor, Hidegkuti, Palotás) schieden gegen die sehr offensiv spielenden Reimser überraschend aus. Fünf der acht französischen Tore in beiden Begegnungen wurden durch Flügelstürmer erzielt.

* *Born in Uruguay he had become Spanish citizen.*
Partizan unexpectedly lost 0-4 on Christmas Day at Madrid and in the second leg their two inside forwards (Milutinović and Bobek) played very good, but were unable to equalize on the aggregate. Both matches were of the highest quality.

* *Nacido en Uruguay ya era ciudadano español.*
Inesperadamente, Partizan fué goleado 0-4 en Madrid el día de Navidad y en el segundo partido, sus dos interiores (Milutinović y Bobek) estuvieron cerca de igualar al rival en la suma de goles. Los dos encuentros fueron de alto nivel.

29. January 1956
FK Partizan Beograd – Real Madrid CF 3:0 (1:0)

Referee: Josef Gulde (Schweiz/1)
Attendance: 40.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 1:0 (24.) Milutinović,
2:0 (46.) Mihajlović (11m),
3:0 (87.) Milutinović

FK Partizan Beograd:
(Trainer: Aleksander Tomašević/4)
Milutin Šoškić (1) —
Bruno Belin (4),
Čedomir Lazarević (2) —
Tomislav Kaloperović (2),
Branko Zebec (4),
Božidar Pajević (4) —
Prvoslav Mihajlović (4),
Miloš Milutinović (4),
Marko Valok (3),
Stjepan Bobek (4),
Anton Herceg (4)

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/4)
Juan Adelarpe Alonso (4) —
José Becerril (2),
Marcos Alonso »Marquitos« (3),
Rafael Lesmes (3) —
Miguel Muñoz (4),
José María Zárraga (4) —
Heliodoro Castaño (2),
Roque Olsen (2),
Alfredo Di Stéfano (4),
José Héctor Rial (4),
Francisco Gento (4)

Captain: Stjepan Bobek (4)
Miguel Muñoz (4)
Red card: -

18. January 1956
SK Rapid Wien – Milan AC 1:1 (1:1)

Referee: Jaroslav Vlček (Československo/1)
Attendance: 18.000, Rapid-Platz, (Hütteldorf), Wien
Goals: 0:1 (20.) Nordahl,
1:1 (26.) Körner II (11m)

SK Rapid Wien:
(Trainer: Franz Wagner/3 & Leopold Gernhardt/3)
Herbert Gartner (2) —
Paul Halla (3),
Robert Kaffka (2),
Josef Höltl (3) —
Gerhard Hanappi (3),
Lambert Lenzinger (1) —
Robert Körner I (1),
Johann Riegler (3),
Robert Dienst (2),
Erich Probst (3),
Alfred Körner II (3)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/3)
Lorenzo Buffon (2) —
Francesco Zagatti (2),
Eros Beraldo (2) —
Omero Tognon (1),
Franco Pedroni (1),
Mario Bergamaschi (3) —
Amos Mariani (1),
Nils Liedholm (3/Sverige),
Gunnar Nordahl (2/Sverige),
Juan Alberto Schiaffino (3/Uruguay),
Giorgio Dal Monte (3)

Captain: Gerhard Hanappi (3)
Nils Liedholm (3)
Red card: -

12. February 1956
Milan AC – SK Rapid Wien 7:2 (3:1)

Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/1)
Attendance: 35.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 1:0 (15.) Mariani,
2:0 (23.) Nordahl,
3:0 (26.) Ricagni,
3:1 (35.) Golobic,
4:1 (50.) Nordahl,
5:1 (56.) Frignani,
5:2 (59.) Dienst,
6:2 (63.) Ricagni,
7:2 (75.) Schiaffino

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/4)
Lorenzo Buffon (3) —
Francesco Zagatti (3),
Eros Beraldo (3) —
Nils Liedholm (4/Sverige),
Franco Pedroni (2),
Mario Bergamaschi (4) —
Amos Mariani (2),
Eduardo Ricagni (1/Argentina),
Gunnar Nordahl (3/Sverige),
Juan Alberto Schiaffino (4/Uruguay),
Amleto Frignani (2)

SK Rapid Wien:
(Trainer: Franz Wagner/4 & Leopold Gernhardt/4)
Herbert Gartner (3) —
Josef Höltl (4),
Robert Kaffka (3),
Franz Golobic (2) —
Gerhard Hanappi (4),
Lambert Lenzinger (2) —
Paul Halla (4),
Robert Körner I (2),
Robert Dienst (3),
Johann Riegler (4),
Erich Probst (4)

Captain: Nils Liedholm (4)
Gerhard Hanappi (4)
Red card: -

* *L'Uruguayen de naissance était déjà citoyen espagnol.*
Lors de la première fête de Noël, le Partizan subit une nette défaite inattendue à Madrid et lors du match retour le couple de intérieurs (Milutinović et Bobek) n'arrivaient plus à égaliser. Ce furent des rencontres d'un très haut niveau.

* *Der gebürtige Uruguayer war bereits in Spanien eingebürgert worden.*
Am 1. Weihnachtsfeiertag erlitt Partizan in Madrid eine unerwartet klare Niederlage, die im Rückspiel auch ein entfesselnd aufspielendes Halbstürmerpaar (Milutinovič, Bobek) nicht mehr ganz zu egalisieren vermochte. Es waren Spiele auf technisch sehr hohem Niveau.

This match was without doubt the best quarter-final confrontation. As expected the famous forward line of the Austrians was contained by the strong Italian defense. A brilliant performance by the attacking trio of the »Italians« meant a clear defeat for the Vienna team in the second leg.

Este fué sin duda el partido mas brillante de cuartos de final. La famosa línea de ataque austríaca, fué contenida por la durísima defensa italiana. El trío central de ataque milanés se lució, y fué en el partido de revancha cuando los vieneses sufrieron una dolorosa derrota.

Ce duel était la parade absolue du quart de finale. La très célèbre ligne d'attaque des »Rapidlers« n'osait pas se mettre en scène, comme attendu, contre la forte défense italienne. Le trio intérieur milanais brillait, et lors de ces matchs retour ce fut la débâcle pour les Viennois.

Diese Paarung war der absolute Hit des Viertelfinals. Die sehr prominente Angriffsreihe der »Rapidler« vermochte sich gegen die abwehrstarken Italiener nicht wie erwartet in Szene zu setzen. Dafür glänzte das Mailänder Innentrio, das im Rückspiel gar für ein Debakel der Wiener sorgte.

Semi-finals

4. April 1956
Stade de Reims – Hibernian FC Edinburgh 2:0 (0:0)
Referee: Manuel Asensi (España/1)
Attendance: 35.486, Stade Auguste Delaune, Reims
Goals: 1:0 (67.) Leblond, 2:0 (89.) Bliard

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/5)
René Jacquet (2) —
Simon Zimny (4),
Robert Jonquet (5),
Raoul Giraudo (5) —
Robert Siatka (2),
Raymond Cicci (5) —
Michel Hidalgo (2),
Léon Glovacki (5),
Raymond Kopa (5),
Michel Leblond (4),
René Bliard (5)

Hibernian FC Edinburgh:
(Trainer: Hugh Shaw/5)
Thomas Younger (4) —
William MacFarlane (4),
John Paterson (5) —
Archibald Buchanan (1),
John Grant (1),
James Thomson (5) —
Gordon Smith (4),
Robert Combe (5),
Lawrence Reilly (2),
Edward Turnbull (5),
William Ormond (5)

Captain: Robert Jonquet (5)
Gordon Smith (4)
Red card: -

18. April 1956
Hibernian FC Edinburgh – Stade de Reims 0:1 (0:0)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/4)
Attendance: 44.941, Easter Road Park, Edinburgh
Goal: 0:1 (57.) Glovacki

Hibernian FC Edinburgh:
(Trainer: Hugh Shaw/6)
Thomas Younger (5) —
William MacFarlane (5),
John Paterson (6) —
Archibald Buchanan (2),
John Grant (2),
James Thomson (6) —
Gordon Smith (5),
Robert Combe (6),
Lawrence Reilly (3),
Edward Turnbull (6),
William Ormond (6)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/6)
René Jacquet (3) —
Simon Zimny (5),
Robert Jonquet (6),
Raoul Giraudo (6) —
Michel Leblond (5),
Robert Siatka (3) —
Michel Hidalgo (3),
Léon Glovacki (6),
Raymond Kopa (6),
René Bliard (6),
Jean Templin (4)

Captain: Gordon Smith (5)
Robert Jonquet (6)
Red card:

The effectiveness of the Reims forwards, sustained by the brilliant libero Robert Jonquet surprised Hibs in the two matches.

La efectividad de los atacantes del Reims y el líbero Robert Jonquet fueron la clave de la derrota del »Hibs« en los dos partidos.

Reims, avec son excellent libéro Robert Jonquet et son attaque efficace a vaincu les «Hibs» par surprise et à deux reprises.

Reims mit seinem überragenden Libero Robert Jonquet und wirkungsvoll spielenden Angriff besiegte die »Hibs« überraschend zweimal.

The gifted and dangerous left-footed goal-getter René Bliard. / El hábil y peligroso goleador zurdo René Bliard. / Le dangereux buteur doué et gaucher René Bliard. / Der torgefährliche und vielseitige Linksfüßler René Bliard.
Foto: Presse Sports

19. April 1956
Real Madrid CF – Milan AC 4:2 (3:2)
Referee: Dean Harzic (France/4)
Attendance: 120.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (5.) Rial,
1:1 (9.) Nordahl,
2:1 (25.) »Joseíto«,
2:2 (30.) Schiaffino,
3:2 (40.) Olsen,
4:2 (62.) Di Stéfano

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/5)
Juan Adelarpe Alonso (5) —
Joaquín Navarro (3),
Marcos Alonso »Marquitos« (4),
Rafael Lesmes (4) —
Miguel Muñoz (5),
José María Zárraga (5) —
José Iglesias »Joseíto« (2),
Roque Olsen (3),
Alfredo Di Stéfano (5),
José Héctor Rial (5),
Francisco Gento (5)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/5)
Lorenzo Buffon (4) —
Cesare Maldini (3),
Francesco Zagatti (4) —
Nils Liedholm (5/Sverige),
Franco Pedroni (3),
Gianfranco Ganzer (3) —
Eros Beraldo (4),
Eduardo Ricagni (2/Argentina),
Gunnar Nordahl (4/Sverige),
Juan Alberto Schiaffino (5/Uruguay),
Giorgio Dal Monte (4)

Captain: Miguel Muñoz (5)
Nils Liedholm (5)
Red card: -

Semi-finalist EC-I 1955-56: / Semifinalista CE I 1955-56: / Demi-finaliste EC I 1955/56: / Semifinalist EC I 1955/56: Hibernian FC Edinburgh. St.v.l. John Paterson, »Lawrie« Higgins, »Archie« Buchanan, »Tommy« Younger, »Bobby« Combe, »Pat« Ward, »Willie« MacFarlane; v.v.l. Gordon Smith, »Bobby« Johnstone, »Lawrie« Reilly, »Tommy« Preston, »Eddie« Turnbull, »Willie« Ormond (this team was already national champion in 1952). Foto: Archiv

Semi-finalist EC-I 1955-56: / Semifinalista CE I 1955-56: / Demi-finaliste EC I 1955/56: / Semifinalist EC I 1955/56: Milan AC. St.v.l. Trainer Héctor Puricelli, Cesare Maldini, Nils Liedholm, Franco Pedroni, Juan Alberto Schiaffino, Gunnar Nordahl, Amos Mariani; v.v.l. Lorenzo Buffon, Amleto Frignani, Mario Bergamaschi, Eduardo Ricagni, Francesco Zagatti. Foto: Olympia

1. May 1956
Milan AC – Real Madrid CF 2:1 (0:0)
Referee: Erich Steiner (Österreich/1)
Attendance: 30.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 0:1 (65.) »Joseíto«, 1:1 (69.) Dal Monte (11m), 2:1 (86.) Dal Monte (11m)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/6)
Lorenzo Buffon (5) —
Cesare Maldini (4),
Francesco Zagatti (5) —
Nils Liedholm (6/Sverige),
Franco Pedroni (4),
Luigi Radice (1) —
Amos Mariani (3),
Eduardo Ricagni (3/Argentina),
Gunnar Nordahl (5/Sverige),
Juan Alberto Schiaffino (6/Uruguay),
Giorgio Dal Monte (5)

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/6)
Juan Adelarpe Alonso (6) —
Ángel Atienza (2),
Marcos Alonso »Marquitos« (5),
Rafael Lesmes (5) —
Miguel Muñoz (6),
José María Zárraga (6) —
José Iglesias »Joseíto« (3),
Roque Olsen (4),
Alfredo Di Stéfano (6),
José Héctor Rial (6),
Francisco Gento (6)

Captain: Nils Liedholm (6)
Miguel Muñoz (6)
Red card: -

For most of the European fans this was the real final. The two teams had brilliant attacking trios, where only Nordahl was not from South America.

Los europeos consideraron que esta fué la verdadera final. Ambos equipos tenían un excepcional trío central de ataque. Curiosamente, fuera de Nordahl todos los demás eran nativos de Sudamérica.

Pour la plupart des supporters européens c'était la finale programmée, dans laquelle les deux équipes brillaient avec leur trio interne féerique (a part Nordahl, tous les joueurs étaient natifs d'Amérique du Sud).

Für die meisten europäischen Fans war es das vorweggenommene Endspiel, in dem beide Teams mit ihren jeweils märchenhaft spielenden Innentrios (bis auf Nordahl wurden alle in Südamerika geboren) glänzten.

Final

13. June 1956
Stade de Reims – Real Madrid CF 3:4 (2:2)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/5)
Attendance: 38.239, Parc des Princes, Paris
Goals: 1:0 (6.) Leblond, 2:0 (10.) Templin, 2:1 (14.) Di Stéfano, 2:2 (30.) Rial, 3:2 (62.) Hidalgo, 3:3 (67.) »Marquitos«, 3:4 (79.) Rial

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/7)
René Jacquet (4) —
Simon Zimny (6),
Robert Jonquet (7),
Raoul Giraudo (7) —
Michel Leblond (6),
Robert Siatka (4) —
Michel Hidalgo* (4),
Léon Glovacki (7),
Raymond Kopa (7),
René Bliard (7),
Jean Templin (5)

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/7)
Juan Adelarpe Alonso (7) —
Ángel Atienza (3),
Marcos Alonso »Marquitos« (6),
Rafael Lesmes (6) —
Miguel Muñoz (7),
José María Zárraga (7) —
José Iglesias »Joseíto« (4),
José Ramón Marsal (1),
Alfredo Di Stéfano (7),
José Héctor Rial (7),
Francisco Gento (7)

Captain: Robert Jonquet (7)
Miguel Muñoz (7)
Red card: -

* *As national coach he led France to the European Chmapionship title in 1984.*

* *Como entrenador nacional guiaría a France al título de la Eurocopa en 1984.*

* *Il mena la France en 1984 comme entraîneur national au titre de Championne d'Europe.*

* *Führte 1984 Frankreich als Nationaltrainer zum Gewinn der Europameisterschaft.*

The two captains greet each other before the first EC-I final. / El saludo de los dos capitanes previo a la primera final de la Copa Europea. / Salutations des deux capitaines de la première finale EC I. / Begrüßung der beiden Kapitäne vor dem ersten EC I-Finale: V.l. Robert Jonquet, Arthur Ellis (referee), Miguel Muñoz. Foto: Martialay-Archiv

Born in Argentina, later Spanish citizen *Nene* Rial (14.10.1928 – 24.2.1992) was a great insider and helped Real Madrid to win the first European Cup. / El argentino nacionalizado español »Nene« Rial (14.10.1928 – 24.2.1992) era un excelente interior y cooperó a la conquista de la primera Copa Europea por el Real Madrid. / L'Ex-Argentin »Nene« Rial (14.10.1928 – 24.2.1992) était un intérieur grandiose et le gagneur de la première finale EC I. / Der Ex-Argentinier »Nene« Rial (14.10.1928 – 24.2.1992) war ein grandioser Halbstürmer und der »Matchwinner« des ersten EC I-Finals. Foto: EFE

With the advantage of playing the final at home, Reims led by their excellent play-maker Raymond Kopa, had an early two-goal advantage against the favorite team from Madrid. But soon between the great play-maker and centre forward Alfredo Di Stéfano and his Argentinian countryman José Héctor Rial guided Real to a victory. It was a match of positive football and climaxed a big attendance success for the European cup: an average of 33,565 spectators per match.

Con la inesperada ventaja de jugar la final en su cancha, Reims comandado por su cerebro del medio campo, Raymond Kopa, anotó dos goles tempraneros contra los favoritos madrileños. Pero pronto vino la reacción del Real Madrid que guiado por sus dos argentinos, el gran líder de la cancha y delantero centro Alfredo Di Stéfano y José Héctor Rial, se alzó con la victoria, en un partido de corte ofensivo. Este partido confirmó el éxito de la copa europea, pues durante su desarrollo el apoyo del público representó un promedio de 33,565 espectadores por juego.

Reims favorisé par un avantage indirect à domicile menait à deux reprises sous la régie de l'excellent meneur de jeu Raymond Kopa contre les Madrilènes pourtant favoris. Pourtant dans l'équipe adverse, l'avant-centre Alfredo Di Stefano, le grand meneur de jeu de son équipe, et son concitoyen argentin José Héctor Rial furent même les gagnants du match. Lors de cette finale très offensive des deux côtés, la coupe européenne à eut son baptême de feu, et a gagné d'emblée son public (33.565 spectateurs par match).

Reims, begünstigt durch einen indirekten Heimvorteil führte unter der Regie ihres überragenden Regisseurs Raymond Kopa gegen die favorisierten Madrilenen zweimal. Doch auf der Gegenseite war der Mittelstürmer Alfredo Di Stefano der große Spielmacher seiner Elf und sein argentinischer Landsmann José Héctor Rial wurde gar zum Matchwinner. In einem beiderseits begeisternd offensiv geführten Finale hatte der Europapokal seine Feuertaufe bestanden und auf Anhieb sein Publikum (ø 33.565 Zuschauer pro Match) gewonnen.

The first EC finalists entering the field at Parc des Princes in Paris. / Entran a la cancha del Parc des Princes en París, los dos finalistas de la primera Copa Europea. / L'arrivée des deux finalistes EC I dans le stade du Parc des Princes. / Der Einlauf der beiden EC I-Finalisten in den Pariser Parc des Princes. V.v.r. Miguel Muñoz, Juan Adelarpe Alonso, Robert Jonquet, Raymond Kopa (with ball), Michel Hidalgo, Raoul Giraudo etc. Foto: Presse Sports

The first coach leading a Spanish team to a title was the Spaniard *Pepe* Villalonga (4.12.1919 – 7.8.1973). / El primer entrenador que guió a un equipo ibero a un título fué el español »Pepe« Villalonga (4.12.1919 – 7.8.1973). / L'Espagnol »Pepe« Villalonga (4.12.1919 – 7.8.1973) fut le premier entraîneur qui conduisit son équipe à la victoire EC I. / Der erste Trainer, der ein Team zum EC I-Gewinn führte, war der Spanier »Pepe« Villalonga (4.12.1919 – 7.8.1973). Foto: EFE

Juan Alonso, Real Madrid goalkeeper explaining to media incidents of the match. / Juan Alonso, arquero madrileño explica a los medios algún incidente del partido. / Le gardien madrilène Juan Alonso expliquait lors un défilé publicitaire la situation critique./ Mit einer Flugparade klärte der Madrider Torhüter Juan Alonso eine kritische Situation. V.l.José María Zárraga, Jean Templin, Juan Adelarpe Alonso, Léon Glovacki, Alfredo Di Stéfano (behind). Foto: Presse Sports

Here, Alfredo Di Stéfano lobs the ball trying to surprise Reims goalkeeper René Jacquet. / Alfredo Di Stéfano bombea el balón, tratando de sorprender al arquero de Reims, René Jacquet. / Dans cette scène Alfredo Di Stéfano essaye de tromper le gardien de but de Reims René Jacquet avec un lob. / / In dieser Szene versuchte Alfredo Di Stéfano den Torhüter von Reims, René Jacquet, mit einem Heber zu überlisten. Foto: Presse Sports

Francisco Gento the fast Spanish left wing here overtaking his rival Simon Zimny. / Francisco Gento, el veloz puntero izquierdo español supera su rival Simon Zimny. / Dans cette scène le rapide ailier gauche espagnol Francisco Gento devançait au sprint le français Simon Zimny. / Der pfeilschnelle spanische Linksaußen Francisco Gento war in dieser Szene auch dem Franzosen Simon Zimny davongesprintet. Foto: Presse Sports

Miguel Muñoz, captain of Real Madrid receiving for the first time, the new UEFA trophy. / Miguel Muñoz, capitán del Real Madrid recibe por primera vez, el nuevo trofeo de la UEFA. / Le capitaine du Real Madrid Miguel Muñoz reçut le nouveau trophée de l'UEFA en tant que premier européen. / Der Real Kapitän Miguel Muñoz erhielt als erster Europäer die neu geschaffene UEFA-Trophäe überreicht. V.l. Jules Rimet, Gustav Wiederkehr, Ebbe Schwartz, Miguel Muñoz, Pierre Delaunay.
Foto: Presse Sports

Finalist EC-I 1955-56: / Finalista CE I 1955-56: / Finaliste EC I 1955/56 : / Finalist EC I 1955/56: Stade de Reims. St.v.l. Albert Batteux (coach), Raymond Cicci, Simon Zimny, Robert Jonquet, Michel Leblond, René Jacquet, Robert Siatka, Raoul Giraudo, Armand Penverne; v.v.l. Michel Hidalgo, Léon Glovacki, Raymond Kopa, René Bliard, Jean Templin, Paul Sinibaldi.
Foto: Presse Sports

Winner EC-I 1955-56: / Ganador CE I 1955-56: / Vainqueur EC I 1955/56: / Sieger EC I 1955/56: Real Madrid CF. St.v.l. (players only) José Villalongo (coach), Juan Adelarpe Alonso, Ángel Atienza, Marcos Alonso »Marquitos«, Rafael Lesmes, Miguel Muñoz, José María Zárraga; v.v.l. José Iglesias »Joseito«, José Ramón Marsal, Alfredo Di Stéfano, José Héctor Rial, Francisco Gento. Foto: EFE

Season 1956/57

1/16-finals

1. August 1956
BV Borussia Dortmund – CA Spora Luxembourg 4:3 (1:2)
Referee: Johan Heinrich Martens (Nederland/1)
Attendance: 20.000, Kampfbahn 'Rote Erde', Dortmund
Goals: 0:1 (25.) Boreux, 1:1 (31.) Bracht, 1:2 (34.) Boreux, 2:2 (54.) Niepieklo, 3:2 (61.) Preißler, 4:2 (73.) Preißler, 4:3 (88.) Boreux

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Helmut Schneider/1)
Heinrich Kwiatkowski (1) —
Wilhelm Burgsmüller (1),
Herbert Sandmann (1) —
Elwin Schlebrowski (1),
Max Michallek (1),
Helmut Bracht (1) —
Wolfgang Peters (1),
Alfred Preißler (1),
Alfred Kelbassa (1),
Alfred Niepieklo (1),
Helmut Kapitulski (1)

CA Spora Luxembourg:
(Trainer: Willy Macho/Österreich/1)
Fredy Koch* (1) —
Fernand Brosius (1),
Franz Dittmann (1/Deutschland) —
Pierre Remy (1),
René Muller (1),
Willy Macho (1/Österreich) —
Fernand Simon (1),
Léon Letsch (1),
Fernand Wambach (1),
Marc Boreux (1),
Jean-Pierre Fiedler (1)

Captain: Alfred Preißler (1), Léon Letsch (1)
Red card: -

* *His passport showed his name as Fredy and not Alfred.*

* *En su pasaporte apareció el nombre de Fredy y no Alfred*

* *Dans son passeport figure le prénom de Fredy et non d'Alfred.*

* *In seinem Personalausweis steht Fredy und nicht Alfred als Vorname.*

6. September 1956
CA Spora Luxembourg – BV Borussia Dortmund 2:1 (2:1)
Referee: Karl Lescart (België/1)
Attendance: 7.000, Stade Municipal, Luxembourg-Ville
Goals: 1:0 (22.) Fiedler, 1:1 (28.) Preißler, 2:1 (39.) Letsch

CA Spora Luxembourg:
(Trainer: Willy Macho/Österreich/2)
Fredy Koch (2) —
Fernand Brosius (2),
Franz Dittmann (2/Deutschland) —
Pierre Remy (2),
René Muller (2),
Willy Macho (2/Österreich) —
Jean-Pierre Fiedler (2),
Fernand Simon (2),
Fernand Wambach (2),
Marc Boreux (2),
Léon Letsch (2)

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Helmut Schneider/2)
Heinrich Kwiatkowski (2) —
Erich Schanko (1),
Herbert Sandmann (2) —
Elwin Schlebrowski (2),
Max Michallek (2),
Helmut Bracht (2) —
Theo Berning (1),
Alfred Preißler (2),
Alfred Kelbassa (2),
Heinz Simmer (1),
Helmut Kapitulski (2)

Captain: Léon Letsch (2), Alfred Preißler (2)
Red card: -

The Luxemburgois Marc Boreux contributed to a victory for his club scoring three goals in his first match in the EC-I. / En su primera aparición en la Copa Europea, el luxemburgués Marc Boreux cooperó con tres goles al triunfo de su equipo. / Lors de son premier match en EC I, le Luxembourgeois Marc Boreux garantit un excellent résultat avec ses trois buts. / Mit seinen drei Toren sorgte der Luxemburger Marc Boreux in seinem ersten EC I-Spiel für ein überraschendes Resultat. Foto: Boreux-Archiv

Play-off:

16. September 1956
BV Borussia Dortmund – CA Spora Luxembourg 7:0 (4:0)
Referee: Fritz Buchmüller (Schweiz/1)
Attendance: 15.000, Kampfbahn 'Rote Erde', Dortmund
Goals: 1:0 (24.) Preißler, 2:0 (29.) Simmer, 3:0 (36.) Preißler, 4:0 (40.) Kelbassa, 5:0 (49.) Kelbassa, 6:0 (57.) Peters, 7:0 (63.) Kelbassa

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Helmut Schneider/3)
Heinrich Kwiatkowski (3) —
Wilhelm Burgsmüller (2),
Herbert Sandmann (3) —
Elwin Schlebrowski (3),
Alfred Schmidt (1),
Helmut Bracht (3) —
Wolfgang Peters (2),
Alfred Preißler (3),
Alfred Kelbassa (3),
Heinz Simmer (2),
Helmut Kapitulski (3)

CA Spora Luxembourg:
(Trainer: Willy Macho/Österreich/3)
Fredy Koch (3) —
Fernand Brosius (3),
Franz Dittmann (3/Deutschland) —
Pierre Remy (3),
René Muller (3),
Willy Macho (3/Österreich) —
Fernand Simon (3),
Léon Letsch (3),
Fernand Wambach (3),
Marc Boreux (3),
Jean-Pierre Fiedler (3)

Captain: Alfred Preißler (3), Léon Letsch (3)
Red card: -

During his time, Alfred Kelbassa from Dortmund was a classical center forward and a good scorer. / En su época el jugador de Dortmund, Alfred Kelbassa se distinguió como un clásico centro delantero y goleador. / De son temps, Alfred Kelbassa de Dortmund était un avant-centre typique et un dangereux buteur. / Der Dortmunder Alfred Kelbassa war ein typischer Mittelstürmer und Torjäger der damaligen Zeit. Foto: Horst Müller

Besides being an excellent field leader for Borussia *Adi* Preissler also scored goals / »Adi« Preissler era además del líder de su equipo Borussia, un buen anotador de goles. / »Adi« Preissler était le grand dirigeant des »Borussen« de Dortmund et en plus un dangereux buteur. / »Adi« Preißler war der große Dirigent der Dortmunder »Borussen« und zudem torgefährlich. Foto: Archiv

26. August 1956
Dinamo Bucureşti – Galatasaray SK İstanbul 3:1 (1:0)
Referee: Francesco Liverani (Italia/1)
Attendance: 85.000, Stadion 23. August, Bucureşti
Goals: 1:0 (10.) Voica, 2:0 (67.) Voica, 2:1 (77.) Oktay, 3:1 (84.) Ene

Dinamo Bucureşti:
(Trainer: Angelo Niculescu/1)
Florea Birtaşu (1) —
Gheorghe Băcuţ* (1),
Ladislau Băcuţ* (1),
Florian Anghel (1) —
Valeriu Călinoiu (1),
Ion Nunweiller (1) —
Vasile Anghel (1),
Nicolae Nicuşor Dumitru (1),
Alexandru Ene (1),
Gheorghe Voica (1),
Ioan Suru (1)

Galatasaray SK İstanbul:
(Trainer: Gündüz Kiliç/1)
Turgay Şeren (1) —
Saim Taşerengin (1),
Metin Kınay (1) —
Ali Beratlıgıl (1),
Ergun Ercins (1),
Rober Eryol (1) —
İsfendiyar Açıkgöz (1),
Metin Oktay (1),
Suat Mamat (1),
Kadri Aytaç (1),
Güngör Okay (1)

Captain: Valeriu Călinoiu (1), Ali Beratlıgıl (1)
Red card: -

* *Gheorghe and Ladislau Băcuţ were brothers.*
In this Balkan derby the Romanians performed as expected. The goal scored by the best Turkish forward Metin Oktay came too late.

* *Gheorghe y Ladislau Băcuţ eran hermanos.*
Estos rumanos rindieron como se esperaba en el clásico de los Balcanes. En cambio el gol anotado por el as del ataque turco, Metin Oktay llegó demasiado tarde.

30. September 1956
Galatasaray SK İstanbul – Dinamo Bucureşti 2:1 (1:1)
Referee: Gustav Jiranek (Österreich/1)
Attendance: 23.764, Kendi Stadion Dolmabahçe (Mithatpasa), İstanbul
Goals: 0:1 (31.) Suru, 1:1 (42.) Aytaç, 2:1 (89.) Oktay

Galatasaray SK İstanbul:
(Trainer: Gündüz Kiliç/2)
Turgay Şeren (2) —
Saim Taşerengin (2),
Enver Özdemir (1) —
Kadri Aytaç (2),
Ergun Ercins (2),
Ünal Atay (1) —
İsfendiyar Açıkgöz (2),
Suat Mamat (2),
Ali Beratlıgıl (2),
Metin Oktay (2),
Güngör Okay (2)

Dinamo Bucureşti:
(Trainer: Angelo Niculescu/2)
Iuliu Utu (1) —
Gheorghe Băcuţ (2),
Ladislau Băcuţ (2),
Florian Anghel (2) —
Valeriu Călinoiu (2),
Ion Nunweiller (2) —
Nicolae Mihai (1),
Valeriu Neagu (1),
Alexandru Ene (2),
Gheorghe Voica (2),
Ioan Suru (2)

Captain: Ali Beratlıgıl (2), Valeriu Călinoiu (2)
Red card: -

* *Gheorghe et Ladislau Băcuţ étaient frères.*
Lors de ce derby des Balkans les Roumains se montrèrent à la hauteur comme prévu. Le but lors du match retour réalisé par la star des attaquants turcs Metin Oktay arrivait trop tard.

* *Gheorghe und Ladislau Băcuţ waren Brüder.*
In diesem Balkan-Derby setzten sich die Rumänen erwartungsgemäß durch. Der Siegtreffer im Rückspiel durch den türkischen Stürmerstar Metin Oktay kam zu spät.

12. September 1956
Slovan Bratislava – CWKS Warszawa 4:0 (3:0)

Referee: Friedrich Mayer (Österreich/2)
Attendance: 25.000, Stadion Tehelné pole, Bratislava
Goals: 1:0 (23.) Pažický, 2:0 (30.) Kováč, 3:0 (40.) Moravčík, 4:0 (68.) Pažický

Slovan Bratislava:
(Trainer: Leopold Šťastný/1)
Viliam Schrojf (1) —
Pavol Beňa (1),
Michal Vičan (1),
Vojtech Jankovič (1) —
Július Kováč (1),
Jozef Vengloš (1) —
Vlastimil Hlavatý (1),
Anton Moravčík (1),
Anton Bílý (1),
Emil Pažický (1),
Pavol Molnár (1)

CWKS Warszawa:
(Trainer: Ryszard Koncewicz/1)
Edward Szymkowiak (1) —
Antoni Mahselli (1),
Jerzy Slaboszowski (1),
Jerzy Woźniak (1) —
Marceli Strzykalski (1),
Edmund Zientara* (3) —
Ernest Pol (1),
Lucjan Brychczy (1),
Henryk Kempny (1),
Edmund Kowal (1),
Czesław Ciupa (1)

Captain: Michal Vičan (1)
Lucjan Brychczy (1)
Red card: -

CWKS Warszawa: Centralny Wojskowy Klub Sportony Warszawa

19. September 1956
CWKS Warszawa – Slovan Bratislava 2:0 (0:0)**

Referee: Alfred Grill (Österreich/1)
Attendance: 40.000, Stadion Wojska Polskiego, Warszawa
Goals: 1:0 (52.) Kowal, 2:0 (63.) Brychczy

CWKS Warszawa:
(Trainer: Ryszard Koncewicz/2)
Edward Szymkowiak (2) —
Antoni Mahselli (2),
Jerzy Slaboszowski (2),
Jerzy Woźniak (2) —
Marceli Strzykalski (2),
Edmund Zientara (4) —
Ernest Pol (2),
Lucjan Brychczy (2),
Henryk Kempny (2),
Edmund Kowal (2),
Andrzej Cehelik (1)

Slovan Bratislava:
(Trainer: Leopold Šťastný/2)
Viliam Schrojf (2) —
Pavol Beňa (2),
Michal Vičan (2),
Vojtech Jankovič (2) —
Július Kováč (2),
Jozef Vengloš (2) —
Vlastimil Hlavatý (2),
Emil Pažický (2),
Anton Bílý (2),
Pavol Molnár (2),
Martin Varga (1)

Captain: Lucjan Brychczy (2)
Michal Vičan (2)
Red card: -

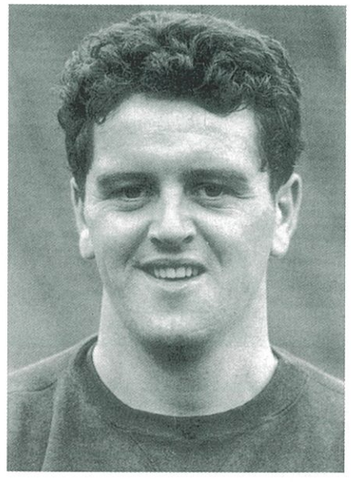
12. September 1956
RSC Anderlechtois – Manchester United FC 0:2 (0:1)

Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/2)
Attendance: 33.000, Stade Emile Versé, Bruxelles
Goals: 0:1 (25.) Viollet, 0:2 (75.) Taylor

RSC Anderlechtois:
(Trainer: William Gormlie/England/3)
Felix Week (3) —
Henri Matthys (3),
Willem De Koster (3),
Jacques Culot (3) —
Martin Lippens (3),
René Vanderwilt (2) —
Jean Dedrijver (1),
Jozef Jurion (3),
Gaston Dewael (1),
Jozef Mermans (3),
Pieter Van den Bosch* (3)

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/1)
Raymond E. Wood (1) —
William Anthony Foulkes (1),
Roger William Byrne (1) —
Edward Colman (1),
Mark Jones (1),
John Blanchflower (1/Northern Ireland) —
John James Berry (1),
William Anthony Whelan (1/Éire),
Thomas Taylor (1),
Dennis Sydney Viollet (1),
David Pegg (1)

Captain: Jozef Mermans (3)
Roger William Byrne (1)
Red card: -



Tommy Taylor one of the greatest centre forwards who died at 26 in an airplane crash. / »Tommy« Taylor uno de los más notables centro delanteros, prematuramente fallecido a los 26 años en un accidente de aviación. / »Tommy« Taylor était un avant-centre grandiose, qui décéda à 26 ans lors du crash de son avion. / »Tommy« Taylor war ein grandioser Mittelstürmer, der 26jährig beim Flugzeugabsturz sein Leben verlor. Foto: Syndication International

* *During the 1955-56 EC-I he played two matches for Gwardia Warszawa.*
** *In 1957 Warszawa changed their name to Legia.*
The famous Warszaw right wing could not penetrate the strong Slovakian defense.

* *Durante la primera Copa Europea 1955-56, jugó dos partidos con el Gwardia de Varsovia.*
** *En 1957 el Warszawa cambió su nombre a Legia*
El famosa ala derecha de Varsovia no pudo imponerse a la dura defensa eslovaca.

* *Il disputa deux rencontres en EC I dans la saison 1955/56 pour Gwardia Warszawa*
** *En 1957 Warszawa changea de nom et devint Legia.*
Le célèbre aile droite de Varsovie n'arrivait pas à s'imposer contre la très forte défense slovaque.

* *Bestritt in der Saison 1955/56 zwei EC I-Spiele für Gwardia Warszawa.*
** *1957 vollzog sich die Namensänderung in Legia Warszawa.*
Der prominente rechte Flügel der Warschauer kam gegen die technisch gewandten und abwehrstarken Slowaken nicht zur Geltung.

26. September 1956
Manchester United FC – RSC Anderlechtois 10:0 (5:0)

Referee: Benjamin Mervyn Griffiths (Wales/1)
Attendance: 43.635, Maine Road Stadium, Manchester
Goals: 1:0 (8.) Taylor, 2:0 (20.) Taylor, 3:0 (25.) Viollet, 4:0 (38.) Viollet, 5:0 (44.) Viollet, 6:0 (52.) Taylor, 7:0 (61.) Whelan, 8:0 (65.) Viollet, 9:0 (75.) Berry, 10:0 (82.) Whelan

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/2)
Raymond E. Wood (2) —
William Anthony Foulkes (2),
Roger William Byrne (2) —
Edward Colman (2),
Mark Jones (2),
Duncan Edwards (1) —
John James Berry (2),
William Anthony Whelan (2/Éire),
Thomas Taylor (2),
Dennis Sydney Viollet (2),
David Pegg (2)

RSC Anderlechtois:
(Trainer: William Gormlie/England/4)
Felix Week (4) —
Pierre Gettemans (1),
Willem De Koster (4),
Jacques Culot (4) —
René Vanderwilt (3),
Pierre Hanon (2) —
Jean Dedrijver (2),
Hippolyte Van den Bosch* (3),
Jozef Mermans (4),
Gaston Dewael (2),
Jozef Jurion (4)

Captain: Roger William Byrne (2)
Jozef Mermans (4)
Red card: -

* *Pieter and Hippolyte Van den Bosch were not related.*

* *Pieter e Hippolyte Van den Bosch no eran parientes.*

* *Pieter et Hippolyte Van den Bosch ne sont pas en parenté.*

* *Pieter und Hippolyte Van den Bosch sind nicht miteinander verwandt.*

19. September 1956
Aarhus GF – OGC de Nice 1:1 (1:0)

Referee: Arthur Edward Ellis (England/6)
Attendance: 12.900, Idrætsparken, København
Goals: 1:0 (16.) Bechmann Jensen, 1:1 (61.) Foix

Aarhus GF:
(Trainer: Peter Vesterbak/1)
Henry From (3) —
Bjarke Gundlev (2),
Per Knudsen (3) —
John Amdisen (2),
Hans Christian Nielsen (3),
Jørgen Olesen (3) —
Svenning Pilgaard (3),
Erik Bechmann Jensen (3),
Gunnar Kjeldberg (3),
Aage Rou Jensen (3),
John Jensen (2)

OGC de Nice:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/Argentina/1)
Dominique Colonna (1) —
Gilbert Bonvin (1),
César Gonzales (1),
Aleardo Nani (1) —
François Milazzo (1),
Koczur Ferry* (1/Magyarország) —
Jacques Faivre (1),
Jacques Foix (1),
Rubén Bravo (1/Argentina),
Alberto Muro (1/Argentina),
Victor Nurenberg** (1/Luxembourg)

Captain: Aage Rou Jensen (3)
Jacques Faivre (1)
Red card: -

OGC de Nice: Olympique Gymnaste Club de Nice

27. September 1956
OGC de Nice – Aarhus GF 5:1 (3:0)

Referee: John Husband (England/2)
Attendance: 8.144, Stade du Ray, Nice
Goals: 1:0 (2.) Foix, 2:0 (27.) Milazzo, 3:0 (45.) Faivre, 4:0 (60.) Faivre, 5:0 (74.) Milazzo, 5:1 (77.) Bechmann Jensen

OGC de Nice:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/Argentina/2)
Dominique Colonna (2) —
Gilbert Bonvin (2),
César Gonzales (2),
Aleardo Nani (2) —
François Milazzo (2),
Koczur Ferry (2/Magyarország) —
Jacques Faivre (2),
Jacques Foix (2),
Rubén Bravo (2/Argentina),
Alberto Muro (2/Argentina),
Victor Nurenberg (2/Luxembourg)

Aarhus GF:
(Trainer: Peter Vesterbak/2)
Henry From (4) —
Bjarke Gundlev (3),
Per Knudsen (4) —
John Amdisen (3),
Hans Christian Nielsen (4),
Jørgen Olesen (4) —
Svenning Pilgaard (4),
Erik Bechmann Jensen (4),
Gunnar Kjeldberg (4),
Aage Rou Jensen (4),
John Jensen (3)

Captain: Jacques Faivre (2)
Aage Rou Jensen (4)
Red card: -

**The Hungarian Koczur Ferry also had French nationality.*
***Due to a forgery the French media wrote Nuremberg instead of Luxembourg looking for a better pronounciation.*

* *El húngaro Koczur Ferry tenía también la nacionalidad francesa.*
***Debido a una falsificación, los medios franceses escribieron Nuremberg en vez de Luemburgo creyendo era la forma de deletrearlo.*

* *Le Hongrois Koczur Ferry posséda aussi la nationalité française.*
** *Par falsification, les médias français écrivaient Nuremberg au lieu de Luxembourg et ce pour une meilleure prononciation.*

* *Der Ungar Koczur Ferry besaß auch die französische Nationalität.*
***Der Luxemburger wurde von den französischen Medien fälschlicherweise Nuremberg geschrieben, weil er sich so für die Franzosen besser aussprechen ließ.*

20. September 1956
FC do Porto – Club Atlético Bilbao 1:2 (0:0)

Referee: Mario Maurelli (Italia/1)
Attendance: 35.000, Estádio Das Antas, Porto
Goals: 0:1 (8.) Gaínza, 1:1 (54.) *José Maria*, 1:2 (75.) »Canito«

FC do Porto:
(Trainer: Flávio Costa/Brasil/1)
Acúrsio Carrelo (1) —
Virgílio Marques *Mendes* (1),
António Barbosa (1),
Miguel Arcanjo Arsénio de Oliveira (1) —
José Maria de Carvalho Pedroto (1),
António Henrique Monteiro da Costa (1),
Hernãni Ferreira da Silva (1),
Gastão Gonçalves (1/Brasil) —
Jorge de Matos »Jaburu« (1/Brasil),
Fernando Julio Perdigão (1),
José Maria de Matos (1)

Club Atlético Bilbao:
(Trainer: Ferdinand Daučik/Československo/1)*
Carmelo Cedrún (1) —
José María Orúe (1),
Jesús Garay (1),
Nicanor Trapero »Canito« (1) —
Mauricio Ugartemendía »Mauri« (1),
José María Maguregui (1) —
Javier Azcárate (1),
Félix Marcaida (1),
Armando Merodio (1),
Ignacio Uribe (1),
Agustín Gaínza (1)

Captain: *Virgílio Mendes* (1)
Agustín Gaínza (1)
Red card: -

26. September 1956
Club Atlético Bilbao – FC do Porto 3:2 (1:2)

Referee: Mario Maurelli (Italia/2)
Attendance: 30.000, San Mamés, Bilbao
Goals: 0:1 (4.) *Hernãni*, 1:1 (14.) Arteche, 1:2 (20.) »Jaburu«, 2:2 (73.) Arteche, 3:2 (82.) Arteche

Club Atlético Bilbao:
(Trainer: Ferdinand Daučik/Československo/2)
Carmelo Cedrún (2) —
José María Orúe (2),
Jesús Garay (2),
Nicanor Trapero »Canito« (2) —
Mauricio Ugartemendía »Mauri« (2),
José María Maguregui (2) —
José Luis Arteche (1),
Félix Marcaida (2),
Armando Merodio (2),
Ignacio Uribe (2),
Agustín Gaínza (2)

FC do Porto:
(Trainer: Flávio Costa/Brasil/2)
Acúrsio Carrelo (2) —
Virgílio Marques *Mendes* (2),
Osvaldo Cambalacho (1),
Miguel Arcanjo Arsénio de Oliveira (2) —
José Maria de Carvalho Pedroto (2),
António Henrique Monteiro da Costa (2),
Hernãni Ferreira da Silva (2),
Carlos Domingos *Duarte* (1) —
Jorge de Matos »Jaburu« (2/Brasil),
Fernando Julio Perdigão (2),
José Maria de Matos (2)

Captain: Agustín Gaínza (2)
Virgílio Mendes (2)
Red card: *Virgílio Mendes* (76.')
»Jaburu« (83.')

1/8-finals

17. October 1956
Manchester United FC – BV Borussia Dortmund 3:2 (3:0)

Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/3)
Attendance: 75.568, Maine Road Stadium, Manchester
Goals: 1:0 (10.) Viollet, 2:0 (25.) Viollet, 3:0 (35.) Pegg, 3:1 (68.) Kapitulski, 3:2 (75.) Preißler

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/3)
Raymond E. Wood (3) —
William Anthony Foulkes (3),
Roger William Byrne (3) —
Edward Colman (3),
Mark Jones (3),
Duncan Edwards (2) —
John James Berry (3),
William Anthony Whelan (3/Éire),
Thomas Taylor (3),
Dennis Sydney Viollet (3),
David Pegg (3)

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Helmut Schneider/4)
Heinrich Kwiatkowski (4) —
Wilhelm Burgsmüller (3),
Herbert Sandmann (4) —
Elwin Schlebrowski (4),
Max Michallek (3),
Helmut Bracht (4) —
Wolfgang Peters (3),
Alfred Preißler (4),
Alfred Kelbassa (4),
Alfred Schmidt (2),
Helmut Kapitulski (4)

Captain: Roger William Byrne (3)
Alfred Preißler (4)
Red card: -

* *The former Slovakian international adopted a Spanish name (Fernando Daucik) later becoming Spanish citizen.*
The Basques a strong and fighting team beat the Portuguese twice thanks to crucial plays of their outside right José Luis Arteche.

* *El ex-internacional slovaco españolizó su nombre (Fernando Daucik) y posteriorente se hizo ciudadano español.*
Los Vascos eran un equipo fuerte y de lucha. Derrotaron dos veces a los portugueses gracias al oportunismo de su extremo derecho José Luis Arteche.

* *L'ex international slovaque adaptait son nom en espagnol (Frenando Daucik) et adoptait plus tard la nationalité espagnole.*
Les Basques, très forts et combattants, gagnèrent les 2 matchs contre les Portugais résignés et ce finalement grâce à l'ailier droit José Luis Arteche.

* *Der slowakische Ex-Internationale paßte später seinen Namen etwas dem Spanischen an (Fernando Daucik) und nahm später auch die spanische Staatsbürgerschaft an.*
Die kampfstarken Basken gewannen gegen die technisch versierten Portugiesen beide Spiele, letztlich dank ihres Rechtsaußen José Luis Arteche.

As a team the English based their superiority on their young but already great play-maker Duncan Edwards. The Borussen from Dortmund gave ManU a run for their money.

El equipo inglés sustentaba su superioridad en el joven pero gran estratega Duncan Edwards. Los »Borussen« de Dortmund presentaron dura resistencia al »ManU« antes de ser derrotados.

21. November 1956
BV Borussia Dortmund – Manchester United FC 0:0 (0:0)

Referee: Johan Heinrich Martens (Nederland/2)
Attendance: 44.570, Kampfbahn 'Rote Erde', Dortmund

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Helmut Schneider/5)
Heinrich Kwiatkowski (5) —
Wilhelm Burgsmüller (4),
Herbert Sandmann (5) —
Elwin Schlebrowski (5),
Max Michallek (4),
Helmut Bracht (5) —
Wolfgang Peters (4),
Alfred Preißler (5),
Alfred Kelbassa (5),
Alfred Niepieklo (2),
Alfred Schmidt (3)

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/4)
Raymond E. Wood (4) —
William Anthony Foulkes (4),
Roger William Byrne (4) —
Edward Colman (4),
Mark Jones (4),
Wilfred McGuiness (1) —
John James Berry (4),
William Anthony Whelan (4/Éire),
Thomas Taylor (4),
Duncan Edwards (3),
David Pegg (4)

Captain: Alfred Preißler (5)
Roger William Byrne (4)
Red card: -

Dans l'ensemble les Anglais possédaient grâce à leur jeune mais déjà grandiose milieu de terrain, Duncan Edwards, une supériorité de jeu. Les «Borussen» livraient toutefois au «ManU» deux grands combats.

Insgesamt besaßen die Engländer durch ihren jungen, aber bereits genialen offensiven Mittelfeldspieler Duncan Edwards ein spielerisches Übergewicht. Die »Borussen« lieferten jedoch »ManU« zwei große Kämpfe.

21. October 1956
CDNA Sofia – Dinamo Bucureşti 8:1 (3:0)

Referee: Vasa Stefanović (Jugoslavija/1)
Attendance: 50.000, Stadium Vasil Levski, Sofia
Goals: 1:0 (12.) Kolev, 2:0 (20.) Milanov, 3:0 (36.) Panayotov, 4:0 (56.) Kolev, 5:0 (63.) Kolev, 6:0 (65.) Milanov, 7:0 (66.) Panayotov, 7:1 (71.) G. Băcuţ (11m), 8:1 (80.) Dimitrov

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/1)
Georgi Naydenov (1) —
Kiril Rakarov (1),
Manol Manolov (1),
Nikola Kovachev (1) —
Stefan Boshkov (1),
Gavril Stoyanov (1) —
Dimitar Milanov (1),
Georgi Dimitrov (1),
Panayot Panayotov (1),
Ivan Kolev (1),
Krum Yanev (1)

Dinamo Bucureşti:
(Trainer: Angelo Niculescu/3)
Florea Birtaşu (2) —
Petru Izghireanu (1),
Ladislau Băcuţ (3),
Gheorghe Toma (1) —
Valeriu Călinoiu (3),
Gheorghe Băcuţ (3) —
Vasile Anghel (2),
Gheorghe Voica (3),
Alexandru Ene (3),
Valeriu Neagu (2),
Ioan Suru (3)

Captain: Stefan Boshkov (1)
Valeriu Călinoiu (3)
Red card: -

CDNA: centralen dom na narodnata armia (Central house of the people's army / La casa de la central del ejército del pueblo / La maison centrale de l'Armée / Zentralhaus der Volksarmee)

* *Iosif and Remus Lazăr were not related.*

* *Iosif y Remus Lazăr no eran parientes.*

* *Iosif et Remus Lazăr n'étaient pas en parenté.*

30. December 1956
Dinamo Bucureşti – CDNA Sofia 3:2 (0:1)

Referee: Gustav Jiranek (Österreich/2)
Attendance: 20.000, Stadion Republicii, Bucureşti
Goals: 0:1 (23.) Stoyanov, 1:1 (58.) Dumitru (11m), 1:2 (62.) Yanev, 2:2 (67.) R. Lazăr, 3:2 (84.) Neagu

Dinamo Bucureşti:
(Trainer: Angelo Niculescu/4)
Iuliu Utu (2) —
Cornel Popa (1),
Iosif Lazăr* (1),
Florian Anghel (3) —
Valeriu Călinoiu (4),
Ion Nunweiller (3) —
Remus Lazăr* (1),
Nicolae Nicuşor Dumitru (2),
Alexandru Ene (4),
Valeriu Neagu (3),
Ioan Suru (4)

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/2)
Georgi Naydenov (2) —
Kiril Rakarov (2),
Manol Manolov (2),
Georgi Enisheynov (1) —
Gavril Stoyanov (2),
Nikola Kovachev (2) —
Dimitar Milanov (2),
Georgi Dimitrov (2),
Panayot Panayotov (2),
Ivan Kolev (2),
Krum Yanev (2)

Captain: Valeriu Călinoiu (4)
Manol Manolov (1)
Red card: -

* *Iosif und Remus Lazăr waren nicht miteinander verwandt.*

Ivan Kolev a great player, was the brains and goalgetter of the Bulgarian team. / El super estrella Ivan Kolev era el cerebro y goleador del equipo búlgaro. / Le meneur de jeu et butteur bulgare Ivan Kolev était une top-star. / Der bulgarische Spielmacher und Torjäger Ivan Kolev war ein Top-Star. Foto: Popdimitrov-Archiv

24. October 1956
Glasgow Rangers FC – OGC de Nice 2:1 (1:1)

Referee: Arthur Edward Ellis (England/7)
Attendance: 65.000, Ibrox Stadium, Glasgow
Goals: 0:1 (23.) Faivre, 1:1 (40.) Murray, 2:1 (81.) Simpson

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/1)
George Niven (1) —
Robert Shearer (1),
Eric Caldow (1) —
Ian McColl (1),
George Young (1),
William Logie (1) —
Alexander Scott (1),
William Simpson (1/Northern Ireland),
Max Murray (1),
Samuel Baird (1),
John Hubbard (1/South Africa)

OGC de Nice:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/3)
Dominique Colonna (3) —
Gilbert Bonvin (3),
César Gonzales (3),
Aleardo Nani (3) —
Henri Diratz (1),
Koczur Ferry (3/Magyarország) —
Jacques Faivre (3),
Jacques Foix (3),
Rubén Bravo (3/Argentina),
Alberto Muro (3/Argentina),
Victor Nurenberg (3/Luxembourg)

Captain: George Young (1)
Jacques Faivre (3)
Red card: -

The two teams played dramatic matches. In the second one the team from Nice came from behind and in one minute reversed the result and eliminating Rangers by means of play-off.

Estos equipos protagonizaron dramáticos partidos. En el segundo juego, el equipo de Niza vino de atrás y en un minuto revirtió el resultado, para eliminar al Rangers en un tercero partido.

Les deux équipes se diputaient rencontres dramatiques. Lors du match retour, le onze de Nice réalisait en une minute le changement et veillait en dernier pour une surprenante élimination des Rangers.

Dramatische Auseinandersetzungen lieferten sich beide Teams. Die Elf aus Nizza schaffte binnen einer Minute im Rückspiel die Wende und sorgte letztlich für ein überraschendes Ausscheiden der Rangers.

14. November 1956
OGC de Nice – Glasgow Rangers FC 2:1 (0:1)

Referee: Riccardo Pieri (Italia/2)
Attendance: 8.439, Stade du Ray, Nice
Goals: 0:1 (40.) Hubbard (11m), 1:1 (78.) Bravo, 2:1 (78.) Foix

OGC de Nice:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/4)
Dominique Colonna (4) —
Gilbert Bonvin (4),
César Gonzales (4),
Alphonse Martinez (1) —
Joseph Ujlaki (1),
Koczur Ferry (4/Magyarország) —
Jacques Faivre (4),
Jacques Foix (4),
Rubén Bravo (4/Argentina),
Alberto Muro (4/Argentina),
Victor Nurenberg (4/Luxembourg)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/2)
George Niven (2) —
Robert Shearer (2),
Eric Caldow (2) —
Ian McColl (2),
George Young (2),
William Logie (2) —
Alexander Scott (2),
William Simpson (2/Northern Ireland),
Max Murray (2),
Samuel Baird (2),
John Hubbard (2/South Africa)

Captain: Jacques Faivre (4)
George Young (2)
Red card: William Logie (81.')
Rubén Bravo (81.')

The small French goalkeeper *Doumé* Colonna was unbelievable supple, with unusual reflexes and almost always on the right place. / El pequeño arquero francés »Doumé« Colonna era increiblemente flexible, dotado de excelentes reflejos y buena colocación. / Le petit gardien de but français »Doumé« Colonna était énormément souple, et possédait de super réflexes et un excellent placement. / Der kleine französische Torhüter »Doumé« Colonna war enorm geschmeidig, verfügte über tolle Reflexe und ein herausragendes Stellungsspiel. Foto: Presse Sports

Play-off:

28. November 1956
OGC de Nice – Glasgow Rangers FC 3:1 (1:0)

Referee: Lucien Van Nuffel (België/1)
Attendance: 11.908, Parc des Princes, Paris
Goals: 1:0 (45.) Foix, 2:0 (50.) Muro, 2:1 (51.) Bonvin (own goal), 3:1 (75.) Faivre

OGC de Nice:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/5)
Dominique Colonna (5) —
Gilbert Bonvin (5),
César Gonzales (5),
Alphonse Martinez (2) —
Joseph Ujlaki (2),
Koczur Ferry (5/Magyarország) —
Jacques Faivre (5),
Jacques Foix (5),
Rubén Bravo (5/Argentina),
Alberto Muro (5/Argentina),
Victor Nurenberg (5/Luxembourg)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/3)
George Niven (3) —
Robert Shearer (3),
Eric Caldow (3) —
Ian McColl (3),
Harold Davis (1),
William Logie (3) —
Alexander Scott (3),
William Simpson (3/Northern Ireland),
Max Murray (3),
Samuel Baird (3),
John Hubbard (3/South Africa)

Captain: Jacques Faivre (5)
Ian McColl (1)
Red card: Robert Shearer (78.')

24. October 1956
Slovan Bratislava – Grasshopper-Club Zürich 1:0 (1:0)

Referee: Fritz Seipelt (Österreich/1)
Attendance: 30.000, Stadion Tehelné pole, Bratislava
Goal: 1:0 (20.) Moravčík

Slovan Bratislava:
(Trainer: Leopold Šťastný/3)
Viliam Schrojf (3) —
Pavol Beňa (3),
Jozef Jajcaj (1),
Vojtech Jankovič (3) —
Július Kováč (3),
Jozef Vengloš (3) —
Vlastimil Hlavatý (3),
Anton Moravčík (2),
Emil Pažický (3),
Anton Bílý (3),
Pavol Molnár (3)

Grasshopper-Club Zürich:
(Trainer: Wilhelm Hahnemann/ Österreich/1)
Karl Elsener (1) —
Paul Bouvard (1),
Harry Koch (1) —
Richard Jäger (1),
Ivo Frosio (1),
Donato Müller (1) —
Robert Ballaman (1),
Hans Hagen (1),
Branislav Vukosavljević (1/Jugoslavija),
Hannes Schmidhauser (1),
Raymond Duret (1)

Captain: Jozef Jajcaj (1)
Robert Ballaman (1)
Red card: -

The Swiss not always neutral, refused for political reasons to stage within their borders matches against Eastern European countries, due to the Hungarian people's insurrection. Thus the second match (November 14th) was postponed and played in Southern Germany but even so the Slovakians were eliminated by the Grasshoppers.

Los suizos no han sido siempre neutrales. En esta ocasión, por razones políticas y debido a la insurrección del pueblo húngaro se rehusaron a jugar como local contra equipos de Europa Oriental. Por ello el segundo juego se disputó en el sur de Alemania del Sur y a pesar de ello los eslovacos quedaron eliminados ante el »Grasshoppers«.

12. December 1956
Grasshopper-Club Zürich – Slovan Bratislava 2:0 (0:0)

Referee: Fritz Seipelt (Österreich/2)
Attendance: 12.000, Stadion Grünwalder Straße, München
Goals: 1:0 (75.) Vukosavljević, 2:0 (89.) Duret

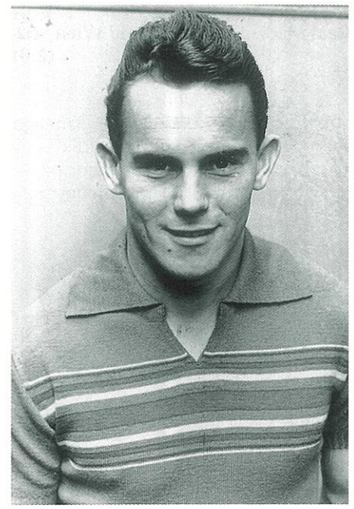
Grasshopper-Club Zürich:
(Trainer: Wilhelm Hahnemann/ Österreich/2)
Karl Elsener (2) —
Paul Bouvard (2),
Harry Koch (2) —
Hannes Schmidhauser (2),
Ivo Frosio (2),
Donato Müller (2) —
Robert Ballaman (2),
Hans Hagen (2),
Branislav Vukosavljević (2/Jugoslavija),
Werner Hüssy I (1),
Raymond Duret (2)

Slovan Bratislava:
(Trainer: Leopold Šťastný/4)
Viliam Schrojf (4) —
Pavol Beňa (4),
Michal Vičan (3),
Vojtech Jankovič (4) —
Jozef Jajcaj (2),
Jozef Vengloš (4) —
Anton Moravčík (3),
Emil Pažický (4),
Július Kováč (4),
Viktor Tegelhoff (1),
Vlastimil Hlavatý (4)

Captain: Robert Ballaman (2)
Michal Vičan (3)
Red card: -

La Suisse, pas aussi neutre, avait pour des raisons politiques défendu toutes rencontres européennes avec l'Est dans leur pays après le déclenchement de l'insurrection du peuple hongrois. Ainsi le match retour du 14 novembre fut reporté et transféré en Allemagne du Sud. Cependant les Slovaques ne profitèrent pas de cet avantage indirect.

Die gar nicht so neutrale Schweiz hatte aus politischen Gründen nach Ausbruch des ungarischen Volksaufstandes den Auftritt von osteuropäischen Mannschaften in der Schweiz untersagt. So mußte das Rückspiel vom 14. November verschoben und nach Süddeutschland verlegt werden. Dennoch nutzten die Slowaken diesen indirekten Vorteil nicht.



25 times capped Czechoslovakian inside right Anton Moravčík was a play-maker posessing great technical skills. / El interior derecho checoslovaco Anton Moravčík con 25 selecciones en su haber, era un gran estratega poseedor de excelente técnica. / Le intérieur droit Tchècoslovaque, 25 sélections, Anton Moravčík était un technicien grandiose avec des qualités de meneur de jeu. / Der 25fache tschechoslowakische Nationalspieler und Halbrechte Anton Moravčík war ein großartiger Techniker mit Regieeigenschaften. Foto: Karel Novak

Not even the great performance of the Swiss goalkeeper Karl Elsener (34 caps) could prevent the elimination of *Grasshoppers.* / Ni las grandes atajadas del arquero suizo Karl Elsener (34 selecciones), pudieron evitar la eliminación del »Grasshoppers«. / Le gardien de but Suisse (34 sélections) Karl Elsener, ne put malgré d'excellentes parades empêcher l'élimination des «Grasshoppers». / Der 34fache Schweizer Nationaltorhüter Karl Elsener vermochte trotz guter Paraden das Ausscheiden der »Grasshoppers« nicht zu verhindern (Quarter-final). Foto: Walter Scheiwiller

1. November 1956
Real Madrid CF – SK Rapid Wien 4:2 (2:0)

Referee: Gottfried Dienst (Schweiz/3)
Attendance: 100.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (9.) Di Stéfano, 2:0 (21.) Di Stéfano, 2:1 (58.) Dienst, 3:1 (60.) Marsal, 4:1 (63.) Marsal, 4:2 (90.) Gieszer

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/8)
Juan Adelarpe Alonso (8) —
Ángel Atienza (4),
Joaquín Oliva (2),
Rafael Lesmes (7) —
Juan Santisteban (1),
José María Zárraga (8) —
Raymond Kopa (8/France),
José Ramón Marsal (2),
Alfredo Di Stéfano (8),
Enrique Mateos (1),
Francisco Gento (8)

SK Rapid Wien:
(Trainer: Robert Körner/1)
Herbert Gartner (4) —
Paul Halla (5),
Ernst Happel (1),
Franz Golobic (3) —
Gerhard Hanappi (5),
Karl Gieszer (3) —
Robert Körner I (3),
Johann Riegler (5),
Robert Dienst (4),
Alfred Körner II (4),
Josef Höltl (5)

Captain: Juan Adelarpe Alonso (1)
Gerhard Hanappi (5)
Red card: -

14. November 1956
SK Rapid Wien – Real Madrid CF 3:1 (3:0)

Referee: Maurice Guigue (France/1)
Attendance: 60.000, Praterstadion, Wien
Goals: 1:0 (18.) Happel, 2:0 (38.) Happel (11m), 3:0 (40.) Happel, 3:1 (60.) Di Stéfano

SK Rapid Wien:
(Trainer: Robert Körner/2)
Walter Zeman (2) —
Paul Halla (6),
Ernst Happel (2),
Franz Golobic (4) —
Gerhard Hanappi (6),
Karl Gieszer (4) —
Robert Körner I (4),
Johann Riegler (6),
Robert Dienst (5),
Alfred Körner II (5),
Josef Höltl (6)

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/9)
Juan Adelarpe Alonso (9) —
Ángel Atienza (5),
Joaquín Oliva (3),
Rafael Lesmes (8) —
Miguel Muñoz (8),
José María Zárraga (9) —
José Iglesias »Joseíto« (5),
José Ramón Marsal (3),
Alfredo Di Stéfano (9),
Raymond Kopa (9/France),
Francisco Gento (9)

Captain: Gerhard Hanappi (6)
Miguel Muñoz (8)
Red card: -

A real international class defender was the Austrian Ernst Happel. Later he became a great coach. / El austríaco Ernst Happel era un defensa de clase internacional. Posteriormente se convirtió en un renombrado entrenador. / L'Autrichien Ernst Happel était un défenseur de classe internationale. Plus tard il devint un entraîneur génial. / Der Österreicher Ernst Happel war ein defensiver Spieler von Weltklasseformat. Später wurde er ein genialer Trainer. Foto: Votava

Play-off:

12. December 1956
Real Madrid CF – SK Rapid Wien 2:0 (2:0)

Referee: Alfred Bond (England/2)
Attendance: 100.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (1.) »Joseíto«, 2:0 (23.) Kopa

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/10)
Javier Berasaluce (1) —
Ángel Atienza (6),
Marcos Alonso »Marquitos« (7),
Rafael Lesmes (9) —
Juan Santisteban (2),
José María Zárraga (10) —
José Iglesias »Joseíto« (6),
Raymond Kopa (10/France),
Alfredo Di Stéfano (10),
José Ramón Marsal (4),
Francisco Gento (10)

SK Rapid Wien:
(Trainer: Robert Körner/3)
Walter Zeman (3) —
Paul Halla (7),
Ernst Happel (3),
Franz Golobic (5) —
Johann Riegler (7),
Lothar Bilek (2) —
Robert Körner I (5),
Bruno Mehsarosch (3),
Robert Dienst (6),
Alfred Körner II (6),
Josef Bertalan (1)

Captain: José María Zárraga (1)
Robert Körner I (1)
Red card: Rafael Lesmes (82.')
Ernst Happel (89.')

Three magnificent matches were staged by the defending champions and the »Rapidler« from Viena. Due to weather conditions and economic reasons the decisive match was played in Madrid.

Los campeones jugaron tres estupendos partidos contra los «Rapidler» de Viena. Debido a razones climatológicas y comerciales el juego decisivo tuvo lugar en Madrid.

Les défenseurs du titre et les «Rapidler» de Vienne se livraient trois matchs gigantesques. Pour des raisons climatiques et économiques, le dernier eut lieu à Madrid.

Der Titelverteidiger und die »Rapidler« lieferten sich drei gigantische Partien, von denen die dritte aus klimatischen und vor allem wirtschaftlichen Gründen erneut in Madrid stattfand.

3. November 1956
Rapid JC Heerlen – FK Crvena zvezda Beograd 3:4 (1:2)

Referee: Albert Alsteen (België/1)
Attendance: 11.500, Gemeenteliijk Sportpark, Kerkrade
Goals: 0:1 (4.) Kostić, 1:1 (8.) Janssen, 1:2 (42.) Toplak, 1:3 (75.) Kostić, 2:3 (78.) Bisschops, 3:3 (81.) Tasić (own goal), 3:4 (82.) Rudinski

Rapid JC Heerlen:
(Trainer: Viktor Franz Jozef Havliček/Československo/1)
»Heinz« Hendrik Jozef Willem Franciscus Vroomen (1) —
»Sjef« Willem Jozef Mommertz (1),
»Wiel« Willem Jozef Coerver (1) —
»Rein« Heinrich Schaffrath (1),
»Wil« Johannes Wilhelmus Smeets (1),
»Hein« H. A. Stroukken (1) —
»Johan« Johannes Wilhelmus Adang (1),
»Huub« Hubert Jozef Janssen (1),
»Noud« Arnoldus Cornelis van Melis (1),
»Huub« Hubert Gerard Bisschops (1),
»Huub« Hubert Jozef Hanneman (1)

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/1)
Vladimir Beara (1) —
Branko Stanković (1),
Miljan Zeković (1) —
Rajko Mitić (1),
Ljubiša Spajić (1),
Lazar Tasić (1) —
Predrag Marković (1),
Dragoslav Šekularac (1),
Ivan Toplak (1),
Bora Kostić (1),
Anton Rudinski (1)

Captain: »Wiel« Willem Jozef Coerver (1)
Rajko Mitić (1)
Red card: -

8. November 1956
FK Crvena zvezda Beograd – Rapid JC Heerlen 2:0 (1:0)

Referee: Rudolf Roman (Österreich/1)
Attendance: 15.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 1:0 (32.) Toplak, 2:0 (84.) Kostić

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/2)
Vladimir Beara (2) —
Branko Stanković (2),
Miljan Zeković (2) —
Rajko Mitić (2),
Ljubiša Spajić (2),
Lazar Tasić (2) —
Vladimir Popović (1),
Dragoslav Šekularac (2),
Ivan Toplak (2),
Bora Kostić (2),
Anton Rudinski (2)

Rapid JC Heerlen:
(Trainer: Viktor Franz Jozef Havliček/Československo/2)
»Heinz« Hendrik Jozef Willem Franciscus Vroomen (2) —
»Sjef« Willem Jozef Mommertz (2),
»Wiel« Willem Jozef Coerver (2) —
»Rein« Heinrich Schaffrath (2),
»Wil« Johannes Wilhelmus Smeets (2),
»Hein« H. A. Stroukken (2) —
»Johan« Johannes Wilhelmus Adang (2),
»Huub« Hubert Jozef Janssen (2),
»Noud« Arnoldus Cornelis van Melis (2),
»Huub« Hubert Gerard Bisschops (2),
»Huub« Hubert Jozef Hanneman (2)

Captain: Rajko Mitić (2)
»Wiel« Willem Jozef Coerver (2)
Red card: -

The Serbian *Boki* Kostić was already 24 when he made his debut in the top division but soon was one of the best Jugoslavian players of all time. This left-footed player scored 158 goals in 258 matches in the first division of his country, plus 26 goals in 33 full internationals. / 24 años tenía el serbio »Boki« Kostić cuando debutó en la división mayor, y pronto ya era uno de los mejores jugadores yugoslavos de la historia. Jugador zurdo, anotó 158 goles en 258 partidos de la primera división de su país, además de 26 anotados en 33 partidos internacionales. / Le Serbe »Boki« Kostić débuta seulement à 24 ans dans le grand football mais devint un des meilleurs buteurs yougoslaves de tous les temps. Ce gaucher réussit 158 buts dans la ligue de l'élite yougoslave (258 rencontres) et 26 buts dans 33 rencontres internationales. / Der Serbe »Boki« Kostić kam erst 24jährig zum großen Fussball, wurde aber noch einer der erfolgreichsten jugoslawischen Torschützen aller Zeiten. Der Linksfüßler erzielte 158 Tore in der jugoslawischen Elite-Liga (258 Einsätze) und 26 Tore in 33 A-Länderspielen. Foto: Volter Jadrešin

Due to a 1954 merger, the Rapide-Juliana Combinatie was born, his official site was Heerlen. The stadium was located in Kerkrade. By 1962 this club had merged with Roda Sport and changed their name to Roda JC. The Red Stars from Belgrade were superior to the team captained by Wiel Coerver.

En 1954 y como consecuencia de una fusión se formó el equipo »Rapide-Juliana Combinatie«, siendo su sede oficial la comuna de Heerlen, aunque su estadio estaba en Kerkrade. Una nueva fusión en 1962, ahora con el Roda Sport, hizo que cambiara su nombre a Roda JC. Las »estrellas rojas« de Belgrado fueron superiores al equipo que capiteneaba »Wiel« Coerver.

En 1954 par suite de fusion, le «Rapide-Juliana Combinatie» fut créé, et était officiellement stationné à Heerlen. Le stade se trouvait cependant à Kerkrade. En 1962 ce club fusionna avec Roda Sport et se nomma Roda JC. Les «Etoiles Rouges» de Belgrade étaient supérieures à l'équipe du capitaine »Wiel« Coerver.

Die 1954 durch Fusion entstandene Rapid-Juliana Combinatie war offiziell in Heerlen zu Hause, das Stadion befand sich jedoch in Kerkrade. 1962 fusionierte dieser Club mit Roda Sport und nennt sich seitdem Roda JC. Gegen die »Roten Sterne« aus Belgrad war das Team um Kapitän »Wiel« Coerver jedoch überfordert.

21. November 1956
AC Fiorentina Firenze – IFK Norrköping 1:1 (1:1)

Referee: Dean Harzic (France/5)
Attendance: 6.000, Stadio Comunale, Firenze
Goals: 0:1 (8.) Bild,
1:1 (15.) Bizzarri

AC Fiorentina Firenze:
(Trainer: Dr. Fulvio Bernardini/1)
Giuliano Sarti (1) —
Ardico Magnini (1),
Sergio Cervato (1) —
Giuseppe Chiappella (1),
Alberto Orzan (1),
Armando Segato (1) —
»Julinho« Julio Botelho (1/Brasil),
Miguel Angelo Montuori (1/Argentina),
Orlando Rozzoni (1),
Romano Taccola (1),
Claudio Bizzarri (1)

IFK Norrköping:
(Trainer: Karl Adamek/Österreich/1)
Bengt Nyholm (1) —
Kurt Lövgren (1),
Sven Axbom (1) —
Olle Håkansson (1),
Åke Johansson (1),
Holger Nyman (1) —
Herbert Sandin (1),
Harry Bild (1),
Henry Kållgren (1),
Torbjörn Jonsson (1),
Lennart Holmquist (1)

Captain: Sergio Cervato (1)
Åke Johansson (1)
Red card: -

Due to weather conditions the Swedes did not play at home, instead playing twice on Italian ground. This helped the Florence team to advance in the tournament. The best player of the two matchs was the goalkeeper Bengt Nyholm (IFK).

Por razones climáticas, los suecos renunciaron a jugar su partido como locales, por lo que ambos partidos se celebraron en terreno italiano. Esto ayudó a que Fiorentina avanzara a cuartos de final. El mejor jugador de los dos partidos fué el arquero Bengt Nyholm (IFK).

28. November 1956
AC Fiorentina Firenze – IFK Norrköping 1:0 (1:0)

Referee: Michel Devillers (France/1)
Attendance: 10.200, Stadio Olympico, Roma
Goal: 1:0 (16.) Virgili

AC Fiorentina Firenze:
(Trainer: Dr. Fulvio Bernardini/2)
Riccardo Toros (1) —
Francesco Rosetta (1),
Sergio Cervato (2) —
Giuseppe Chiappella (2),
Alberto Orzan (2),
Armando Segato (2) —
»Julinho« Julio Botelho (2/Brasil),
Aldo Scaramucci (1),
Giuseppe Virgili (1),
Miguel Angelo Montuori (2/Argentina),
Claudio Bizzarri (2)

IFK Norrköping:
(Trainer: Karl Adamek/Österreich/2)
Bengt Nyholm (2) —
Kurt Lövgren (2),
Sven Axbom (2) —
Olle Håkansson (2),
Åke Johansson (2),
Holger Nyman (2) —
Herbert Sandin (2),
Harry Bild (2),
Henry Kållgren (2),
Torbjörn Jonsson (2),
Lennart Eriksson (1)

Captain: Francesco Rosetta (1)
Åke Johansson (2)
Red card: -

Pour des raisons climatiques, les Suédois renonçaient à jouer à domicile, et menaient à bien les deux rencontres sur terrain italien. Cette circonstance préservait les Florentins d'une élimination précoce. Le meilleur acteur des 2 rencontres était le gardien de but Bengt Nyholm (IFK).

Die Schweden verzichteten aus klimatischen Gründen auf den Heimvorteil und absolvierten beide Spiele auf italienischem Boden. Dieser Umstand bewahrte die Florenzer vor einem frühzeitigen Ausscheiden. Bester IFK-Akteur in beiden Begegnungen war Torhüter Bengt Nyholm.

22. November 1956
Club Atlético Bilbao – Budapesti Honvéd 3:2 (2:0)

Referee: John Husband (England/3)
Attendance: 30.000, San Mamés, Bilbao
Goals: 1:0 (16.) Arteche,
2:0 (27.) Marcaida,
2:1 (75.) Budai,
3:1 (82.) »Arieta«,
3:2 (85.) Kocsis

Club Atlético Bilbao:
(Trainer: Ferdinand Daučik/Československo/3)
Carmelo Cedrún (3) —
José María Orúe (3),
Jesús Garay (3),
Nicanor Trapero »Canito« (3) —
Mauricio Ugartemendía »Mauri« (3),
José María Maguregui (3) —
José Luis Arteche (2),
Félix Marcaida (3),
Ignacio Arietaaraunabeña »Arieta« (1),
Armando Merodio (3),
Agustín Gaínza (3)

Budapesti Honvéd:
(Trainer: Jenő Kalmár/1)
Lajos Faragó (1) —
László Rákóczi (1),
Nándor Bányai (1),
István Solti (1) —
József Bozsik (1),
Antal Kotász (1) —
László Budai (1),
Sándor Kocsis (1),
Lajos Tichy (1),
Ferenc Puskás (1),
Zoltán Czibor (1)

Captain: Agustín Gaínza (3)
Ferenc Puskás (1)
Red card: -

In solidarity to the insurrection of the Hungarian people and after a friendly played outside the country, the world famous army team Honvéd never returned to Hungary. This political sensation was followed by a sport sensation since the Hungarians were eliminated by the Basques on Belgian ground.

Solidarizándose con la insurrección del pueblo húngaro, el famoso equipo de ejército Honvéd no regresó mas a Hungría luego de un partido amistoso en el extranjero. Este suceso político fué pronto seguido de un suceso deportivo: los vascos eliminaron a los húngaros en partido jugado en cancha belga.

20. December 1956
Budapesti Honvéd – Club Atlético Bilbao 3:3 (1:1)

Referee: Albert Alsteen (België/2)
Attendance: 30.000, Stade du Heysel, Bruxelles
Goals: 0:1 (1.) Merodio,
1:1 (6.) Budai,
1:2 (67.) »Arieta«,
1:3 (72.) Merodio,
2:3 (82.) Budai,
3:3 (86.) Puskás

Budapesti Honvéd:
(Trainer: Jenő Kalmár/2)
Lajos Faragó (2) —
László Rákóczi (2),
Nándor Bányai (2),
Zoltán Dudás (1) —
József Bozsik (2),
Antal Kotász (2) —
László Budai (2),
Sándor Kocsis (2),
Ferenc Machos (1),
Ferenc Puskás (2),
Zoltán Czibor (2)

Club Atlético Bilbao:
(Trainer: Ferdinand Daučik/Československo/4)
Carmelo Cedrún (4) —
José María Orúe (4),
Jesús Garay (4),
Nicanor Trapero »Canito« (4) —
Mauricio Ugartemendía »Mauri« (4),
José María Maguregui (4) —
José Luis Arteche (3),
Félix Marcaida (4),
Ignacio Arietaaraunabeña »Arieta« (2),
Armando Merodio (4),
Agustín Gaínza (4)

Captain: Ferenc Puskás (2)
Agustín Gaínza (4)
Red card: -

Suite à l'insurrection du peuple hongrois et après une rencontre à l'extérieur, l'équipe de l'armée Honvéd mondialement connue n'est pas retournée en Hongrie. Cette sensation politique suivait une sensation sportive, l'élimination des «Magyars» contre les Basques sur terrain wallon.

Wegen des ungarischen Volksaufstandes war die weltberühmte Armee-Mannschaft Honvéd nach einem Auswärtsspiel nicht nach Ungarn zurückgekehrt. Dieser politischen Sensation folgte noch eine sportliche, das Ausscheiden der »Magyaren« gegen die Basken auf wallonischem Boden.

Quarter-finals

16. January 1957
Club Atlético Bilbao – Manchester United FC 5:3 (3:0)

Referee: Albert Dusch (Deutschland/1)
Attendance: 30.000, San Mamés, Bilbao
Goals: 1:0 (2.) Uribe,
2:0 (28.) Uribe,
3:0 (43.) Marcaida,
3:1 (48.) Taylor,
3:2 (54.) Viollet,
4:2 (73.) Merodio,
5:2 (78.) Arteche,
5:3 (85.) Whelan

Club Atlético Bilbao:
(Trainer: Ferdinand Daučik/Československo/5)
Carmelo Cedrún (5) —
José María Orúe (5),
Jesús Garay (5),
Nicanor Trapero »Canito« (5) —
Manuel González Etura (1),
Mauricio Ugartemendía »Mauri« (5) —
José Luis Arteche (4),
Félix Marcaida (5),
Armando Merodio (5),
Ignacio Uribe (3),
Agustín Gaínza (5)

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/5)
Raymond E. Wood (5) —
William Anthony Foulkes (5),
Roger William Byrne (5) —
Edward Colman (5),
Mark Jones (5),
Duncan Edwards (4) —
John James Berry (5),
William Anthony Whelan (5/Éire),
Thomas Taylor (5),
Dennis Sydney Viollet (4),
David Pegg (5)

Captain: Agustín Gaínza (5)
Roger William Byrne (5)
Red card: -

After five goals scored at the San Mamés stadium, Athletic Bilbao looked like sure bet to go into the semi-final but the Busby-Babies were able to reverse the result in the second leg. On both matches, the decisive goals for Manchester United were scored in the 85th minute.

Luego de haber anotado cinco goles en San Mamés, Bilbao parecía »amarrado« para la semifinal, pero los muchachos de Busby fueron capaces de alterar el resultado en el segundo

6. February 1957
Manchester United FC – Club Atlético Bilbao 3:0 (1:0)

Referee: Albert Dusch (Deutschland/2)
Attendance: 70.000, Maine Road Stadium, Manchester
Goals: 1:0 (42.) Viollet,
2:0 (70.) Taylor,
3:0 (85.) Berry

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/6)
Raymond E. Wood (6) —
William Anthony Foulkes (6),
Roger William Byrne (6) —
Edward Colman (6),
Mark Jones (6),
Duncan Edwards (5) —
John James Berry (6),
William Anthony Whelan (6/Éire),
Thomas Taylor (6),
Dennis Sydney Viollet (5),
David Pegg (6)

Club Atlético Bilbao:
(Trainer: Ferdinand Daučik/Československo/6)
Carmelo Cedrún (6) —
José María Orúe (6),
Jesús Garay (6),
Nicanor Trapero »Canito« (6) —
Mauricio Ugartemendía »Mauri« (6),
José María Maguregui (5) —
José Luis Arteche (5),
Félix Marcaida (6),
Manuel González Etura (2),
Armando Merodio (6),
Agustín Gaínza (6)

Captain: Roger William Byrne (6)
Agustín Gaínza (6)
Red card: -

partido. Curiosamente, los goles decisivos de Manchester United fueron anotados en el minuto 85 de ambos partidos.

Dans cette compétition de la quart de finale, Bilbao semblait veiller à une entrée surprise, mais malgré les 5 buts encaissés dans le stade San Mamés,les «Busby-Baby» réussirent encore à renverser la vapeur. La 85eme minute devint dans les deux rencontres l'heure de Manchester United.

In diesem Hit des Viertelfinales schien Bilbao für eine weitere Überraschung zu sorgen, doch trotz der fünf Gegentreffer im Estado San Mamés schafften die angriffsstarken »Busby«-Babys noch die Wende. Die 85. Minute wurde in beiden Begegnungen zur »ManU«-Zeit.

6. February 1957
AC Fiorentina Firenze – Grasshopper-Club Zürich 3:1 (3:1)

Referee: Fritz Seipelt (Österreich/3)
Attendance: 10.000, Stadio Comunale, Firenze
Goals: 1:0 (3.) Segato,
2:0 (10.) Taccola,
3:0 (12.) Taccola,
3:1 (31.) Ballaman

AC Fiorentina Firenze:
(Trainer: Dr. Fulvio Bernardini/3)
Riccardo Toros (2) —
Ardico Magnini (2),
Sergio Cervato (3) —
Aldo Scaramucci (2),
Francesco Rosetta (2),
Armando Segato (3) —
»Julinho« Julio Botelho (3/Brasil),
Guido Gratton (1),
Romano Taccola (2),
Miguel Angelo Montuori (3/Argentina),
Maurilio Prini (1)

Grasshopper-Club Zürich:
(Trainer: Wilhelm Hahnemann/ Österreich/3)
Karl Elsener (3) —
Paul Bouvard (3),
Harry Koch (3) —
Richard Jäger (2),
Ivo Frosio (3),
Donato Müller (3) —
Robert Ballaman (3),
Hans Hagen (3),
Branislav Vukosavljević (3/Jugoslavija),
Werner Hüssy I (2),
Raymond Duret (3)

Captain: Francesco Rosetta (2)
Robert Ballaman (3)
Red card: -

27. February 1957
Grasshopper-Club Zürich – AC Fiorentina Firenze 2:2 (1:1)

Referee: Fritz Seipelt (Österreich/4)
Attendance: 18.000, Stadion Hardturm, Zürich
Goals: 0:1 (7.) »Julinho«,
1:1 (25.) Ballaman,
1:2 (52.) Montuori,
2:2 (85.) Vukosavljević

Grasshopper-Club Zürich:
(Trainer: Wilhelm Hahnemann/ Österreich/4)
Karl Elsener (4) —
Paul Bouvard (4),
Harry Koch (4) —
Georges Winterhofen (1),
Ivo Frosio (4),
Georges Magistris (1) —
Robert Ballaman (4),
Hans Hagen (4),
Branislav Vukosavljević (4/Jugoslavija),
Werner Hüssy I (3),
Raymond Duret (4)

AC Fiorentina Firenze:
(Trainer: Dr. Fulvio Bernardini/4)
Riccardo Toros (3) —
Alberto Orzan (3),
Sergio Cervato (4) —
Aldo Scaramucci (3),
Francesco Rosetta (3),
Armando Segato (4) —
»Julinho« Julio Botelho (4/Brasil),
Guido Gratton (2),
Romano Taccola (3),
Miguel Angelo Montuori (4/Argentina),
Silvio Parodi (1/Argentina)

Captain: Robert Ballaman (4)
Francesco Rosetta (3)
Red card: -

Outside right Robert Ballaman (50 caps) who scored once in each of the two matches could not avoid the elimination of his team *Grasshoppers*. / El extremo derecho de »Grasshoppers«, Robert Ballaman (50 selecciones) anotó gol en cada uno de los dos partidos, insuficientes para evitar la eliminación de su equipo. / L'ailier droit Robert Ballaman (50 sélections) qui marquait un but dans les 2 rencontres, ne pouvait empêcher l'élimination des «Grasshoppers». / Obgleich der 50fache Internationale in beiden Spielen je ein Tor erzielte, konnte Rechtsaußen Robert Ballaman das Ausscheiden der »Grasshoppers« nicht verhindern.
Foto: Walter Scheiwiller

14. February 1957
Real Madrid CF – OGC de Nice 3:0 (1:0)

Referee: Gérard Versyp (België/1)
Attendance: 110.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (18.) »Joseíto«,
2:0 (49.) Mateos,
3:0 (72.) Mateos

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/11)
Juan Adelarpe Alonso (10) —
Ángel Atienza (7),
Marcos Alonso »Marquitos« (8),
Rafael Lesmes (10) —
Miguel Muñoz (9),
José María Zárraga (11) —
José Iglesias »Joseíto« (7),
Raymond Kopa (11/France),
Alfredo Di Stéfano (11),
Enrique Mateos (2),
Francisco Gento (11)

OGC de Nice:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/6)
Dominique Colonna (6) —
Gilbert Bonvin (6),
César Gonzales (6),
Alphonse Martinez (3) —
François Milazzo (3),
Joseph Ujlaki (3) —
Jacques Faivre (6),
Jacques Foix (6),
Rubén Bravo (6/Argentina),
Alberto Muro (6/Argentina),
Victor Nurenberg (6/Luxembourg)

Captain: Miguel Muñoz (9)
Jacques Faivre (6)
Red card: -

Jacquot Foix was a versatile French right winger capable of explosive runs and excellent goals, who could also play as an insider. / Jacquet Foix era un jugador francés versátil, pues lucía tanto como putnero derecho o interior, siempre veloz y buen anotador de goles. / Le Français Jacquot Foix était un ailier droit explosif et dangereux buteur, qui pouvait jouer également comme intérieur. / Der Franzose »Jacquot« Foix war ein explosiver und torgefährlicher Rechtsaußen, der auch einen guten Halbstürmer spielen konnte.
Foto: Archiv

14. March 1957
OGC de Nice – Real Madrid CF 2:3 (1:1)

Referee: John Husband (England/4)
Attendance: 21.724, Stade du Ray, Nice
Goals: 1:0 (15.) Foix,
1:1 (45.) »Joseíto«,
1:2 (50.) Di Stéfano,
1:3 (79.) Di Stéfano,
2:3 (82.) Ferry (11m)

OGC de Nice:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/7)
Dominique Colonna (7) —
Gilbert Bonvin (7),
César Gonzales (7),
Alphonse Martinez (4) —
François Milazzo (4),
Koczur Ferry (6/Magyarország) —
Jacques Faivre (7),
Jacques Foix (7),
Rubén Bravo (7/Argentina),
Joseph Ujlaki (4),
Victor Nurenberg (7/Luxembourg)

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/12)
Juan Adelarpe Alonso (11) —
José Becerril (3),
Marcos Alonso »Marquitos« (9),
Rafael Lesmes (11) —
Miguel Muñoz (10),
José María Zárraga (12) —
José Iglesias »Joseíto« (8),
Raymond Kopa (12/France),
Alfredo Di Stéfano (12),
Enrique Mateos (3),
Francisco Gento (12)

Captain: Jacques Faivre (7)
Miguel Muñoz (10)
Red card: -

17. February 1957
FK Crvena zvezda Beograd – CDNA Sofia 3:1 (2:0)

Referee: Riccardo Pieri (Italia/3)
Attendance: 33.000, Crvena zvezda Stadion, Beograd
Goals: 1:0 (6.) Kostić,
2:0 (25.) Kostić,
3:0 (53.) Popović,
3:1 (88.) Yanev

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/3)
Vladimir Beara (3) —
Branko Stanković (3),
Miljan Zeković (3) —
Rajko Mitić (3),
Ljubiša Spajić (3),
Lazar Tasić (3) —
Vladimir Popović (2),
Dragoslav Šekularac (3),
Ivan Toplak (3),
Bora Kostić (3),
Anton Rudinski (3)

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/3)
Georgi Naydenov (3) —
Kiril Rakarov (3),
Manol Manolov (3),
Nikola Kovachev (3) —
Stefan Boshkov (2),
Gavril Stoyanov (3) —
Dimitar Milanov (3),
Georgi Dimitrov (3),
Panayot Panayotov (3),
Ivan Kolev (3),
Krum Yanev (3)

Captain: Rajko Mitić (3)
Stefan Boshkov (2)
Red card: Georgi Dimitrov (73.')

This Balkan classic, with each team fielding many international players provided dramatic plays and excelllent performances by both goalkeepers.

En esta clásica confrontación balcánica la presencia de varios jugadores internacionales, permitió al público presenciar jugadas dramáticas y excelentes atajadas de los dos arqueros.

Ce derby des Balkans, avec de chaque côté beaucoup de joueurs internationaux, était très dramatique et présentait de bonnes performances des gardiens de but.

Dieses Balkan-Derby mit seinen beiderseits vielen Internationalen war voller Dramatik und bot gute Torhüter-Leistungen.

24. February 1957
CDNA Sofia – FK Crvena zvezda Beograd 2:1 (2:1)

Referee: Nikolay Latyshev (Soviet Union/1)
Attendance: 50.000, Stadium Vasil Levski, Sofia
Goals: 1:0 (22.) Boshkov (11m),
1:1 (29.) Tasić (11m),
2:1 (39.) Panayotov

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/4)
Georgi Naydenov (4) —
Kiril Rakarov (4),
Manol Manolov (4),
Georgi Enisheynov (2) —
Stefan Boshkov (3),
Nikola Kovachev (4) —
Dimitar Milanov (4),
Georgi Dimitrov (4),
Panayot Panayotov (4),
Ivan Kolev (4),
Krum Yanev (4)

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/4)
Vladimir Beara (4) —
Branko Stanković (4),
Miljan Zeković (4) —
Rajko Mitić (4),
Ljubiša Spajić (4),
Lazar Tasić (4) —
Vladimir Popović (3),
Dragoslav Šekularac (4),
Ivan Toplak (4),
Bora Kostić (4),
Anton Rudinski (4)

Captain: Stefan Boshkov (3)
Rajko Mitić (4)
Red card: -

Rajko Mitić Jugoslavian international (59 caps) led *Red Star* to the semi-finals of EC-I. / La actuación de Rajko Mitić, 59 veces internacional yugoslavo, permitió a su club llegar a semifinales de la Copa Europea. / L'international Yougoslave (59 sélections) Rajko Mitić conduisit »l'Etoile rouge« en demi-finale de EC I. / Der 59fache jugoslawische Internationale Rajko Mitić führte die »Roten Sterne« in das EC I-Semifinale.
Foto: Stojković-Archiv

Semi-finals

3. April 1957
FK Crvena zvezda Beograd – AC Fiorentina Firenze 0:1 (0:1)
Referee: Albert Alsteen (België/3)
Attendance: 40.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goal: 0:1 (88.) Prini

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/5)
Srboljub Krivokuća (1) —
Vladimir Popović (4),
Miljan Zeković (5) —
Rajko Mitić (5),
Ljubiša Spajić (5),
Lazar Tasić (5) —
Dragoslav Šekularac (5),
Ivan Toplak (5),
Jovan Cokić (1),
Bora Kostić (5),
Anton Rudinski (5)

AC Fiorentina Firenze:
(Trainer: Dr. Fulvio Bernardini/5)
Giuliano Sarti (2) —
Ardico Magnini (3),
Sergio Cervato (5) —
Giuseppe Chiappella (3),
Alberto Orzan (4),
Armando Segato (5) —
»Julinho« Julio Botelho (5/Brasil),
Guido Gratton (3),
Giuseppe Virgili (2),
Miguel Angelo Montuori (5/Argentina),
Maurilio Prini (2)

Captain: Rajko Mitić (5)
Sergio Cervato (2)
Red card: -

The Italian goalkeeper Giuliano Sarti was a real master defending his goal. / Giuliano Sarti el arquero italiano, era un verdadero maestro defendiendo su meta. / Le gardien de but italien Giuliano Sarti était un maître dans son domaine. / Der italienische Torhüter Giuliano Sarti war ein Meister seines Faches. Foto: Olympia

18. April 1957
AC Fiorentina Firenze – FK Crvena zvezda Beograd 0:0 (0:0)
Referee: Klaas Schipper (Nederland/3)
Attendance: 70.000, Stadio Comunale, Firenze

AC Fiorentina Firenze:
(Trainer: Dr. Fulvio Bernardini/6)
Giuliano Sarti (3) —
Ardico Magnini (4),
Sergio Cervato (6) —
Giuseppe Chiappella (4),
Alberto Orzan (5),
Armando Segato (6) —
»Julinho« Julio Botelho (6/Brasil),
Guido Gratton (4),
Giuseppe Virgili (3),
Miguel Angelo Montuori (6/Argentina),
Maurilio Prini (3)

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/6)
Vladimir Beara (5) —
Novak Tomić (1),
Miljan Zeković (6) —
Vladimir Popović (5),
Ljubiša Spajić (6),
Lazar Tasić (6) —
Dragoslav Šekularac (6),
Jovan Cokić (2),
Rajko Mitić (6),
Bora Kostić (6),
Anton Rudinski (6)

Captain: Sergio Cervato (3)
Rajko Mitić (6)
Red card: -

In spite of having the best individualities (Rajko Mitić, Dragoslav Šekularac, Bora Kostić) they were eliminated by the smart Tuscany defenders.

Pese a tener las mejores individualidades (Rajko Mitić, Dragoslav Šekularac, Bora Kostić) fueron eliminados ante la muy inteligente defensiva del Fiorentina.

L'équipe avec de meilleurs joueurs individuels (Rajko Mitić, Dragoslav Šekularac, Bora Kostić) fut éliminée contre les artistes futés de la défense de la Toscane.

Das Team mit den besseren Einzelspielern (Rajko Mitić, Dragoslav Šekularac, Bora Kostić) schied gegen die cleveren Abwehrkünstler aus der Toskana aus.

11. April 1957
Real Madrid CF – Manchester United FC 3:1 (0:0)
Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/4)
Attendance: 120.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (61.) Rial,
2:0 (63.) Di Stéfano,
2:1 (82.) Taylor,
3:1 (83.) Mateos

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/13)
Juan Adelarpe Alonso (12) —
José Becerril (4),
Marcos Alonso »Marquitos« (10),
Rafael Lesmes (12) —
Miguel Muñoz (11),
José María Zárraga (13) —
Raymond Kopa (13/France),
Enrique Mateos (4),
Alfredo Di Stéfano (13),
José Héctor Rial (8),
Francisco Gento (13)

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/7)
Raymond E. Wood (7) —
William Anthony Foulkes (7),
Roger William Byrne (7) —
Edward Colman (7),
John Blanchflower (2/Northern Ireland),
Duncan Edwards (6) —
John James Berry (7),
William Anthony Whelan (7/Éire),
Thomas Taylor (7),
Dennis Sydney Viollet (6),
David Pegg (7)

Captain: Miguel Muñoz (11)
Roger William Byrne (7)
Red card: -

Many Europeans felt this was the real final and it resulted in two great football matchs. But the Bill Foulkes, Danny Blanchflower, Duncan Edwards and Tommy Taylor lost against a highly superior team.

Semi-finalist EC-I 1956-57: / Semifinalista CE I 1956-57: / Demi-finaliste EC I 1956/57:/ Semifinalist EC I 1956/57: FK Crvena zvezda Beograd. St.v.l. Vladimir Popović, Dragoslav Šekularac, Ivan Toplak, Bora Kostić, Anton Rudinski; m.v.l. Rajko Mitić, Ljubiša Spajić, Lazar Tasić; v.v.l. Branko Stanković, Vladimir Beara, Miljan Zeković. Foto: Stojković-Archiv

Semi-finalist EC-I 1956-57: / Semifinalista CE I 1956-57: / Demi-finaliste EC I 1956/57: / Semifinalist EC I 1956/57: Manchester United FC. St. v.l. *Tom* Curry (trainer), Duncan Edwards, Mark Jones, *Ray* Wood, *Bobby* Charlton, *Bill* Foulkes, *Matt* Busby (coach); v.v.l. John Berry, *Bill* Whelan, Roger Byrne, David Pegg, *Eddie* Colman. Foto: Syndications international

25. April 1957
Manchester United FC – Real Madrid CF 2:2 (0:2)

Referee: Marcel Lequesne (France/1)
Attendance: 65.000, Maine Road Stadium, Manchester
Goals: 0:1 (25.) Kopa,
0:2 (33.) Rial,
1:2 (62.) Taylor,
2:2 (85.) Charlton

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/8)
Raymond E. Wood (8) —
William Anthony Foulkes (8),
Roger William Byrne (8) —
Edward Colman (8),
John Blanchflower (3/Northern Ireland),
Duncan Edwards (7) —
John James Berry (8),
William Anthony Whelan (8/Éire),
Thomas Taylor (8),
Robert Charlton (1),
David Pegg (8)

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/14)
Juan Adelarpe Alonso (13) —
Manuel Torres (1),
Marcos Alonso »Marquitos« (11),
Rafael Lesmes (13) —
Miguel Muñoz (12),
José María Zárraga (14) —
Raymond Kopa (14/France),
Enrique Mateos (5),
Alfredo Di Stéfano (14),
José Héctor Rial (9),
Francisco Gento (14)

Captain: Roger William Byrne (8)
Miguel Muñoz (12)
Red card: -

Para muchos europeos esta fué la verdadera final y fueron dos grandes partidos. Sin embargo, los »Bill«Foulkes, »Danny« Blanchflower, Duncan Edwards y »Tommy« Taylor sucumbieron ante un equipo muy superior.

Pour beaucoup d'européens c'était la finale anticipée qui offrait dans les 2 rencontres un football grandiose. Mais le team de »Bill« Foulkes, »Danny« Blanchflower, Duncan Edwards et »Tommy« Taylor échouait contre une équipe bien meilleure.

Für viele Europäer war es das vorweggenommene Endspiel, das in beiden Begegnungen grandiosen Fussball bot. Doch das Team um »Bill« Foulkes, »Danny« Blanchflower, Duncan Edward und »Tommy« Taylor scheiterte an einer noch besseren Elf.

Final

30. May 1957
Real Madrid CF – AC Fiorentina Firenze 2:0 (0:0)

Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/5)
Attendance: 120.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (68.) Di Stéfano (11m),
2:0 (75.) Gento

Real Madrid CF:
(Trainer: José Villalonga/15)
Juan Adelarpe Alonso (14) —
Manuel Torres (2),
Marcos Alonso »Marquitos« (12),
Rafael Lesmes (14) —
Miguel Muñoz (13),
José María Zárraga (15) —
Raymond Kopa (15/France),
Enrique Mateos (6),
Alfredo Di Stéfano (15),
José Héctor Rial (10),
Francisco Gento (15)

AC Fiorentina Firenze:
(Trainer: Dr. Fulvio Bernardini/7)
Giuliano Sarti (4) —
Ardico Magnini (5),
Sergio Cervato (7) —
Aldo Scaramucci (4),
Alberto Orzan (6),
Armando Segato (7) —
»Julinho« Julio Botelho (7/Brasil),
Guido Gratton (5),
Giuseppe Virgili (4),
Miguel Angelo Montuori (7/Argentina),
Maurilio Prini (4)

Captain: Miguel Muñoz (13)
Sergio Cervato (4)
Red card: -

In spite of the advantage of playing the final in their own stadium, Real Madrid had to wait more than one hour before they could crack open the solid Fiorentina defense. Once achieved it was impossible to contain any of the great Real forwards. The brilliant commander of the victory was the amazing Alfredo Di Stéfano.

Pese a la ventaja de que la final se jugó en su propio estadio, le tomó al Real Madrid mas de una hora poder descifrar la defensa del Fiorentina. Una vez logrado, nadie pudo contener a su maravillosa línea de ataque. El artífice de la victoria fué el cerebral Alfredo Di Stéfano.

Les Madrilènes, avec l'avantage de pouvoir jouer sur leur propre stade, nécessitaient plus d'une heure pour faire craquer la chaîne de défense de Florentina. Mais dès lors, le Real avec son attaque complète et grandiose, ne pouvait plus être arrêtée. La défense du titre était assurée avec brio sous la régie de l'impressionnant Alfredo Di Stéfano.

Die Madrilenen, mit dem Vorteil im eigenen Stadion spielen zu können, benötigten über eine Stunde, um die Abwehrkette von Fiorentina knacken zu können. Doch dann war Real mit seinem grandios besetzten Sturm nicht mehr zu halten. Die erfolgreiche Titelverteidigung war geschafft, unter der Regie des überragenden Alfredo Di Stéfano.

The Basque *Juanito* Alonso, became the first European goalkeeper to win two times the EC-I. He joined Real Madrid in 1949 when he was 21, and stayed with the team until the end of his career in 1961. / El vasco »Juanito« Alonso, se convirtió en el primer arquero europeo en ganar dos veces la Copa Europea de Clubes. Llegó al Real Madrid a los 21 años en 1949 y terminó su carrera con el mismo equipo en 1961./ Le gardien de but basque »Juanito« Alonso, premier gardien européen, devenait deux fois le gagnant de la coupe européenne. Il vint en 1949 a 21 ans chez les Madrilènes et resta jusqu'à la fin de sa carrière en 1961. / Der baskische Torhüter »Juanito« Alonso wurde als erster europäischer Torhüter zweifacher Europapokalsieger. Er kam 1949 21jährig zu den »Madrilenen« und blieb bis zu seinem Karriereende (1961) dort. Foto: EFE

Alfredo Di Stéfano (Real Madrid CF). Foto: Presse Sports

The two captains greet each other before the 2nd EC-I final. / El saludo de los dos capitanes previo a la segunda final de la CE I. / Salutions des deux capitaines de la deuxième finale EC I. / Begrüßung der beiden Kapitäne vor dem zweiten EC I-Finale: v.l. linesman, Sergio Cervato (Fiorentina), »Leo« Horn (referee), linesman, Miguel Muñoz (Real).
Foto: Martialay-Archiv

The successful title holders Real at doing a lap of honour in the local stadium: / El Real Madrid retuvo con éxito el título e hizo la vuelta de honor en el estadio local: / Le tennant du titre le Real lors d'un tour d'honneur sur le stade local: / Der erfolgreiche Titelverteidiger Real auf einer Ehrenrunde im heimischen Stadion: V.l. Juan Adelarpe Alonso, Manuel Torres, Alfredo Di Stéfano (with trophy), José María Zárraga, José Héctor Rial.
Foto: EFE

Finalist EC-I 1956-57: / Finalista CE I 1956-57:/ Finaliste EC I 1956/57: / Finalist EC I 1956/57: AC Fiorentina Firenze. St.v.l. Giuliano Sarti, Ardico Magnini, »Julinho«, Armando Segato, Giuseppe Virgili, Sergio Cervato; v.v.l. Alberto Orzan, Giuseppe Chiapella, Miguel Montuori, Claudio Bizzarri, Guido Gratton.
Foto: Olympia

Winner EC-I 1956-57: / Ganador CE I 1956-57: / Vainqueur EC I 1956/57: / Sieger EC I 1956/57: Real Madrid CF. St.v.l. (players only) José Villalonga (coach), Miguel Muñoz, Rafael Lesmes, Marcos Alonso »Marquitos«, José Héctor Rial; v.v.l. Manuel Torres, Alfredo Di Stéfano, Juan Adelarpe Alonso, Enrique Mateos, José María Zárraga, Raymond Kopa, Francisco Gento.
Foto: EFE

Season 1957/58

1/16-finals

4. September 1957
Glasgow Rangers FC – AS de St. Étienne 3:1 (1:1)
Referee: Leo Helge (Danmark/1)
Attendance: 85.000, Ibrox Stadium, Glasgow
Goals: 0:1 (14.) Mekhloufi,
1:1 (19.) Kitchenbrand,
2:1 (47.) Scott,
3:1 (82.) Simpson

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/4)
George Niven (4) —
Robert Shearer (4),
Eric Caldow (4) —
Ian McColl (4),
Harold Davis (2),
Samuel Baird (4) —
Alexander Scott (4),
William Simpson (4/Northern Ireland),
Donald Kitchenbrand (1/South Africa),
Max Murray (4),
John Hubbard (4/South Africa)

AS de St. Étienne:
(Trainer: Jean Snella/1)
Claude Abbes (1) —
Michel Tylinski* (1),
Richard Tylinski* (1),
François Wickart (1) —
René Domingo (1),
Jean Baptiste Bordas (1) —
Eugène N'Jolea (1),
Rachid Mekhloufi (1/Algérie),
René Ferrier (1),
Yvon Goujon (1),
Bernard Lefevre (1)

Captain: Ian McColl (2)
Richard Tylinski (1)
Red card: Richard Tylinski (53.')

* *Michel and Richard Tylinski are brothers.*
During the third competition the champions of Scotland and France were rivals for the third time. For the first time the British were able to win.

* *Michel y Richard Tylinski son hermanos.*
Por tercera vez en tres torneos se enfrentaron los campeones de Escocia y Francia. En esta ocasión los británicos al fin ganaron.

25. September 1957
AS de St. Étienne – Glasgow Rangers FC 2:1 (1:0)
Referee: Aksel Asmussen (Danmark/1)
Attendance: 20.517, Stade Geoffroy Guichard, Saint-Etienne
Goals: 1:0 (18.) Ferrier,
1:1 (61.) Wilson,
2:1 (72.) Oleksiak

AS de St. Étienne:
(Trainer: Jean Snella/2)
Claude Abbes (2) —
Michel Tylinski (2),
Richard Tylinski (2),
François Wickart (2) —
René Domingo (2),
Jean Oleksiak (1) —
Eugène N'Jolea (2),
Rachid Mekhloufi (2/Algérie),
René Ferrier (2),
Yvon Goujon (2),
Bernard Lefevre (2)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/5)
William Ritchie (1) —
Robert Shearer (5),
Eric Caldow (5) —
Ian McColl (5),
John Valentine (1),
James Millar (1) —
Alexander Scott (5),
William Simpson (5/Northern Ireland),
Max Murray (5),
Samuel Baird (5),
David Wilson (1)

Captain: Richard Tylinski (2)
Ian McColl (3)
Red card: -

* *Michel et Richard Tylinski sont frères.*
Lors de la 3e compétition, les champions de l'Ecosse et de la France se rencontrèrent pour la 3e fois. Les britanniques gardèrent pour la première fois l'avantage.

* *Michel und Richard Tylinski sind Brüder.*
Im 3. Wettbewerb trafen zum 3. Mal die Meister von Schottland und Frankreich aufeinander. Erstmals behielten die Briten die Oberhand.

4. September 1957
CDNA Sofia – Vasas SC Budapest 2:1 (2:0)
Referee: Erich Steiner (Österreich/2)
Attendance: 50.000, Stadium Vasil Levski, Sofia
Goals: 1:0 (2.) Milanov,
2:0 (38.) Milanov,
2:1 (53.) Bundzsák

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/5)
Georgi Naydenov (5) —
Kiril Rakarov (5),
Manol Manolov (5),
Nikola Kovachev (5) —
Stefan Boshkov (4),
Gavril Stoyanov (4) —
Dimitar Milanov (5),
Georgi Dimitrov (5),
Panayot Panayotov (5),
Ivan Kolev (5),
Krum Yanev (5)

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Lajos Baróti/1)
Ferenc Kovalik (1) —
Béla Kárpáti (1),
Károly Kontha (1),
László Sárosi (1) —
János Szilágyi II* (1),
Pál Berendi (1) —
Rudolf Illovszky (1),
Lajos Csordás (1),
Gyula Szilágyi I* (1),
Dezső Bundzsák (1),
Sándor Lenkei (1)

Captain: Stefan Boshkov (4)
Gyula Szilágyi I (1)
Red card: -

3. October 1957
Vasas SC Budapest – CDNA Sofia 6:1 (2:1)
Referee: Alfred Grill (Österreich/2)
Attendance: 30.000, Népstadion, Budapest
Goals: 0:1 (25.) Panayotov,
1:1 (35.) Csordás,
2:1 (38.) Csordás,
3:1 (48.) Berendi,
4:1 (51.) Csordás,
5:1 (68.) Bundzsák,
6:1 (89.) Szilágyi I

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Lajos Baróti/2)
Ferenc Kovalik (2) —
László Sárosi (2),
Károly Kontha (2),
Gyula Teleki (1) —
János Szilágyi II (2),
Pál Berendi (2) —
József Raduly (1),
Lajos Csordás (2),
Gyula Szilágyi I (2),
Dezső Bundzsák (2),
Sándor Lenkei (2)

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/6)
Georgi Naydenov (6) —
Kiril Rakarov (6),
Manol Manolov (6),
Georgi Enisheynov (3) —
Stefan Boshkov (5),
Gavril Stoyanov (5) —
Dimitar Milanov (6),
Georgi Dimitrov (6),
Panayot Panayotov (6),
Ivan Kolev (6),
Krum Yanev (6)

Captain: Gyula Szilágyi I (2)
Stefan Boshkov (5)
Red card: Panayot Panayotov (56.')

* *János and Gyula Szilágyi were not related.*

* *János und Gyula Szilágyi no eran parientes.*

* *János und Gyula Szilágyi ne sont pas en parenté.*

* *János und Gyula Szilágyi sind nicht miteinander verwandt.*

The international Hungarian inside right Lajos Csordás (6.10.1932 – 5.4.1968) had an outstanding individual performance to beat the team of the army. / En una extraordinaria actuación individual el interior derecho húngaro Lajos Csordás (6.10.1932 – 5.4.1968), encabezó la victoria sobre el equipo del ejército. / L'intérieur droit hongrois international Lajos Csordás (6.10.1932 – 5.4.1968) a vaincu à lui seul l'équipe de l'armée. / Der ungarische Halbrechte und Internationale Lajos Csordás (6.10.1932 – 5.4.1968) besiegte die bulgarische Armee-Elf fast im Alleingang. Foto: Votava

5. September 1957
CS le Stade Dudelange – FK Crvena zvezda Beograd 0:5 (0:2)
Referee: Armando Marchetti (Italia/1)
Attendance: 8.000, Stade Municipal, Luxembourg-Ville
Goals: 0:1 (11.) Kostić,
0:2 (16.) Kostić,
0:3 (47.) Rudinski,
0:4 (55.) Rudinski,
0:5 (87.) Mitić

CS le Stade Dudelange:
(Trainer: Paul Feller/1 & Erny Michaux/1)
Bernard Michaux* (1) —
Ernest Brenner (1),
Remy Michaux* (1) —
François Bissen (1),
Johny Kieffer (1),
Ernest Gehlen (1) —
Gilbert Meylender (1),
Johny Halsdorf (1),
Nicolas Kettel (1),
Joseph Rongoni (1),
Joseph Schlesser (1)

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/7)
Vladimir Beara (6) —
Novak Tomić (2),
Miljan Zeković (7) —
Vladimir Popović (6),
Ljubiša Spajić (7),
Lazar Tasić (7) —
Rajko Mitić (7),
Ivan Toplak (6),
Anton Rudinski (7),
Bora Kostić (7),
Momčilo Ilic (1)

Captain: Nicolas Kettel (1)
Rajko Mitić (7)
Red card: -

2. October 1957
FK Crvena zvezda Beograd – CS le Stade Dudelange 9:1 (7:1)
Referee: Cesare Jonni (Italia/1)
Attendance: 1.500, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 1:0 (5.) Cokić,
2:0 (10.) Mitić,
3:0 (17.) Kostić,
4:0 (29.) Kostić,
5:0 (30.) Kostić,
5:1 (31.) Rongoni,
6:1 (33.) Kostić,
7:1 (38.) Cokić,
8:1 (66.) Cokić,
9:1 (69.) Cokić

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/8)
Vladimir Beara (7) —
Branko Stanković (5),
Miljan Zeković (8) —
Rajko Mitić (8),
Ljubiša Spajić (8),
Novak Tomić (3) —
Vojislav Srdić (1),
Ivan Toplak (7),
Bora Kostić (8),
Jovan Cokić (3),
Vladimir Durković (1)

CS le Stade Dudelange:
(Trainer: Paul Feller/2 & Erny Michaux/2)
Théo Stendebach (1) —
Ernest Brenner (2),
Remy Michaux (2) —
François Bissen (2),
Ernest Gehlen (2),
Joseph Schlesser (2) —
Jules Betitnelli (1),
Gilbert Meylender (2),
Nicolas Kettel (2),
Joseph Rongoni (2),
Johny Halsdorf (2)

Captain: Rajko Mitić (8)
Nicolas Kettel (2)
Red card: -

* *Bernard and Rémy Michaux are brothers, the coach Erny was their older brother.*

* *Bernard y Rémy Michaux son hermanos, el entrenador Erny era su hermano mayor.*

* *Bernard et Rémy Michaux sont des frères, l'entraîneur Erny était leur frère aîné.*

* *Bernard und Remy Michaux sind Brüder, Trainer Erny war ihr älterer Bruder.*

The Jugoslavian inside left Jovan Cokić scored four goals against Dudelange. / El interior izquierdo yugoslavo Jovan Cokić anotó 4 goles contra Dudelange. / L'intérieur gauche yougoslave marquait 4 buts contre l'équipe de Dudelange. / Der jugoslawische Linksfüßler Jovan Cokić erzielte vier Tore gegen das Team von Dudelange. Foto: Volter Jadrešin

11. September 1957
Aarhus GF – Glenavon FC Lurgan 0:0 (0:0)

Referee: Willem Beltman (Nederland/1)
Attendance: 14.000, Idrætspark, Aarhus

Aarhus GF:
(Trainer: Peter Vesterbak/3)
Henry From (5) —
Hans Gregersen (1),
Bjarke Gundlev (4) —
John Amdisen (4),
Hans Christian Nielsen (5),
Jørgen Olesen (5) —
Kaj Christensen (1),
John Jensen (4),
Erik Bechmann Jensen (5),
Aage Rou Jensen (5),
Peder Kjær (1)

Glenavon FC Lurgan:
(Trainer: James McAlinden/1)
Royston Rea (1) —
Robert Armstrong (1),
Ronald Lyske (1) —
Patrick Corr (1),
John Davis (1),
Wilbur Cush (1) —
Samuel Wilson (1),
James Semple (1),
James Jones (1),
Stewart Campbell (1),
Maurice McVeigh (1)

Captain: Aage Rou Jensen (5)
Wilbur Cush (1)
Red card: -

The team from the province Armagh seemed capable of a surprise, but it lost the second match in Belfast (more spectators).

Pareció que el equipo de la provincia Armagh podía sorprender a los daneses, pero perdieron el partido de vuelta en Belfast (más público).

Les nordistes de la province Armagh semblaient pouvoir créer une surprise, mais lors du match retour à Belfast (plus public), ils ne pouvaient s'imposer.

Die Nordiren aus der Provinz Armagh schienen für eine Überraschung zu sorgen, doch zu mehr als einer imponierenden Kulisse des nach Belfast verlegten Rückspiels langte es dann nicht.

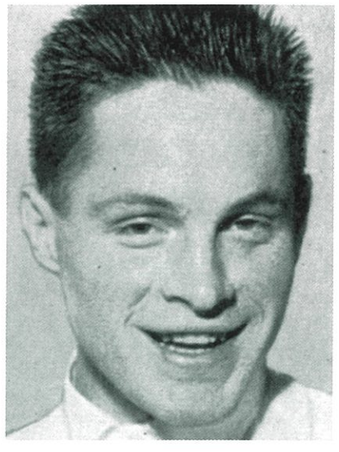
25. September 1957
Glenavon FC Lurgan – Aarhus GF 0:3 (0:3)

Referee: Johan Heinrich Martens (Nederland/3)
Attendance: 33.000, Windsor Park, Belfast
Goals: 0:1 (13.) Kjær,
0:2 (40.) J. Jensen,
0:3 (45.) Kjær

Glenavon FC Lurgan:
(Trainer: James McAlinden/2)
Royston Rea (2) —
Robert Armstrong (2),
Ronald Lyske (2) —
Patrick Corr (2),
John Davis (2),
Wilbur Cush (2) —
Samuel Wilson (2),
James Semple (2),
James Jones (2),
Stewart Campbell (2),
Maurice McVeigh (2)

Aarhus GF:
(Trainer: Peter Vesterbak/4)
Henry From (6) —
Hans Gregersen (2),
Bjarke Gundlev (5) —
John Amdisen (5),
Hans Christian Nielsen (6),
Jørgen Olesen (6) —
Kaj Christensen (2),
Hans Madsen (1),
John Jensen (5),
Aage Rou Jensen (6),
Peder Kjær (2)

Captain: Wilbur Cush (2)
Aage Rou Jensen (6)
Red card: -



The Danish outside left Peder Kjær gave his team the classification for the next round. / El extremo izquierdo danés Peder Kjær consolidó la clasificación de su equipo a la ronda siguiente. / L'ailier gauche danois Peder Kjær garantissait à son équipe la qualification pour le prochain tour. / Der dänische Linksaußen Peder Kjær sicherte seiner Elf den Sprung in die nächste Runde. Foto: Nielsen-Archiv

11. September 1957
Gwardia Warszawa – SC Wismut Karl-Marx-Stadt 3:1 (0:0)

Referee: Jindřich Karas (Československo/1)
Attendance: 30.000, Stadion Wojska Polskiego, Warszawa
Goals: 1:0 (49.) Baszkiewicz,
2:0 (59.) Lewandowski,
2:1 (79.) S. Kaiser,
3:1 (88.) Gawroński

Gwardia Warszawa:
(Trainer: Edward Brzozowski/3)
Tomasz Stefaniszyn (3) —
Wojciech Woźniak (1),
Zdzisław Maruszkiewicz (3),
Wojciech Hodyra (3) —
Ryszard Wiśniewski (3),
Emil Szarzyński (1) —
Jan Gawroński (1),
Bolesław Lewandowski (1),
Stanisław Hachorek (2),
Adam Brzozowski* (3),
Krzysztof Baszkiewicz (3)

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Fritz Gödicke/1)
Klaus Thiele (1) —
Bringfried Müller (1),
Hans Meyer (1),
Erhard Bauer (1) —
Karl Wolf (1),
Siegfried Wolf (1) —
Horst Freitag (1),
Manfred Kaiser (1),
Willy Tröger (1),
Kurt Viertel (1),
Siegfried Kaiser (1)

Captain: Zdzisław Maruszkiewicz (3)
Erhard Bauer (1)
Red card: -

Due to political and propaganda reasons the team from Aue played with a name of an other city, formerly known as Chemnitz.
* *The player Adam Brzozowski and the coach Edward Brzozowski were not related.*
** *On account of poor visibility the deciding match was interrupted after 100 minutes. SC Wismut Karl-Marx-Stadt (Aue) classified by flipping of a coin.*
*** *Emil and Zbigniew Szarzyński are brothers.*

Por razones políticas y de propaganda había cambiado el nombre de ciudad del club de Aue. Antes la ciudad se llamaba Chemnitz.
* *El jugador Adam Brzozowski no era pariente del entrenador Edward Brzozowski.*

13. October 1957
SC Wismut Karl-Marx-Stadt – Gwardia Warszawa 3:1 (1:0)

Referee: Karol Calba (Československo/1)
Attendance: 20.000, Otto-Grotewohl-Stadion, Aue
Goals: 1:0 (10.) M. Kaiser,
2:0 (35.) S. Kaiser,
2:1 (60.) Baszkiewicz,
3:1 (74.) S. Kaiser

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Fritz Gödicke/2)
Klaus Thiele (2) —
Bringfried Müller (2),
Hans Meyer (2),
Erhard Bauer (2) —
Karl Wolf (2),
Siegfried Wolf (2) —
Lothar Killermann (1),
Manfred Kaiser (2),
Willy Tröger (2),
Kurt Viertel (2),
Siegfried Kaiser (2)

Gwardia Warszawa:
(Trainer: Edward Brzozowski/4)
Tomasz Stefaniszyn (4) —
Wojciech Woźniak (2),
Zdzisław Maruszkiewicz (4),
Wojciech Hodyra (4) —
Ryszard Wiśniewski (4),
Emil Szarzyński (2) —
Jan Gawroński (2),
Bolesław Lewandowski (2),
Stanisław Hachorek (3),
Zbigniew Szarzyński (1),
Krzysztof Baszkiewicz (4)

Captain: Erhard Bauer (2)
Zdzisław Maruszkiewicz (4)
Red card: Krzysztof Baszkiewicz (65.')

Play-off:

15. October 1957
SC Wismut Karl-Marx-Stadt – Gwardia Warszawa 1:1 (0:1; 1:1) a.e.t.**

Referee: Václav Korelus (Československo/1)
Attendance: 15.000, Friedrich-Ludwig-Jahn-Sportpark, Berlin
Goals: 0:1 (3.) Z. Szarzyński,
1:1 (90.) Tröger

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Fritz Gödicke/3)
Klaus Thiele (3) —
Bringfried Müller (3),
Hans Meyer (3),
Erhard Bauer (3) —
Karl Wolf (3),
Siegfried Wolf (3) —
Lothar Killermann (2),
Manfred Kaiser (3),
Willy Tröger (3),
Kurt Viertel (3),
Siegfried Kaiser (3)

Gwardia Warszawa:
(Trainer: Edward Brzozowski/5)
Tomasz Stefaniszyn (5) —
Wojciech Woźniak (3),
Zdzisław Maruszkiewicz (5),
Wojciech Hodyra (5) —
Ryszard Wiśniewski (5),
Emil Szarzyński*** (3) —
Jan Gawroński (3),
Bolesław Lewandowski (3),
Stanisław Hachorek (4),
Zbigniew Szarzyński*** (2),
Krzysztof Baszkiewicz (5)

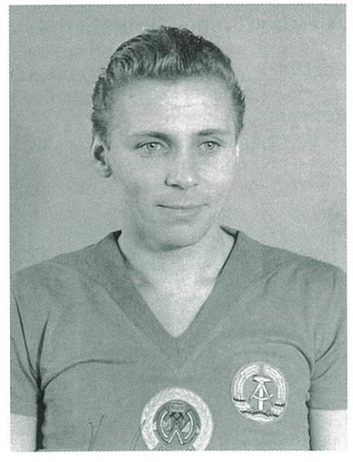
Captain: Erhard Bauer (3)
Zdzisław Maruszkiewicz (5)
Red card: Krzysztof Baszkiewicz (70.')

** *Debido a falta de luz el partido decisivo se suspendió en el minuto 100. La clasificación se sorteó con una moneda, favoreciendo al SC Wismut Karl-Marx-Stadt (Aue).*
*** *Emil y Zbigniew Szarzyński son hermanos.*

L'équipe de Aue, à la suite de raisons politiques et de propagande, était obligée de porter le nom d'une autre ville, qui auparavant était devenue Chemnitz.
* *Le joueur Adam Brzozowski et l'entraîneur Edward Brzozowski n'étaient pas en parenté.*
** *Suite à la tombée de la nuit et à l'obscurité, arrêt du match après 100 minutes. Tirage au sort pour SC Wismut Karl-Marx-Stadt (Aue)*
*** *Emil et Zbigniew Szarzyński sont des frères.*

Die Mannschaft aus Aue mußte aus politisch-propagandistischen Gründen den Namen einer anderen Stadt tragen, die zuvor aus Chemnitz umbenannt worden war.
* *Der Spieler Adam Brzozowski und Trainer Edward Brzozowski waren nicht miteinander verwandt.*
** *Infolge einbrechender Dunkelheit Spielabbruch nach 100 Minuten, Losentscheid für SC Wismut Karl-Marx-Stadt (Aue).*
*** *Emil und Zbigniew Szarzyński sind Brüder.*

The one-handed Will Tröger was the lucky charm of the team from the Erzgebirge. He scored 114 goals in the top division of East Germany (GDR). / »Will« Tröger (tuvo sólo una mano) era el amuleto del equipo del Erzgebirge. Durante su carrera en la liga superior de Alemania Oriental (R.D.A), logró marcar 114 goles. / Le manchot »Will« Tröger était le porte-bonheur de l'équipe de l'Erzgebirge. Il réussit 114 buts dans la plus haute catégorie de jeu de l'Allemagne de l'Est (R.D.A.). / Der einhändige »Will« Tröger war der Glücksbringer für das Team aus dem Erzgebirge. Er erzielte auch 114 Tore in der höchsten Spielklasse der DDR. Foto: Hans-Peter Beyer



Binges Müller (18 caps) ball heading expert and defender is also married to Jutta Müller, world famous ice skating trainer. / El gran cabeceador y defensor »Binges« Müller (18 internacionales) estaba casado con la mundialmente famosa Jutta Müller, entrenadora de patinaje artístico sobre hielo. / Le joueur de tête et défenseur »Binges« Müller (18 sélections) est le mari de la mondialement connue Jutta Müller, entraîneur de patinage sur glace. / Der kopfballstarke Abwehrspieler »Binges« Müller (18 Länderspiele) ist der Ehemann der weltberühmten Eiskunstlauftrainerin Jutta Müller. Foto: Archiv

19. September 1957
Sevilla CF – Sport Lisboa e Benfica 3:1 (0:0)

Referee: Jean-Louis Groppi (France/1)
Attendance: 40.000, Nervión, Sevilla
Goals: 1:0 (46.) Pahuet,
1:1 (48.) *Palmeiro*,
2:1 (59.) »Antoniet«,
3:1 (79.) »Pepillo«

Sevilla CF:
(Trainer: Satur Grech/1)
José María Busto (1) —
Carlos Romero (1),
Marcelino Vaquero »Campanal« (1),
Antonio Valero (1) —
Ramón Martínez »Ramoní« (1),
Jorge Herrera (1) —
Antonio Iborra »Antoniet« (1),
Juan Arza (1),
José García »Pepillo« (1),
José Pérez »Pepín« (1),
Antonio Pahuet (1)

Sport Lisboa e Benfica:
(Trainer: Otto Glória/Brasil/1)
José Sidónio Bastos (1) —
Ângelo Gaspar Martins (1),
Francisco Calado (1),
Vasco Pegado (1),
Manuel Francisco Serra (1) —
Alfredo S. A. de Abreu (1),
Joaquim *Palmeiro* Antunes (1),
Mário Esteves Coluna (1) —
José Pinto dos Santos *Águas* (1),
Fernando Augusto de Amaral Caiado (1),
Domiciano Barrocal Gomes Cávem (1)

Captain: »Campanal« (1)
Palmeiro (1)
Red card: -

26. September 1957
Sport Lisboa e Benfica – Sevilla CF 0:0 (0:0)

Referee: Pierre Schwinte (France/1)
Attendance: 50.000, Estádio da Luz, Lisboa

Sport Lisboa e Benfica:
(Trainer: Otto Glória/Brasil/2)
José Sidónio Bastos (2) —
Ângelo Gaspar Martins (2),
Francisco Calado (2),
Vasco Pegado (2),
Manuel Francisco Serra (2) —
Alfredo S. A. de Abreu (2),
Joaquim *Palmeiro* Antunes (2),
Mário Esteves Coluna (2) —
José Pinto dos Santos *Águas* (2),
José Gouveia Martins »Zézinho« (1),
Domiciano Barrocal Gomes Cávem (2)

Sevilla CF:
(Trainer: Satur Grech/2)
José María Busto (2) —
Carlos Romero (2),
Marcelino Vaquero »Campanal« (2),
Antonio Valero (2) —
Manuel Ruiz-Sosa (1),
Jorge Herrera (2) —
Antonio Iborra »Antoniet« (2),
Arsenio Iglesias (1),
Lorenzo Martínez »Loren« (1),
José Pérez »Pepín« (2),
Antonio Pahuet (2)

Captain: *Palmeiro* (2)
»Campanal« (2)
Red card: -

25. September 1957
Shamrock Rovers FC – Manchester United FC 0:6 (0:1)

Referee: Lucien Van Nuffel (België/2)
Attendance: 45.000, Dalymount Park, Dublin
Goals: 0:1 (36.) Taylor,
0:2 (51.) Whelan,
0:3 (57.) Whelan,
0:4 (63.) Taylor,
0:5 (71.) Berry,
0:6 (72.) Pegg

Shamrock Rovers FC:
(Trainer: Patrick Coad/1)
Michael Eamonn Darcy (1) —
Michael Burke (1),
Gerald Mackey (1),
Ronald Nolan (1) —
Séamus Keogh* (1),
William Hennessy (1) —
Noel Peyton (1),
Patrick Ambrose (1),
Thomas Hamilton (1),
Patrick Coad (1),
William Tuohy (1)

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/9)
Raymond E. Wood (9) —
William Anthony Foulkes (9),
Roger William Byrne (9) —
Frederick J. Goodwin (1),
John Blanchflower (4/Northern Ireland),
Duncan Edwards (8) —
John James Berry (9),
William Anthony Whelan (9/Éire),
Thomas Taylor (9),
Dennis Sydney Viollet (7),
David Pegg (9)

Captain: Patrick Coad (1)
Roger William Byrne (9)
Red card: -

Guided by its captain and international Spanish defender *Campanal*, the Andalusian team defeated Benfica. / Con su capitán, el defensa internacional »Campanal« al frente, el equipo andaluz derrotó al Benfica. / Le défenseur national espagnol »Campanal« conduisait comme capitaine l'équipe d'Andalousie à la victoire contre Benfica. / Der spanische Nationalverteidiger »Campanal« führte als Kapitän das Team aus Andalusien gegen Benfica zum Gesamterfolg. Foto: EFE

The team of Paddy Coad, player-coach, captain and manager was overtaxed against the English champion, who played the home match in gentle action.
** Known better by Shay Koegh*

El equipo del jugador-entrenador »Paddy« Coad (también capitán y manager) fué goleado por el campeón inglés, que jugó reservado en el partido de vuelta.
** Conocido popularmente por el nombre de »Shay« Koegh.*

2. October 1957
Manchester United FC – Shamrock Rovers FC 3:2 (2:0)

Referee: Albert Alsteen (België/4)
Attendance: 33.754, Old Trafford, Manchester
Goals: 1:0 (5.) Viollet,
2:0 (20.) Pegg,
2:1 (55.) McCann,
3:1 (60.) Viollet,
3:2 (66.) Hamilton

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/10)
Raymond E. Wood (10) —
William Anthony Foulkes (10),
Roger William Byrne (10) —
Edward Colman (9),
Mark Jones (7),
Wilfred McGuiness (2) —
John James Berry (10),
Colin Webster (1/Wales),
Thomas Taylor (10),
Dennis Sydney Viollet (8),
David Pegg (10)

Shamrock Rovers FC:
(Trainer: Patrick Coad/2)
Michael Eamonn Darcy (2) —
Michael Burke (2),
Gerald Mackey (2),
Ronald Nolan (2) —
Séamus Keogh (2),
James McCann (1) —
Noel Peyton (2),
Patrick Ambrose (2),
Thomas Hamilton (2),
Patrick Coad (2),
William Tuohy (2)

Captain: Roger William Byrne (10)
Patrick Coad (2)
Red card: -

L'équipe et son entraîneur »Paddy« Coad, qui en plus était capitaine et manager, était dépassée contre le champion anglais, et qui jouait le match retour à une réservé manière.
** Connu populairement sous le nom de »Shay« Koegh.*

Das Team um Spielertrainer »Paddy« Coad, der zudem noch Kapitän und Manager war, war gegen den englischen Meister überfordert, der im Rückspiel im Schongang spielte.
** Im Volksmund nur »Shay« Keogh genannt.*

2. October 1957
Milan AC – SK Rapid Wien 4:1 (2:0)

Referee: José Blanco Pérez (España/1)
Attendance: 15.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 1:0 (4.) Grillo,
2:0 (8.) Bean,
2:1 (58.) Dienst,
3:1 (74.) Höltl (own goal),
4:1 (82.) Mariani

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/7)
Narciso Soldan (1) —
Cesare Maldini (5),
Francesco Zagatti (6) —
Mario Bergamaschi (5),
Luigi Zannier (1),
Alfio Fontana (1) —
Amos Mariani (4),
Ernesto Grillo (1/Argentina),
Gastone Bean (1),
Juan Alberto Schiaffino (7/Uruguay),
Tito Ernesto Cucchiaroni (1/Argentina)

SK Rapid Wien:
(Trainer: Viktor Hierländer/1)
Herbert Gartner (5) —
Paul Halla (8),
Karl Gieszer (5),
Josef Höltl (7) —
Lambert Lenzinger (3),
Lothar Bilek (3) —
Robert Körner I (6),
Johann Riegler (8),
Robert Dienst (7),
Alfred Körner II (7),
Josef Bertalan (2)

Captain: Cesare Maldini (1)
Robert Körner I (2)
Red card: Tito Ernesto Cucchiaroni (80.')

The Rapidler from Vienna had lost the first match 1-4 against Milan but were able to equalize sensationally the goal aggregate in their home match in Vienna. The third and decisive match was an even confrontation between the two teams until 8 minutes before the end, when the two South Americans guided Milan to a victory besides.

Los »Rapidler« de Viena se enfrentó al Milan en la copa europea, y luego de verse superados en el primer partido, lograron igualar el marcador global con una brillante actuación en Viena, por lo que tuvieron que irse a un tercer partido decisivo. Los vieneses jugaron de igual a igual contra los milaneses, hasta que faltando 8 minutos del final, no pudieron contener a los dos sudamericanos del AC Milán, que ganó en forma angustiosa.

9. October 1957
SK Rapid Wien – Milan AC 5:2 (2:1)

Referee: Daniel Zariquieguizco (España/1)
Attendance: 25.000, Praterstadion, Wien
Goals: 1:0 (1.) Körner II,
1:1 (19.) Grillo,
2:1 (31.) Dienst,
3:1 (57.) Bertalan,
4:1 (62.) Riegler,
4:2 (77.) Bean,
5:2 (78.) Hanappi

SK Rapid Wien:
(Trainer: Viktor Hierländer/2)
Walter Zeman (4) —
Lambert Lenzinger (4),
Ernst Happel (4),
Franz Golobic (6) —
Gerhard Hanappi (7),
Lothar Bilek (4) —
Paul Halla (9),
Johann Riegler (9),
Robert Dienst (8),
Alfred Körner II (8),
Josef Bertalan (3)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/8)
Lorenzo Buffon (6) —
Eros Beraldo (5),
Francesco Zagatti (7) —
Nils Liedholm (7/Sverige),
Luigi Zannier (2),
Mario Bergamaschi (6) —
Amos Mariani (5),
Alfio Fontana (2),
Gastone Bean (2),
Ernesto Grillo (2/Argentina),
Dario Baruffi (1)

Captain: Gerhard Hanappi (7)
Nils Liedholm (7)
Red card: -

Les «Rapidler» de Vienne rencontrèrent Milan en coupe d'Europe, et forçaient à Vienne par une brillante performance l'inattendue rencontre décisive. Les Viennois ne surent de facon décisive enrayer les actions des deux sud-américains sous le maillot milanais. Néanmoins, jusqu'à 8 minutes de la fin du match, les Hütteldorfs tenaient le match nul dans une rencontre ouverte.

Erneut trafen die »Rapidler« im Europapokal auf Milan und erzwangen in Wien mit einer Glanzleistung ein nicht mehr erwartetes Entscheidungsspiel, in dem dann die Wiener die Aktionen der beiden Südamerikaner im Trikot von Milan nicht entscheidend einzuengen vermochten. Dennoch hielten die Hütteldorfer die Entscheidung bis acht Minuten vor Spielende offen.

Play-off:

30. October 1957
Milan AC – SK Rapid Wien 4:2 (2:1)
Referee: Daniel Mellet (Schweiz/1)
Attendance: 26.000, Stadion Hardturm, Zürich
Goals: 1:0 (6.) Bean,
1:1 (38.) Happel (11m),
2:1 (41.) Bergamaschi,
3:1 (54.) Schiaffino,
3:2 (72.) Bertalan,
4:2 (82.) Bean

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/9)
Narciso Soldan (2) —
Cesare Maldini (6),
Eros Beraldo (6) —
Alfio Fontana (3),
Luigi Zannier (3),
Mario Bergamaschi (7) —
Amos Mariani (6),
Ernesto Grillo (3/Argentina),
Gastone Bean (3),
Juan Alberto Schiaffino (8/Uruguay),
Dario Baruffi (2)

SK Rapid Wien:
(Trainer: Viktor Hierländer/3)
Herbert Gartner (6) —
Lambert Lenzinger (5),
Ernst Happel (5),
Josef Höltl (8) —
Gerhard Hanappi (8),
Lothar Bilek (5) —
Paul Halla (10),
Johann Riegler (10),
Robert Dienst (9),
Alfred Körner II (9),
Josef Bertalan (4)

Captain: Cesare Maldini (2)
Gerhard Hanappi (8)
Red card: -

Gerhard Hanappi, Austrian ex-recordman with 93 caps was a charismatic graduate engineer. He died in 1980 when he was 51-years-old. / Un gran jugador de antaño fué el austríaco Gerhard Hanappi (93 selecciones, antiguo record nacional), quien era ingeniero y falleció a los 51 años en 1980. / L'ancien autrichien Gerhard Hanappi recordman international (93 matchs internationaux) qui était ingénieur diplômé et une grande personnalité, mourut en 1980 à 51 ans. / Der ehemalige österreichische Rekordinternationale Gerhard Hanappi (93 Länderspiele), der von Beruf Dipl.-Ingenieur sowie eine große Persönlichkeit war, verstarb 1980 51jährig. Foto: Votava

Great inside forward, versatile and excellent technician was Robert Dienst also in charge of the national team. / Robert Dienst era un jugador polivalente como interior, poseedor de excelente técnica y además responsible del equipo nacional. / Robert Dienst était un intérieur, bon technicien, polyvalent, qui s'occupait également de l'équipe nationale. / Robert Dienst war ein technisch guter, vielseitiger Innenstürmer, der auch im Nationalteam für Furore sorgte.
Foto: Votava

1/8-finals

31. October 1957
Royal Antwerp FC – Real Madrid CF 1:2 (0:1)
Referee: Dean Harzic (France/6)
Attendance: 45.000, Boschuil (Deurne), Antwerpen
Goals: 0:1 (15.) Di Stéfano,
1:1 (58.) De Backer,
1:2 (61.) Di Stéfano

Royal Antwerp FC:
(Trainer: Harry Game/England/1)
Willy Coremans (1) —
Louis Lambert (1),
Jozef Van Ginderen (1),
Leon Wouters (1) —
Victor Mees (1),
Robert Maertens (1) —
Edward Beyers (1),
Constant De Backer (1),
Jozef Van Gool (1),
Edward Bertels (1),
Louis Verbruggen (1)

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/Argentina/8)
Rogelio Antonio Domínguez* (1) —
Ángel Atienza (8),
José Emilio Santamaría* (1),
Rafael Lesmes (15) —
Juan Santisteban (3),
José María Zárraga (16) —
Raymond Kopa (16/France),
José Ramón Marsal (5),
Alfredo Di Stéfano (16),
José Héctor Rial (11),
Francisco Gento (16)

Captain: Victor Mees (1)
José María Zárraga (2)
Red card: -

**The two Uruguayans had already nationalized.*

** Los dos uruguayos ya se habían nacionalizado.*

** Les deux Uruguayens étaient déjà nationalisés.*

** Die beiden gebürtigen Uruguayer waren bereits naturalisiert (eingebürgert) worden.*

José Héctor Rial, born in la provincia Buenos Aires and died in Madrid, played a smart game he created havoc in the Flemish team. / José Héctor Rial, nativo de Buenos Aires y fallecido en Madrid, fué una pesadilla para el equipo flamenco. / Par un tour d'astuce, José Héctor Rial, natif de Buenos Aires et décédé à Madrid, ne laissa aucune chance aux flamands. / Mit einem Hat-trick ließ der in der Provinz Buenos Aires geborene und in Madrid verstorbene José Héctor Rial den Flamen keine Chance. Foto: EFE

28. November 1957
Real Madrid CF – Royal Antwerp FC 6:0 (3:0)
Referee: Louis Fauquemberge (France/1)
Attendance: 60.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (2.) Rial,
2:0 (4.) Rial,
3:0 (41.) Rial,
4:0 (52.) Marsal,
5:0 (79.) Kopa,
6:0 (89.) Gento

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/Argentina/9)
Rogelio Antonio Domínguez (2) —
José Becerril (5),
José Emilio Santamaría (2),
Ángel Atienza (9) —
Juan Santisteban (4),
José María Zárraga (17) —
Raymond Kopa (17/France),
José Ramón Marsal (6),
Alfredo Di Stéfano (17),
José Héctor Rial (12),
Francisco Gento (17)

Royal Antwerp FC:
(Trainer: Harry Game/England/2)
Willy Coremans (2) —
Louis Lambert (2),
Jozef Van Ginderen (2),
Leon Wouters (2) —
Edward Wauters (1),
Robert Maertens (2) —
Edward Beyers (2),
Constant De Backer (2),
Jozef Van Gool (2),
Edward Bertels (2),
Louis Verbruggen (2)

Captain: José María Zárraga (3)
Louis Verbruggen (1)
Red card: -

2. November 1957
IFK Norrköping – FK Crvena zvezda Beograd 2:2 (0:0)
Referee: Józef Kowal (Polska/1)
Attendance: 10.893, Idrottsparken, Norrköping
Goals: 1:0 (75.) Håkansson,
2:0 (85.) Kållgren,
2:1 (88.) Toplak,
2:2 (90.) Kostić

IFK Norrköping:
(Trainer: Vilmos Varszegi/Magyarország/1)
Bengt Nyholm (3) —
Rune Lind (1),
Sven Axbom (3) —
Olle Håkansson (3),
Kurt Lövgren (3),
Stig Gustavsson (5) —
Stig Pettersson (1),
Herbert Sandin (3),
Henry Kållgren (3),
Torbjörn Jonsson (3),
Lennart Backman (1)

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/9)
Vladimir Beara (8) —
Novak Tomić (4),
Miljan Zeković (9) —
Vladimir Popović (7),
Ljubiša Spajić (9),
Lazar Tasić (8) —
Rajko Mitić (9),
Ivan Toplak (8),
Jovan Cokić (4),
Bora Kostić (9),
Vladimir Durković (2)

Captain: Olle Håkansson (1)
Rajko Mitić (9)
Red card: -

The Swedish team scored the first goal in both matches and dominated but even so was eliminated because their rival international centre half-back Ljubiša Spajić (15 caps) scored twice in the final phase of the second leg. The Swedes accepted in both matches last-minute decisive goals.

Aunque el equipo sueco marcó el primero gol en los dos partidos y dominó, quedaron fuera debido a dos goles anotados por el medio centro internacional rival Ljubiša Spajić (15 partidos de selección) en el partido de vuelta. En ambos partidos, el gol decisivo fué anotado segundos antes del silbatazo final.

23. November 1957
FK Crvena zvezda Beograd – IFK Norrköping 2:1 (0:1)
Referee: Włodzimierz Storoniak (Polska/1)
Attendance: 20.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 0:1 (16.) Backman,
1:1 (75.) Spajić,
2:1 (88.) Spajić

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milovan Ćirić/10)
Vladimir Beara (9) —
Novak Tomić (5),
Miljan Zeković (10) —
Vladimir Popović (8),
Ljubiša Spajić (10),
Lazar Tasić (9) —
Rajko Mitić (10),
Dragoslav Šekularac (7),
Ivan Toplak (9),
Bora Kostić (10),
Vladimir Durković (3)

IFK Norrköping:
(Trainer: Vilmos Varszegi/Magyarország/2)
Bengt Nyholm (4) —
Rune Lind (2),
Sven Axbom (4) —
Olle Håkansson (4),
Kurt Lövgren (4),
Stig Gustavsson (6) —
Stig Pettersson (2),
Herbert Sandin (4),
Henry Kållgren (4),
Torbjörn Jonsson (4),
Lennart Backman (2)

Captain: Rajko Mitić (10)
Olle Håkansson (2)
Red card: -

Le champion suédois menait lors des deux rencontres mais fut néanmoins éliminé car l'international et demi-centre Ljubiša Spajić (15 sélections internationales) marquait deux buts dans les derniéres minutes. Malchance pour les Suédois qui ont encaissé un but dans les deux rencontres et juste avant le sifflet final.

Der schwedische Meister ging in beiden Begegnungen in Führung, schied aber dennoch aus, da der 15fache Internationale und Mittelläufer Ljubiša Spajić mit seinen beiden Toren noch die Wende herbeiführte. Pech für die Schweden, daß sie in beiden Begegnungen jeweils kurz vor dem Abpfiff einen entscheidenden Gegentreffer hinnehmen mußten.

20. November 1957
SC Wismut Karl-Marx-Stadt – AFC Ajax Amsterdam 1:3 (0:2)
Referee: Alfred Grill (Österreich/3)
Attendance: 30.000, Otto-Grotewohl-Stadion, Aue
Goals: 0:1 (5.) van der Kuil,
0:2 (17.) Bleijenberg,
0:3 (62.) van der Kuil,
1:3 (87.) Müller

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Fritz Gödicke/4)
Klaus Thiele (4) —
Bringfried Müller (4),
Hans Meyer (4),
Erhard Bauer (4) —
Manfred Kaiser (4),
Siegfried Wolf (4) —
Conrad Wagner (1),
Klaus Zink (1),
Kurt Viertel (4),
Karl-Heinz Mohr (1),
Siegfried Kaiser (4)

AFC Ajax Amsterdam:
(Trainer: Karl Humenberger/Österreich/1)
»Eddy«Eduard Laurens Pieters Graaf land (1) —
»Ger« Gerrit van Mourik (1),
»Pietje« Pieter Ouderland (1) —
»Guus« Augustinus Pieter van Ham (1),
»Wim« Willem Gerardus Anderiesen (1),
»Wim« Willem Eduard Feldmann (1) —
»Loek« Simon Johannes den Edel (1),
»Sjaak« Jesaia Swart (1),
»Wim« Willem Bleijenberg (1),
»Piet« Pieter van der Kuil (1),
»Willy« Schmidt (1)

Captain: Erhard Bauer (4)
Gerrit van Mourik (1)
Red card: -

»Piet« van der Kuil. Foto: Piet Bouts

27. November 1957
AFC Ajax Amsterdam – SC Wismut Karl-Marx-Stadt 1:0 (0:0)
Referee: Alfred Grill (Österreich/4)
Attendance: 23.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goal: 1:0 (79.) Ouderland

AFC Ajax Amsterdam:
(Trainer: Karl Humenberger/Österreich/2)
»Eddy« Eduard Laurens Pieters Graafland (2) —
»Ger« Gerrit van Mourik (2),
»Wim« Willem Eduard Feldmann (2) —
»Bobby« Haarms (1),
»Wim« Willem Gerardus Anderiesen (2),
»Guus« Augustinus Pieter van Ham (2) —
»Piet« van der Kuil (2),
»Sjaak« Jesaia Swart (2),
»Loek« Simon Johannes den Edel (2),
»Wim« Willem Bleijenberg (2),
»Pietje« Pieter Ouderland (2)

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Fritz Gödicke/5)
Klaus Thiele (5) —
Karl-Heinz Mohr (2),
Bringfried Müller (5),
Erhard Bauer (5) —
Karl Wolf (4),
Siegfried Wolf (5) —
Kurt Viertel (5),
Willy Tröger (4),
Manfred Kaiser (5),
Armin Günther (1),
Siegfried Kaiser (5)

Captain: Gerrit van Mourik (2)
Erhard Bauer (5)
Red card: -

The team from the Erzgebirge, suffering the consequences of having a weak coach, had little chance facing Ajax. Moreover their trip to Amsterdam was a real adventure.

Poca oportunidad tenía ante el Ajax el equipo del Erzgebirge, por culpa de un entrenador deficiente. Además, el viaje hasta Amsterdam fué toda una aventura.

L'équipe de l'Erzgebirge, défavorisée par la mise en place d'un entraîneur faible, ne possédait contre Ajax qu'une faible chance. Par ailleurs le voyage à Amsterdam ressemblait à une aventure.

Das Team aus dem Erzgebirge, benachteiligt durch einen schwachen Trainer, besaß gegen Ajax nie die Spur einer Chance. Zudem glich die Reise nach Amsterdam einem Abenteuer.

20. November 1957
BSC Young Boys Bern – Vasas SC Budapest 1:1 (1:0)
Referee: Julio Campanati (Italia/1)
Attendance: 20.000, Stade des Charmilles, Genève
Goals: 1:0 (7.) Wechselberger,
1:1 (90.) Csordás

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/1)
Walter Eich (1) —
Niklaus Zahnd (1),
Willi Steffen (1),
Heinz Bigler (1) —
Otto Häuptli (1),
Heinz Schneiter (1) —
Ernst Wechselberger (1/Deutschland),
Eugen Meier (1),
Anton Allemann (1),
Gilbert Rey (1),
Hans Grütter (1)

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Lajos Baróti/3)
Ferenc Kovalik (3) —
Béla Kárpáti (2),
Károly Kontha (3),
László Sárosi (3) —
Dezső Bundzsák (3),
Pál Berendi (3) —
József Raduly (2),
Lajos Csordás (3),
Gyula Szilágyi I (3),
Antal Bárfi (1),
Sándor Lenkei (3)

Captain: Eugen Meier (1)
Gyula Szilágyi I (3)
Red card: László Sárosi (75.')
Ernst Wechselberger (75.')

Due to political reasons it was not permitted to any Hungarian team to play in Berne. This was a poor service for Young Boys who were eliminated in closed matches by Vasas. The Hungarian Lajos Csordás was the star of the two matches, he played brillianty and scored all the goals.

Los políticos suizos no dieron permiso para que el equipo húngaro jugara en Berna. Le hicieron flaco favor al Young Boys que quedó eliminado en partidos muy disputados. La figura de los dos juegos fué el húngaro Lajos Csordás quien jugó brillantemente y anotó todos los goles de su equipo.

30. November 1957
Vasas SC Budapest – BSC Young Boys Bern 2:1 (2:0)
Referee: Francesco Liverani (Italia/2)
Attendance: 20.000, Népstadion, Budapest
Goals: 1:0 (8.) Csordás,
2:0 (12.) Csordás,
2:1 (89.) Schneiter

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Lajos Baróti/4)
Ferenc Kovalik (4) —
Béla Kárpáti (3),
Károly Kontha (4),
Gyula Teleki (2) —
János Szilágyi II (3),
Pál Berendi (4) —
József Raduly (3),
Lajos Csordás (4),
Gyula Szilágyi I (4),
Antal Bárfi (2),
Sándor Lenkei (4)

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/2)
Walter Eich (2) —
Niklaus Zahnd (2),
Willi Steffen (2),
Heinz Bigler (2) —
Otto Häuptli (2),
Heinz Schneiter (2) —
Michel Spicher (1),
Eugen Meier (2),
Anton Allemann (2),
Gilbert Rey (2),
Hans Grütter (2)

Captain: Gyula Szilágyi I (4)
Eugen Meier (2)
Red card: -

Pour des raisons politiques aucune équipe hongroise n'avait le droit de jouer à Berne. Les politiciens cantonaux ne rendaient aucun service aux Young Boys qui échouaient de justesse au équipe de Vasas. Lajos Csordás fut un excellent acteur des «Magyaren» lors des deux rencontres, qui brillait techniquement et marquait tous les buts.

Aus politischen Gründen durfte in Bern keine ungarische Mannschaft antreten. Damit erwiesen die kantonalen Politiker den Young Boys, die knapp am Vasas-Team scheiterten, einen denkbar schlechten Dienst. Überragender Akteur der »Magyaren« in beiden Spielen war Lajos Csordás, der alle Vasas-Treffer erzielte und technisch brillierte.

20. November 1957
Manchester United FC – Dukla Praha 3:0 (0:0)
Referee: Werner Treichel (Deutschland/1)
Attendance: 60.000, Old Trafford, Manchester
Goals: 1:0 (63.) Webster,
2:0 (65.) Taylor,
3:0 (79.) Pegg

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/11)
Raymond E. Wood (11) —
William Anthony Foulkes (11),
Roger William Byrne (11) —
Edward Colman (10),
John Blanchflower (5/Northern Ireland),
Duncan Edwards (9) —
John James Berry (11),
William Anthony Whelan (10/Éire),
Thomas Taylor (11),
Colin Webster (2/Wales),
David Pegg (11)

Dukla Praha:
(Trainer: Karel Kolský/1)
Václav Pavlis (1) —
Jiří Ječný (1),
Jiří Čadek (1),
Ladislav Novák (1) —
Svatopluk Pluskal (1),
Josef Masopust (1) —
Josef Vacenovský (1),
Milan Dvořák (1),
Jaroslav Borovička (1),
František Šafránek (1),
Karol Dobay (1)

Captain: Roger William Byrne (11)
Ladislav Novák (1)
Red card: -

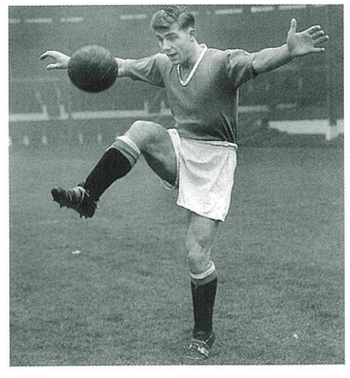
The left wing half-back Duncan Edwards was one of the most brilliant players and was well on his way to become a world star. He was only 21 when he died on February 21, 1958 after a plane crash. / El medio volante izquierdo Duncan Edwards era uno de los mejores jugadores del mundo y estaba en camino de ser uno de los mejores del siglo. Después de un accidente de aviación trágicamente murió el 21 de febrero de 1958, cuando tenía solo 21 años. / Le demi extérieur gauche Duncan Edwards était un talent du siècle et sur le chemin de devenir une star mondiale. A 21 ans, le 21 février 1958, il décéda après un crash d'avion. / Der Engländer Duncan Edwards war als linker Außenläufer ein Jahrhundert-Talent und bereits auf dem Weg zu einem Weltstar. 21jährig erlag er am 21. Februar 1958 den Verletzungen des Flugzeugabsturzes. Foto: Colorsport

3. December 1957
Dukla Praha – Manchester United FC 1:0 (0:0)
Referee: Werner Treichel (Deutschland/2)
Attendance: 30.000, Strahov, Praha
Goal: 1:0 (17.) Dvořák

Dukla Praha:
(Trainer: Karel Kolský/2)
Václav Pavlis (2) —
Jiří Ječný (2),
Jiří Čadek (2),
Ladislav Novák (2) —
Svatopluk Pluskal (2),
Josef Masopust (2) —
Josef Vacenovský (2),
Milan Dvořák (2),
Jaroslav Borovička (2),
Ivo Urban (1),
František Šafránek (2)

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/12)
Raymond E. Wood (12) —
William Anthony Foulkes (12),
Roger William Byrne (12) —
Edward Colman (11),
Mark Jones (8),
Duncan Edwards (10) —
Albert Scanlon (1),
William Anthony Whelan (11/Éire),
Thomas Taylor (12),
Colin Webster (3/Wales),
David Pegg (12)

Captain: Ladislav Novák (2)
Roger William Byrne (12)
Red card: -



27. November 1957
Sevilla CF – Aarhus GF 4:0 (3:0)
Referee: Gaston Grandain (België/1)
Attendance: 40.000, Nervión, Sevilla
Goals: 1:0 (6.) »Antoniet«, 2:0 (24.) »Loren«, 3:0 (30.) »Antoniet«, 4:0 (52.) »Loren«

Sevilla CF:
(Trainer: Satur Grech/3)
Javier García (1) —
Carlos Romero (3),
Jorge Herrera (3),
Antonio Valero (3) —
Manuel Ruiz-Sosa (2),
Ramón Martínez »Ramoní« (2) —
Antonio Iborra »Antoniet« (3),
Juan Arza (2),
Lorenzo Martínez »Loren« (2),
José García »Pepillo« (2),
Arsenio Iglesias (2)

Aarhus GF:
(Trainer: Peter Vesterbak/5)
Henry From (7) —
Hans Gregersen (3),
Bjarke Gundlev (6) —
John Amdisen (6),
Hans Christian Nielsen (7),
Jørgen Olesen (7) —
Svenning Pilgaard (5),
John Jensen (6),
Erik Bechmann Jensen (6),
Aage Rou Jensen (7),
Peder Kjær (3)

Captain: Juan Arza (1)
Aage Rou Jensen (7)
Red card: -

4. December 1957
Aarhus GF – Sevilla CF 2:0 (1:0)
Referee: Aloïs Smidts (België/2)
Attendance: 18.000, Idrætspark, Aarhus
Goals: 1:0 (41.) Bechmann Jensen, 2:0 (86.) Bechmann Jensen

Aarhus GF:
(Trainer: Peter Vesterbak/6)
Henry From (8) —
Hans Gregersen (4),
Bjarke Gundlev (7) —
John Amdisen (7),
Hans Christian Nielsen (8),
Jørgen Olesen (8) —
Svenning Pilgaard (6),
Hans Madsen (2),
Erik Bechmann Jensen (7),
Aage Rou Jensen (8),
Peder Kjær (4)

Sevilla CF:
(Trainer: Satur Grech/4)
Javier García (2) —
Carlos Romero (4),
Jorge Herrera (4),
Antonio Valero (4) —
Manuel Ruiz-Sosa (3),
Ramón Martínez »Ramoní« (3) —
Antonio Iborra »Antoniet« (4),
Juan Arza (3),
Lorenzo Martínez »Loren« (3),
José García »Pepillo« (3),
Antonio Pahuet (3)

Captain: Aage Rou Jensen (8)
Juan Arza (2)
Red card: -

The Andalusians a difficult team to beat on his own terrain, needed only thirty minutes to clinch the classification for the next round.

En solamente media hora, el equipo andaluz siempre fuerte en su propia cancha, amarró la clasificación para la siguiente ronda.

Les Andalous, très forts à domicile, se sont qualifiés pour le prochain tour après une demi-heure de jeu.

Die sehr heimstarken Andalusier hatten sich quasi nach einer halben Stunde bereits für die nächste Runde qualifiziert.

The outside right »Antoniet« who early in the match scored decisively in two rebounds. / El extremo derecho »Antoniet« quien aprovechando rebotes, anotó dos goles decisivos a principio del partido. / L'ailier droit »Antoniet« qui marquait d'une façon décisive à deux reprises et tout au début du match. / Zweifacher Torschütze in der bereits alles entscheidenden Anfangsphase war für die Andalusier Rechtsaußen »Antoniet«. Foto: EFE

27. November 1957
Glasgow Rangers FC – Milan AC 1:4 (1:0)
Referee: Manuel Asensi (España/2)
Attendance: 30.000, Ibrox Stadium, Glasgow
Goals: 1:0 (31.) Murray, 1:1 (75.) Grillo, 1:2 (81.) Baruffi, 1:3 (83.) Grillo, 1:4 (86.) Bean

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/6)
William Ritchie (2) —
John Little (1),
Eric Caldow (6) —
Ian McColl (6),
William Telfer (1),
James Millar (2) —
Alexander Scott (6),
William Simpson (6/Northern Ireland),
Max Murray (6),
Samuel Baird (6),
John Hubbard (5/South Africa)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/10)
Lorenzo Buffon (7) —
Cesare Maldini (7),
Francesco Zagatti (8) —
Mario Bergamaschi (8),
Luigi Zannier (4),
Alfio Fontana (4) —
Eros Beraldo (7),
Ernesto Grillo (4/Argentina),
Gastone Bean (4),
Juan Alberto Schiaffino (9/Uruguay),
Dario Baruffi (3)

Captain: Ian McColl (4)
Cesare Maldini (3)
Red card: -

The Argentinian insider Ernesto Grillo was a great player, also effective goal scorer. / El interior argentino Ernesto Grillo era un jugador excepcional y además, un gran goleador. / L'intérieur argentin Ernesto Grillo était un joueur grandiose, et qui en plus marquait des buts. / Der argentinische Halbstürmer Ernesto Grillo war ein grandioser Fussballer, der zudem Tore erzielte. Foto: Olympia

11. December 1957
Milan AC – Glasgow Rangers FC 2:0 (1:0)
Referee: José María Ortiz de Mendíbil (España/1)
Attendance: 5.000, Arena Civica, Milano
Goals: 1:0 (37.) Baruffi, 2:0 (48.) Galli

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/11)
Lorenzo Buffon (8) —
Cesare Maldini (8),
Francesco Zagatti (9) —
Alfio Fontana (5),
Luigi Zannier (5),
Eros Beraldo (8) —
Carlo Galli (1),
Nils Liedholm (8/Sverige),
Gastone Bean (5),
Ernesto Grillo (5/Argentina),
Dario Baruffi (4)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/7)
George Niven (5) —
Robert Shearer (6),
Eric Caldow (7) —
Ian McColl (7),
William Telfer (2),
Samuel Baird (7) —
Alexander Scott (7),
James Millar (3),
Donald Kitchenbrand (2/South Africa),
David Wilson (2),
John Hubbard (6/South Africa)

Captain: Nils Liedholm (8)
Ian McColl (5)
Red card: -

27. November 1957
BV Borussia Dortmund – CCA Steaua București 4:2 (1:1)
Referee: John A. Mowat (Scotland/1)
Attendance: 42.000, Kampfbahn 'Rote Erde', Dortmund
Goals: 1:0 (35.) Peters, 1:1 (43.) F. Zavoda, 1:2 (50.) Bone, 2:2 (62.) Peters, 3:2 (64.) Peters, 4:2 (66.) Niepieklo

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Hans Tauchert/3)
Günther Rau (1) —
Wilhelm Burgsmüller (5),
Herbert Sandmann (6) —
Elwin Schlebrowski (6),
Max Michallek (5),
Helmut Bracht (6) —
Wolfgang Peters (5),
Alfred Preißler (6),
Theo Berning (2),
Alfred Schmidt (4),
Alfred Niepieklo (3)

CCA Steaua București:
(Trainer: Ilie Savu/1)
Titus Boros (1) —
Constantin Dragomirescu (1),
Vasile Zavoda* (1),
Victor Dumitrescu (1) —
Ștefan Onisie (1),
Tiberiu Bone (1) —
Gheorghe Cacoveanu (1),
Gheorghe Constantin (1),
Ion Alexandrescu (1),
Francisc Zavoda* (1),
Nicolae Tătaru (1)

Captain: Alfred Preißler (6)
Vasile Zavoda (1)
Red card: -

CCA: Casa Centrala a Armetei (Zentralhaus der Armee)

* *Vasile and Francisc were brothers.*

* *Vasile y Francisc eran hermanos.*

* *Vasile et Francisc étaient des frères.*

* *Vasile und Francisc Zavoda waren Brüder.*

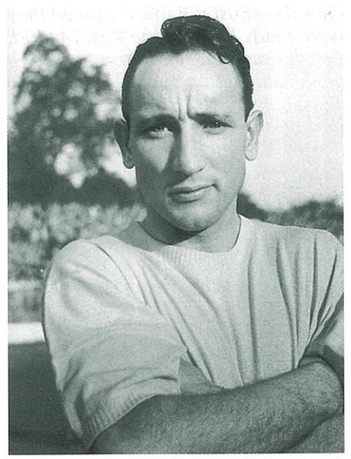
In spite of the three goals of its outside right Wolfgang Peters, Dortmund had difficulties to achieve a play-off. / Pese a los tres goles del extremo derecho Wolfgang Peters, Dortmund sudó para alcanzar un tercero partido. / Malgré les trois buts de l'ailier droit de Dortmund Wolfgang Peters, l'équipe avait du mal à sauver en un 3e match décisif. / Trotz der drei Tore des Dortmunder Rechtsaußen Wolfgang Peters hatte sein Team Mühe, um sich in ein Entscheidungsspiel zu retten. Foto: Horst Müller

8. December 1957
CCA Steaua București – BV Borussia Dortmund 3:1 (3:1)
Referee: János Pósa-Polareczky (Magyarország/1)
Attendance: 60.000, Stadion 23. August, București
Goals: 0:1 (12.) Niepieklo, 1:1 (17.) Tătaru, 2:1 (25.) Constantin, 3:1 (45.) Alexandrescu

CCA Steaua București:
(Trainer: Ilie Savu/2)
Ion Voinescu (1) —
Vasile Zavoda (2),
Alexandru Apolzan (1),
Constantin Dragomirescu (2) —
Ștefan Onisie (2),
Emerich Jenei (1) —
Gheorghe Cacoveanu (2),
Gheorghe Constantin (2),
Ion Alexandrescu (2),
Francisc Zavoda (2),
Nicolae Tătaru (2)

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Hans Tauchert/4)
Heinrich Kwiatkowski (6) —
Wilhelm Burgsmüller (6),
Herbert Sandmann (7) —
Elwin Schlebrowski (7),
Max Michallek (6),
Helmut Bracht (7) —
Wolfgang Peters (6),
Alfred Preißler (7),
Alfred Kelbassa (6),
Alfred Schmidt (5),
Alfred Niepieklo (4)

Captain: Vasile Zavoda (2)
Alfred Preißler (7)
Red card: -



Play-off:

29. December 1957
BV Borussia Dortmund – CCA Steaua Bucureşti 3:1 (1:1)
Referee: Cesare Jonni (Italia/2)
Attendance: 8.000, Stadio Comunale, Bologna
Goals: 1:0 (15.) Dulz,
1:1 (35.) Cacoveanu,
2:1 (62.) Kelbassa,
3:1 (79.) Preißler

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Hans Tauchert/5)
Heinrich Kwiatkowski (7) —
Wilhelm Burgsmüller (7),
Herbert Sandmann (8) —
Elwin Schlebrowski (8),
Max Michallek (7),
Helmut Bracht (8) —
Hans-Georg Dulz (1),
Alfred Preißler (8),
Alfred Kelbassa (7),
Alfred Schmidt (6),
Alfred Niepieklo (5)

CCA Steaua Bucureşti:
(Trainer: Ilie Savu/3)
Ion Voinescu (2) —
Vasile Zavoda (3),
Alexandru Apolzan (2),
Constantin Dragomirescu (3) —
Ştefan Onisie (3),
Emerich Jenei (2) —
Gheorghe Cacoveanu (3),
Gheorghe Constantin (3),
Ion Alexandrescu (3),
Francisc Zavoda (3),
Nicolae Tătaru (3)

Captain: Alfred Preißler (8)
Vasile Zavoda (3)
Red card: -

Quarter-finals

14. January 1958
Manchester United FC – FK Crvena zvezda Beograd 2:1 (0:1)
Referee: Marcel Lequesne (France/2)
Attendance: 60.000, Old Trafford, Manchester
Goals: 0:1 (35.) Tasić,
1:1 (65.) Charlton,
2:1 (81.) Colman

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/13)
Harold Gregg (1/Northern Ireland) —
William Anthony Foulkes (13),
Roger William Byrne (13) —
Edward Colman (12),
Mark Jones (9),
Duncan Edwards (11) —
Kenneth G. Morgans (1/Wales),
Robert Charlton (2),
Thomas Taylor (13),
Dennis Sydney Viollet (9),
Albert Scanlon (2)

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milorad Pavić/1)
Vladimir Beara (10) —
Novak Tomić (6),
Miljan Zeković (11) —
Rajko Mitić (11),
Ljubiša Spajić (11),
Vladimir Popović (9) —
Ranko Borozan (3),
Dragoslav Šekularac (8),
Ivan Toplak (10),
Lazar Tasić (10),
Bora Kostić (11)

Captain: Roger William Byrne (13)
Rajko Mitić (11)
Red card: -

5. February 1958
FK Crvena zvezda Beograd – Manchester United FC 3:3 (0:3)
Referee: Karl Kainer (Österreich/1)
Attendance: 52.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 0:1 (2.) Viollet,
0:2 (30.) Charlton,
0:3 (31.) Charlton,
1:3 (46.) Kostić,
2:3 (50.) Tasić (11m),
3:3 (58.) Kostić

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milorad Pavić/2)
Vladimir Beara (11) —
Novak Tomić (7),
Miljan Zeković (12) —
Rajko Mitić (12),
Ljubiša Spajić (12),
Vladimir Popović (10) —
Ranko Borozan (4),
Dragoslav Šekularac (9),
Lazar Tasić (11),
Bora Kostić (12),
Jovan Cokić (5)

Manchester United FC:
(Trainer: Matthew Busby/Scotland/14)
Harold Gregg (2/Northern Ireland) —
William Anthony Foulkes (14),
Roger William Byrne (14) —
Edward Colman (13),
Mark Jones (10),
Duncan Edwards (12) —
Kenneth G. Morgans (2/Wales),
Robert Charlton (3),
Thomas Taylor (14),
Dennis Sydney Viollet (10),
Albert Scanlon (3)

Captain: Rajko Mitić (12)
Roger William Byrne (14)
Red card: -

After playing their quarter-final matches the »Busby-Babies" proved they were ready to dethrone Real Madrid. But during their return trip from Belgrade, after a stop over at Munich, the »Elisabethan Airline« aircraft crashed during the take-off. Seven players (Roger Byrne, Eddie Colman, Mark Jones, Dave Pegg, Tommy Taylor, Billy Whelan and Geoffrey Bent) as well as several journalists were killed. Duncan Edwards would die on February 21, 1958 as a consequence of the injuries sustained during the crash. Due to serious fractures and internal injuries, the football careers of Jackie Blanchflower and Johnny Berry came to an end. The coach, Matt Busby survived after a long struggle for his life. All Europe was shocked and sad by this tragedy.

Luego de vencer en sus partidos de cuartos de final, los »Muchachos de Busby" demostraron que tenían todo para destronar al Real Madrid. Pero durante su viaje de regreso de Belgrado y después de una escala en Munich, el avión de la »Elisabethan Airline" se estrelló durante el despegue. Siete jugadores fallecieron: Roger Byrne, »Eddie« Colman, Mark Jones, »Dave« Pegg, »Tommy« Taylor, »Billy« Whelan y Geoffrey Bent, así como varios periodistas. Duncan Edwards murió el 21 de febrero de 1958 como consecuencia de lesiones sufridas en el accidente. Debido a fracturas graves y lesiones internas, »Jackie« Blanchflower y »Johnny« Berry no pudieron seguir jugando. El entrenador »Matt« Busby salvó la vida luego de una prolongada etapa en que estuvo muy grave. Toda Europa se llenó de tristeza con esta tragedia.

Dans cette compétition des quarts de finale, les »Busby-Babies« prouvèrent qu'ils étaient mûrs pour faire tomber le Real Madrid du trône. Mais lors du voyage retour de Belgrade, après une escale à Munich, l'avion de la «Elisabethan Airline» s'écrasait à la suite du décollage. Sept joueurs (Roger Byrne, »Eddie« Colman, Mark Jones, »Dave Pegg«, »Tommy« Taylor, »Billy« Whelan, Geoffrey Bent) et beaucoup de journalistes furent tués. Duncan Edwards décéda le 21 février1958 suite à ce crash. Par suite de fractures compliquées et de blessures internes, »Jackie« Blanchflower et »Johnny« Berry n'ont pu continuer leur carrière sportive. Le manager »Matt« Busby lutta longtemps contre la mort. Toute l'Europe était choquée et prise de grande tristesse.

Harry Gregg was one of the few survivors, who became famous some months after in 1958 during the final phase of the World Cup. / »Harry« Gregg fué uno de los pocos supervivientes de la tragedia y que meses después, fué protagonista importante de la Copa del Mundo 1958. / »Harry« Gregg était un de ceux qui survécut au crash et qui brilla quelques mois après, en 1958 lors de la phase finale de la Coupe du Monde. / »Harry« Gregg war einer von denen, die den Flugzeugabsturz überlebten und Monate später bei der WM-Endrunde 1958 glänzten. Foto: Colorsport

In diesem Hit des Viertelfinales bewiesen die »Busby-Babies«, daß sie reif waren, Real Madrid vom europäischen Thron zu stürzen. Doch auf der Rückreise von Belgrad, nach einer Zwischenlandung in München-Riem, stürzte das Flugzeug der »Elisabethan Airline« kurz nach Wiederstart ab. Sieben Spieler (Roger Byrne, »Eddie« Colman, Mark Jones, »Dave« Pegg, »Tommy« Taylor, »Billy« Whelan, Geoffrey Bent) und viele Journalisten fanden dabei den Tod. Duncan Edwards starb am 21. Februar 1958 an den Folgen des Absturzes. Wegen komplizierter Frakturen und innerer Verletzungen konnten »Jackie« Blanchflower und »Johnny« Berry ihre sportliche Laufbahn nicht fortsetzen. Manager »Mat« Busby rang lange mit dem Tod. Ganz Europa war geschockt und von tiefer Trauer ergriffen.

23. January 1958
Real Madrid CF – Sevilla CF 8:0 (2:0)
Referee: Lucien Van Nuffel (België/3)
Attendance: 80.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (10.) Di Stéfano,
2:0 (37.) Kopa,
3:0 (48.) Marsal,
4:0 (54.) Di Stéfano (11m),
5:0 (73.) Kopa,
6:0 (81.) Gento,
7:0 (85.) Di Stéfano,
8:0 (88.) Di Stéfano

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/10)
Juan Adelarpe Alonso (15) —
Marcos Alonso »Marquitos« (13),
José Emilio Santamaría (3),
Rafael Lesmes (16) —
Juan Santisteban (5),
José María Zárraga (18) —
Raymond Kopa (18/France),
José Ramón Marsal (7),
Alfredo Di Stéfano (18),
José Héctor Rial (13),
Francisco Gento (18)

Sevilla CF:
(Trainer: José Villalonga/16)
José María Busto (3) —
Carlos Romero (5),
Marcelino Vaquero »Campanal« (3),
Antonio Valero (5) —
Juan Arenas (1),
Ricardo Maraver (1) —
Manuel Díaz »Liz« (1),
Juan Arza (4),
Ramón Martínez »Ramoní« (4),
Antonio Iborra »Antoniet« (5),
Lorenzo Martínez »Loren« (4)

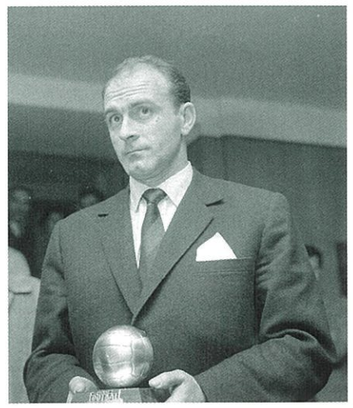
Captain: Juan Adelarpe Alonso (2)
»Campanal« (3)
Red card: »Campanal« (60.')
José Ramón Marsal (60.')

23. February 1958
Sevilla CF – Real Madrid CF 2:2 (2:0)
Referee: Albert Alsteen (België/5)
Attendance: 25.000, Nervión, Sevilla
Goals: 1:0 (22.) Payá,
2:0 (29.) Pahuet,
2:1 (48.) Pereda,
2:2 (62.) Pereda

Sevilla CF:
(Trainer: José Villalonga/17)
Pedro Guerra »Guerrica« (1) —
Ricardo Maraver (2),
Jorge Herrera (5),
Antonio Valero (6) —
José Pérez »Pepín« (3),
Manuel Ruiz-Sosa (4) —
Antonio Iborra »Antoniet« (6),
Juan Arza (5),
José María Payá (1),
Lorenzo Martínez »Loren« (5),
Antonio Pahuet (4)

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/11)
Rogelio Antonio Domínguez (3) —
Ángel Atienza (10),
José Emilio Santamaría (4),
Rafael Lesmes (17) —
Miguel Muñoz (14),
José María Zárraga (19) —
José Iglesias »Joseíto« (9),
Raymond Kopa (19/France),
Alfredo Di Stéfano (19),
Enrique Mateos (7),
Jesús María Pereda (1)

Captain: Juan Arza (3)
Miguel Muñoz (14)
Red card: -



Talented star Alfredo Di Stéfano scored many goals in his career, 4 of them against Sevilla. / El talentoso Alfredo Di Stéfano anotó muchos goles en su carrera, cuatro de ellos contra el Sevilla. / Le grand Alfredo Di Stéfano, grâce à son excellent talent marquait beaucoup de buts, dont 4 contre Séville. / Der große Feldherr Alfredo Di Stéfano erzielte aufgrund seiner überragenden Spielkunst viele Tore, allein vier gegen Sevilla. Foto: Presse Sports

5. February 1958
AFC Ajax Amsterdam – Vasas SC Budapest 2:2 (2:0)
Referee: Günther Ternieden (Deutschland/1)
Attendance: 35.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 1:0 (31.) Ouderland, 2:0 (42.) Ouderland, 2:1 (73.) Bundzsák, 2:2 (82.) Bundzsák

AFC Ajax Amsterdam:
(Trainer: Karl Humenberger/ Österreich/3)
»Eddy« Eduard Laurens Pieters Graafland (3) —
»Ger« Gerrit van Mourik (3),
»Cor« Cornelis Johannes Geelhuijzen (1) —
»Bobby« Haarms (2),
»Wim« Willem Gerardus Anderiesen (3),
»Guus« Augustinus Pieter van Ham (3) —
»Pietje« Pieter Ouderland (3),
»Wim« Willem Bleijenberg (3),
»Loek« Simon Johannes den Edel (3),
»Piet« Pieter van der Kuil (3),
»Wim« Willem Eduard Feldmann (3)

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Rudolf Illovszky/1)
Ferenc Kovalik (5) —
Béla Kárpáti (4),
Károly Kontha (5),
László Sárosi (4) —
Antal Bárfi (3),
Pál Berendi (5) —
József Raduly (4),
Lajos Csordás (5),
Dezső Bundzsák (4),
Gyula Szilágyi I (5),
Sándor Lenkei (5)
Captain: Gerrit van Mourik (3) Gyula Szilágyi I (5)
Red card: -

Rudolf Illovszky still played as right half-back on September 4, 1957 with the team (against Sofia). Soon after he replaced the coach Lajos Baróti.

Rudolf Illovszky aún jugó como medio derecho con el equipo el 4 de septiembre de 1957 (contra Sofia). Enseguida reemplazó como entrenador a Lajos Baróti.

Rudolf Illovszky figurait encore dans l'équipe le 4 septembre 57 comme demi droit (contre Sofia). Par la suite, il prit la succession de l'entraîneur Lajos Baróti.

Rudolf Illovszky stand am 4. September 1957 gegen Sofia noch als rechter Läufer im Team. Inzwischen trat er die Nachfolge von Trainer Lajos Baróti an.

26. February 1958
Vasas SC Budapest – AFC Ajax Amsterdam 4:0 (4:0)
Referee: Borče Nedelkovski (Jugoslavija/1)
Attendance: 70.000, Népstadion, Budapest
Goals: 1:0 (7.) Bundzsák, 2:0 (9.) Szilágyi I, 3:0 (29.) Csordás, 4:0 (39.) Szilágyi I

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Rudolf Illovszky/2)
Ferenc Kovalik (6) —
Béla Kárpáti (5),
Gyula Teleki (3),
László Sárosi (5) —
Antal Bárfi (4),
Pál Berendi (6) —
József Raduly (5),
Lajos Csordás (6),
Gyula Szilágyi I (6),
Dezső Bundzsák (5),
Sándor Lenkei (6)

AFC Ajax Amsterdam:
(Trainer: Karl Humenberger/ Österreich/4)
»Eddy« Eduard Laurens Pieters Graafland (4) —
»Ger« Gerrit van Mourik (4),
»Cor« Cornelis Johannes Geelhuijzen (2),
»Bobby« Haarms (3) —
»Wim« Willem Gerardus Anderiesen (4),
»Guus« Augustinus Pieter van Ham (4) —
»Pietje« Pieter Ouderland (4),
»Wim« Willem Bleijenberg (4),
»Loek« Simon Johannes den Edel (4),
»Piet« Pieter van der Kuil (4),
»Wim« Willem Eduard Feldmann (4)

Captain: Gyula Szilágyi I (6) Gerrit van Mourik (4)
Red card: -

When everything seemed lost, Dezső Bundzsák initiated the change and gave decided impulses in the 2nd leg. / Cuando todo parecía perdido, Dezső Bundzsák retomó su nivel y representó la diferencia decisiva. / Lorsque tout semblait perdu, Dezső Bundzsák entama le grand changement et donna lors du match retour les impulsions décisives. / Als alles bereits verloren schien, leitete Dezső Bundzsák die große Wende ein und gab auch im Rückspiel die entscheidenden Impulse [on the right Béla Kárpati (date of the photo: 24.3.2001)]. Foto: Szabó-Archiv

12. February 1958
BV Borussia Dortmund – Milan AC 1:1 (0:1)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/8)
Attendance: 28.000, Kampfbahn 'Rote Erde', Dortmund
Goals: 0:1 (45.) Galli, 1:1 (90.) Bergamaschi (own goal)

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Hans Tauchert/6)
Heinrich Kwiatkowski (8) —
Wilhelm Burgsmüller (8),
Herbert Sandmann (9) —
Elwin Schlebrowski (9),
Max Michallek (8),
Helmut Bracht (9) —
Wolfgang Peters (7),
Alfred Preißler (9),
Alfred Kelbassa (8),
Alfred Schmidt (7),
Alfred Niepieklo (6)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/12)
Lorenzo Buffon (9) —
Cesare Maldini (9),
Eros Beraldo (9) —
Alfio Fontana (6),
Luigi Zannier (6),
Mario Bergamaschi (9) —
Amos Mariani (7),
Nils Liedholm (9/Sverige),
Carlo Galli (2),
Ernesto Grillo (6/Argentina),
Tito Ernesto Cucchiaroni (2/Argentina)

Captain: Alfred Preißler (9) Nils Liedholm (9)
Red card: -

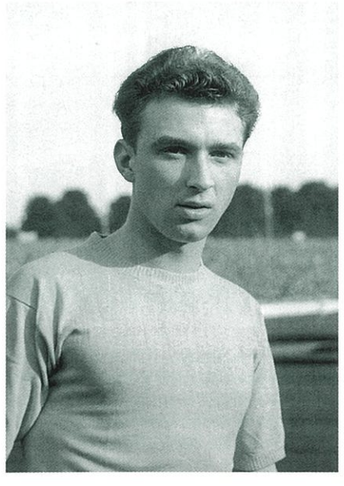
Excellent technician and versatile player, *Aki* Schmidt was one of the better Dortmund players, who were without chance in San Siro. / Pese a estar dotado de técnica excelente el versátil jugador de Dortmund »Aki« Schmidt. Su equipo no he tenido una buena ocasión en San Siro. / L'excellent technicien et polyvalent »Aki« Schmidt comptait parmi les meilleurs de Dortmund, mais ils n'avaient pas de chance à San Siro. / Der technisch gute und vielseitige »Aki« Schmidt zählte zu den besten Dortmundern, die im San Siro chancenlos waren. Foto: Horst Müller

26. March 1958
Milan AC – BV Borussia Dortmund 4:1 (2:1)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/9)
Attendance: 25.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 1:0 (11.) Cucchiaroni, 2:0 (21.) Liedholm, 2:1 (37.) Preißler, 3:1 (63.) Galli, 4:1 (86.) Grillo

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/13)
Lorenzo Buffon (10) —
Francesco Zagatti (10),
Eros Beraldo (10) —
Mario Bergamaschi (10),
Cesare Maldini (10),
Luigi Radice (2) —
Amos Mariani (8),
Nils Liedholm (10/Sverige),
Carlo Galli (3),
Ernesto Grillo (7/Argentina),
Tito Ernesto Cucchiaroni (3/Argentina)

BV Borussia Dortmund:
(Trainer: Hans Tauchert/7)
Heinrich Kwiatkowski (9) —
Wilhelm Burgsmüller (9),
Herbert Sandmann (10) —
Elwin Schlebrowski (10),
Max Michallek (9),
Helmut Bracht (10) —
Hans-Georg Dulz (2),
Alfred Preißler (10),
Alfred Kelbassa (9),
Alfred Schmidt (8),
Alfred Niepieklo (7)

Captain: Nils Liedholm (10) Alfred Preißler (10)
Red card: -



Semi-finals

2. April 1958
Real Madrid CF – Vasas SC Budapest 4:0 (2:0)
Referee: Maurice Guigue (France/2)
Attendance: 120.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (9.) Di Stéfano, 2:0 (42.) Di Stéfano (11m), 3:0 (46.) Marsal, 4:0 (50.) Di Stéfano

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/12)
Juan Adelarpe Alonso (16) —
Marcos Alonso »Marquitos« (14),
José Emilio Santamaría (5),
Rafael Lesmes (18) —
Juan Santisteban (6),
José María Zárraga (20) —
Raymond Kopa (20/France),
José Ramón Marsal (8),
Alfredo Di Stéfano (20),
José Héctor Rial (14),
Francisco Gento (19)

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Rudolf Illovszky/3)
Ferenc Kovalik (7) —
Gyula Teleki (4),
Károly Kontha (6),
László Sárosi (6) —
Antal Bárfi (5),
Pál Berendi (7) —
József Raduly (6),
Lajos Csordás (7),
Gyula Szilágyi I (7),
Dezső Bundzsák (6),
Sándor Lenkei (7)

Captain: Juan Adelarpe Alonso (3) Gyula Szilágyi I (7)
Red card: -

The Basque midfielder José María Zárraga could play equally well defending or attacking, either at right or left and he also was a respectable tactician. / El medio campista vasco José María Zárraga, dotado de táctico respetable jugaba igual de bien en la defensa o el ataque y a la derecha como a la izquierda. / Le milieu de terrain José María Zárraga était polyvalent, il pouvait jouer en offensive ou défenseur, de droite et de gauche, et il possédait une grande tactique. / Der baskische Mittelfeldspieler José María Zárraga war vielseitig, konnte rechts wie links, offensiv wie defensiv spielen und besaß großes taktisches Geschick. Foto: EFE

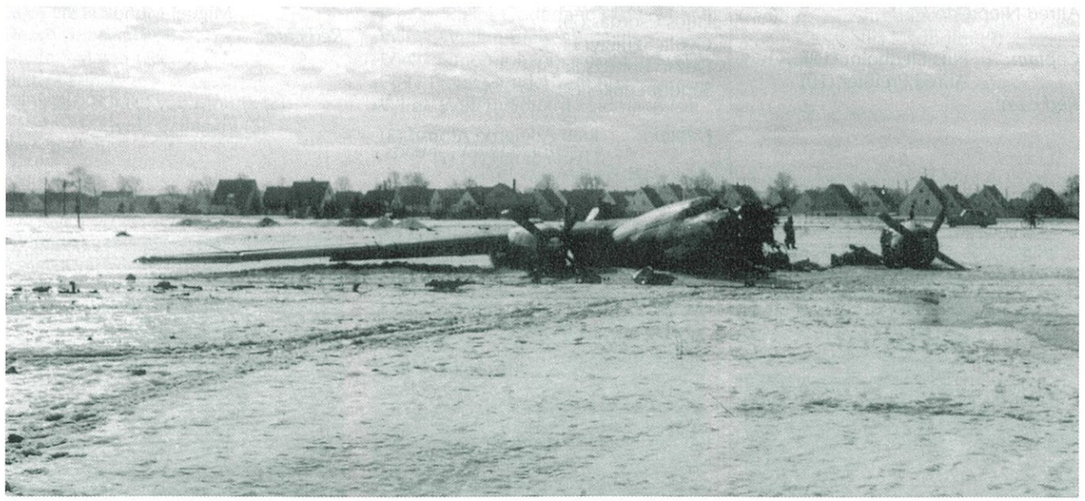
16. April 1958
Vasas SC Budapest – Real Madrid CF 2:0 (1:0)
Referee: Pierre Schwinte (France/2)
Attendance: 100.000, Népstadion, Budapest
Goals: 1:0 (25.) Bundzsák, 2:0 (53.) Csordás

Vasas SC Budapest:
(Trainer: Rudolf Illovszky/4)
Mihály Kamarás (1) —
Béla Kárpáti (6),
Gyula Teleki (5),
László Sárosi (7) —
Antal Bárfi (6),
Pál Berendi (8) —
József Raduly (7),
Lajos Csordás (8),
Gyula Szilágyi I (8),
Dezső Bundzsák (7),
Sándor Lenkei (8)

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/13)
Juan Adelarpe Alonso (17) —
Marcos Alonso »Marquitos« (15),
José Emilio Santamaría (6),
Rafael Lesmes (19) —
Miguel Muñoz (15),
José María Zárraga (21) —
Raymond Kopa (21/France),
José Ramón Marsal (9),
Alfredo Di Stéfano (21),
José Héctor Rial (15),
Francisco Gento (20)

Captain: Gyula Szilágyi I (8) Miguel Muñoz (15)
Red card: -

Semi-finalist EC-I 1957-58: / Semifinalista CE I 1957-58: / Demi-finaliste EC I 1957/58: / Semifinalist EC I 1957/58: Vasas SC Budapest. St.v.l. Béla Kárpati, Ferenc Kovalik, Antal Bárfi, Károly Kontha, Gyula Szilágyi, Sándor Lenkei; v.v.l. Gyula Teleki, József Raduly, Dezső Bundzsák, László Sárosi, Pál Berendi. Foto: Votava



The remains of the crashed *Elisabethan Airliner* after a stopover at Munich-Riem. The aeroplane was on the return flight from Belgrade to Manchester on February 5, 1958. Many United players were killed in this tragedy./ Los restos del siniestrado »Elisabethan Airliner« después de estrellarse in Munich-Riem. El avión hacía la vuelta de Belgrado a Manchester el 5 de febrero de 1958. En esta tragedia murió la mayoría de los jugadores del Manchester United. / Les débris du crash de «l'Elisabethan Airlines» après une escale à Minich-Riem. L'avion se trouvait le 5 février 1958 sur le retour de Belgrade pour se rendre à Manchester. Beaucoup de joueurs de l'United trouvérent la mort. / Die Überreste des abgestürzten »Elisabethan Airliner« nach einer Zwischenlandung in München-Riem. Das Flugzeug befand sich am 5. Februar 1958 auf dem Rückflug von Belgrad nach Manchester. Bei diesem Unglück fanden viele United-Spieler den Tod.
Foto: Archiv

8. May 1958
Manchester United FC – Milan AC 2:1 (1:1)

Referee: Leo Helge (Danmark/2)
Attendance: 44.480, Old Trafford, Manchester
Goals: 0:1 (24.) Schiaffino,
1:1 (39.) Viollet,
2:1 (80.) Taylor (11m)

Manchester United FC:
(Trainer: James Murphy/Wales/1)
Harold Gregg (3/Northern Ireland) —
William Anthony Foulkes (15),
Ian D. Greaves (1) —
Frederick J. Goodwin (2),
Ronald Cope (1),
Stanley Crowther (1) —
Kenneth G. Morgans (3/Wales),
Ernest Taylor (1),
Colin Webster (4/Wales),
Dennis Sydney Viollet (11),
Mark Pearson (1)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/14)
Lorenzo Buffon (11) —
Alfio Fontana (7),
Eros Beraldo (11) —
Mario Bergamaschi (11),
Cesare Maldini (11),
Luigi Radice (3) —
Amos Mariani (9),
Per Bredesen (1/Norge),
Juan Alberto Schiaffino (10/Uruguay),
Nils Liedholm (11/Sverige),
Tito Ernesto Cucchiaroni (4/Argentina)

Captain: William Anthony Foulkes (1)
Nils Liedholm (11)
Red card: -

14. May 1958
Milan AC – Manchester United FC 4:0 (1:0)

Referee: Albert Dusch (Deutschland/3)
Attendance: 60.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 1:0 (2.) Schiaffino,
2:0 (51.) Liedholm (11m),
3:0 (67.) Danova,
4:0 (76.) Schiaffino

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/15)
Lorenzo Buffon (12) —
Alfio Fontana (8),
Eros Beraldo (12) —
Mario Bergamaschi (12),
Luigi Zannier (7),
Luigi Radice (4) —
Giancarlo Danova (1),
Per Bredesen (2/Norge),
Juan Alberto Schiaffino (11/Uruguay),
Nils Liedholm (12/Sverige),
Tito Ernesto Cucchiaroni (5/Argentina)

Manchester United FC:
(Trainer: James Murphy/Wales/2)
Harold Gregg (4/Northern Ireland) —
William Anthony Foulkes (16),
Ian D. Greaves (2) —
Frederick J. Goodwin (3),
Ronald Cope (2),
Stanley Crowther (2) —
Kenneth G. Morgans (4/Wales),
Ernest Taylor (2),
Colin Webster (5/Wales),
Dennis Sydney Viollet (12),
Mark Pearson (2)

Captain: Nils Liedholm (12)
William Anthony Foulkes (2)
Red card: -

The Uruguayan Juan Alberto Schiaffino, one of the best world players of the fifties, scored three times against *ManU.* / El uruguayo Juan Alberto Schiaffino, uno de los mejores jugadores del mundo en los cincuenta, anotó tres veces contra el »ManU«. / L'Uruguayen Juan Alberto Schiaffino, qui appartenait dans les années 50 aux meilleurs footballeurs mondiaux, réalisa 3 buts contre »ManU«. / Der »Uruguayo« Juan Alberto Schiaffino, der in den 50er Jahren zu den weltbesten Fussballern gehörte, erzielte drei Treffer gegen »ManU«. Foto: Olympia

Finals

28. May 1958
Real Madrid CF – Milan AC 3:2 (0:0; 2:2) a.e.t.

Referee: Albert Alsteen (België/6)
Attendance: 67.000, Stade du Heysel, Bruxelles
Goals: 0:1 (59.) Schiaffino,
1:1 (74.) Di Stéfano,
1:2 (77.) Grillo,
2:2 (79.) Rial,
3:2 (107.) Gento

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/14)
Juan Adelarpe Alonso (18) —
Ángel Atienza (11),
José Emilio Santamaría (7),
Rafael Lesmes (20) —
Juan Santisteban (7),
José María Zárraga (22) —
Raymond Kopa (22/France),
José Iglesias »Joseíto« (10),
Alfredo Di Stéfano (22),
José Héctor Rial (16),
Francisco Gento (21)

Milan AC:
(Trainer: Héctor Puricelli/Uruguay/16)
Narciso Soldan (3) —
Alfio Fontana (9),
Eros Beraldo (13) —
Mario Bergamaschi (13),
Cesare Maldini (12),
Luigi Radice (5) —
Giancarlo Danova (2),
Nils Liedholm (13/Sverige),
Juan Alberto Schiaffino (12/Uruguay),
Ernesto Grillo (8/Argentina),
Tito Ernesto Cucchiaroni (6/Argentina)

Captain: Juan Adelarpe Alonso (4)
Nils Liedholm (13)
Red card: -

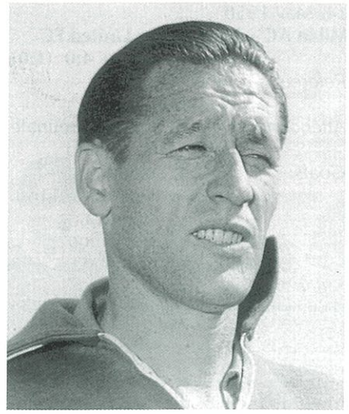
This was a »dream final", where three South American players in each team offered an artistic and attractive exhibition of football. This final anticipated what the future would be: domination of Spanish and Italian clubs in the European Cup. Their near-perfection technique and tactical plus having at their disposal world-class stars gave them a clear advantage over the rest.

Esta fué una verdadera final, en la cual cada equipo tenía tres jugadores sudamericanos, que colaboraron a una exhibición única de fútbol artístico y estético. Aquí nació lo que el futuro confirmaría: un dominio de los clubes españoles e italianos en la Copa Europea. A sus habilidades técnicas y tácticas, se había agregado la disponibilidad de super individualidades, que

por sí solos podían decidir el resultado de cualquier partido.

C'était la finale de rêve, dans laquelle 3 sud-américains dans chaque équipe veillaient à présenter un football artistique et esthétique. Mais cette finale ouvrait la voix pour l'avenir et pour la domination de clubs espagnols et italiens dans la coupe européenne. Avec leur perfection technique et tactique, ils avaient des avantages indiscutables, en plus ils disposaient encore des super stars, qui pouvaient à eux seuls décider du sort d'un match.

Es war das Traumfinale, in dem auf beiden Seiten je drei gebürtige Südamerikaner für Fußball-Kunst und -Ästhetik sorgten. Aber dieses Finale war auch richtungsweisend, daß künftig spanische und italienische Clubs im Europapokal dominieren würden. Mit ihrer technischen und taktischen Perfektion hatten sie Vorteile, dazu verfügten sie noch über Superstars, die ein Match allein entscheiden konnten.



»Il Barone« Liedholm, the great Swedish inside was a great technician and strategist, had just helped his country to finish as runners-up of the World Cup in the same year. Later, he became a great coach. / El interior sueco »Il Barone« Liedholm, acababa de guiar a su país a la final de la Copa del Mundo. Era un jugador técnico, excelente estratega, y posteriormente sería un gran entrenador. / L'intérieur suédois »Il Barone« Liedholm, qui dans le milieu d'année devenait vice-champion mondial et plus tard un grand entraîneur, était sur la pelouse un technicien de grande stratégie. / Der schwedische Halbstürmer »Il Barone« Liedholm, der im gleichen Jahr Vize-Weltmeister wurde und später ein großer Trainer, war ein Techniker und großer Stratege auf dem Rasen. Foto: Archiv

Finalist EC-I 1957-58: / Finalista CE I 1957-58: / Finaliste EC I 1957/58: / Finalist EC I 1957/58: Milan AC. V.l. Juan Alberto Schiaffino, Alfio Fontana, Eros Beraldo, Ernesto Grillo, Giancarlo Danova, Ernesto Cucchiaroni, Mario Bergamaschi, »Gigi« Radice, Narciso Soldan, Cesare Maldini, Nils Liedholm. Foto: Belga

Drawing of sides at the final EC-I. / Sorteo de cancha antes de la final de la CE I. / Choix du terrain (côté) avant la finale EC I. / Seitenwahl vor dem EC I-Finale 1958: V.l. linesman, Nils Liedholm (Milan) Albert Alsteen (referee), Juan Alonso (Madrid), linesman. Foto: Belga

Winner EC-I 1957-58: / Ganador CE I 1957-58: / Vainqueur EC I 1957/58: / Sieger EC I 1957/58: Real Madrid CF. V.l. Juan Adelarpe Alonso, José María Zárraga, José Emilio Santamaría, Ángel Atienza, José Héctor Rial, Juan Santisteban, José Iglesias »Joseíto«, Francisco Gento, Raymond Kopa, Rafael Lesmes, Alfredo Di Stéfano. Foto: Belga

Season 1958/59

1/16-finals

26. August 1958
Kjøbenhavns Boldklub – FC Schalke 04 3:0 (2:0)
Referee: Andries van Leeuwen (Nederland/1)
Attendance: 15.000, Idrætsparken, København
Goals: 1:0 (31.) Birkeland, 2:0 (35.) Krog, 3:0 (46.) Birkeland

Kjøbenhavns Boldklub:
(Trainer: Henning Westergaard/1)
Niels Jensen (1) —
Arne Karlsen (1),
Henning Hellbrandt (1) —
Claus Busk (1),
Erik Sparring (1),
Bent Krog (1) —
Kurt Krahmer (1),
Ole Sørensen* (1),
Erling Krogh Andersen (1),
Vagn Birkeland (1),
Jørn Sørensen* (1)

FC Schalke 04:
(Trainer: Edmund Frühwirth/ Österreich/1)
Manfred Orzessek (1) —
Helmut Sadlowski (1),
Helmut Laszig** (1) —
Heinz Kördel (1),
Karl Borutta (1),
Helmut Jagielski (1) —
Willi Koslowski (1),
Hans Nowak (1),
Manfred Kreuz (1),
Willi Soya (1),
Bernhard Klodt (1)

Captain: Jørn Sørensen (1)
Bernhard Klodt (1)
Red card: -

18. September 1958
FC Schalke 04 – Kjøbenhavns Boldklub 5:2 (2:0)
Referee: Willem Beltman (Nederland/2)
Attendance: 30.000, Glückauf-Kampfbahn, Gelsenkirchen
Goals: 1:0 (25.) Klodt, 2:0 (34.) Klodt, 3:0 (46.) Sadlowski, 3:1 (53.) Andersen, 3:2 (66.) Andersen, 4:2 (70.) Nowak, 5:2 (72.) Brocker

FC Schalke 04:
(Trainer: Edmund Frühwirth/ Österreich/2)
Manfred Orzessek (2) —
Lothar Kleim (1),
Günther Brocker (1) —
Heinz Kördel (2),
Otto Laszig** (1),
Helmut Jagielski (2) —
Willi Koslowski (2),
Hans Nowak (2),
Helmut Sadlowski (2),
Willi Soya (2),
Bernhard Klodt (2)

Kjøbenhavns Boldklub:
(Trainer: Henning Westergaard/2)
Niels Jensen (2) —
Arne Karlsen (2),
Henning Hellbrandt (2) —
Claus Busk (2),
Erik Sparring (2),
Bent Krog (2) —
Kurt Krahmer (2),
Ole Sørensen (2),
Erling Krogh Andersen (2),
Vagn Birkeland (2),
Jørn Sørensen (2)

Captain: Bernhard Klodt (2)
Bent Krog (1)
Red card: -

Play-off:

1. October 1958
FC Schalke 04 – Kjøbenhavns Boldklub 3:1 (0:0)
Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/6)
Attendance: 27.000, Diekman Stadion, Enschede
Goals: 1:0 (57.) Klodt, 2:0 (66.) Nowak, 3:0 (86.) Klodt, 3:1 (90.) Krahmer

FC Schalke 04:
(Trainer: Edmund Frühwirth/ Österreich/3)
Manfred Orzessek (3) —
Lothar Kleim (2),
Helmut Laszig (2) —
Horst-Günther Karnhof (1),
Manfred Kreuz (2),
Helmut Jagielski (3) —
Willi Koslowski (3),
Hans Nowak (3),
Günther Siebert (1),
Heinz Kördel (3),
Bernhard Klodt (3)

Kjøbenhavns Boldklub:
(Trainer: Henning Westergaard/3)
Niels Jensen (3) —
Arne Karlsen (3),
Henning Hellbrandt (3) —
Claus Busk (3),
Erik Sparring (3),
Bent Krog (3) —
Kurt Krahmer (3),
Ole Sørensen (3),
Erling Krogh Andersen (3),
Vagn Birkeland (3),
Jørn Sørensen (3)

Captain: Bernhard Klodt (3)
Bent Krog (2)
Red card: -

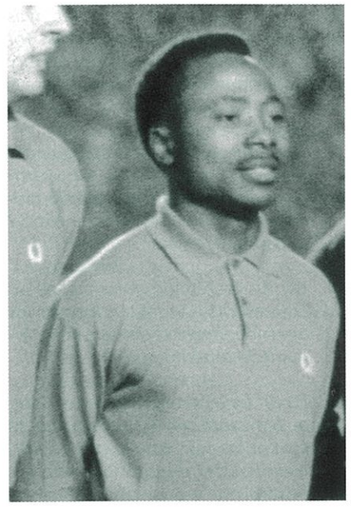
* *Ole and Jørn Sørensen were not related.*
** *Otto and Helmut Laszig were brothers.*
After a sensational start of the competition at Copenhaguen, the Schalker Knappen had to go to a third match to classify for the next round.

* *Ole y Jørn Sørensen no eran parientes*
** *Otto y Helmut Laszig eran hermanos*
Luego de un sorpresivo inicio de la competencia en Copenhague, los alemanes de los »Schalker Knappen« necesitaron un tercer partido para clasificar a la siguiente ronda.

* *Ole et Jørn Sørensen n'étaient pas en parenté.*
** *Otto et Helmut Laszig étaient frères.*
La concurrence débuta à Copenhage avec une sensation. Seulement après un match décisif, les »Schalker Knappen« arrivèrent encore au deuxième tour.

* *Ole und Jørn Sørensen waren nicht miteinander verwandt.*
** *Otto und Helmut Laszig waren Brüder.*
Die Konkurrenz begann in Kopenhagen mit einer Sensation. Erst über ein Entscheidungsspiel erreichten die »Schalker Knappen« noch die nächste Runde.

In addition to being a traditional style wing, Berni Klodt (19 caps) was a dangerous goal-getter. In the second match he brought Schalke back to life after the unexpected defeat in Copenhagen. / Además ser un extremo de la vieja escuela »Berni« Klodt (19 selecciones) era goleador. Fueron sus goles en el segundo partido, los que permitieron a Schalke mantenerse en la competencia luego de su inesperada derrota en Copenhague. / L'international »Berni« Klodt (19 sélections) était un ailier classique mais dangereux buteur. Il emmena avec ses buts les Schalker au deuxième tour malgré la défaite pénible de Copenhague. / Der 19fache Internationale »Berni« Klodt war ein klassischer, aber torgefährlicher Flügelstürmer. Er brachte die Schalker mit seinen Toren nach der peinlichen Niederlage in Kopenhagen noch in die nächste Runde. Foto: Horst Müller



The central African Bonga Bonga greatly contributed to the triumph over the *Hibs.* / El africano central Bonga Bonga originario tuvo mucho que ver en la clara victoria sobre los »Hibs«. / Bonga Bonga de l'Afrique centrale prenait une grande part à la victoire surprenante sur les »Hibs«. / Der Zentralafrikaner Bonga Bonga hatte großen Anteil am überraschend hohen Sieg über die »Hibs«. Foto: Belga

3. September 1958
Royal Standard Club Liégeois – Heart of Midlothian FC Edinburgh 5:1 (2:1)
Referee: Pierre Schwinte (France/3)
Attendance: 30.000, Stade Maurice Dufrasne (Sclessin), Liège
Goals: 0:1 (14.) Crawford, 1:1 (17.) Jadot, 2:1 (34.) Piters, 3:1 (73.) Bonga, 4:1 (78.) Houf, 5:1 (85.) Jadot

Royal Standard Club Liégeois:
(Trainer: Dr. Géza Kalocsay/ Magyarország/1)
Toussaint Nicolay* (1) —
Joseph Happart (1),
Gilbert Marnette (1),
Henri Thellin (1) —
Maurice Bolzée (1),
Jean Mathonet (1) —
Jean Jadot (1),
Denis Houf (1),
André Thomas Piters (1),
Paul Bonga Bonga (1/Congo/ Léopoldville),
Marcel Paeschen (1)

Heart of Midlothian FC Edinburgh:
(Trainer: Thomas Walker/1)
Gordon Marshall (1/England) —
Robert Kirk (1),
George Thompson (1) —
John Cumming (1),
Frederick Glidden (1),
Andrew Bowman (1) —
Robert Blackwood (1),
David Craig Mackay (1),
William Bauld (1),
James Wardhaugh (1),
Ian Crawford (1)

Captain: Jean Mathonet (1)
David Craig Mackay (1)
Red card: -

9. September 1958
Heart of Midlothian FC Edinburgh – Royal Standard Club Liégeois 2:1 (0:0)
Referee: Louis Fauquemberge (France/2)
Attendance: 37.500, Tynecastle Park, Edinburgh
Goals: 1:0 (55.) Bauld, 1:1 (58.) Givard, 2:1 (65.) Bauld

Heart of Midlothian FC Edinburgh:
(Trainer: Thomas Walker/2)
Gordon Marshall (2/England) —
Robert Kirk (2),
George Thompson (2) —
David Craig Mackay (2),
Frederick Glidden (2),
John Cumming (2) —
Robert Blackwood (2),
James Murray (1),
William Bauld (2),
Ian Crawford (2),
John Hamilton (1)

Royal Standard Club Liégeois:
(Trainer: Dr. Géza Kalocsay / Magyarország/2)
Jean Nicolay* (1) —
Joseph Happart (2),
Gilbert Marnette (2),
Henri Thellin (2) —
Maurice Bolzée (2),
Leopold Anoul (1) —
André Thomas Piters (2),
Denis Houf (2),
Paul Bonga Bonga (2/Congo/ Léopoldville),
Joseph Givard (1),
Marcel Paeschen (2)

Captain: David Craig Mackay (2)
Denis Houf (1)
Red card: -

* *Toussaint and Jean Nicolay are brothers.*

* *Toussaint y Jean Nicolay son harmanos.*

* *Toussaint et Jean Nicolay sont frères.*

* *Toussaint und Jean Nicolay sind Brüder.*

10. September 1958
NK Dinamo Zagreb – Dukla Praha 2:2 (0:1)

Referee: Erich Steiner (Österreich/3)
Attendance: 25.000, Dinamo-Stadion, Zagreb
Goals: 0:1 (31.) Borovička, 0:2 (51.) Brumovský, 1:2 (70.) Lipošinović, 2:2 (73.) Lipošinović

NK Dinamo Zagreb:
(Trainer: Gustav Lehner/1)
Gordan Irović (1) —
Josip Šikić (1),
Mladen Košćak (1) —
Ivan Šantek (1),
Tomislav Crnković (1),
Branko Režek (1) —
Luka Lipošinović (1),
Vladimir Čonć (1),
Dražen Jerković (1),
Željko Matuš (1),
Franjo Gašpert (1)

Dukla Praha:
(Trainer: Karel Kolský/3)
Václav Pavlis (3) —
František Šafránek (3),
Jiří Čadek (3),
Ladislav Novák (3) —
Milan Dvořák (3),
Josef Masopust (3) —
František Kordula (1),
Jan Brumovský (1),
Josef Sura (1),
Jaroslav Borovička (3),
Josef Vacenovský (3)

Captain: Tomislav Crnković (1), Ladislav Novák (3)
Red card: -

1. October 1958
Dukla Praha – NK Dinamo Zagreb 2:1 (1:1)

Referee: Erich Steiner (Österreich/4)
Attendance: 10.000, Strahov, Praha
Goals: 1:0 (30.) Dvořák, 1:1 (45.) Gašpert, 2:1 (71.) Vacenovský

Dukla Praha:
(Trainer: Karel Kolský/4)
Václav Pavlis (4) —
František Šafránek (4),
Jiří Čadek (4),
Ladislav Novák (4) —
Ivo Urban (2),
Svatopluk Pluskal (3) —
Jan Brumovský (2),
Milan Dvořák (4),
Josef Masopust (4),
Jaroslav Borovička (4),
Josef Vacenovský (4)

NK Dinamo Zagreb:
(Trainer: Gustav Lehner/2)
Gordan Irović (2),
75.' Vladimir Majerović (1) —
Josip Šikić (2),
Mladen Košćak (2) —
Ivan Šantek (2),
80.' Ivica Banožić (1),
Tomislav Crnković (2),
Branko Režek (2) —
Luka Lipošinović (2),
Vladimir Čonć (2),
Dražen Jerković (2),
Željko Matuš (2),
Franjo Gašpert (2)

Captain: Ladislav Novák (4), Tomislav Crnković (2)
Red card: -

14. September 1958
AS la Jeunesse d'Esch/Alzette – IFK Göteborg 1:2 (1:1)

Referee: Aage Poulsen (Danmark/1)
Attendance: 3.500, Stade de la Frontière, Esch-zur-Alzette
Goals: 0:1 (19.) Jonsson, 1:1 (20.) May, 1:2 (72.) B. Johansson

AS la Jeunesse d'Esch/Alzette:
(Trainer: Georges Berry/England/1)
Paul Steffen (1) —
Raymond Denis (1/France),
Robert Mond (1) —
Victor Heinen (1),
René Pascucci (1),
Ernest Jann (1) —
Jules Meurisse (1),
Jean Lieners (1),
Paul May (1),
Wladislaw Janik* (1),
Marcel Theis (1)

IFK Göteborg:
(Trainer: Walter Probst/Österreich/1)
Ronald Johansson (1) —
Nils Jonsson (1),
Åke Norén (1) —
Per-Olof Hansson (1),
Lennart Nilsson (1),
Holger Hansson (1) —
Lennart Andersson (1),
Bertil Johansson (1),
Ove Ohlsson (1),
Nils Johansson (1),
Ralf Nyberg (1)

Captain: René Pascucci (1), Holger Hansson (1)
Red card: -

The right midfielder Milan Dvořák was a physically strong Czechoslovak and had a hart shot, seven times champion in his country. / El jugador del centro del campo derecho, el checoslovaco Milan Dvořák poseedor de un físico impresionante y tuvo un tiro duro, había sido 7 veces campeón de liga en su país. / Le joueur de milieu de terrain droit Milan Dvořák était 7 fois champion en Tchécoslovaquie et possédait un tir très fort et une constitution en fer. / Der rechte Mittelfeldspieler Milan Dvořák war 7mal tschechoslowakischer Meister und verfügte über einen sehr harten Schuß und eine eiserne Konstitution. Foto: Karel Novák

* *Son of a Polish emmigrant, was born at Luxembourg, was for many years without nationality until he became a Luxembourger when he was 32.*

* *Hijo de un emigrante polaco, nació en Luxemburgo y fué apátrida hasta que logró obtener la ciudadanía luxemburguesa a los 32 años.*

* *Un fils de réfugié polonais, né au Luxembourg, qui était longtemps apatride, avant d'obtenir la nationalité luxembourgeoise à 32 ans.*

* *Ein in Luxemburg geborener Sohn ausgewanderter Polen, der lange staatenlos war, ehe er mit 32 Jahren die Luxemburger Nationalität bekam.*

30. September 1958
IFK Göteborg – AS la Jeunesse d'Esch/Alzette 0:1 (0:1)

Referee: Valdemar Hansen (Danmark/1)
Attendance: 21.435, Nya Ullevi, Göteborg
Goals: 0:1 (21.) May

IFK Göteborg:
(Trainer: Walter Probst/Österreich/2)
Ronald Johansson**(2) —
Nils Jonsson (2),
Åke Norén (2) —
Per-Olof Hansson*** (2),
Lennart Nilsson (2),
Holger Hansson*** (2) —
Bengt Berndtsson (1),
Nils Johansson** (2),
Ove Ohlsson (2),
Bertil Johansson** (2),
Lennart Andersson (2)

AS la Jeunesse d'Esch/Alzette:
(Trainer: Georges Berry/England/2)
Paul Steffen (2) —
Raymond Denis (2/France),
Robert Mond (2) —
Victor Heinen (2),
René Pascucci (2),
Ernest Jann (2) —
Jules Meurisse (2),
Wladislaw Janik (2),
Marcel Theis (2),
Albert Schaak (1),
Paul May (2)

Captain: Holger Hansson (2), René Pascucci (2)
Red card: -

A goal scored by the Luxemburgian international forward *Schnuck* May (born 20.6.1935), gave Jeunesse a surprising victory, requiring a decisive third match. / Un gol anotado por el internacional luxemburgués »Schnuck« May (nacido 20.6.1935) dió a su equipo una inesperada victoria, haciendo necesario un tercer partido. / L'attaquant international luxembourgeois »Schnuck« May (né le 20.6.1935) garantissait avec son but une surprenante victoire, qui nécessitait un match de décision. / Der luxemburgische Nationalstürmer »Schnuck« May (geb. 20.6.1935) sorgte mit seinem Tor für einen Überraschungssieg, so daß ein Entscheidungsspiel erforderlich wurde.
Foto: Ministèrè de l'Éducation Physique et des Sports

Play-off:

15. October 1958
IFK Göteborg – AS la Jeunesse d'Esch/Alzette 5:1 (1:1)

Referee: Jarl Hansen (Danmark/2)
Attendance: 11.780, Nya Ullevi, Göteborg
Goals: 0:1 (5.) Meurisse, 1:1 (37.) Andersson, 2:1 (59.) Berndtsson, 3:1 (68.) B. Johansson, 4:1 (80.) N. Johansson, 5:1 (85.) Berndtsson

IFK Göteborg:
(Trainer: Walter Probst/Österreich/3)
Ronald Johansson (3) —
Nils Jonsson (3),
Åke Norén (3) —
Per-Olof Hansson (3),
Lennart Nilsson (3),
Holger Hansson (3) —
Bengt Berndtsson (2),
Nils Johansson (3),
Ove Ohlsson (3),
Bertil Johansson (3),
Lennart Andersson (3)

AS la Jeunesse d'Esch/Alzette:
(Trainer: Georges Berry/England/3)
Paul Steffen (3) —
Raymond Denis (3/France),
Robert Mond (3) —
Victor Heinen (3),
René Pascucci (3),
Ernest Jann (3) —
Jules Meurisse (3),
Jean Lieners (2),
Albert Schaak (2),
Paul May (3),
Marcel Theis (3)

Captain: Holger Hansson (3), René Pascucci (3)
Red card: -

** *Roland, Nils and Bertil Johansson are not related.*
*** *Per-Olof and Holger Hansson are not related.*

** *Roland, Nils y Bertil Johansson no son parientes.*
*** *Per-Olof y Holgar Hansson no son parientes.*

** *Roland, Nils et Bertil Johansson ne sont pas en parenté.*
*** *Per-Olof et Holger Hansson ne sont pas en parenté.*

** *Roland, Nils und Bertil Johansson sind nicht miteinander verwandt.*
*** *Per-Olof und Holger Hansson sind nicht miteinander verwandt.*

The Luxemburgian team that forced an unexpected third match against Gotenburg accepted to play in Swedish ground due to financial reasons.

El equipo luxemburgués que sorprendió al forzar un tercer partido decisivo, aceptó jugarlo en cancha rival por motivos económicos.

Les Luxembourgeois, qui obtenaient une rencontre décisive surprenante, donnèrent pour des raisons financières le droit aux suédois de rejouer à domicile.

Die Luxemburger, die überraschend ein Entscheidungsspiel erzwangen, übergaben aus finanziellen Gründen den Schweden ein »Heimrecht«.

17. September 1958
Club Atlético de Madrid – Drumcondra FC Dublin 8:0 (2:0)
Referee: Julio Campanati (Italia/2)
Attendance: 50.000, Estadio Metropolitano, Madrid
Goals: 1:0 (2.) Peiró,
2:0 (6.) »Vavá«,
3:0 (51.) Peiró,
4:0 (56.) Collar,
5:0 (61.) »Vavá«,
6:0 (63.) Mendonça,
7:0 (67.) Mendonça,
8:0 (76.) Collar

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik / Československo/7)
Manuel Pazos (1) —
Santiago Orgaz »Verde« (1),
Alberto Callejo (1),
Álvaro Rodríguez »Alvarito« (1) —
Antonio González »Chuzo« (1),
Rafael Delgado »Rafa« (1) —
Miguel González (1),
Jorge Alberto de Mendonça* (1),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (1/Brasil),
Joaquín Peiró (1),
Enrique Collar (1)

Drumcondra FC Dublin:
(Trainer: Royden Prole/1)
Maurice M. G. Swan (1) —
Christopher Fullam (1),
John Wade (1),
John Campbell (1) —
Seán Smyth (1),
Thomas Rowe (1) —
William Coleman (1),
Brendan Healy (1),
John Christopher Lawlor (1),
Michael White (1),
Dermot Cross (1)

Captain: Alberto Callejo (1)
John Wade (1)
Red card: -

1. October 1958
Drumcondra FC Dublin – Club Atlético de Madrid 1:5 (0:3)
Referee: Julio Campanati (Italia/3)
Attendance: 20.000, Dalymount Park, Dublin
Goals: 0:1 (16.) Peiró,
0:2 (19.) Csoka,
0:3 (45.) Collar,
1:3 (51.) Fullam (11m),
1:4 (67.) Peiró,
1:5 (86.) »Vavá«

Drumcondra FC Dublin:
(Trainer: Royden Prole/2)
Maurice M. G. Swan (2) —
Christopher Fullam (2),
John Wade (2),
John Campbell (2) —
Alfred Girvan (1),
Thomas Rowe (2) —
William Coleman (2),
Brendan Healy (2),
John Larkin (1),
Michael White (2),
Dermot Cross (2)

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik / Československo/8)
Manuel Pazos (2) —
Antonio González »Chuzo« (2),
Alberto Callejo (2),
Álvaro Rodríguez »Alvarito« (2) —
Agustín Sánchez (1),
Feliciano Muñoz Rivilla (1) —
József Csoka** (1/Magyarország),
Jorge Alberto de Mendonça (2),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (2/Brasil),
Joaquín Peiró (2),
Enrique Collar (2)

Captain: Alfred Girvan (1)
Alberto Callejo (2)
Red card: -

17. September 1958
Polonia Bytom – MTK Budapest 0:3 (0:0)
Referee: Werner Treichel (Deutschland/3)
Attendance: 30.000, Stadion Polonii, Bytom
Goals: 0:1 (46.) Sándor,
0:2 (73.) Palotás,
0:3 (80.) Palotás

Polonia Bytom:
(Trainer: Adam Niemiec/1)
Edward Szymkowiak (3) —
Jan Dymarczyk (1),
Józef Wieczorek (1),
Bogusław Widawski (1) —
Henryk Kohut (1),
Helmut Olejniczak (1) —
Jerzy Krasucki (1),
Kazimierz Trampisz (1),
Henryk Kempny (3),
Jan Liberda (1),
Jerzy Józwiak (1)

MTK Budapest:
(Trainer: Márton Bukovi/1)
Sándor Gellér (1) —
Ferenc Gál (1),
Ferenc Sipos (1),
László Szimcsák II* (2) —
István Nagy (1),
Ferenc Kovács III** (4) —
Károly Sándor (5),
Péter Palotás (5),
Imre Kovács I** (5),
János Molnár (2),
István Szimcsák I* (5)

Captain: Jan Liberda (1)
Imre Kovács I (5)
Red card: -

The Budapest team Vörös Lobogó went back to their original club name Magyar Testykorlok Köre (MTK).
* *László and István Szimcsák are brothers*
** *Ferenc and Imre Kovács are not related.*
The Hungarians with many top players dominated the Poles in every aspect of the game.

* *African native of Angola, obtained the Spanish nationality in 1958.*
** *The Hungarian obtained the Spanish nationality in 1958.*

* *El africano nativo de Angola se nacionalizó en 1958 en España.*
** *El húngaro se nacionalizó en 1958 en España.*

* *Le natif africain d'Angola à été naturalisé en 1958 en Espagne.*
** *Le Hongrois a été naturalisé en 1958 en Espagne.*

* *Der geborene Afrikaner aus Angola wurde 1958 eingebürgert (naturalisiert).*
** *Der Ungar wurde 1958 eingebürgert (naturalisiert).*

El club de Budapesti Vörös Lobogó, regresó a su nombre original de Magyar Testykorlok Köre (MTK).
* *László e István Szimcsák son hermanos*
** *Ferenc y Imre Kovács no son parientes.*
Los húngaros alineando varios jugadores de primer nivel, dominaron a los polacos en todos los aspectos del juego.

1. October 1958
MTK Budapest – Polonia Bytom 3:0 (1:0)
Referee: Josef Kandlbinder (Deutschland/1)
Attendance: 10.000, Hungária körút, Budapest
Goals: 1:0 (41.) Molnár,
2:0 (58.) Palotás,
3:0 (75.) Palotás

MTK Budapest:
(Trainer: Márton Bukovi/2)
Sándor Gellér (2) —
Ferenc Gál (2),
Ferenc Sipos (2),
László Szimcsák II (3) —
István Nagy (2),
Ferenc Kovács III (5) —
Károly Sándor (6),
Péter Palotás (6),
Imre Kovács I (6),
János Molnár (3),
István Szimcsák I (6)

Polonia Bytom:
(Trainer: Adam Niemiec/2)
Edward Szymkowiak (4) —
Jan Dymarczyk (2),
Helmut Olejniczak (2),
Bogusław Widawski (2) —
Henryk Kohut (2),
Józef Wieczorek (2) —
Jerzy Józwiak (2),
Kazimierz Trampisz (2),
Henryk Kempny (4),
Norbert Pogrzeba (1),
Jan Liberda (2)

Captain: Imre Kovács I (6)
Jan Liberda (2)
Red card: -

Budapesti Vörös Lobogó pouvait reprendre son nom d'origine du club Magyar Testykorlok Köre (MTK).
* *László et István Szimcsák sont des frères.*
** *Ferenc et Imre Kovács ne sont pas en parenté.*
Les Magyares, avec quelques joueurs d'élite dans leur rang, étaient supérieurs dans tous les domaines aux polonais.

Budapesti Vörös Lobogó konnte wieder seinen ursprünglichen Vereinsnamen Magyar Testykorlok Köre (MTK) annehmen.
* *Lászlo und István Szimcsák sind Brüder.*
** *Ferenc und Imre Kovács sind nicht miteinander verwandt.*
Die »Magyaren«, mit einigen Top-Spielern in ihren Reihen, waren den Polen in allen Belangen überlegen.

17. September 1958
Ards FC – Stade de Reims 1:4 (0:3)
Referee: José María Ortiz de Mendíbil (España/2)
Attendance: 20.000, Windsor Park, Belfast
Goals: 0:1 (26.) Fontaine,
0:2 (38.) Fontaine,
0:3 (45.) Fontaine,
0:4 (85.) Fontaine,
1:4 (87.) Lowry

Ards FC:
(Trainer: George Eastham/England/1)
Thomas Moffatt (1) —
Desmond Hunter (1),
Ralph McGuicken (1) —
Ronald Griffen (1),
Thomas Forde (1),
David Fletcher (1) —
William Humphries (1),
James Conkrey (1),
David Lawther (1),
Hugh Lowry (1),
Alexander Boyd (1)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/8)
Dominique Colonna (8) —
Bruno Rodzik (1),
Robert Jonquet (8),
Raoul Giraudo (8) —
Armand Penverne (5),
Robert Siatka (5) —
René Bliard (8),
Michel Leblond (7),
Just Fontaine (1),
Roger Piantoni (1),
Jean Vincent (1)

Captain: Thomas Forde (1)
Robert Jonquet (8)
Red card: -

* *El Ards Football Club is from the small town Newtownards. Expecting great attendance the match in Belfast because of the pressure of a big crowd.*

* *El Ards Football Club es de Newtownards, una pequeña ciudad. Jugaron el partido de vuelta en Belfast, por la presión del numeroso público.*

* *Le Ards Football Club est un club local à Newtownards. Ce match de coupe européenne à été déplacé à Belfast à cause du grand nombre de spectateurs.*

* *Der Ards Football Club ist in Newtownards heimisch. Dieses Europa-Cupmatch wurde jedoch wegen des großen Zuschauerinteresses nach Belfast verlegt.*

8. October 1958
Stade de Reims – Ards FC 6:2 (5:2)
Referee: Manuel Asensi (España/3)
Attendance: 19.509, Stade Auguste Delaune, Reims
Goals: 0:1 (10.) Lawther,
1:1 (10.) Piantoni,
2:1 (14.) Fontaine,
3:1 (16.) Fontaine,
4:1 (20.) Bliard,
4:2 (28.) Quee,
5:2 (40.) Piantoni,
6:2 (74.) Bliard

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/9)
Dominique Colonna (9) —
Bruno Rodzik (2),
Armand Penverne (6),
Guy Gouttes (1) —
Robert Siatka (6),
René Bliard (9) —
Michel Leblond (8),
Just Fontaine (2),
Roger Piantoni (2),
Robert Lamartine (2),
Jean Vincent (2)

Ards FC:
(Trainer: George Eastham/England/2)
Thomas Moffatt (2) —
Desmond Hunter (2),
Ralph McGuicken (2) —
Ronald Griffen (2),
Thomas Forde (2),
David Fletcher (2) —
Alexander Boyd (2),
George Richardson (1),
David Lawther (2),
Samuel Quee (1),
William Lockhard (1)

Captain: Armand Penverne (1)
Thomas Forde (2)
Red card: -

The best forwards of Reims: / Los mejores delanteros del Reims: / Les meilleurs avants de Reims: / Reimser Top-Stürmer: v.l. Just Fontaine, Raymond Kopa (played in the meantime for Real Madrid), Jean Vincent, Roger Piantoni.
Foto: Ley-Archiv

17. September 1958
SC Wismut Karl-Marx-Stadt – Petrolul Ploieşti 4:2 (2:1)

Referee: Antonín Růžička (Československo/1)
Attendance: 12.000, Otto-Grotewohl-Stadion, Aue
Goals: 0:1 (7.) Dridea,
1:1 (25.) Tröger,
2:1 (39.) Viertel,
3:1 (68.) Viertel,
4:1 (79.) S. Kaiser,
4:2 (82.) Dridea

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/1)
Lothar Neupert (1) —
Rudi Groß (1),
Bringfried Müller (6),
Conrad Wagner (2) —
Jürgen Seifert (1),
Siegfried Wolf (6) —
Kurt Viertel (6),
Karl Wolf (5),
Willy Tröger (5),
Manfred Kaiser (6),
Siegfried Kaiser (6)

Petrolul Ploieşti:
(Trainer: Ilie Oană/1)
Vasile Sfetcu (1) —
Gheorghe Pahonţu (1),
Nicolae Marinescu (1),
Nicolae Topşa (1) —
Alexandru Fronea (1),
Ioan Neacşu (1) —
Ion Zaharia (1),
Constantin Tabarcea (1),
Mircea Dridea (1),
Petre Babone (1),
Pavel Bădulescu Bardatz (1)

Captain: Karl Wolf (1)
Gheorghe Pahonţu (1)
Red card: -

28. September 1958
Petrolul Ploieşti – SC Wismut Karl-Marx-Stadt 2:0 (1:0)

Referee: Václav Korelus (Československo/2)
Attendance: 25.000, Petrolul Stadion, Ploieşti
Goals: 1:0 (33.) Fronea,
2:0 (79.) Marinescu

Petrolul Ploieşti:
(Trainer: Ilie Oană/2)
Vasile Sfetcu (2) —
Gheorghe Pahonţu (2),
Nicolae Marinescu (2),
Nicolae Topşa (2) —
Alexandru Fronea (2),
Ioan Neacşu (2) —
Ion Zaharia (2),
Constantin Tabarcea (2),
Mircea Dridea (2),
Petre Babone (2),
Pavel Bădulescu Bardatz (2)

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/2)
Lothar Neupert (2) —
Rudi Groß (2),
Bringfried Müller (7),
Conrad Wagner (3) —
Jürgen Seifert (2),
Manfred Kaiser (7) —
Karl-Heinz Mohr (3),
Karl Wolf (6),
Willy Tröger (6),
Kurt Viertel (7),
Siegfried Kaiser (7)

Captain: Gheorghe Pahonţu (2)
Karl Wolf (2)
Red card: -

Play-off:

12. October 1958
SC Wismut Karl-Marx-Stadt – Petrolul Ploieşti 4:0 (2:0)

Referee: Dr. Karol Galba (Československo/1)
Attendance: 40.000, Nikita Chruchtshov Stadium, Kiev
Goals: 1:0 (4.) Zink,
2:0 (7.) Tröger,
3:0 (48.) Wolf,
4:0 (75.) Tröger (11m)

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/3)
Klaus Thiele (6) —
Rudi Groß (3),
Bringfried Müller (8),
Conrad Wagner (4) —
Jürgen Seifert (3),
Manfred Kaiser* (8) —
Klaus Zink (2),
Karl Wolf (7),
Willy Tröger (7),
Lothar Killermann (3),
Siegfried Kaiser* (8)

Petrolul Ploieşti:
(Trainer: Ilie Oană/3)
Vasile Sfetcu (3) —
Gheorghe Pahonţu (3),
Nicolae Marinescu (3),
Nicolae Topşa (3) —
Nicolae Neacşu II* (1),
Ioan Neacşu* (3) —
Ion Zaharia (3),
Constantin Tabarcea (3),
Petre Babone (3),
Marin Marcel (1),
Pavel Bădulescu Bardatz (3)

Captain: Karl Wolf (3)
Gheorghe Pahonţu (3)
Red card: -

Manni Kaiser was a fast, brilliant and creative midfielder. / »Manni« Kaiser era un medio campista veloz, brillante y creativo. / Manni Kaiser était un brillant, créatif et rapide milieu de terrain. / »Manni« Kaiser war ein technisch brillanter, kreativer und laufstarker Mittelfeldspieler.
Foto: Kaiser-Archiv

** They are not brothers in each case. It took a third match for the team from Aue to obtain a clear victory*

** No son hermanos correspondiente. Hasta el tercer partido pudo el equipo de Aue vencer nítidamente.*

** Ils ne sont pas frères chaque fois. C'est seulement lors de la rencontre décisive que l'équipe d'Aue s'imposa largement.*

** Sind jeweils keine Brüder. Erst im Entscheidungsspiel setzte sich das Team aus Aue deutlich durch.*

24. September 1958
Juventus FC Torino – Wiener Sport-Club 3:1 (3:1)

Referee: Josef Gulde (Schweiz/2)
Attendance: 40.000, Stadio Comunale, Torino
Goals: 1:0 (2.) Sivori,
1:1 (8.) Horak,
2:1 (56.) Sivori,
3:1 (62.) Sivori

Juventus FC Torino:
(Trainer: Ljubiša Bročić/Jugoslavija/3)
Carlo Mattrel (1) —
Giuseppe Corradi (1),
Bruno Garzena (1) —
Flavio Emoli (1),
Rino Ferrario (1),
Umberto Colombo (1) —
Ermes Mucinelli (1),
Giampiero Boniperti (1),
John William Charles (1/Wales),
Enrique Omar Sivori (1/Argentina),
Gino Stacchini (1)

Wiener Sport-Club:*
(Trainer: Johannes Pesser/1)
Rudolf Szanwald (1) —
Erich Hasenkopf (1),
Heinrich Büllwatsch (1),
Alois Jaros (1) —
Rudolf Oslansky (1),
Leopold Barschandt (1) —
Walter Horak (1),
Adolf Knoll (1),
Erich Hof (1),
Josef Hamerl (1),
Karl Skerlan (1)

Captain: Giampiero Boniperti (1)
Leopold Barschandt (1)
Red card: -

During the season 1955-56, Ljubiša Bročić had coached two matches of EC I with PSV Eindhoven.
** The abbreviation Wiener SK is wrong, it shoud be Wiener SC*
The Viennese team surprised very all Europe with their performance. Juventus had three world class forwards (Boniperti, Charles and Sívori).

Ljubiša Bročić fué entrenador del PSV Eindhoven en dos partidos de la CE I (1955-56).
** Es un error la abreviatura Wiener SK, la correcta es Wiener SC.*
El club vienés sorprendió muy a toda Europa, pues después de todo Juventus tenía tres atacantes de fama mundial (Boniperti, Charles y Sivori).

Pendant la saison 1955/56, Ljubiša Bročić coacha deux rencontres en EC I avec le PSV Eindhoven.

1. October 1958
Wiener Sport-Club – Juventus FC Torino 7:0 (3:0)

Referee: Paul Wyssling (Schweiz/1)
Attendance: 20.000, Praterstadion, Wien
Goals: 1:0 (24.) Skerlan,
2:0 (34.) Hamerl,
3:0 (38.) Hamerl,
4:0 (64.) Hamerl,
5:0 (80.) Hamerl,
6:0 (82.) Hof,
7:0 (85.) Hof

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/2)
Rudolf Szanwald (2) —
Erich Hasenkopf (2),
Heinrich Büllwatsch (2),
Alois Jaros (2) —
Rudolf Oslansky (2),
Leopold Barschandt (2) —
Walter Horak (2),
Adolf Knoll (2),
Erich Hof (2),
Josef Hamerl (2),
Karl Skerlan (2)

Juventus FC Torino:
(Trainer: Ljubiša Bročić/Jugoslavija/4)
Carlo Mattrel (2) —
Giuseppe Corradi (2),
Bruno Garzena (2) —
Flavio Emoli (2),
Rino Ferrario (2),
Umberto Colombo (2) —
Giampiero Boniperti (2),
Karl Erik Palmer (1/Sverige),
John William Charles (2/Wales),
Enrique Omar Sivori (2/Argentina),
Gino Stacchini (2)

Captain: Leopold Barschandt (2)
Giampiero Boniperti (2)
Red card: -

** L'abréviation Wiener SK est fausse, la dénomination exacte est Wiener SC.*
Les Viennois réussirent une sensation de grande étendue, et toute l'Europe était perplexe. La »Juve« présentait trois attaquants mondiaux (Boniperti, Charles, Sivori)

Ljubiša Bročić betreute PSV Eindhoven zwei Spiele im EC I in der Saison 1955/56.
** Die Abkürzung Wiener SK ist falsch, sie muß richtig lauten Wiener SC.*
Die Wiener vollbrachten eine Sensation größten Ausmaßes, daß ganz Europa perplex war. Dabei standen im Angriff von »Juve« drei Weltstars (Boniperti, Charles, Sivori).

The Argentinean international Enrique Omar Sivori scored three times in the first match, but was nullified – as his team – in the second match. / El internacional argentino Enrique Omar Sivori anotó tres veces en el primer juego, pero desapareció – como su equipo – de la cancha en el segundo. / L'international argentin Enrique Omar Sivori qui réussit trois buts en match aller s'est éteint avec la «Juve» à Vienne. / Der argentinische Internationale Enrique Omar Sivori, der im Hinspiel noch drei Tore erzielte, ging in Wien mit »Juve« unter.
Foto: Macías-Archiv

It was the goal-getter Josef Hamerl the basic player in the field day against *Juve*. / El mérito principal de la goleada a »Juve« fué del goleador Josef Hamerl. / Le mérite essentiel lors de la victoire record sur la »Juve« revenait au buteur Josef Hamerl. / Wesentlichen Anteil am sensationellen Rekordsieg über »Juve« hatte der vierfache Torschütze Josef Hamerl.
Foto: Votava

1. October 1958
DOS Utrecht – Sporting Clube de Portugal Lisboa 3:4 (0:2)
Referee: John Clough (England/1)
Attendance: 20.000, Stadion Galgenwaard, Utrecht
Goals: 0:1 (31.) *Ivson*,
0:2 (41.) *Hugo Sarmento*,
1:2 (48.) Temming (11m),
2:2 (52.) van der Linden,
2:3 (55.) Vasques,
2:4 (83.) *Ivson*,
3:4 (88.) Luiten

DOS Utrecht:
(Trainer: »Pepi« J. Gruber/ Magyarország/1)
Frans de Munck (1) —
»Andries« Nagtegaal (1),
»Wim« Willem Marinus Visser (1) —
»Henk« Christiaan Hendrick Temming (1),
»Hans« Johann Hendrik Kraay (1),
Johannes Louis van den Bogert (1) —
»Jacques« Jacobus A. Westphaal (1),
Gerrit Krommert (1),
»Dirk« Lammers (1),
»Tonny« Anthonie van der Linden (1),
»Cor« Cornelis Luiten (1)

Sporting Clube de Portugal Lisboa:
(Trainer: Enrique Fernández Viola/ Uruguay/1)
Octávio Augusto César de *Sá* (1) —
Manuel António Caldeira (2),
Joaquim Pedro Pacheco (2),
João José *Galaz* Pimenta (3) —
Diego Arizaga (1/Argentina),
Fernando Mamede *Mendes* (1),
Hugo Dias *Sarmento* (2),
Ivson de Freitas (1/Brasil) —
João Batista *Martins* (3),
Manuel Soeiro Vasques (3),
João Pedro *Morais* (1)

Captain: Johann Hendrik Kraay (1)
João Martins (1)
Red card: -

In spite of their famous goalkeeper Frans de Munck and their captain Hans Kraay, the Dutch were defeated in the two matches. The Brazilian Ivson de Freitas delighted with his acrobatic game and scoring ability.

Pese a contar con el célebre arquero Frans de Munck y su capitán »Hans« Kraay, los holandeses sufrieron dos derrotas. El brasileño Ivson de Freitas fué un espectáculo con su juego acrobático y los goles que anotó.

8. October 1958
Sporting Clube de Portugal Lisboa – DOS Utrecht 2:1 (0:0)
Referee: John Kelly (England/1)
Attendance: 40.000, Estádio José Alvalade, Lisboa
Goals: 1:0 (48.) *Ivson*,
2:0 (76.) *Ivson*,
2:1 (82.) Krommert

Sporting Clube de Portugal Lisboa:
(Trainer: Enrique Fernández Viola/ Uruguay/2)
Octávio Augusto César de *Sá* (2) —
Manuel António Caldeira (3),
Joaquim Pedro Pacheco (3),
João José *Galaz* Pimenta (4) —
Diego Arizaga (2/Argentina),
Fernando Mamede *Mendes* (2),
Hugo Dias *Sarmento* (3),
Ivson de Freitas (2/Brasil) —
José Caraballo (1/Uruguay),
Manuel Soeiro Vasques (4),
João Pedro *Morais* (2)

DOS Utrecht:
(Trainer: »Pepi« J. Gruber/ Magyarország/2)
Frans de Munck (2) —
»Andries« Nagtegaal (2),
»Wim« Willem Marinus Visser (2) —
»Henk« Christiaan Hendrick Temming (2),
»Hans« Johann Hendrik Kraay (2),
Johannes Louis van den Bogert (2) —
»Martin« Martinus Okhuysen (1),
Gerrit Krommert (2),
»Dirk« Lammers (2),
»Tonny« Anthonie van der Linden (2),
»Jacques« Jacobus A. Westphaal (2)

Captain: Manuel Soeiro Vasques (1)
Johann Hendrik Kraay (2)
Red card: -

Les Néerlandais, avec leur célèbre gardien Frans de Munck et capitaine »Hans« Kraay, étaient obligés d'encaisser deux défaites. Le brésilien Ivson de Freitas faisait sensation avec son art de jeu et ses buts.

Die Niederländer mit ihrem berühmten Torhüter Frans de Munck und Kapitän »Hans« Kraay mußten unerwartet zwei Niederlagen hinnehmen. Bei Sporting begeisterte der Brasilianer Ivson de Freitas die Zuschauer mit seiner Spielkunst und seinen Toren.

1/8-finals

29. October 1958
Sporting Clube de Portugal Lisboa – Royal Standard Club Liégeois 2:3 (1:1)
Referee: Joseph Barbéran (France/1)
Attendance: 35.000, Estádio José Alvalade, Lisboa
Goals: 0:1 (10.) Paeschen,
1:1 (23.) Bolzée (own goal),
1:2 (69.) Jadot,
1:3 (70.) Mallants,
2:3 (80.) *Fernando Mendes*

Sporting Clube de Portugal Lisboa:
(Trainer: Enrique Fernández Viola/ Uruguay/3)
Octávio Augusto César de *Sá* (3) —
Manuel António Caldeira (4),
Joaquim Pedro Pacheco (4),
David Abraão Júlio* (1),
João José *Galaz* Pimenta (5) —
Fernando Mamede *Mendes* (3),
Hugo Dias *Sarmento* (4),
Ivson de Freitas (3/Brasil),
Diego Arizaga (3/Argentina) —
José Caraballo (2/Uruguay),
João Batista *Martins* (4)

Royal Standard Club Liégeois:
(Trainer: Dr. Géza Kalocsay/ Magyarország/3)
Jean Nicolay (2) —
Joseph Happart (3),
Gilbert Marnette (3),
Henri Thellin (3) —
Maurice Bolzée (3),
Jean Mathonet (2) —
André Thomas Piters (3),
Denis Houf (3),
Karel Mallants (1),
Marcel Paeschen (3),
Jean Jadot (2)

Captain: *João Martins* (2)
Jean Mathonet (2)
Red card: -

** Later he married a portuguese, adopting the portuguese nationality and changed his name to David Julio.*
In spite of their attacking trio from South America, Sporting Clube de Portugal was unable to win a match.

** Se casó posteriormente con una portuguesa y obtuvo la nacionalidad, cambiando su nombre a David Julio.*
Pese al trío de ataque sudamericano, el Sporting Clube de Portugal no pudo ganar un partido.

12. November 1958
Royal Standard Club Liégeois – Sporting Clube de Portugal Lisboa 3:0 (0:0)
Referee: Michel Devillers (France/2)
Attendance: 32.000, Stade Maurice Dufrasne (Sclessin), Liège
Goals: 1:0 (47.) Paeschen,
2:0 (67.) Houf,
3:0 (74.) Mallants

Royal Standard Club Liégeois:
(Trainer: Dr. Géza Kalocsay/ Magyarország/4)
Jean Nicolay (3) —
Joseph Happart (4),
Gilbert Marnette (4),
Henri Thellin (4) —
Leopold Anoul (2),
Jean Mathonet (3) —
André Thomas Piters (4),
Denis Houf (4),
Karel Mallants (2),
Marcel Paeschen (4),
Jean Jadot (3)

Sporting Clube de Portugal Lisboa:
(Trainer: Enrique Fernández Viola/ Uruguay/4)
Octávio Augusto César de *Sá* (4) —
Manuel António Caldeira (5),
Joaquim Pedro Pacheco (5),
David Abraão Júlio (2),
João José *Galaz* Pimenta (6) —
Fernando Mamede *Mendes* (4),
Hugo Dias *Sarmento* (5),
João Batista *Martins* (5),
Diego Arizaga (4/Argentina) —
José Caraballo (3/Uruguay),
João Pedro *Morais* (3)

Captain: Jean Mathonet (3)
João Martins (3)
Red card: -

** Plus tard il se maria avec une portugaise, reçut alors la nationalité portugaise et se nomma dorénavant David Julio.*
Malgré le trio interne sud-américain, le Sporting Clube de Portugal ne réussit une victoire.

** Später heiratete er eine Portugiesin, erhielt dann die portugiesische Staatsangehörigkeit und nannte sich fortan David Julio.*
Trotz eines südamerikanischen Innen-Trios gelang dem Sporting Clube in beiden Begegnungen kein Sieg.

5. November 1958
Wiener Sport-Club – Dukla Praha 3:1 (1:0)
Referee: Kevin Howley (England/1)
Attendance: 50.000, Praterstadion, Wien
Goals: 1:0 (22.) Hof,
2:0 (47.) Hamerl,
3:0 (57.) Knoll,
3:1 (83.) Pluskal

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/3)
Rudolf Szanwald (3) —
Erich Hasenkopf (3),
Heinrich Büllwatsch (3),
Alois Jaros (3) —
Rudolf Oslansky (3),
Leopold Barschandt (3) —
Walter Horak (3),
Adolf Knoll (3),
Erich Hof (3),
Josef Hamerl (3),
Karl Skerlan (3)

Dukla Praha:
(Trainer: Karel Kolský/5)
Václav Pavlis (5) —
Jiří Ječný (3),
Jiří Čadek (5),
Ladislav Novák (5) —
Ivo Urban (3),
František Šafránek (5) —
Jan Brumovský (3),
Josef Masopust (5),
Svatopluk Pluskal (4),
Jaroslav Borovička (5),
Josef Vacenovský (5)

Captain: Leopold Barschandt (3)
Ladislav Novák (5)
Red card: -

The traditional rivalry (Vienna – Prague) created great spectator's interest.

La tradicional rivalidad entre los clubes de Viena y Praga atrajó el interés de los espectadores.

La rivalité traditionnelle de Vienne et Prague provoqua un grand intérêt des spectateurs.

Die traditionelle Rivalität (Wien – Prag) löste beiderseits ein großes Zuschauerinteresse aus.

26. November 1958
Dukla Praha – Wiener Sport-Club 1:0 (0:0)
Referee: Aage Poulsen (Danmark/2)
Attendance: 30.000, Stadión Letná, Praha
Goal: 1:0 (60.) Masopust

Dukla Praha:
(Trainer: Karel Kolský/6)
Václav Pavlis (6) —
Jiří Ječný (4),
Jiří Čadek (6),
Ladislav Novák (6) —
Ivo Urban (4),
František Šafránek (6) —
Jan Brumovský (4),
Josef Masopust (6),
Svatopluk Pluskal (5),
Milan Dvořák (5),
Josef Vacenovský (6)

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/4)
Rudolf Szanwald (4) —
Erich Hasenkopf (4),
Heinrich Büllwatsch (4),
Alois Jaros (4) —
Rudolf Oslansky (4),
Leopold Barschandt (4) —
Walter Horak (4),
Adolf Knoll (4),
Erich Hof (4),
Josef Hamerl (4),
Karl Skerlan (4)

Captain: Ladislav Novák (6)
Leopold Barschandt (4)
Red card: -

The international Austrian goalkeeper Rudolf Szanwald once more made great saves. / Una vez más el internacional austriaco portero Rudolf Szanwald se lució con sus atajadas. / Le gardien de but national autrichien Rudolf Szanwald offrait une fois de plus d'excellentes performances. / Der österreichische Nationaltorhüter Rudolf Szanwald bot einmal mehr überragende Leistungen. Foto: Votava

5. November 1958
MTK Budapest – BSC Young Boys Bern 1:2 (0:0)
Referee: Alfred Grill (Österreich/5)
Attendance: 20.000, Népstadion, Budapest
Goals: 0:1 (64.) Wechselberger,
1:1 (66.) Molnár,
1:2 (80.) Zahnd

MTK Budapest:
(Trainer: Márton Bukovi/3)
Sándor Gellér (3) —
László Szimcsák II (4),
Ferenc Sipos (3),
Mihály Lantos (5) —
István Nagy (3),
Ferenc Kovács III (6) —
Károly Sándor (7),
Péter Palotás (7),
Imre Kovács I (7),
László Bödör (1),
János Molnár (4)

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/3)
Walter Eich (3),
61.' René Häfeli (1) —
Niklaus Zahnd (3),
Willi Steffen (3),
Heinz Bigler (3) —
Otto Häuptli (3),
Heinz Schneiter (3) —
Michel Spicher (2),
Ernst Wechselberger (2/Deutschland),
Eugen Meier (3),
Anton Allemann (3),
Marcel Flückiger (1)

Captain: Imre Kovács I (7)
Eugen Meier (3)
Red card: -

It was a surprise the two defeats of the powerful MTK with his international stars, by Young Boys. In the second match the Hungarian missed very the international goalkeeper Sándor Gellér. Gábor Bukovi was the son of the coach Márton.

Sorprendieron las dos derrotas del poderoso MTK y sus estrellas internacionales, frente al Young Boys. En el segundo partido los húngaros faltó muy el internacional portero Sándor Gellér muy. Gábor Bukovi era hijo del entrenador Márton.

26. November 1958
BSC Young Boys Bern – MTK Budapest 4:1 (2:0)
Referee: Alfred Grill (Österreich/6)
Attendance: 28.000, Stadion Wankdorf, Bern
Goals: 1:0 (13.) Wechselberger,
2:0 (40.) Meier,
3:0 (60.) Wechselberger,
4:0 (81.) Allemann,
4:1 (85.) Molnár

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/4)
Walter Eich (4) —
Niklaus Zahnd (4),
Léon Walker (1),
Heinz Bigler (4) —
Anton Schnyder (1),
Heinz Schneiter (4) —
Ernst Wechselberger (3/Deutschland),
Eugen Meier (4),
Anton Allemann (4),
Gilbert Rey (3),
Marcel Flückiger (2)

MTK Budapest:
(Trainer: Márton Bukovi/4)
Róbert Bártfai (1) —
Ferenc Kovács III (7),
Ferenc Sipos (4),
Mihály Lantos (6) —
Imre Kovács I (8),
István Nagy (4) —
Károly Sándor (8),
Gábor Bukovi (1),
Péter Palotás (8),
János Molnár (5),
István Szimcsák I (7)

Captain: Eugen Meier (4)
Imre Kovács I (8)
Red card: -

Les Young Boys veillaient à une surprise et éliminaient avec deux victoires le MTK Team qui était composé de beaucoup de vedettes internationales. Lors du match retour, le gardien national hongrois Sándor Gellér manquait beaucoup. Gábor Bukovi est le fils de l'entraîneur Márton.

Young Boys sorgte für eine Überraschung und eliminierte mit zwei Siegen das mit vielen internationalen Stars besetzte MTK-Team. Im Rückspiel fehlte den Ungarn ihr Nationalkeeper Sándor Gellér sehr. Gábor Bukovi ist der Sohn von Trainer Márton.

5. November 1958
Club Atlético de Madrid – CDNA Sofia 2:1 (0:0)
Referee: Paul Wyssling (Schweiz/2)
Attendance: 80.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (60.) »Vavá«,
1:1 (77.) Dimitrov,
2:1 (79.) Peiró

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/9)
Manuel Pazos (3) —
Miguel González (2),
Alberto Callejo (3),
José M. González »Mendiondo« (1) —
Antonio González »Chuzo« (3),
Rafael Delgado »Rafa« (2) —
Agustín Sánchez (2),
Jorge Alberto de Mendonça (3),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (3/Brasil),
Joaquín Peiró (3),
Enrique Collar (3)

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/7)
Georgi Naydenov (7) —
Kiril Rakarov (7),
Manol Manolov (7),
Nikola Kovachev (6) —
Petar Aleksiev (1),
Gavril Stoyanov (6) —
Dimitar Milanov (7),
Georgi Dimitrov (7),
Panayot Panayotov (7),
Ivan Kolev (7),
Krum Yanev (7)

Captain: Alberto Callejo (3)
Manol Manolov (2)
Red card: -

Against the Bulgarians, the Spaniards required a decisive match and more, since the Brazilian »Vavá« scored in over time to give them the classification for the next round. The army team from Bulgaria had a star player in every position and showed tactical discipline.

Contra su rival búlgaro necesitó el españoles, no solamente ir a un tercer partido, sino llegar a tiempos suplementarios, donde el brasileño »Vavá« sacó las castañas del fuego para los españoles anotando el gol decisivo. El equipo del ejército búlgaro tenía jugadores de primer nivel en todas las posiciones, y jugaba con mucha disciplina táctica.

26. November 1958
CDNA Sofia – Club Atlético de Madrid 1:0 (0:0)
Referee: Paul Wyssling (Schweiz/3)
Attendance: 50.000, Stadium Vasil Levski, Sofia
Goal: 1:0 (64.) Panayotov

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/8)
Georgi Naydenov (8) —
Kiril Rakarov (8),
Manol Manolov (8),
Nikola Kovachev (7) —
Stefan Boshkov (6),
Gavril Stoyanov (7) —
Dimitar Milanov (8),
Georgi Dimitrov (8),
Panayot Panayotov (8),
Ivan Kolev (8),
Krum Yanev (8)

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/10)
Manuel Pazos (4) —
Santiago Orgaz »Verde« (2),
Alberto Callejo (4),
José M. González »Mendiondo« (2) —
Antonio González »Chuzo« (4),
Feliciano Muñoz Rivilla (2) —
Miguel González (3),
Jorge Alberto de Mendonça (4),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (4/Brasil),
Joaquín Peiró (4),
Enrique Collar (4)

Captain: Stefan Boshkov (6)
Alberto Callejo (4)
Red card: -

Les Espagnols nécessitaient contre la forte équipe bulgare non seulement un match décisif mais même encore une prolongation durant laquelle le Brésilien »Vavá« sortait les châtaignes du feu pour le compte des madrilènes. Le onze bulgare de l'armée était complète dans tous les domaines avec d'excellents joueurs et jouait avec tactique et discipline.

Die Spanier benötigten gegen die spielstarken Bulgaren nicht nur ein Entscheidungsspiel, sondern gar noch eine Verlängerung, in der dann der Brasilianer »Vavá« für die »Madrilenen« die Kastanien aus dem Feuer holte. Die bulgarische Armee-Elf war auf allen Positionen mit sehr guten Fussballern besetzt und spielte auch taktisch diszipliniert.

Play-off:

18. December 1958
Club Atlético de Madrid – CDNA Sofia 3:1 (1:1; 1:1) a.e.t.
Referee: Daniel Mellet (Schweiz/2)
Attendance: 30.000, Stade des Charmilles, Genève
Goals: 0:1 (17.) Yanev,
1:1 (42.) »Vavá«,
2:1 (99.) Callejo,
3:1 (108.) »Vavá« (11m)

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/11)*
Manuel Pazos (5) —
Santiago Orgaz »Verde« (3),
Alberto Callejo (5),
José M. González »Mendiondo« (3) —
Antonio González »Chuzo« (5),
Rafael Delgado »Rafa« (3) —
Miguel González (4),
Jorge Alberto de Mendonça (5),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (5/Brasil),
Joaquín Peiró (5),
Enrique Collar (5)

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/9)
Georgi Naydenov (9) —
Kiril Rakarov (9),
Manol Manolov (9),
Nikola Kovachev (8) —
Gavril Stoyanov (8),
Petar Aleksiev (2) —
Dimitar Milanov (9),
Georgi Dimitrov (9),
Panayot Panayotov (9),
Ivan Kolev (9),
Krum Yanev (9)

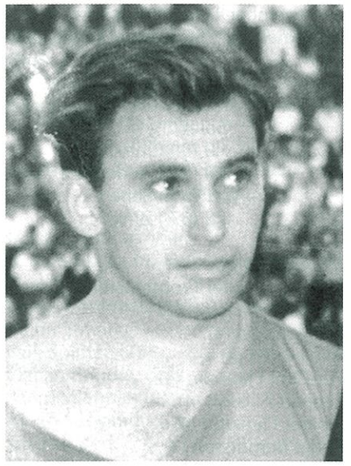
Captain: Alberto Callejo (5)
Manol Manolov (3)
Red card: Rafael Delgado »Rafa« (40.')

* *The Slovakian coach took on the Spanish nationality in December 1958.*

* *El entrenador eslovaco tomó la nacionalidad española en diciembre de 1958.*

* *L'entraineur slovaque adopta la nationalité espagnole en décembre 1958.*

* *Der slowakische Trainer nahm im Dezember 1958 die spanische Nationalität an.*



The international Bulgarian centre forward *Gatso* Panayotov won 11 national league and 4 national cup titles with his team. / El internacional delantero centro búlgaro »Gatso« Panayotov ganó en Bulgaria 11 títulos de liga y 4 de copa con su equipo. / L'avant-centre bulgare et international »Gatso« Panayotov devint avec son équipe 11 fois champion et remporta 4 fois la coupe en Bulgarie. / Der bulgarische Mittelstürmer und Internationale »Gatso« Panayotov wurde mit seinem Verein 11mal Meister und 4mal Pokalsieger. Foto: Popdimitrov-Archiv

In spite of being considered an individualistic player, the Spanish goal-getter Joaquín Peiró (photo) formed a dangerous attacking left side with Enrique Collar. / Pese a ser considerado un jugador individualista, elespañol Joaquín Peiró (foto) formaba un peligroso flanco izquierdo de ataque con Enrique Collar. / L'Espagnol Joaquín Peiró (photo) était un individualiste et buteur, mais formait une éminente aile gauche très forte avec Enrique Collar. / Der Spanier Joaquín Peiró (Foto) war ein Individualist und Torjäger, bildete aber mit Enrique Collar einen eminent starken linken Flügel. Foto: Del Olmo-Archiv

9. November 1958
IFK Göteborg – SC Wismut Karl-Marx-Stadt 2:2 (2:0)

Referee: Józef Kowal (Polska/2)
Attendance: 13.978, Gamla Ullevi, Göteborg
Goals: 1:0 (5.) Ohlsson,
2:0 (31.) Andersson,
2:1 (61.) Seifert,
2:2 (67.) Zink

IFK Göteborg:
(Trainer: Walter Probst/Österreich/4)
Ronald Johansson (4) —
Nils Jonsson (4),
Åke Norén (4) —
Per-Olof Hansson (4),
Lennart Nilsson (4),
Holger Hansson (4) —
Bengt Berndtsson (3),
Nils Johansson (4),
Ove Ohlsson (4),
Bertil Johansson (4),
Lennart Andersson (4)

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/4)
Klaus Thiele (7) —
Erhard Bauer (6),
Bringfried Müller (9),
Conrad Wagner (5) —
Jürgen Seifert (4),
Manfred Kaiser (9) —
Klaus Zink (3),
Karl Wolf (8),
Willy Tröger (8),
Lothar Killermann (4),
Siegfried Kaiser (9)

Captain: Holger Hansson (4)
Erhard Bauer (6)
Red card: -

15. November 1958
SC Wismut Karl-Marx-Stadt – IFK Göteborg 4:0 (1:0)

Referee: Marian Koczner (Polska/1)
Attendance: 25.000, Otto-Grotewohl-Stadion, Aue
Goals: 1:0 (23.) Zink,
2:0 (50.) S. Kaiser,
3:0 (62.) S. Kaiser,
4:0 (82.) Zink

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/5)
Klaus Thiele (8) —
Erhard Bauer (7),
Bringfried Müller (10),
Conrad Wagner (6) —
Jürgen Seifert (5),
Manfred Kaiser (10) —
Klaus Zink (4),
Karl Wolf (9),
Willy Tröger (9),
Lothar Killermann (5),
Siegfried Kaiser (10)

IFK Göteborg:
(Trainer: Walter Probst/Österreich/5)
Ronald Johansson (5) —
Nils Jonsson (5),
Åke Norén (5) —
Per-Olof Hansson (5),
Lennart Nilsson (5),
Holger Hansson (5) —
Bengt Berndtsson (4),
Nils Johansson (5),
Ove Ohlsson (5),
Bertil Johansson (5),
Lennart Andersson (5)

Captain: Erhard Bauer (7)
Holger Hansson (5)
Red card: -

12. November 1958
Wolverhampton Wanderers FC – FC Schalke 04 2:2 (0:1)

Referee: Albert Alsteen (België/7)
Attendance: 45.676, Molineux Grounds Stadium, Wolverhampton
Goals: 0:1 (25.) Siebert,
1:1 (52.) Broadbent,
2:1 (65.) Broadbent,
2:2 (88.) Koslowski

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/1)
Geoffrey Sidebottom (1) —
Edward A. Stuart (1/South Africa),
Gerald W. Harris (1) —
William John Slater (1),
William Ambrose Wright (1),
Ronald Flowers (1) —
Norman Victor Deeley (1),
Peter Frank Broadbent (1),
Alan Jackson (1),
Robert H. Mason (1),
James Mullen (1)

FC Schalke 04:
(Trainer: Edmund Frühwirth/Österreich/4)
Karl-Robert Loweg (1) —
Günther Brocker (2),
Helmut Laszig (3) —
Karl Borutta (2),
Manfred Kreuz (3),
Horst-Günther Karnhof (2) —
Willi Koslowski (4),
Heinz Kördel (4),
Günther Siebert (2),
Helmut Jagielski (4),
Bernhard Klodt (4)

Captain: William Ambrose Wright (1)
Bernhard Klodt (4)
Red card: -

Goteborg not having any of the World Cup runner-ups in their formation, had serious problems against the fast wingers from Aue, Klaus Zink and Siggi Kaiser (later he escaped from East to West Germany). Between the two scored the necessary goals.

El equipo de Gotenburgo no tenía en sus filas a ninguno de los subcampeones del mundo y tuvieron problemas para contener a los veloces extremos, Klaus Zink y »Siggi« Kaiser (quienes posteriormente pidieron en »el oeste«). Entre los dos anotaron los goles decisivos.

Les joueurs de Göteborg qui ne possédaient aucun vice-champion du monde dans leurs rangs avaient de gros problèmes avec les rapides et dangereux ailiers d'Aue, Klaus Zink et »Siggi« Kaiser, qui s'évada plus tard dans »l'ouest«. Les deux se chargeaient de marquer les buts nécessaires.

Die Göteborger, in deren Reihen kein Vize-Weltmeister stand, hatten große Probleme mit den schnellen und torgefährlichen Auer Flügelstürmern Klaus Zink und »Siggi« Kaiser, der später in den »Westen« floh. Beide sorgten auch für die notwendigen Treffer.

18. November 1958
FC Schalke 04 – Wolverhampton Wanderers FC 2:1 (2:0)

Referee: Gérard Versyp (België/2)
Attendance: 43.000, Glückauf-Kampfbahn, Gelsenkirchen
Goals: 1:0 (12.) Kördel,
2:0 (35.) Siebert,
2:1 (48.) Jackson

FC Schalke 04:
(Trainer: Edmund Frühwirth/Österreich/5)
Karl-Robert Loweg (2) —
Günther Brocker (3),
Helmut Laszig (4) —
Karl Borutta (3),
Manfred Kreuz (4),
Horst-Günther Karnhof (3) —
Willi Koslowski (5),
Heinz Kördel (5),
Günther Siebert (3),
Helmut Jagielski (5),
Bernhard Klodt (5)

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/2)
Malcolm Finlayson (1/Scotland) —
Edward A. Stuart (2/South Africa),
Gerald W. Harris (2) —
Harold Edwin Clamp (1),
William Ambrose Wright (2),
Ronald Flowers (2) —
Norman Victor Deeley (2),
Peter Frank Broadbent (2),
Alan Jackson (2),
Robert H. Mason (2),
James Mullen (2)

Captain: Bernhard Klodt (5)
William Ambrose Wright (2)
Red card: -

Billy Wright (104 caps for England) was at the same time, centre half-back, central defender and the leader of the *Wolves.* / »Billy Wright« – quien llegaría a 104 partidos internacionales con Inglaterra – era a la vez medio centro y defensa central, y el alma del »Wolves«. / »Billy« Wright, qui participait à 104 rencontres internationales pour l'Angleterre, était demi-centre et défenseur central en même temps, et aussi la tête des »Wolves«. / »Billy« Wright, der 104 Länderspiele für England bestritt, war Mittelläufer und Mittelverteidiger zugleich und der »Kopf« der »Wolves«.
Foto: Colorsport

13. November 1958
Real Madrid CF – Beşiktaş SK İstanbul 2:0 (0:0)

Referee: Piero Bonetto (Italia/1)
Attendance: 60.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (57.) Santisteban,
2:0 (90.) Kopa

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/Argentina/15)
Juan Adelarpe Alonso (19) —
Marcos Alonso »Marquitos« (16),
José Emilio Santamaría (8),
Rafael Lesmes (21) —
Juan Santisteban (8),
José María Zárraga (23) —
Raymond Kopa (23/France),
José Héctor Rial (17),
Alfredo Di Stéfano (23),
Ferenc Puskás* (3/Magyarország),
Francisco Gento (22)

Beşiktaş SK İstanbul:
(Trainer: Leandro Remondini/Italia/1)
Varol Ürkmez (1) —
Kamil Üzülme (1),
Münir Altay (1) —
Gürcan Berk (1),
Özcan Esinduy (1),
Ahmet Berman (1) —
Aleko Sofyanidis** (1),
Kaya Köstepen (1),
Ahmet Özacar (1),
Faik Solmaz (1),
Çoskun Taş (1)

Captain: Juan Adelarpe Alonso (5)
Kamil Üzülme (1)
Red card: -

28. November 1958
Beşiktaş SK İstanbul – Real Madrid CF 1:1 (0:1)

Referee: Cesare Jonni (Italia/3)
Attendance: 30.000, Kendi Stadion Dolmabahçe (Mithatpasa), İstanbul
Goals: 0:1 (13.) Santisteban,
1:1 (64.) Köstepen

Beşiktaş SK İstanbul:
(Trainer: Leandro Remondini/Italia/2)
Varol Ürkmez (2) —
Kamil Üzülme (2),
Metin Erman (1) —
Faik Solmaz (2),
Özcan Esinduy (2),
Ahmet Berman (2) —
Aleko Sofyanidis (2),
Gürcan Berk (2),
Kaya Köstepen (2),
Recep Adanir (1),
Ahmet Özacar (2)

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/Argentina/16)
Juan Adelarpe Alonso (20) —
Marcos Alonso »Marquitos« (17),
José Emilio Santamaría (9),
Rafael Lesmes (22) —
Antonio Ruiz (1),
José María Zárraga (24) —
José Iglesias »Joseíto« (11),
Juan Santisteban (9),
Raymond Kopa (24/France),
Ferenc Puskás (4/Magyarország),
Francisco Gento (23)

Captain: Recep Adanir (1)
Juan Adelarpe Alonso (6)
Red card: -

* *The Hungarian Ferenc Puskás did not have any official nationality during 3 years between the autumn of 1958 until 1961, when he became Spanish citizen. From November 1961 he was part of the Spanish national side.*
** *Aleko Sofyanidis being a Turk, he lives today in Greece and also was Greek national coach in 1989*

* *Ferenc Puskás de origen húngaro, fué apátrida durante 3 años, desde el otoño de 1958 hasta 1961, cuando obtuvo la nacionalidad española, lo que le permitió jugar con el equipo nacional (desde noviembre 1961).*
** *Aleko Sofyanidis de origen turco, vive hoy en Grecia y fué además entrenador nacional de Grecia en 1989.*

* *Le Hongrois Ferenc Puskás était apatride pendant 3 années de l'automne 58 jusqu'en 1961, avant de devenir citoyen espagnol. Il pouvait jouer dans l'équipe nationale à partir de novembre 1961.*
** *Aleko Sofyanidis est turc, malgré qu'il vive aujourd'hui en Grèce et qu'il fut aussi en 1989 entraîneur national de Grèce.*

* *Der Ungar Ferenc Puskás war vom Herbst 1958 bis 1961 drei Jahre staatenlos, ehe er spanischer Bürger wurde und ab November 1961 auch für Spaniens Nationalteam spielen durfte.*
** *Aleko Sofyanidis ist Türke, obwohl er heute in Griechenland lebt und dort 1989 auch griechischer Nationaltrainer war.*

26. November 1958
Stade de Reims – Helsingin Palloseura 4:0 (2:0)

Referee: Edgard Ommerborn (Deutschland/1)
Attendance: 11.452, Stade Auguste Delaune, Reims
Goals: 1:0 (22.) Vincent,
2:0 (35.) Vincent,
3:0 (85.) Vincent,
4:0 (89.) Siatka

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/10)
Dominique Colonna (10) —
Bruno Rodzik (3),
Robert Jonquet (9),
Raoul Giraudo (9) —
Armand Penverne (7),
Robert Siatka (7) —
René Bliard (10),
Michel Leblond (9),
Roger Piantoni (3),
Jean Vincent (3),
Robert Lamartine (3)

Helsingin Palloseura:
(Trainer: Max Viinioksa/1)
Voitto Vilermo (1) —
Reino Heinonen (1),
Alpo Lintamo (1),
Nils-Erik Wilén (1) —
Pentti Rautiainen (1),
Osvald Eldsbacka (1) —
Raimo Nieminen (1),
Leo Mikander (1),
Martti Järvinen (1),
Kai Pahlman (1),
Lauri Häyhä (1)

Captain: Robert Jonquet (9)
Kai Pahlman (1)
Red card: -

3. December 1958
Stade de Reims – Helsingin Palloseura 3:0 (3:0)

Referee: Helmut Fritz (Deutschland/1)
Attendance: 14.855, Stade Robert Diochon, Rouen
Goals: 1:0 (2.) Fontaine,
2:0 (8.) Lintamo (own goal)
3:0 (10.) Fontaine,

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/11)
Dominique Colonna (11) —
Bruno Rodzik (4),
Robert Jonquet (10),
Armand Penverne (8) —
Robert Siatka (8),
Robert Lamartine (4) —
René Bliard (11),
Michel Leblond (10),
Just Fontaine (3),
Roger Piantoni (4),
Jean Vincent (4)

Helsingin Palloseura:
(Trainer: Max Viinioksa/2)
Voitto Vilermo (2) —
Reino Heinonen (2),
Alpo Lintamo (2),
Nils-Erik Wilén (2) —
Pentti Rautiainen (2),
Osvald Eldsbacka (2) —
Raimo Nieminen (2),
Lauri Häyhä (2),
Olavi Hirvonen (1),
Kai Pahlman (2),
Martti Järvinen (2)

Captain: Robert Jonquet (10)
Kai Pahlman (2)
Red card: -

Due to the harsh winter HPS had to play both of their matches away on French ground.

Debido al crudo invierno, los finlandeses del HPS tuvieron que jugar sus dos partidos en cancha francesa.

Suite à l'hiver rigoureux HPS renonçait à l'avantage de jouer à domicile et jouait les deux matchs sur terrain français.

Wegen des kalten Winters verzichtete HPS auf den Heimvorteil und bestritt beide Spiele auf französischem Boden.

A versatile left-footed player was Jean Vincent (46 caps). / El zurdo Jean Vincent (46 selecciones internacionales) era un jugador polivalente. / Jean Vincent (46 sélections internationales) était polyvalent et un gaucher précis. / Der 46fache französische Internationale Jean Vincent war ein vielseitiger und treffsicherer Linksfüßler. Foto: Presse Sports

Quarter-finals

4. February 1959
Royal Standard Club Liégeois – Stade de Reims 2:0 (0:0)

Referee: John Kelly (England/2)
Attendance: 36.000, Stade Maurice Dufrasne (Sclessin), Liège
Goals: 1:0 (65.) Jadot,
2:0 (71.) Givard (11m)

Royal Standard Club Liégeois:
(Trainer: Dr. Géza Kalocsay/ Magyarország/5)
Jean Nicolay (4) —
Joseph Happart (5),
Gilbert Marnette (5),
Henri Thellin (5) —
Adelin De Lunardo (1),
Joseph Givard (2) —
André Thomas Piters (5),
Denis Houf (5),
Jean Mathonet (4),
Marcel Paeschen (5),
Jean Jadot (4)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/12)
Dominique Colonna (12) —
Bruno Rodzik (5),
Robert Jonquet (11),
Raoul Giraudo (10) —
Armand Penverne (9),
Jean Desruisseaux (1) —
René Bliard (12),
Michel Leblond (11),
Roger Piantoni (5),
Jean Vincent (5),
Robert Lamartine (5)

Captain: Jean Mathonet (4)
Robert Jonquet (11)
Red card: -

This duel between two French speaking teams was surprisingly even until the best scorer of the World Cup 1958 and of the EC-I 1958-59, Just Fontaine scored twice.

Duelo sorprendemente nivelado entre los dos equipos de habla franceses, hasta que los dos goles del mejor goleador de campionato mundial de 1958 y de la CE I 1958/59 Just Fontaine, marcaron la diferencia.

18. February 1959
Stade de Reims – Royal Standard Club Liégeois 3:0 (0:0)

Referee: José María Ortiz de Mendíbil (España/3)
Attendance: 32.235, Stade Auguste Delaune, Reims
Goals: 1:0 (70.) Piantoni,
2:0 (73.) Fontaine,
3:0 (88.) Fontaine

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/13)
Dominique Colonna (13) —
Bruno Rodzik (6),
Robert Jonquet (12),
Raoul Giraudo (11) —
Raymond Baratto (1),
Robert Berard (1) —
Michel Leblond (12),
Just Fontaine (4),
Roger Piantoni (6),
Jean Vincent (6),
Robert Lamartine (6)

Royal Standard Club Liégeois:
(Trainer: Dr. Géza Kalocsay/ Magyarország/6)
Jean Nicolay (5) —
Joseph Happart (6),
Gilbert Marnette (6),
Henri Thellin (6) —
Leopold Anoul (3),
Joseph Givard (3) —
André Thomas Piters (6),
Denis Houf (6),
Karel Mallants (3),
Marcel Paeschen (6),
Jean Jadot (5)

Captain: Robert Jonquet (12)
Denis Houf (2)
Red card: -

Ce duel francophone était surprenant avant que le roi des buteurs de 1958 marque les 2 buts lors de la phase finale. Just Fontaine à été le roi des buteurs en EC I 1958/59.

In diesem frankophonen Duell sah es lange nach einer Überraschung aus, ehe der WM-Torschützenkönig von 1958 in der Schlußphase mit zwei Treffern das Blatt noch wendete. Just Fontaine wurde auch EC I-Torschützenkönig 1958/59.

4. March 1959
Club Atlético de Madrid – FC Schalke 04 3:0 (0:0)

Referee: Antonio Moriconi (Italia/1)
Attendance: 80.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (47.) »Vavá«,
2:0 (73.) *Miguel*,
3:0 (90.) Peiró

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/12)
Manuel Pazos (6) —
Feliciano Muñoz Rivilla (3),
Alberto Callejo (6),
José M. González »Mendiondo« (4) —
Antonio González »Chuzo« (6),
Isacio Calleja (1) —
Miguel González (5),
Agustín Sánchez (3),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (6/Brasil),
Joaquín Peiró (6),
Enrique Collar (6)

FC Schalke 04:
(Trainer: Edmund Frühwirth/ Österreich/6)
Manfred Orzessek (4) —
Karl Borutta (4),
Helmut Laszig (5) —
Horst-Günther Karnhof (4),
Günther Brocker (4),
Helmut Jagielski (6) —
Willi Koslowski (6),
Hans Nowak (4),
Heinz Kördel (6),
Willi Soya (3),
Bernhard Klodt (6)

Captain: Alberto Callejo (6)
Bernhard Klodt (6)
Red card: Karl Borutta (60.')

»Vavá« twice world champion was an elegant and powerful goal-getter. / El dos veces campeón del mundo »Vavá«, era un centro delantero elegante y efectivo. / Le double champion du monde »Vavá« était un avant-centre élégant et buteur puissant. / Der Doppelweltmeister »Vavá« war ein eleganter und spielstarker Mittelstürmer und Torjäger.
Foto: Presse Sports

18. March 1959
FC Schalke 04 – Club Atlético de Madrid 1:1 (1:0)

Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/7)
Attendance: 40.000, Glückauf-Kampfbahn, Gelsenkirchen
Goals: 1:0 (1.) Nowak,
1:1 (90.) »Vavá«

FC Schalke 04:
(Trainer: Edmund Frühwirth/ Österreich/7)
Manfred Orzessek (5) —
Günther Brocker (5),
Helmut Laszig (6) —
Horst-Günther Karnhof (5),
Otto Laszig (2),
Helmut Jagielski (7) —
Willi Koslowski (7),
Hans Nowak (5),
Günther Siebert (4),
Heinz Kördel (7),
Bernhard Klodt (7)

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/13)
Manuel Pazos (7) —
Feliciano Muñoz Rivilla (4),
Alberto Callejo (7),
José M. González »Mendiondo« (5) —
Antonio González »Chuzo« (7),
Isacio Calleja (2) —
Miguel González (6),
Agustín Sánchez (4),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (7/Brasil),
Joaquín Peiró (7),
Enrique Collar (7)

Captain: Bernhard Klodt (7)
Alberto Callejo (7)
Red card: -

4. March 1959
Wiener Sport-Club – Real Madrid CF 0:0 (0:0)

Referee: Albert Alsteen (België/8)
Attendance: 80.000, Praterstadion, Wien

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/5)
Rudolf Szanwald (5) —
Erich Hasenkopf (5),
Heinrich Büllwatsch (5),
Alois Jaros (5) —
Rudolf Oslansky (5),
Leopold Barschandt (5) —
Walter Horak (5),
Adolf Knoll (5),
Erich Hof (5),
Josef Hamerl (5),
Karl Skerlan (5)

Real Madrid CF:
(Trainer: Miguel Muñoz/1)*
Juan Adelarpe Alonso (21) —
Marcos Alonso »Marquitos« (18),
José Emilio Santamaría (10),
Rafael Lesmes (23) —
Juan Santisteban (10),
José María Zárraga (25) —
Raymond Kopa (25/France),
José Héctor Rial (18),
Alfredo Di Stéfano (24),
Ferenc Puskás (5/Magyarország),
Francisco Gento (24)

Captain: Leopold Barschandt (5)
Juan Adelarpe Alonso (7)
Red card: Ferenc Puskás (37.')

18. March 1959
Real Madrid CF – Wiener Sport-Club 7:1 (2:1)

Referee: Maurice Guigue (France/3)
Attendance: 90.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (8.) Mateos,
1:1 (9.) Horak,
2:1 (14.) Di Stéfano,
3:1 (64.) Di Stéfano,
4:1 (67.) Rial,
5:1 (69.) Di Stéfano,
6:1 (75.) Di Stéfano,
7:1 (89.) Gento

Real Madrid CF:
(Trainer: Miguel Muñoz/2)
Juan Adelarpe Alonso (22) —
Marcos Alonso »Marquitos« (19),
José Emilio Santamaría (11),
Rafael Lesmes (24) —
Juan Santisteban (11),
José María Zárraga (26) —
Raymond Kopa (26/France),
Enrique Mateos (8),
Alfredo Di Stéfano (25),
José Héctor Rial (19),
Francisco Gento (25)

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/6)
Rudolf Szanwald (6) —
Erich Hasenkopf (6),
Heinrich Büllwatsch (6),
Stefan Neudauer (1) —
Rudolf Oslansky (6),
Leopold Barschandt (6) —
Walter Horak (6),
Adolf Knoll (6),
Erich Hof (6),
Josef Hamerl (6),
Karl Skerlan (6)

Captain: Juan Adelarpe Alonso (8)
Leopold Barschandt (6)
Red card: -

**Due to illness, Miguel Muñoz replaced Luis Antonio Carniglia.*

** Por enfermedad, Luis Carniglia fué reemplazado por Miguel Muñoz.*

** Miguel Muñoz remplaçait Luis Antonio Carniglia malade.*

** Miguel Muñoz vertrat den erkrankten Luis Antonio Carniglia.*

Alfredo Di Stéfano (here in jersey of River Plate) played like a master and scored four goals against WSC. / Ya sin vestir el uniforme de River Plate, Alfredo Di Stéfano jugó magistralmente y anotó 4 goles contra WSC. / Alfredo Di Stéfano là encore sous le maillot de River Plate réussit 4 buts contre le WSC et jouait d'une façon spectaculaire. / Alfrédo Di Stéfano erzielte vier Tore gegen den WSC und spielte spektakulär. Foto: Presse-Sports

11. March 1959
BSC Young Boys Bern – SC Wismut Karl-Marx-Stadt 2:2 (1:1)

Referee: Francisco Guerra (Portugal/1)
Attendance: 32.000, Stadion Wankdorf, Bern
Goals: 1:0 (22.) Meier,
1:1 (45.) Wagner,
1:2 (59.) Zink,
2:2 (87.) Rey

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/5)
Walter Eich (5) —
Niklaus Zahnd (5),
Heinz Bigler (5) —
Anton Schnyder (2),
Willi Steffen (4),
Heinz Schneiter (5) —
Gilbert Rey (4),
Ernst Wechselberger (4/Deutschland),
Eugen Meier (5),
Anton Allemann (5),
Marcel Flückiger (3)

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/6)
Klaus Thiele (9) —
Karl Wolf (10),
Bringfried Müller (11),
Conrad Wagner (7) —
Siegfried Wolf (7),
Manfred Kaiser (11) —
Klaus Zink (5),
Dieter Erler (1),
Willy Tröger (10),
Lothar Killermann (6),
Siegfried Kaiser (11)

Captain: Eugen Meier (5)
Karl Wolf (4)
Red card: -

18. March 1959
SC Wismut Karl-Marx-Stadt – BSC Young Boys Bern 0:0 (0:0)

Referee: Bengt Andrén (Sverige/1)
Attendance: 30.000, Otto-Grotewohl-Stadion, Aue

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/7)
Klaus Thiele (10) —
Karl Wolf (11),
Bringfried Müller (12),
Conrad Wagner (8) —
Siegfried Wolf (8),
Manfred Kaiser (12) —
Klaus Zink (6),
Dieter Erler (2),
Willy Tröger (11),
Lothar Killermann (7),
Siegfried Kaiser (12)

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/6)
Walter Eich (6) —
Otto Häuptli (4),
Heinz Bigler (6) —
Anton Schnyder (3),
Léon Walker (2),
Heinz Schneiter (6) —
Ernst Wechselberger (5/Deutschland),
Gilbert Rey (5),
Eugen Meier (6),
Anton Allemann (6),
Marcel Flückiger (4)

Captain: Karl Wolf (5)
Eugen Meier (6)
Red card: -

Greeting between the two captains witnessed by the impartial Swedish trio: / Se saludan los dos capitanes. Son testigos imparciales el trío sueco: / Salutation des deux capitaines, derrière le trio impartial suédois: / Begrüßung der beiden Kapitäne, dahinter das schwedischen Unparteiischen-Trio. V.l. Eugen Meier (YB), Karl Wolf (Aue). Foto: Archiv

Play-off:

1. April 1959
BSC Young Boys Bern – SC Wismut Karl-Marx-Stadt 2:1 (2:0)

Referee: Leopold Sylvain Horn (Nederland/8)
Attendance: 20.000, Olympisch Stadion, Amsterdam
Goals: 1:0 (21.) Meier,
2:0 (33.) Wechselberger,
2:1 (75.) Tröger (11m)

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/7)
Walter Eich (7) —
Heinz Schneiter (7),
Heinz Bigler (7),
Léon Walker (3),
Marcel Flückiger (5) —
Anton Schnyder (4),
Gilbert Rey (6) —
Michel Spicher (3),
Ernst Wechselberger (6/Deutschland),
Eugen Meier (7),
Anton Allemann (7)

SC Wismut Karl-Marx-Stadt:
(Trainer: Gerhard Hofmann/8)
Klaus Thiele (11) —
Karl Wolf (12),
Bringfried Müller (13),
Conrad Wagner (9) —
Siegfried Wolf (9),
Manfred Kaiser (13),
46.' Jürgen Seifert (6) —
Lothar Killermann (8),
Dieter Erler (3),
Willy Tröger (12),
Klaus Zink (7),
Siegfried Kaiser (13)

Captain: Eugen Meier (7)
Karl Wolf (6)
Red card: -

After two draws Albert Sing coach of the Berne team, hurriedly and personally changed all the players and obtained a victory.

Como medida desesperada luego de dos empates, el entrenador bernés Albert Sing decidió cambiar todo el equipo y logró triunfar.

Après deux matchs nuls l'entraîneur bernois Albert Sing modifia tardivement et personnellement toute l'équipe et fut couronnée de succès.

Nach zwei Unentschieden stellte der Berner Trainer Albert Sing taktisch und personell völlig um und hatte damit Erfolg.

The Swiss international *Geni* Meier (42 caps) was a key player in midfield plus having a strong presence. / Aparte de tener una fuerte personalidad, el internacional suizo »Geni« Meier (42 selecciones) fué jugador decisivo en el medio campo. / L'international suisse »Geni« Meier (42 sélections) était une figure clé au milieu de terrain et était un joueur de personnalité. / Der 42fache Schweizer Internationale »Geni« Meier war eine Schlüsselfigur im Mittelfeld und Spielerpersönlichkeit. Foto: Archiv

The Swiss goalkeeper Walter Eich, with his brilliant performances helped the classification for the next round. / El suizo arquero Walter Eich con sus brillantes intervenciones ayudó a clasificar a la siguiente ronda. / Le suisse gardien de but Walter Eich créa par des performances géniales les conditions pour atteindre le deuxième tour. / Der Schweizer Torhüter Walter Eich schuf mit tollen Leistungen die Voraussetzungen zum Erreichen der nächsten Runde. Foto: Walter Scheiwiller

Semi-finals

15. April 1959
BSC Young Boys Bern – Stade de Reims 1:0 (1:0)
Referee: Lucien Van Nuffel (België/4)
Attendance: 60.000, Stadion Wankdorf, Bern
Goals: 1:0 (15.) Meier

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/8)
Walter Eich (8) —
Niklaus Zahnd (6),
Willi Steffen (5),
Heinz Bigler (8) —
Anton Schnyder (5),
Heinz Schneiter (8) —
Anton Allemann (8),
Eugen Meier (8),
Ernst Wechselberger (7/Deutschland),
Gilbert Rey (7),
Marcel Flückiger (6)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/14)
Dominique Colonna (14) —
Bruno Rodzik (7),
Robert Jonquet (13),
Raoul Giraudo (12) —
Armand Penverne (10),
Raymond Baratto (2) —
Michel Leblond (13),
Just Fontaine (5),
Roger Piantoni (7),
Jean Vincent (7),
Robert Lamartine (7)

Captain: Eugen Meier (8)
Robert Jonquet (13)
Red card: -

13. May 1959
Stade de Reims – BSC Young Boys Bern 3:0 (1:0)
Referee: Pieter Paulus Roomer (Nederland/1)
Attendance: 35.898, Parc des Princes, Paris
Goals: 1:0 (41.) Piantoni,
2:0 (47.) Penverne,
3:0 (72.) Piantoni

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/15)
Dominique Colonna (15) —
Bruno Rodzik (8),
Robert Jonquet (14),
Raoul Giraudo (13) —
Armand Penverne (11),
Robert Berard (2) —
René Bliard (13),
Michel Leblond (14),
Just Fontaine (6),
Roger Piantoni (8),
Jean Vincent (8)

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/9)
Walter Eich (9) —
Robert Bäriswyl (1),
Willi Steffen (6),
Heinz Bigler (9) —
Anton Schnyder (6),
Heinz Schneiter (9) —
Heinz Geiser (1),
Eugen Meier (9),
Ernst Wechselberger (8/Deutschland),
Gilbert Rey (8),
Anton Allemann (9)

Captain: Robert Jonquet (14)
Eugen Meier (9)
Red card: -

Once more coach Albert Batteux had assembled a strong and offrensive team, creating frequent scoring situations.

Una vez más, entrenador Albert Batteux integró un poderoso equipo ofensivo que generó numerosas situaciones de gol.

L'entraîneur Albert Batteux avait de nouveau formé une équipe forte et offensive, très dangereuse par ses tirs au but.

Trainer Albert Batteux hatte Reims wieder zu einem stark offensiv ausgerichteten Team geformt, das sehr torgefährlich war.

Roger Piantoni was the deciding factor of the victory. / El jugador decisivo de los triunfos fué Roger Piantoni. / Roger Piantoni devenait le gagnant des matchs. / Roger Piantoni wurde zum »Matchwinner«. Foto: Presse Sports

23. April 1959
Real Madrid CF – Club Atlético de Madrid 2:1 (2:1)
Referee: John A. Mowat (Scotland/2)
Attendance: 120.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 0:1 (13.) »Chuzo«,
1:1 (15.) Rial,
2:1 (33.) Puskás (11m)

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/17)
Rogelio Antonio Domínguez (4) —
Miguel García »Miche« (1),
José Emilio Santamaría (12),
Rafael Lesmes (25) —
Juan Santisteban (12),
Antonio Ruiz (2) —
Enrique Mateos (9),
José Héctor Rial (20),
Alfredo Di Stéfano (26),
Ferenc Puskás (6/Magyarország),
Francisco Gento (26)

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/14)
Manuel Pazos (8) —
Feliciano Muñoz Rivilla (5),
Alberto Callejo (8),
José M. González »Mendiondo« (6) —
Isacio Calleja (3),
Antonio González »Chuzo« (8) —
Miguel González (7),
Jorge Alberto de Mendonça (6),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (8/Brasil),
Joaquín Peiró (8),
Enrique Collar (8)

Captain: Alfredo Di Stéfano (1)
Alberto Callejo (8)
Red card: -

The semi-final between the two Madrid teams created world expectative. Two fabulous forward lines were face-to-face.

El enfrentamiento de los dos clubes madrileños creó expectativa mundial, ya que se enfrentaron dos fabulosas líneas delanteras.

La demi-finale entre les deux rivaux locaux madrilènes devenait une attraction mondiale. Deux lignes d'attaque féeriques s'affrontaient.

Dieses Semifinale zwischen den beiden Madrider Ortsrivalen wurde zu einem Welt-Hit. Da standen sich zwei märchenhaft besetzte Angriffsreihen gegenüber.

7. May 1959
Club Atlético de Madrid – Real Madrid CF 1:0 (1:0)
Referee: Reginald J. Leafe (England/1)
Attendance: 50.000, Estadio Metropolitano, Madrid
Goal: 1:0 (43.) Collar

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/15)
Manuel Pazos (9) —
Feliciano Muñoz Rivilla (6),
Alberto Callejo (9),
José M. González »Mendiondo« (7) —
Antonio González »Chuzo« (9),
Isacio Calleja (4) —
Miguel González (8),
Agustín Sánchez (5),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (9/Brasil),
Joaquín Peiró (9),
Enrique Collar (9)

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/18)
Rogelio Antonio Domínguez (5) —
Miguel García »Miche« (2),
José Emilio Santamaría (13),
Rafael Lesmes (26) —
Juan Santisteban (13),
Antonio Ruiz (3) —
Raymond Kopa (27/France),
Enrique Mateos (10),
Alfredo Di Stéfano (27),
José Héctor Rial (21),
Francisco Gento (27)

Captain: Alberto Callejo (9)
Alfredo Di Stéfano (2)
Red card: -

Play-off:

13. May 1959
Real Madrid CF – Club Atlético de Madrid 2:1 (2:1)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/10)
Attendance: 20.000, Estadio La Romareda, Zaragoza
Goals: 1:0 (16.) Di Stéfano,
1:1 (18.) Collar,
2:1 (42.) Puskás

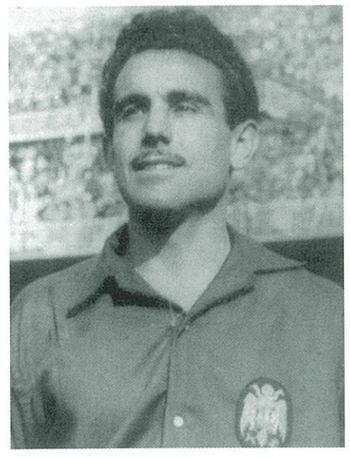
Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/19)
Rogelio Antonio Domínguez (6) —
Miguel García »Miche« (3),
José Emilio Santamaría (14),
Rafael Lesmes (27) —
Antonio Ruiz (4),
José María Zárraga (27) —
Raymond Kopa (28/France),
Enrique Mateos (11),
Alfredo Di Stéfano (28),
Ferenc Puskás (7/Magyarország),
Francisco Gento (28)

Club Atlético de Madrid:
(Trainer: Ferdinand Daučik/ Československo/16)
Manuel Pazos (10) —
Feliciano Muñoz Rivilla (7),
Alberto Callejo (10),
José M. González »Mendiondo« (8) —
Antonio González »Chuzo« (10),
Isacio Calleja (5) —
Miguel González (9),
Agustín Sánchez (6),
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (10/Brasil),
Joaquín Peiró (10),
Enrique Collar (10)

Captain: José María Zárraga (4)
Alberto Callejo (10)
Red card: -

The Spanish outside left Enrique Collar was internationally renowned, intelligent and with great ball control abilty. / El extremo izquierdo español Enrique Collar era reconocido internacionalmente por su juego inteligente y extraordinario control del balón. / L'espagnol Enrique Collar était un ailier gauche de classe internationale et le ballon lui collait au pied, il pratiquait un jeu très intelligent. / Der Spanier Enrique Collar war ein Weltklasse-Linksaußen, dem der Ball förmlich am Fuß klebte und der sehr spielintelligent war. Foto: EFE

The skilled and brilliant left-footed Ferenc Puskás, scored two times the victory goal in these EC-I derbys. / En dos ocasiones anotó el gol de la victoria el brillante y hábil Ferenc Puskas, que jugó sólo con el pie izquierda. / Le gaucher (de pied) féerique et techniquement grandiose Ferenc Puskás réussit à deux reprises le but de la victoire. / Der märchenhafte Linksfüßler und technisch grandiose Ferenc Puskás erzielte im Madrider EC I-Derby zweimal den Siegestreffer. Foto: Félix Martialay



Very seldom took risks the flexible left full-back Rafael Lesmes. / Rafael Lesmes era un defensor izquerdo que era seguro y flexible. / Rafael Lesmes était une arrière gauche élégant souple et prudent. / Rafael Lesmes war ein eleganter, sehr geschmeidiger und weitsichtiger linker Verteidiger. Foto: Del Olmo-Archiv

Semi-finalist EC-I 1958-59: / Semifinalista CE I 1958-59: / Demi-finaliste EC I 1958/59: / Semifinalist EC I 1958/59: BSC Young Boys Bern. St.v.l. Albert Sing (coach), Michel Spicher, Heinz Schneiter, Otto Häuptli, Niklaus Zahnd, Marcel Flückiger, Gilbert Rey, Walter Eich, Eugen Meier, Richard Dürr; v.v.l. Ernst Wechselberger, León Walker, Heinz Bigler, »Tony« Allemann, Anton Schnyder.
Foto: Archiv

Semi-finalist EC-I 1958-59: / Semifinalista CE I 1958-59: / Demi-finaliste EC I 1958/59: / Semifinalist EC I 1958/59: Club Atlético de Madrid. St.v.l. Manuel Pazos, Alberto Callejo, Antonio González »Chuzo«, José María González García »Mendiondo«, Isacio Calleja, Feliciano Muñoz Rivilla; v.v.l. Miguel González, Agustín Sánchez, Edvaldo Izídio Neto »Vavá«, Joaquín Peiró, Enrique Collar.
Foto: EFE

Finals

3. June 1959
Real Madrid CF – Stade de Reims 2:0 (1:0)

Referee: Albert Dusch (Deutschland/4)
Attendance: 80.000, Neckarstadion, Stuttgart
Goals: 1:0 (1.) Mateos, 2:0 (47.) Di Stéfano

Real Madrid CF:
(Trainer: Luis Antonio Carniglia/ Argentina/20)
Rogelio Antonio Domínguez (7) —
Marcos Alonso »Marquitos« (20),
José Emilio Santamaría (15),
José María Zárraga (28) —
Juan Santisteban (14),
Antonio Ruiz (5) —
Raymond Kopa (29/France),
Enrique Mateos (12),
Alfredo Di Stéfano (29),
José Héctor Rial (22),
Francisco Gento (29)

Stade de Reims:
(Trainer: Albert Batteux/16)
Dominique Colonna (16) —
Bruno Rodzik (9),
Robert Jonquet (15),
Raoul Giraudo (14) —
Armand Penverne (12),
Robert Lamartine (8) —
René Bliard (14),
Michel Leblond (15),
Just Fontaine (7),
Roger Piantoni (9),
Jean Vincent (9)

Captain: José María Zárraga (5)
Robert Jonquet (15)
Red card: -

In the »replay of the final of 1956«, this time playing on German ground Real prepared well to face the dangerous offensive of Stade. The former Uruguayan José Emilio Santamaría and his two defensive partners »Marquitos« and Zárraga, achieved their task brilliantly. For tactical reasons Ferenc Puskás did not play. The tactical objective reached, Real once more won the European title. It was an emotional moment since Raymond Kopa played his last match for Real Madrid and returned to his old club, Stade de Reims. 4 actors of the 1956 final were present with Reims and 5 with Real (plus Kopa).

En una repetición de la final de 1956, – en esta ocasión en cancha alemana – Real se preparó concienzudamente para enfrentar al Stade Reims. La tripleta defensiva encabezada por el ex-uruguayo José Emilio Santamaría y sus dos laterales »Marquitos« y Zárraga, lograron contener brillantemente al ataque rival. Ferenc Puskás no jugó por razones tácticas. Al funcionar la estrategia, Real ganó una vez mas el título europeo. Fué un momento emotivo porque Raymond Kopa jugó su último partido con Real Madrid antes de retornar a su antiguo club, Stade de Reims. En esta final estuvieron en la cancha, 10 protagonistas de la final de 1956: 4 del Reims y 5 del Real (además de Kopa).

Avec la nouvelle édition de 1956, cette fois seulement sur terrain allemand, le Real s'est bien préparé contre l'attaque dangereuse du Stade. L'ex Uru José Emilio Santamaría et ses deux assistants »Marquitos« et Zárraga résolurent cette tâche brillamment. Pour des raisons tactiques les Madrilènes ont même renoncé à Ferenc Puskás. La tactique s'avère bonne, le Real gardait la couronne européenne. C'était explosif, car l'ex réunionnais Raymond Kopa joua son dernier match pour le Real et retourna ensuite au Stade de Reims. A Reims se trouvaient encore 4 acteurs de la finale de 1956, chez le Real même cinq (plus Kopa).

Bei dieser Neuauflage von 1956, nur diesmal auf deutschem Boden, hatte sich Real gut auf den brandgefährlichen Stade-Angriff eingestellt. Der Ex-»Uru« José Emilio Santamaría und seine beiden Assistenten »Marquitos« und Zárraga lösten diese Aufgabe glänzend. Aus taktischen Gründen hatten die Madrider sogar auf Ferenc Puskás verzichtet. Die Taktik ging auf, Real behielt die europäische Krone. Brisant war, daß der Ex-Reimser Raymond Kopa sein letztes Match für Real bestritt und danach zu Stade zurückkehrte. Bei Reims waren noch vier Akteure vom 1956er Finale dabei, bei Real gar fünf (plus Kopa).

The defensive pivot of Real was the former Uruguayan José Emilio Santamaría, a high class central defender. / El pivote defensivo del Real era el ex-uruguayo José Emilio Santamaría, sin duda un defensa central de alto rango. / L'ex Uruguay José Emilio Santamaría était le pôle tranquille de la défense du Real, un défenseur central de classe hors du commun. / Der Ex-Uruguayer José Emilio Santamaría war der ruhende Pol der Real-Abwehr, ein Mittelverteidiger von außergewöhnlicher Klasse.
Foto: EFE

The Spaniard Francisco Gento – as quick as lightning –, was the most popular outside left in the world. He scored 128 goals in 428 league matches and had 43 caps. / El veloz atacante español, Francisco Gento era el más popular extremo izquierdo del mundo. En 428 partidos de liga, anotó 128 goles y fué seleccionado 43 veces. / Le rapide espagnol Francisco Gento était l'ailier gauche le plus populaire du monde, qui a œuvré dans 428 rencontres de ligue et marqué 128 buts. Il disputa 43 rencontres internationales. / Der pfeilschnelle Spanier Francisco Gentó war einst der populärste Linksaußen der Welt, der in 428 Erst-Liga-Spielen auch 128 Tore erzielte und 43 Länderspiele bestritt.
Foto: EFE

EC-I Final at Stuttgart: A scene in the penalty area of Madrid. / La final CE I en Stuttgart: una escena en la área penal de Madrid. / Stuttgart finale EC I: une scène dans la surface de réparation. / Stuttgart: EC I-Finale. Eine Szene im Madrider Strafraum: V.v.l. Alfredo Di Stéfano, Roger Piantoni, René Bliard, José Emilio Santamaría, Juan Santisteban, Jean Vincent, Marcos Alonso »Marquitos«, Michel Leblond.
Foto: Presse Sports

Real goalkeeper Rogelio Domínguez went after a flank from the wing of Reims. / Rogelio Domínguez, portero del Real se lanza a detener un flanco del ala del Reims. / Le gardien de but du Real Rogelio Domínguez tente de capter un centre de l'aile des rémois. / Der Real-Torhüter Rogelio Domínguez versuchte einen Flankenball der Reimser abzufangen.V.l. Just Fontaine, Rogelio Antonio Domínguez, Albert Dusch (referee), José María Zárraga.
Foto: Presse Sports

The former Argentinean José Héctor Rial (right) overtaking his French rival Michel Leblond. / Con el balón controlado el ex-argentino José Héctor Rial (derecha) se escapa del defensor francés Michel Leblond. / Dans cette scène, l'ex-argentin José Héctor Rial (droite) doublait le Français Michel Leblond avec le ballon. / In dieser Szene lief der Ex-Argentinier José Héctor Rial (rechts) dem Franzosen Michel Leblond mit dem Ball davon.
Foto: Presse Sports

Great jubilation after the final whistle in Stuttgart, Madrid having successfully defended its European continental title for the 3rd time in succession. / Gran alegría con el silbato final en Stuttgart, los madridistas habían defendido con éxito por tercera vez consecutiva su título continental. / Grande joie au coup de sifflet final à Stuttgart, les madrilènes avaient défendu victorieusement pour la troisième fois consécutive leur titre continental. /Großer Jubel nach dem Schlußpfiff in Stuttgart, die Madrilenen hatten zum dritten Mal in Folge ihren kontinentalen Titel verteidigt.V.l. Alfredo Di Stéfano (9), Raymond Kopa, Enrique Mateos (with trophy), Juan Santisteban. Foto: EFE

Ebbe Schwarz president of UEFA (right) handed over the continental trophy to the captain of Real Madrid, José Zárraga. / El presidente de la UEFA, Ebbe Schwarz (derecha) entregó el trofeo continental a José Zárraga, capitán del Real Madrid. / Le président de l'UEFA Ebbe Schwarz (à droite) a remis au capitaine du Real José Zárraga le trophée continental. / Der UEFA-Präsident Ebbe Schwarz (rechts) hatte dem Real-Kapitän José Zárraga die kontinentale Trophäe übergeben. V.L. Rogelio Antonio Domínguez, Alfredo Di Stéfano, José Emilio Santamaría, José María Zárraga. Foto: Archiv

Real Madrid celebrating their victory parading around the *Neckarstadion* of Stuttgart. / La vuelta de honor del Real Madrid en el *Neckarstadion* de Stuttgart, tras su victoria en la final. / Le Real lors du tour d'honneur dans le *Neckarstadion* à Stuttgart. / Real bei der Ehrenrunde im Stuttgarter Neckarstadion. Foto: Presse Sports

Real ready for the victory photo. / El Real se prepara la foto del triunfo. / Le Real se préparait pour une photo victorieuse. / Real präparierte sich zu einem Siegerfoto: St.v.l. José Emilio Santamaría, José María Zárraga (with trophy), Juan Santisteban, José Héctor Rial; v.v.l. Marcos Alonso »Marquitos«, Antonio Ruiz. Foto: EFE

Finalist EC-I 1958-59: / Finalista CE I 1958-59: / Finaliste EC I 1958/59: / Finalist EC I 1958/59: Stade de Reims. St.v.l. René Jacquet, Armand Penverne, official, Bruno Rodzik, Robert Jonquet, Robert Siatka, Michel Leblond, Dominique Colonna, Raoul Giraudo: v.v.l. Robert Lamartine, René Bliard, Just Fontaine, Roger Piantoni, Jean Vincent. Foto: Archiv

Winner EC-I 1958-59: / Ganador CE I 1958-59: / Vainqueur EC I 1958/59: / Sieger EC I 1958/59: Real Madrid CF. St.v.l. Raymond Kopa, Enrique Mateos, Alfredo Di Stéfano, José Héctor Rial, Francisco Gento; v.v.l. Marcos Alonso »Marquitos«, Juan Santisteban, José Emilio Santamaría, Rogelio Antonio Domínguez, José María Zárraga, Antonio Ruiz. Foto: Martialay-Archiv

Season 1959/60

1/16-finals

26. August 1959
OGC de Nice – Shamrock Rovers FC 3:2 (2:1)
Referee: Johan Heinrich Martens (Nederland/4)
Attendance: 13.369, Stade du Ray, Nice
Goals: 1:0 (18.) Foix, 1:1 (29.) Turner, 2:1 (36.) Nurenberg, 3:1 (63.) Foix, 3:2 (76.) Hamilton

OGC de Nice:
(Trainer: Jean Luciano/1)
Georges Lamia (1) —
Alphonse Martinez (5),
César Gonzales (8),
Alain Cornu (1) —
Vincent Scanella (1),
François Milazzo (5) —
Jacques Foix (8),
Osvaldo Dandru (1/Argentina),
Kaita Barrou (1/Sénégal),
Jean-Pierre Alba (1),
Victor Nurenberg (8/Luxembourg)

Shamrock Rovers FC:
(Trainer: Patrick Coad/3)
Michael Eamonn Darcy (3) —
Thomas Farrell (1),
William Hennessy (2),
Ronald Nolan (3) —
Séamus Keogh (3),
Daniel Bennett (1) —
Patrick Turner (1),
Patrick Ambrose (3),
Hugh Geoghegan (1),
Thomas Hamilton (3),
William Tuohy (3)

Captain: Victor Nurenberg (1), Séamus Keogh (1)
Red card: -

23. September 1959
Shamrock Rovers FC – OGC de Nice 1:1 (1:1)
Referee: Willem Beltman (Nederland/3)
Attendance: 35.000, Glenmaluke Park, Dublin
Goals: 1:0 (16.) Hennessy, 1:1 (32.) Faivre

Shamrock Rovers FC:
(Trainer: Patrick Coad/4)
Michael Eamonn Darcy (4) —
Thomas Farrell (2),
William Hennessy (3),
Ronald Nolan (4) —
Séamus Keogh (4),
Daniel Bennett (2) —
Patrick Turner (2),
Patrick Ambrose (4),
Hugh Geoghegan (2),
James McCann (2),
William Tuohy (4)

OGC de Nice:
(Trainer: Jean Luciano/2)
Georges Lamia (2) —
Alphonse Martinez (6),
César Gonzales (9),
Alain Cornu (2) —
Vincent Scanella (2),
François Milazzo (6) —
Jacques Foix (9),
Koczur Ferry (7/Magyarország),
Jacques Faivre (8),
Jean-Pierre Alba (2),
Victor Nurenberg (9/Luxembourg)

Captain: Séamus Keogh (2), Victor Nurenberg (2)
Red card: -

A striking notable personality of the soccer in Éire was *Liam* Tuohy. / Una notable personalidad dentro del fútbol irlandés fue »Liam« Tuhoy. / »Liam« Tuohy était une personnalité marquante du football en Irlande. / Eine markante Persönlichkeit des Soccers in Éire war »Liam« Tuohy.
Foto: Ryan-Archiv

3. September 1959
CDNA Sofia – CF Barcelona 2:2 (1:1)
Referee: John Clough (England/2)
Attendance: 55.000, Stadium Vasil Levski, Sofia
Goals: 1:0 (16.) Rakarov, 1:1 (30.) Segarra, 1:2 (61.) Martínez, 2:2 (80.) Kolev

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/10)
Georgi Naydenov (10) —
Kiril Rakarov (10),
Manol Manolov (10),
Nikola Kovachev (9) —
Stefan Boshkov (7),
Gavril Stoyanov (9) —
Dimitar Milanov (10),
Bogomil Martinov (1),
Panayot Panayotov (10),
Ivan Kolev (10),
Krum Yanev (10)

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/1)
Antonio Ramallets (1) —
Fernando Olivella (1),
Francisco Rodríguez »Rodri« (1),
Sigfrido Gracia (1) —
Juan Segarra (1),
Enrique Gensana (1) —
Enrique Ribelles (1),
Evaristo de Macedo* (1/Brasil),
Eulogio Martínez (1),
Luis Suárez (1),
Ramón Alberto Villaverde (1)

Captain: Stefan Boshkov (7), Juan Segarra (1)
Red card: -

* *Later obtained the Spanish nationality.*
** *Between 1958 and 1961, the Hungarian Zoltán Czibor remained without nationality before obtaining the Spanish nationality.*

* *Posteriormente sería ciudadano español.*
** *Antes de obtener la ciudadanía española, Zoltán Czibor fué apátrida entre 1958 y 1961.*

23. September 1959
CF Barcelona – CDNA Sofia 6:2 (4:1)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/11)
Attendance: 80.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 1:0 (6.) Kubala, 2:0 (11.) Kubala, 2:1 (24.) Milanov, 3:1 (39.) *Evaristo*, 4:1 (45.) Kubala (11m), 4:2 (57.) Martinov, 5:2 (68.) *Evaristo*, 6:2 (78.) *Evaristo*

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/2)
Antonio Ramallets (2) —
Fernando Olivella (2),
Francisco Rodríguez »Rodri« (2),
Sigfrido Gracia (2) —
Juan Segarra (2),
Enrique Gensana (2) —
Eulogio Martínez (2),
Ladislao Kubala (1),
Evaristo de Macedo (2/Brasil),
Luis Suárez (2),
Zoltán Czibor** (3/Magyarország)

CDNA Sofia:
(Trainer: Krum Milev/11)
Georgi Naydenov (11) —
Kiril Rakarov (11),
Manol Manolov (11),
Nikola Kovachev (10) —
Stefan Boshkov (8),
Gavril Stoyanov (10) —
Dimitar Milanov (11),
Bogomil Martinov (2),
Panayot Panayotov (11),
Ivan Kolev (11),
Krum Yanev (11)

Captain: Juan Segarra (2), Stefan Boshkov (8)
Red card: -

* *Reçut plus tard la nationalité espagnole.*
** *Le Hongrois Zoltán Czibor était de 1958 à 1961 apatride avant de devenir espagnol.*

* *Erhielt zudem später die spanische Staatsangehörigkeit.*
** *Der Ungar Zoltán Czibor war von 1958 bis 1961 staatenlos, ehe er Spanier wurde.*

The team of the Bulgarian Army was not able to stop neither the Brazilian *Evaristo* (photo) nor the former Hungarian Ladislao Kubala. / El equipo del ejército búlgaro fué impotente para contener al brasileño *Evaristo* (foto) y al ex-húngaro Ladislao Kubala. / L'équipe de l'armée bulgare n'arrivait pas à maîtriser le Brésilien *Evaristo* (photo) et l'ex hongrois Ladislao Kubala. / Die bulgarische Armee-Elf vermochte den Brasilianer *Evaristo* (Foto) und den Ex-Ungarn Ladislao Kubala nicht zu bändigen. Foto: Del Olmo-Archiv

9. September 1959
Wiener Sport-Club – Petrolul Ploiești 0:0 (0:0)
Referee: Concetto Lo Bello (Italia/1)
Attendance: 50.000, Praterstadion, Wien

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/7)
Rudolf Szanwald (7) —
Johann Windisch (1),
Heinrich Büllwatsch (7),
Erich Hasenkopf (7) —
Rudolf Oslansky (7),
Leopold Barschandt (7) —
Walter Horak (7),
Adolf Knoll (7),
Erich Hof (7),
Josef Hamerl (7),
Karl Skerlan (7)

Petrolul Ploiești:
(Trainer: Ilie Oană/4)
Vasile Sfetcu (4) —
Gheorghe Pahonțu (4),
Ioan Neacșu (4),
Gheorghe Florea (1) —
Alexandru Fronea (3),
Constantin Tabarcea (4) —
Ilie Constantinescu (1),
Anton Munteanu (1),
Mircea Dridea (3),
Petre Babone (4),
Pavel Bădulescu Bardatz (4)

Captain: Leopold Barschandt (7), Gheorghe Pahonțu (4)
Red card: -

16. September 1959
Petrolul Ploiești – Wiener Sport-Club 1:2 (0:2)
Referee: Piero Bonetto (Italia/2)
Attendance: 20.000, Petrolul Stadion, Ploiești
Goals: 0:1 (23.) Horak, 0:2 (28.) Horak, 1:2 (55.) Bădulescu Bardatz

Petrolul Ploiești:
(Trainer: Ilie Oană/5)
Vasile Sfetcu (5) —
Gheorghe Pahonțu (5),
Ioan Neacșu (5),
Gheorghe Florea (2) —
Alexandru Fronea (4),
Constantin Tabarcea (5) —
Ilie Constantinescu (2),
Dumitru Munteanu (1),
Mircea Dridea (4),
Petre Babone (5),
Pavel Bădulescu Bardatz (5)

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/8)
Rudolf Szanwald (8) —
Stefan Neudauer (2),
Heinrich Büllwatsch (8),
Erich Hasenkopf (8) —
Rudolf Oslansky (8),
Leopold Barschandt (8) —
Walter Horak (8),
Walter Böck (1),
Johann Windisch (2),
Josef Hamerl (8),
Karl Skerlan (8)

Captain: Gheorghe Pahonțu (5), Leopold Barschandt (8)
Red card: -

Technically superior, the Viennese team clinched their classification supported by the excellent goalkeeper Rudolf Szanwald and the two goals of Walter Horak.

La superioridad técnica del equipo vienés les dió la clasificación, gracias a su excelente arquero Rudolf Szanwald y los dos goles de Walter Horak.

Les Viennois techniquement meilleurs possédaient avec Rudolf Szanwald un excellent gardien de but et avec Walter Horak un double buteur qui garantissait la qualification.

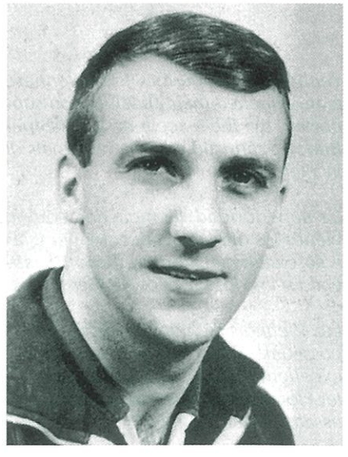
Die technisch besseren Wiener besaßen mit Rudolf Szanwald einen überragenden Torhüter und in Walter Horak einen zweifachen Torschützen, die das Weiterkommen sicherten.

9. September 1959
Linfield AFC – IFK Göteborg 2:1 (2:1)
Referee: Johannes Malka (Deutschland/1)
Attendance: 40.000, Windsor Park, Belfast
Goals: 1:0 (23.) Milburn, 2:0 (30.) Milburn, 2:1 (38.) B. Johansson

Linfield AFC:
(Trainer: John Milburn/England/1)
Robert Irvine (1) —
Kenneth Gilliland (1),
John Parke (1) —
George Nixon (1),
Thomas Hamill (1),
William Wilson (1) —
Thomas Stewart (1),
Robert Ervine (1),
John Milburn (1/England),
Thomas Dickson (1),
William Ferguson (1)

IFK Göteborg:
(Trainer: »Pepi« Josef Stroh/Österreich/1)
Lars Andersson (1) —
Nils Jonsson (6),
Åke Norén (6) —
Allan Johansson* (1),
Lennart Nilsson (6),
Holger Hansson (6) —
Bengt Berndtsson (5),
Nils Johansson* (6),
Ove Ohlsson (6),
Bertil Johansson (6),
Lennart Andersson (6)

Captain: John Milburn (1)
Holger Hansson (6)
Red card: -



The Swedish international Ove Ohlsson (15 caps). / El internacional sueco Ove Ohlsson (15 selecciones). / L'international suédois Ove Ohlsson (15 sélections). / Der 15fache schwedische Internationale Ove Ohlsson.
Foto: Johansson-Archiv

23. September 1959
IFK Göteborg – Linfield AFC 6:1 (2:1)
Referee: Erich Asmussen (Deutschland/1)
Attendance: 10.475, Nya Ullevi, Göteborg
Goals: 1:0 (17.) Ohlsson, 2:0 (18.) Ohlsson, 2:1 (19.) Dickson, 3:1 (48.) B. Johansson, 4:1 (50.) Ohlsson, 5:1 (62.) Ohlsson, 6:1 (80.) Ohlsson

IFK Göteborg:
(Trainer: »Pepi« Josef Stroh/Österreich/2)
Lars Andersson (2) —
Nils Jonsson (7),
Åke Norén (7) —
Allan Johansson (2),
Lennart Nilsson (7),
Holger Hansson (7) —
Bengt Berndtsson (6),
Nils Johansson (7),
Ove Ohlsson (7),
Bertil Johansson (7),
Lennart Andersson (7)

Linfield AFC:
(Trainer: John Milburn/England/2)
Robert Irvine (2) —
Kenneth Gilliland (2),
John Graham (1) —
George Nixon (2),
Thomas Hamill (2),
William Wilson (2) —
John Milburn (2/England),
Robert Ervine (2),
John Parke (2),
Thomas Dickson (2),
Robert Braithwaite (1)

Captain: Holger Hansson (7)
John Milburn (2)
Red card: -

**Allan and Nils Johansson were brothers.*
Jackie Milburn was at the same time manager, trainer, captain, player and goal-scorer of the team from Belfast.

** Allan y Nils Johansson eran hermanos. »Jackie« Milburn era a la vez manager, entrenador, capitán, jugador y goleador del equipo de Belfast.*

** Allan et Nils Johansson étaient frères. »Jackie« Milburn était en même temps manager, entraîneur, capitaine, joueur et buteur de le équipe de Belfast.*

** Allan und Nils Johansson waren Brüder. »Jackie« Milburn war in Personalunion Manager, Trainer, Kapitän, Spieler und Torschütze der Belfaster.*

9. September 1959
AS la Jeunesse d'Esch/Alzette – ŁKS Łódż 5:0 (2:0)
Referee: Kurt Tschenscher (Deutschland/1)
Attendance: 5.000, Stade de la Frontière, Esch-zur-Alzette
Goals: 1:0 (6.) Theis, 2:0 (24.) May, 3:0 (55.) Schaak, 4:0 (80.) Meurisse, 5:0 (85.) Meurisse

AS la Jeunesse d'Esch/Alzette:
(Trainer: Georges Berry/England/4)
Paul Steffen (4) —
Raymond Denis (4/France),
Robert Mond (4) —
Raymond Ruffini (1),
René Pascucci (4),
Victor Heinen (4) —
Jules Meurisse (4),
Paul May (4),
Ernest Jann (4),
Marcel Theis (4),
Albert Schaak (3)

ŁKS Łódż:
(Trainer: Władysław Król/1)
Jan Bem (1) —
Jerzy Witeski (1),
Henryk Szczepański (1),
Henryk Stusio (1) —
Henryk Sass (1),
Sławomir Sarna (1) —
Leszek Jezierski (1),
Zbigniew Kaźmierczak (1),
Henryk Szymborski (1),
Władysław Soporek (1),
Kazimierz Kowalec (1)

Captain: René Pascucci (4)
Henryk Szczepański (1)
Red card: -

ŁKS: Łodzki Klub Sportowy Łódź

The world of football was surprised by the unbelievable triumph and the superb exhibition of the Luxembourgians against the Polish champion. They classified to the next round.

La excelente exhibición y el inesperado triunfo de los luxemburgueses sobre el campeón polaco, sorprendió al mundo del fútbol. Clasificaron para la siguiente ronda.

23. September 1959
ŁKS Łódż – AS la Jeunesse d'Esch/Alzette 2:1 (0:1)
Referee: Gösta Ackerborn (Sverige/1)
Attendance: 25.000, Stadion ŁKS, Łódż
Goals: 0:1 (42.) Jann, 1:1 (61.) Szymborski (11m), 2:1 (85.) Szymborski

ŁKS Łódż:
(Trainer: Władysław Król/2)
Jan Bem (2) —
Henryk Szczepański (2),
Stanisław Włazly (1),
Henryk Stusio (2) —
Władysław Soporek (2),
Sławomir Sarna (2) —
Leszek Jezierski (2),
Henryk Sass (2),
Henryk Szymborski (2),
Jerzy Witeski (2),
Kazimierz Kowalec (2)

AS la Jeunesse d'Esch/Alzette:
(Trainer: Georges Berry/England/5)
Paul Steffen (5) —
Raymond Denis (5/France),
Robert Mond (5) —
Raymond Ruffini (2),
René Pascucci (5),
Victor Heinen (5) —
Jules Meurisse (5),
Paul May (5),
Ernest Jann (5),
Marcel Theis (5),
Albert Schaak (4)

Captain: Henryk Szczepański (2)
René Pascucci (5)
Red card: -

Les luxembourgeois réussirent une incroyable sensation en déclassant le champion polonais et en gagnant d'une façon souveraine le prochain tour. Le monde sportif international était perplexe.

Für eine unglaubliche Sensation sorgten die Luxemburger, indem sie den polnischen Meister förmlich deklassierten und souverän die nächste Runde erreichten. Die internationale Fachwelt war perplex.

10. September 1959
ČH Bratislava – FC do Porto 2:1 (1:1)
Referee: Marcel Bois (France/1)
Attendance: 35.000, Stadion Tehelné pole, Bratislava
Goals: 1:0 (25.) Gajdoš, 1:1 (32.) *António Teixeira*, 2:1 (77.) Scherer

ČH Bratislava:
(Trainer: Karol Borhy/1)
František Hlavatý (1) —
Arnošt Hložek (1),
Jiří Tichý (1),
Vladimír Weiss (1) —
Štefan Matlák (1),
Titus Buberník (1) —
Kazimír Gajdoš (1),
Adolf Scherer (1),
Dezider Cimra (1),
Ladislav Kačáni (1),
Milan Dolinský (1)

FC do Porto:
(Trainer: Ettore Puricelli/Uruguay/1)
Acúrsio Carrelo (3) —
Virgílio Marques *Mendes* (3),
Miguel Arcanjo Arsénio de Oliveira (3),
António Barbosa (2) —
Luís Roberto (1/Brasil),
António Henrique Monteiro da Costa (3),
Gastão Gonçalves (2/Brasil),
Hernâni Ferreira da Silva (3) —
António Dias *Teixeira* (1),
Fernando Ferreira »Ferreirinha« (1),
António da Rocha *Morais* (1)

Captain: Dezider Cimra (1)
António Henrique Monteiro da Costa (1)
Red card: -

ČH Bratislava : Červená Hvezda (Red Star / Estrella roja / Étoile rouge / Roter Stern) Bratislava

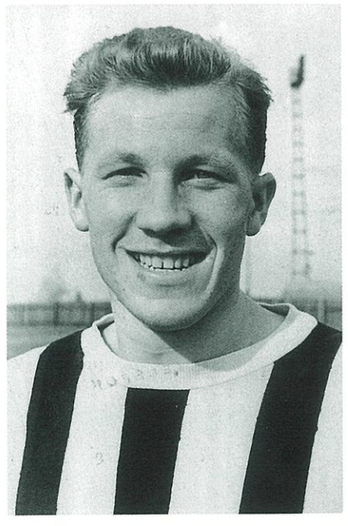
The best player of the Slovakian team was the inside forward Adolf Scherer. He scored for Czechoslovakia 22 goals in 36 full internationals. / El mejor jugador del cuadro eslovaco era el interior de ataque Adolf Scherer. En 36 partidos internacionales anotó 22 goles. / L'attaquant interne Adolf Scherer, qui marquait pour la Tchécoslovaquie 22 buts lors de 36 rencontres internationales, était le meilleur acteur du onze slovaque. / Der Innenstürmer Adolf Scherer, der 22 Tore in 36 Länderspielen für die Tschechoslowakei schoß, war der beste Akteur der slowakischen Elf.
Foto: Karel Novák

29. September 1959
FC do Porto – ČH Bratislava 0:2 (0:0)
Referee: Marcel Lequesne (France/3)
Attendance: 60.000, Estádio Das Antas, Porto
Goals: 0:1 (65.) Kačáni, 0:2 (80.) Dolinský

FC do Porto:
(Trainer: Ettore Puricelli/Uruguay/2)
Acúrsio Carrelo (4) —
Virgílio Marques *Mendes* (4),
Miguel Arcanjo Arsénio de Oliveira (4),
António Barbosa (3) —
Luís Roberto (2/Brasil),
António Henrique Monteiro da Costa (4),
Gastão Gonçalves (3/Brasil),
Hernâni Ferreira da Silva (4) —
António Dias *Teixeira* (2),
Fernando Ferreira »Ferreirinha« (2),
Fernando Julio Perdigão (3)

ČH Bratislava:
(Trainer: Karol Borhy/2)
František Hlavatý (2) —
Arnošt Hložek (2),
Jiří Tichý (2),
Vladimír Weiss (2) —
Štefan Rias (1),
Titus Buberník (2) —
Kazimír Gajdoš (2),
Dezider Cimra (2),
Adolf Scherer (2),
Ladislav Kačáni (2),
Milan Dolinský (2)

Captain: António Henrique Monteiro da Costa (2)
Dezider Cimra (2)
Red card: -



13. September 1959
Olympiakos SF Pireas – Milan AC 2:2 (2:1)

Referee: Friedrich Seipelt (Österreich/1)
Attendance: 20.954, Karaiskaki Stadium, Pireas
Goals: 1:0 (20.) Papazoglou, 1:1 (33.) Altafini, 2:1 (44.) Ifandis, 2:2 (72.) Altafini

Olympiakos SF Pireas:
(Trainer: Bruno Valle/Italia/1)
Savas Theodoridis (1) —
Ilias Rosidis (1),
Athanasios Kinley (1),
Dimitrios Stefanakos (1) —
Athanasios Bembis (1),
Haralambos Kotridis (1) —
Konstandinos Papazoglou (1),
Konstandinos Polihroniou (1),
Yeorgios Sideris (1),
Ilias Ifandis (1),
Stilianos Psihos (1)

Milan AC:
(Trainer: Luigi Bonizzoni/1)
Giancarlo Gallesi (1) —
Alfio Fontana (10),
Francesco Zagatti (11) —
Nils Liedholm (14/Sverige),
Cesare Maldini (13),
Vincenzo Occhetta (1) —
Giancarlo Danova (3),
Carlo Galli (4),
José João Altafini (1/Brasil),
Ernesto Grillo (9/Argentina),
Gastone Bean (6)

Captain: Ilias Rosidis (1)
Nils Liedholm (14)
Red card: -

23. September 1959
Milan AC – Olympiakos SF Pireas 3:1 (2:0)

Referee: Erich Steiner (Österreich/5)
Attendance: 19.894, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 1:0 (12.) Danova, 2:0 (26.) Danova, 2:1 (68.) Ifandis, 3:1 (85.) Danova

Milan AC:
(Trainer: Luigi Bonizzoni/2)
Giancarlo Gallesi (2) —
Alfio Fontana (11),
Francesco Zagatti (12) —
Nils Liedholm (15/Sverige),
Cesare Maldini (14),
Vincenzo Occhetta (2) —
Giancarlo Danova (4),
Ernesto Grillo (10/Argentina),
José João Altafini (2/Brasil),
Juan Alberto Schiaffino (13/Uruguay),
Gastone Bean (7)

Olympiakos SF Pireas:
(Trainer: Bruno Valle/Italia/2)
Savas Theodoridis (2) —
Ilias Rosidis (2),
Athanasios Kinley (2),
Dimitrios Stefanakos (2) —
Athanasios Bembis (2),
Haralambos Kotridis (2) —
Konstandinos Papazoglou (2),
Konstandinos Polihroniou (2),
Yeorgios Sideris (2),
Ilias Ifandis (2),
Stilianos Psihos (2)

Captain: Nils Liedholm (15)
Ilias Rosidis (2)
Red card: -

For the first time a Greek champion participated in an EC-I.

Un campeón de Grecia participó por vez primera en la CE I.

Pour la première fois un champion grec participait au championnat de l'EC I.

Erstmals nahm ein griechischer Meister am EC I-Wettbewerb teil.

The Milan outside right Giancarlo Danova scored three goals against Olympiakos. / El extremo derecho milanés Giancarlo Danova le anotó 3 goles al Olympiakos. / L'ailier droit milanais Giancarlo Danova marquait trois buts contre Olympiakos. / Der Mailänder Rechtsaußen Giancarlo Danova erzielte drei Tore gegen Olympiakos.
Foto: Spadoni-Archiv

13. September 1959
Fenerbahçe SK İstanbul – Csepel SC 1:1 (0:1)

Referee: Leo Lemešić (Jugoslavija/1)
Attendance: 26.432, Kendi Stadion Dolmabahçe (Mithatpaşa), İstanbul
Goals: 0:1 (1.) Kisuczky, 1:1 (73.) Bartù

Fenerbahçe SK İstanbul:
(Trainer: Ignác Molnár/ Magyarország/1)
Özcan Arkoç (1) —
Naci Erdem (1),
Basrı Dirimlili (1) —
Avni Kalkavan (1),
Osman Göktan (1),
Niyazi Tamakan (1) —
Mustafa Güven (1),
Can Bartù (1),
Yüskel Gündüz (1),
Lefter Küçükandonyadis* (1),
Ergun Öztuna (1)

Csepel SC:
(Trainer: Pál Jávor/1)
Béla Bakó (1) —
János Kóczián II (1),
Rudolf Mednyánszky (1),
György Takács (1) —
Tibor Ughy (1),
Antal Kleibán (1) —
Imre Sátori (1),
Róbert Kisuczky (1),
Antal Kóczián I (1),
Tibor Pál (1),
László Povázsai (1)

Captain: Naci Erdem (1)
György Takács (1)
Red card: -

**In spite of having Greek parents, he was Turkish.*

** Era de nacionalidad turca pese a tener padres griegos.*

** Malgré ses parents grecs, il est citoyen turc.*

** Trotz seiner griechischen Eltern ist er türkischer Staatsbürger.*

A real ball juggler was the versatile forward Lefter Küçükandonyadis. / Un malabarista del balón era el delantero polivalente Lefter Küçükandonyadis. / Lefter Küçükandonyadis était un jongleur de ballon et un attaquant polyvalent. / Lefter Küçükandonyadis war ein ballgewandter und vielseitiger Stürmer.
Foto: Hüsnü Terek-Archiv

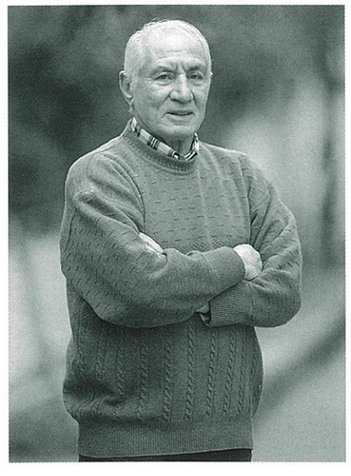
23. September 1959
Csepel SC – Fenerbahçe SK İstanbul 2:3 (2:1)

Referee: Živko Bajić (Jugoslavija/1)
Attendance: 45.000, Népstadion, Budapest
Goals: 1:0 (10.) Ughy, 1:1 (22.) Küçükandonyadis, 2:1 (34.) Németh, 2:2 (47.) Has, 2:3 (53.) Kalkavan

Csepel SC:
(Trainer: Pál Jávor/2)
Béla Bakó (2) —
János Kóczián II (2),
Rudolf Mednyánszky (2),
György Takács (2) —
Tibor Ughy (2),
Antal Kleibán (2) —
József Tóth II (1),
Róbert Kisuczky (2),
Imre Sátori (2),
Tibor Pál (2),
Ferenc Németh (1)

Fenerbahçe SK İstanbul:
(Trainer: Ignác Molnár/ Magyarország/2)
Özcan Arkoç (2) —
Naci Erdem (2),
Basrı Dirimlili (2) —
Akgün Kaçmaz (1),
Osman Göktan (2),
Avni Kalkavan (2) —
Lefter Küçükandonyadis (2),
Can Bartù (2),
Şeref Has (1),
Ergun Öztuna (2),
Yüskel Gündüz (2)

Captain: György Takács (2)
Naci Erdem (2)
Red card: -



16. September 1959
Glasgow Rangers FC – RSC Anderlechtois 5:2 (2:0)

Referee: Leo Helge (Danmark/3)
Attendance: 69.423, Ibrox Stadium, Glasgow
Goals: 1:0 (1.) Millar, 2:0 (2.) Scott, 3:0 (50.) Matthew, 3:1 (52.) Stockman, 3:2 (64.) Dewael, 4:2 (65.) Baird, 5:2 (73.) Baird

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/8)
George Niven (6) —
Robert Shearer (7),
John Little (2) —
Harold Davis (3),
William Telfer (3),
William Stevenson (1) —
Alexander Scott (8),
John Ian McMillan (1),
James Millar (4),
Samuel Baird (8),
Andrew Matthew (1)

RSC Anderlechtois:
(Trainer: William Gormlie/England/5)
Henri Meert (1) —
Charles De Vogelaere (1),
Willem De Koster (5),
Jacques Culot (5) —
Pierre Hanon (3),
Philippe Van Wilder (1) —
Gaston Dewael (3),
Jozef Jurion (5),
Jacques Stockman (1),
Godefridus Van den Boer (1),
Pieter Van den Bosch (4)

Captain: Robert Shearer (1)
Willem De Koster (1)
Red card: -

Dynamic and effective was the Scottish outer-back *Bobby* Shearer. / Eficaz y dinámico era el defensa lareral escocés »Bobby« Shearer. / L'écossais »Bobby« Shearer était une arrière lateral dynamique et offensif. / Der Schotte »Bobby« Shearer war ein dynamischer und offensiver Außenverteidiger.
Foto: Scottish Media Newspapers

23. September 1959
RSC Anderlechtois – Glasgow Rangers FC 0:2 (0:0)

Referee: Aage Poulsen (Danmark/3)
Attendance: 27.076, Stade Emile Versé, Bruxelles
Goals: 0:1 (67.) Matthew, 0:2 (72.) McMillan

RSC Anderlechtois:
(Trainer: William Gormlie/England/6)
Henri Meert (2) —
Charles De Vogelaere (2),
Willem De Koster (6),
Jacques Culot (6) —
Pierre Hanon (4),
Philippe Van Wilder (2) —
Martin Lippens (4),
Jozef Jurion (6),
Jacques Stockman (2),
Godefridus Van den Boer (2),
Pieter Van den Bosch (5)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/9)
George Niven (7) —
Robert Shearer (8),
John Little (3) —
Harold Davis (4),
William Telfer (4),
William Stevenson (2) —
Alexander Scott (9),
John Ian McMillan (2),
David Wilson (3),
Samuel Baird (9),
Andrew Matthew (2)

Captain: Willem De Koster (2)
Robert Shearer (2)
Red card: -

30. September 1959
ASK Vorwärts Berlin – Wolverhampton Wanderers FC 2:1 (2:1)
Referee: Lucien Van Nuffel (België/5)
Attendance: 65.000, Walter-Ulbricht-Stadion, Berlin
Goals: 0:1 (15.) Broadbent, 1:1 (24.) Nöldner, 2:1 (29.) Kohle

ASK Vorwärts Berlin:
(Trainer: Harald Seeger/1)
Karl-Heinz Spickenagel (1) —
Peter Kalinke (1),
Hans-Georg Kiupel (1),
Hans-Dieter Krampe (1) —
Werner Unger (1),
Gerhard Reichelt (1) —
Günther Wirth (1),
Günter Riese (1),
Lothar Meyer (1),
Jürgen Nöldner (1),
Horst Kohle (1)

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/3)
Malcolm Finlayson (2/Scotland) —
Edward A. Stuart (3/South Africa),
Gerald W. Harris (3) —
Harold Edwin Clamp (2),
George W. Showell (1),
Ronald Flowers (3) —
Norman Victor Deeley (3),
Peter Frank Broadbent (3),
James R. Murray (1),
Robert H. Mason (3),
Michael Lill (1)

Captain: Günther Wirth (1)
Ronald Flowers (1)
Red card: -

7. October 1959
Wolverhampton Wanderers FC – ASK Vorwärts Berlin 2:0 (0:0)
Referee: Gérard Versyp (België/3)
Attendance: 55.000, Molineux Grounds Stadium, Wolverhampton
Goals: 1:0 (60.) Mason, 2:0 (75.) Broadbent

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/4)
Malcolm Finlayson (3/Scotland) —
Edward A. Stuart (4/South Africa),
Gerald W. Harris (4) —
William John Slater (2),
George W. Showell (2),
Ronald Flowers (4) —
Norman Victor Deeley (4),
Peter Frank Broadbent (4),
James R. Murray (2),
Robert H. Mason (4),
Michael Lill (2)

ASK Vorwärts Berlin:
(Trainer: Harald Seeger/2)
Karl-Heinz Spickenagel (2) —
Peter Kalinke (2),
Hans-Georg Kiupel (2),
Hans-Dieter Krampe (2) —
Werner Unger (2),
Gerhard Reichelt (2) —
Lothar Meyer (2),
Günter Riese (2),
Gerhard Vogt (1),
Jürgen Nöldner (2),
Horst Kohle (2)

Captain: Ronald Flowers (2)
Hans-Georg Kiupel (1)
Red card: -

In the match at their deep home ground, the team of the East Berlin Army won against Wolves, but was eliminated in their away match.

En su cancha profundo, el equipo del Ejército de Berlín Oriental derrotó al »Wolves«, solo para ser eliminado en el segundo partido.

Le onze de l'armée de Berlin Oriental surprenait sur leur sol les »Wolves«, mais fut éliminé par la suite.

Die Ostberliner Armee-Elf überraschte auf tiefem Boden die »Wolves«, schied aber dennoch aus.

The international wing half-back *Ron* Flowers was also an important *Wolves* player. / El internacional medio volante »Ron« Flowers era también importante jugador del »Wolves«. / Le demi extérieur international »Ron« Flower était aussi un pilier des »Wolves«. / Der internationale Außenläufer »Ron« Flowers war auch eine Säule der »Wolves«.
Foto: Colorsport

1/8-finals

21. October 1959
Boldklubben 1909 Odense – Wiener Sport-Club 0:3 (0:0)
Referee: Włodzimierz Storoniak (Polska/2)
Attendance: 18.000, Odense Stadion, Odense
Goals: 0:1 (62.) Knoll, 0:2 (75.) Knoll, 0:3 (82.) Horak

Boldklubben 1909 Odense:
(Trainer: George Dicks/England/1)
Svend Aage Rask (1) —
Erik Madsen (1),
Bent Nielsen* (1) —
Erling Nielsen* (1),
Bruno Eliasen (1),
Per Jacobsen (1) —
Erik Berg (1),
Poul Bassett (1),
Ernst Eriksen (1),
John Danielsen (1),
Arno Hansen (1)

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/9)
Rudolf Szanwald (9) —
Johann Windisch (3),
Heinrich Büllwatsch (9),
Erich Hasenkopf (9) —
Rudolf Oslansky (9),
Leopold Barschandt (9) —
Walter Horak (9),
Adolf Knoll (8),
Stefan Neudauer (3),
Josef Hamerl (9),
Karl Skerlan (9)

Captain: Poul Bassett (1)
Leopold Barschandt (9)
Red card: -

* *Bent and Erling Nielsen were not related.*

* *Bent y Erling Nielsen no eran parientes.*

* *Bent et Erling Nielsen n'étaient pas en parenté.*

* *Bent und Erling Nielsen waren nicht miteinander verwandt.*

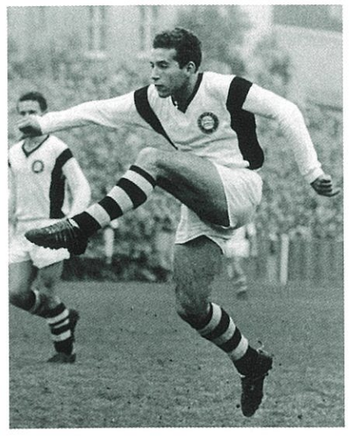
Erich Hof was an elegant and skilled goal-getter. In the back, Adolf Knoll. / Erich Hof era un jugador técnico y elegante, buen anotador. Atrás, Adolf Knoll. / Erich Hof était un technicien très élégant et buteur, en arrière plan Adolf Knoll. / Erich Hof war ein äußerst eleganter Techniker und Torschütze, im Hintergrund Adolf Knoll. Foto: Votava

4. November 1959
Wiener Sport-Club – Boldklubben 1909 Odense 2:2 (0:1)
Referee: Józef Kowal (Polska/3)
Attendance: 9.000, Praterstadion, Wien
Goals: 0:1 (40.) Bassett, 1:1 (46.) Hof, 1:2 (52.) Berg, 2:2 (55.) Hof

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/10)
Rudolf Szanwald (10) —
Johann Windisch (4),
Heinrich Büllwatsch (10),
Erich Hasenkopf (10) —
Rudolf Oslansky (10),
Leopold Barschandt (10) —
Heinz Novy (1),
Adolf Knoll (9),
Erich Hof (8),
Josef Hamerl (10),
Karl Skerlan (10)

Boldklubben 1909 Odense:
(Trainer: George Dicks/England/2)
Svend Aage Rask (2) —
Ernst Eriksen (2),
Bent Nielsen (2) —
Erling Nielsen (2),
Bruno Eliasen (2),
Per Jacobsen (2) —
Erik Berg (2),
Poul Bassett (2),
Arno Hansen (2),
John Danielsen (2),
Palle Hansen (1)

Captain: Leopold Barschandt (10)
Poul Bassett (2)
Red card: -



21. October 1959
Real Madrid CF – AS la Jeunesse d'Esch/Alzette 7:0 (3:0)
Referee: Julio Campanati (Italia/4)
Attendance: 50.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (25.) Di Stéfano, 2:0 (34.) Puskás, 3:0 (43.) Herrera, 4:0 (53.) Mateos, 5:0 (62.) Puskás, 6:0 (77.) Herrera, 7:0 (83.) Puskás

Real Madrid CF:
(Trainer: Fleitas Solich/Brasil/1)
Rogelio Antonio Domínguez (8) —
Marcos Alonso »Marquitos« (21),
José Emilio Santamaría (16),
Rafael Lesmes (28) —
Juan Santisteban (15),
José María Zárraga (29) —
Jesús Herrera (1),
Enrique Mateos (13),
Alfredo Di Stéfano (30),
Ferenc Puskás (8/Magyarország),
Francisco Gento (30)

AS la Jeunesse d'Esch/Alzette:
(Trainer: Georges Berry/England/6)
René Hoffmann (1) —
Raymond Denis (6/France),
Victor Heinen (6) —
Wladislaw Janik (3),
René Pascucci (6),
Raymond Ruffini (3) —
Jules Meurisse (6),
Ernest Jann (6),
Paul May (6),
Marcel Theis (6),
Albert Schaak (5)

Captain: José María Zárraga (6)
René Pascucci (6)
Red card: -

Always a great scorer, Ferenc Puskás became an East European icon with Real Madrid. / Siempre con hambre de goles, Ferenc Puskás se convirtió en ídolo del fútbol europeo oriental vistiendo la camiseta del Real Madrid. / L'insatiable buteur Ferenc Puskás sous le maillot royal devenait l'idole de toute l'Europe de l'Eest. / Der unersättliche Torjäger Ferenc Puskás im königlichen Trikot wurde zum Idol ganz Osteuropas. Foto: Archiv

4. November 1959
AS la Jeunesse d'Esch/Alzette – Real Madrid CF 2:5 (2:5)
Referee: Vincenzo Orlandini (Italia/1)
Attendance: 20.000, Stade Municipal, Luxembourg-Ville
Goals: 1:0 (10.) Theis, 1:1 (13.) Vidal, 2:1 (15.) Schaak, 2:2 (18.) Mateos, 2:3 (25.) Di Stéfano, 2:4 (29.) Puskás, 2:5 (31.) Mateos

AS la Jeunesse d'Esch/Alzette:
(Trainer: Georges Berry/England/7)
Paul Steffen (6) —
Raymond Denis (7/France),
Robert Mond (6) —
Victor Heinen (7),
René Pascucci (7),
Raymond Ruffini (4) —
Jules Meurisse (7),
Ernest Jann (7),
Paul May (7),
Marcel Theis (7),
Albert Schaak (6)

Real Madrid CF:
(Trainer: Fleitas Solich/Brasil/2)
Rogelio Antonio Domínguez (9) —
Manuel Quevedo »Pantaleón« (1),
José Emilio Santamaría (17),
José María Zárraga (30) —
José María Vidal (1),
Antonio Ruiz (6) —
Jesús Herrera (2),
Enrique Mateos (14),
Alfredo Di Stéfano (31),
Ferenc Puskás (9/Magyarország),
Darcy Silveira dos Santos »Canário« (1/Brasil)

Captain: René Pascucci (7)
José María Zárraga (7)
Red card: -

25. October 1959
Sparta Rotterdam – IFK Göteborg 3:1 (2:0)

Referee: Jarl Hansen (Danmark/3)
Attendance: 17.000, Het Kasteel (Spangen), Rotterdam
Goals: 1:0 (23.) Daniels, 2:0 (38.) Daniels, 3:0 (48.) Daniels, 3:1 (81.) Jonsson

Sparta Rotterdam:
(Trainer: Dennis Neville/England/1)
»Fred« Alfred Hugo Muhring (1) —
»Freek« Frederik van der Lee (1),
»Bep« Gijsbertus Zaal (1) —
»Ad« Adrianus W. Verhoeven (1),
»Jany« Johannes Clemens Schilder (1),
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (1) —
»Tonny« Antony van Ede (1),
John Andrew Crossan (1/Northern Ireland),
»Joop« Joseph Daniels (1),
»Tinus« Martinus Bosselaar (1),
»Piet« Pieter Gijsbertus de Vries (1)

IFK Göteborg:
(Trainer: »Pepi« Josef Stroh/Österreich/3)
Lars Andersson (3) —
Nils Jonsson (8),
Nils Ekroth (1) —
Allan Johansson (3),
Lennart Nilsson (8),
Åke Norén (8) —
Bengt Pettersson (1),
Nils Johansson (8),
Ove Ohlsson (8),
Ove Hellmér (1),
Lennart Andersson (8)

Captain: Adrianus W. Verhoeven (1)
Åke Norén (1)
Red card: -

5. November 1959
IFK Göteborg – Sparta Rotterdam 3:1 (1:0)

Referee: Leo Helge (Danmark/4)
Attendance: 6.881, Gamla Ullevi, Göteborg
Goals: 1:0 (38.) Ohlsson, 2:0 (56.) Hellmér (11m), 3:0 (69.) N. Johansson, 3:1 (73.) Schilder

IFK Göteborg:
(Trainer: »Pepi« Josef Stroh/Österreich/4)
Lars Andersson* (4) —
Nils Jonsson (9),
Nils Ekroth** (2) —
Allan Johansson (4),
Lennart Nilsson (9),
Åke Norén (9) —
Bengt Berndtsson (7),
Nils Johansson (9),
Ove Ohlsson (9),
Ove Hellmér (2),
Lennart Andersson (9)

Sparta Rotterdam:
(Trainer: Dennis Neville/England/2)
»Fred« Alfred Hugo Muhring (2) —
»Freek« Frederik van der Lee (2),
»Bep« Gijsbertus Zaal (2) —
»Ad« Adrianus W. Verhoeven (2),
»Jany« Johannes Clemens Schilder (2),
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (2) —
»Tonny« Antony van Ede (2),
John Andrew Crossan (2/Northern Ireland),
»Joop« Joseph Daniels (2),
»Tinus« Martinus Bosselaar (2),
»Piet« Pieter Gijsbertus de Vries (2)

Captain: Åke Norén (2)
Adrianus W. Verhoeven (2)
Red card: -

The agile centre forward *Joop* Daniels always overtook the Goteborg defenders. / Con su agilidad, el delantero centro »Joop« Daniels superó siempre a la defensiva del Gotenburgo. / L'avant centre »Joop« Daniels souple échappa toujours à la défense de Göteborg. / Der bewegliche Sparta-Mittelstürmer »Joop« Daniels entwischte immer wieder der Göteborger Abwehr. Foto: v.d.Elsen-Archiv

Play-off:

25. November 1959
Sparta Rotterdam – IFK Göteborg 3:1 (2:1)

Referee: Albert Dusch (Deutschland/5)
Attendance: 8.000, Weserstadion, Bremen
Goals: 1:0 (3.) Bosselaar, 2:0 (23.) Crossan, 2:1 (35.) Berndtsson, 3:1 (65.) Daniels

Sparta Rotterdam:
(Trainer: Dennis Neville/England/3)
»Fred« Alfred Hugo Muhring (3) —
»Freek« Frederik van der Lee (3),
»Bep« Gijsbertus Zaal (3) —
»Ad« Adrianus W. Verhoeven (3),
»Jany« Johannes Clemens Schilder (3),
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (3) —
»Tonny« Antony van Ede (3),
John Andrew Crossan (3/Northern Ireland),
»Joop« Joseph Daniels (3),
»Wim« Willem Gerrit van der Gijp (1),
»Tinus« Martinus Bosselaar (3)

IFK Göteborg:
(Trainer: »Pepi« Josef Stroh/Österreich/5)
Henry Andersson* (1) —
Nils Jonsson (10),
Nils Ekroth (3) —
Allan Johansson (5),
Lennart Nilsson (10),
Åke Norén (10) —
Bengt Berndtsson (8),
Ove Hellmér (3),
Nils Johansson (10),
Berndt Attemalm (1),
Lennart Andersson (10)

Captain: Jacobus Johannes de Koning (1)
Åke Norén (3)
Red card: -

* *The two goal keepers Lars and Henry Andersson were not related.*
** *Was also an international handball player.*

* *Los dos porteros, Lars y Henry Andersson no estaban emparentados.*
** *También representó a su país en balónmano.*

* *Les gardiens de but Lars et Henry Andersson ne sont pas en parenté.*
** *Etait joueur national en handball.*

* *Die Torhüter Lars und Henry Andersson sind nicht miteinander verwandt.*
** *War Nationalspieler im Handball.*

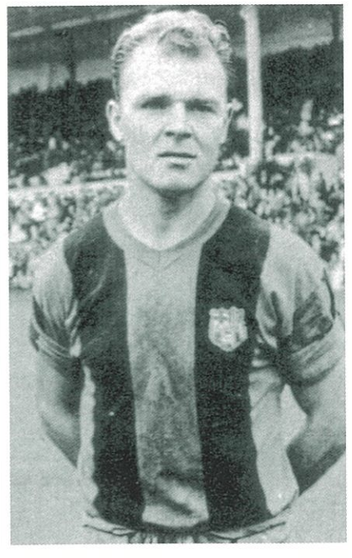
4. November 1959
Milan AC – CF Barcelona 0:2 (0:2)

Referee: Marcel Lequesne (France/4)
Attendance: 54.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 0:1 (12.) Vergés, 0:2 (16.) Suárez

Milan AC:
(Trainer: Luigi Bonizzoni/3)
Giorgio Ghezzi (1) —
Alfio Fontana (12),
Francesco Zagatti (13) —
Nils Liedholm (16/Sverige),
Cesare Maldini (15),
Vincenzo Occhetta (3) —
Gastone Bean (8),
Carlo Galli (5),
José João Altafini (3/Brasil),
Ernesto Grillo (11/Argentina),
Giancarlo Danova (5)

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/3)
Antonio Ramallets (3) —
Fernando Olivella (3),
Francisco Rodríguez »Rodri« (3),
Sigfrido Gracia (3) —
Juan Segarra (3),
Enrique Gensana (3) —
Martín Vergés (1),
Evaristo de Macedo (3/Brasil),
Eulogio Martínez (3),
Luis Suárez (3),
Ramón Alberto Villaverde (2)

Captain: Nils Liedholm (16)
Juan Segarra (3)
Red card: -



25. November 1959
CF Barcelona – Milan AC 5:1 (3:1)

Referee: Maurice Guigue (France/4)
Attendance: 70.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 1:0 (10.) Kubala, 2:0 (19.) Segarra, 3:0 (32.) Kubala, 3:1 (38.) Ferrario, 4:1 (65.) Czibor, 5:1 (69.) Kubala

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/4)
Antonio Ramallets (4) —
Fernando Olivella (4),
Francisco Rodríguez »Rodri« (4),
Sigfrido Gracia (4) —
Juan Segarra (4),
Enrique Gensana (4) —
Ramón Alberto Villaverde (3),
Evaristo de Macedo (4/Brasil),
Eulogio Martínez (4),
Ladislao Kubala (2),
Zoltán Czibor (4/Magyarország)

Milan AC:
(Trainer: Luigi Bonizzoni/4)
Giorgio Ghezzi (2) —
Alfio Fontana (13),
Cesare Maldini (16) —
Benedetto De Angelis (1),
Alessandro Salvadore (1),
Nils Liedholm (17/Sverige) —
Gastone Bean (9),
Vincenzo Occhetta (4),
José João Altafini (4/Brasil),
Paolo Ferrario (1),
Giancarlo Bacci (1)

Captain: Juan Segarra (4)
Nils Liedholm (17)
Red card: -

Once more the brilliant performance of the idol of Catalunya Ladislao Kubala, led his team mates to outclass Milan. / Una vez mas, el brillante Ladislao Kubala ídolo de los catalanes junto con sus coequiperos superaron a Milan. / L'idole catalane Ladislao Kubala offrait une fois de plus une brillante performance et déclassait Milan avec ses coéquipiers. / Das katalanische Idol Ladislao Kubala bot einmal mehr eine glanzvolle Leistung und deklassierte mit seinen Teamkameraden Milan. Foto: Del Olmo-Archiv

4. November 1959
BSC Young Boys Bern – Frankfurter SG Eintracht 1:4 (1:1)

Referee: Daniel Zariquieguizco (España/2)
Attendance: 36.000, Stadion Wankdorf, Bern
Goals: 0:1 (4.) Weilbächer, 1:1 (23.) Meier, 1:2 (72.) Stein, 1:3 (76.) Bäumler (11m), 1:4 (82.) Meier

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/10)
Walter Eich (10) —
Marcel Flückiger (7),
Willi Steffen (7),
Heinz Bigler (10) —
Anton Schnyder (7),
Heinz Schneiter (10) —
Léon Walker (4),
Eugen Meier (10),
Hansruedi Fuhrer (1),
Gilbert Rey (9),
Anton Allemann (10)

Frankfurter SG Eintracht:
(Trainer: Paul Oßwald/1)
Egon Loy (1) —
Eberhard Schymik (1),
Hermann Höfer (1) —
Hans Weilbächer (1),
Friedel Lutz (1),
Dieter Stinka (1) —
Erich Bäumler (1),
Dieter Lindner (1),
Erwin Stein (1),
Alfred Pfaff (1),
Erich Meier (1)

Captain: Eugen Meier (10)
Alfred Pfaff (1)
Red card: -

The powerful shoots of the Hessian centre-forward Erwin Stein were dreaded in the EC-I. / Los poderosos disparos del centro delantero de Hesse causaron furor en la CE I. / Le puissant tireur avant-centre des Hessois Erwin Stein faisait également fureur dans l'EC I. / Der schußgewaltige Mittelstürmer der Hessen, Erwin Stein, machte auch im EC I-Furore. Foto: Horst Müller

25. November 1959
Frankfurter SG Eintracht – BSC Young Boys Bern 1:1 (0:0)

Referee: José Blanco Pérez (España/2)
Attendance: 35.000, Waldstadion, Frankfurt/Main
Goals: 1:0 (68.) Bäumler (11m), 1:1 (90.) Schneider

Frankfurter SG Eintracht:
(Trainer: Paul Oßwald/2)
Egon Loy (2) —
Eberhard Schymik (2),
Hermann Höfer (2) —
Hans Weilbächer (2),
Friedel Lutz (2),
Dieter Stinka (2) —
Richard Kreß (1),
Dieter Lindner (2),
Erwin Stein (2),
Alfred Pfaff (2),
Erich Bäumler (2)

BSC Young Boys Bern:
(Trainer: Albert Sing/Deutschland/11)
Walter Eich (11) —
Heinz Bigler (11) —
Rudolf Haldimann (1) —
Niklaus Zahnd (7),
Anton Schnyder (8),
Gilbert Rey (10),
Marcel Flückiger (8) —
Ernst Wechselberger (9/Deutschland),
Eugen Meier (11),
Willy Schneider (1),
Anton Allemann (11)

Captain: Alfred Pfaff (2)
Eugen Meier (11)
Red card: -

11. November 1959
Glasgow Rangers FC – ČH Bratislava 4:3 (2:2)

Referee: Daniel Mellet (Schweiz/3)
Attendance: 80.000, Ibrox Stadium, Glasgow
Goals: 1:0 (1.) McMillan, 1:1 (16.) Scherer, 1:2 (29.) Dolinský, 2:2 (43.) Scott, 2:3 (68.) Scherer, 3:3 (73.) Wilson, 4:3 (90.) Millar

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/10)
George Niven (8) —
Eric Caldow (8),
John Little (4) —
Harold Davis (5),
William Telfer (5),
William Stevenson (3) —
Alexander Scott (10),
John Ian McMillan (3),
James Millar (5),
Samuel Baird (10),
David Wilson (4)

ČH Bratislava :
(Trainer: Karol Borhy/3)
František Hlavatý (3) —
Arnošt Hložek (3),
Jiří Tichý (3),
Vladimír Weiss (3) —
Štefan Rias (2),
Štefan Matlák (2) —
Kazimír Gajdoš (3),
Adolf Scherer (3),
Dezider Cimra (3),
Ladislav Kačáni (3),
Milan Dolinský (3)

Captain: Eric Caldow (1)
Dezider Cimra (3)
Red card: Štefan Matlák (43.')

18. November 1959
ČH Bratislava – Glasgow Rangers FC 1:1 (0:0)

Referee: Josef Gulde (Schweiz/3)
Attendance: 60.000, Stadion Tehelné pole, Bratislava
Goals: 0:1 (69.) Scott, 1:1 (89.) Tichý

ČH Bratislava :
(Trainer: Karol Borhy/4)
František Hlavatý (4) —
Arnošt Hložek (4),
Jiří Tichý (4),
Vladimír Weiss (4) —
Štefan Rias (3),
Titus Buberník (3) —
Kazimír Gajdoš (4),
Adolf Scherer (4),
Dezider Cimra (4),
Ladislav Kačáni (4),
Milan Dolinský (4)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/11)
George Niven (9) —
Robert Shearer (9),
John Little (5) —
Harold Davis (6),
William Telfer (6),
William Stevenson (4) —
Alexander Scott (11),
John Ian McMillan (4),
James Millar (6),
Samuel Baird (11),
David Wilson (5)

Captain: Dezider Cimra (4)
Robert Shearer (3)
Red card: James Millar (80.')

The Scottish outside right *Alec* Scott scored in critical moments the decisive goals against the Slovaks. / Los goles decisivos en momentos críticos contra los eslovacos los anotó el extremo derecho escocés »Alex« Scott. / L'ailier droit écossais »Alec« Scott obtenait dans les moments critiques des buts décisifs contre les Slovaques. / Der schottische Rechtsaußen »Alec« Scott erzielte in jeweils kritischen Momenten entscheidende Tore gegen die Slowaken.
Foto: Scottish Media Newspapers

11. November 1959
FK Crvena zvezda Beograd – Wolverhampton Wanderers FC 1:1 (1:1)

Referee: Edgard Ommerborn (Deutschland/2)
Attendance: 40.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 0:1 (29.) Deeley, 1:1 (37.) Kostić

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milorad Pavić/3)
Vladimir Beara (12) —
Vladimir Durković (4),
Dimitrije Stojanović (1) —
Lazar Tasić (12),
Ljubiša Spajić (13),
Vladimir Popović (11) —
Dragoslav Šekularac (10),
Branko Zebec (5),
Ivan Popović (1),
Bora Kostić (13),
Anton Rudinski (8)

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/5)
Malcolm Finlayson (4/Scotland) —
Edward A. Stuart (5/South Africa),
Gerald W. Harris (5) —
Harold Edwin Clamp (3),
George W. Showell (3),
Ronald Flowers (5) —
Norman Victor Deeley (5),
Peter Frank Broadbent (5),
James R. Murray (3),
Robert H. Mason (5),
Desmond T. Horne (1/South Africa)

Captain: Ljubiša Spajić (1)
Ronald Flowers (3)
Red card: -

24. November 1959
Wolverhampton Wanderers FC – FK Crvena zvezda Beograd 3:0 (1:0)

Referee: Erich Asmussen (Deutschland/2)
Attendance: 55.000, Molineux Grounds Stadium, Wolverhampton
Goals: 1:0 (8.) Murray, 2:0 (85.) Mason, 3:0 (89.) Mason

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/6)
Malcolm Finlayson (5/Scotland) —
Edward A. Stuart (6/South Africa),
Gerald W. Harris (6) —
Harold Edwin Clamp (4),
George W. Showell (4),
Ronald Flowers (6) —
Norman Victor Deeley (6),
Peter Frank Broadbent (6),
James R. Murray (4),
Robert H. Mason (6),
Desmond T. Horne (2/South Africa)

FK Crvena zvezda Beograd:
(Trainer: Milorad Pavić/4)
Vladimir Beara (13) —
Vladimir Durković (5),
Dimitrije Stojanović (2) —
Lazar Tasić (13),
Ljubiša Spajić (14),
Vladimir Popović (12) —
Nikola Stipić (1),
Dušan Maravić (1),
Dragoslav Šekularac (11),
Branko Zebec (6),
Bora Kostić (14)

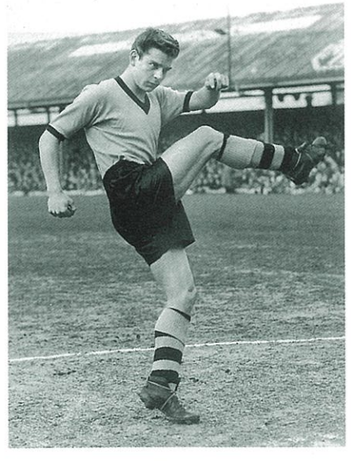
Captain: Ronald Flowers (4)
Ljubiša Spajić (2)
Red card: -

The individualist Jugoslavians failed against the collective play and strength of the Wolves.

El individualismo de los yugoslavos se estrelló ante la fuerza y labor de equipo del »Wolves«.

Les individualistes yougoslaves échouèrent devant le travail d'équipe et la puissance des »Wolves«.

Die jugoslawischen Individualisten scheiterten am Teamwork und der Power der »Wolves«.



Bob Mason gave the *Wolves* a »happy ending«. / »Bob« Mason finalmente dió alegria al »Wolves«. / A la fin »Bob« Mason faisait jubiler les »Wolves«. / »Bob« Mason ließ am Ende die »Wolves« jubeln. Foto: Colorsport

19. November 1959
Fenerbahçe SK İstanbul – OGC de Nice 2:1 (1:1)

Referee: Václav Korelus (Československo/3)
Attendance: 29.656, Kendi Stadion Dolmabahçe (Mithatpaşa), İstanbul
Goals: 1:0 (37.) Bartù, 1:1 (40.) Milazzo, 2:1 (80.) Has

Fenerbahçe SK İstanbul:
(Trainer: Ignác Molnár/Magyarország/3)
Özcan Arkoç (3) —
Osman Göktan (3),
Basrı Dirimlili (3) —
Gürcan Berk (3),
Naci Erdem (3),
Avni Kalkavan (3) —
Mustafa Güven (2),
Şeref Has (2),
Yüskel Gündüz (3),
Lefter Küçükandonyadis (3),
Can Bartù (3)

OGC de Nice:
(Trainer: Jean Luciano/3)
Georges Lamia (3) —
Alphonse Martinez (7),
César Gonzales (10),
Alain Cornu (3) —
André Chorda (1),
François Milazzo (7) —
Jacques Foix (10),
Koczur Ferry (8/Magyarország),
Kaita Barrou (2/Sénégal),
Héctor De Bourgoing (1),
Victor Nurenberg (10/Luxembourg)

Captain: Naci Erdem (3)
Victor Nurenberg (3)
Red card: -

The Turkish champion played courageously and achieved a play-off against the team from the French Riviera.

Jugando con bravura, el campeón turco finalmente alcanzó un tercero partido ante el equipo de la Costa Azul.

Le champion turc réussit une nouvelle pièce de bravoure et atteindrait un troisième match contre l'équipe de la Côte d'Azur.

Der türkische Meister vollbrachte ein erneutes Bravourstück und erzwang ein Entscheidungsspiel gegen das Team von der Côte d'Azur.

3. December 1959
OGC de Nice – Fenerbahçe SK İstanbul 2:1 (0:0)

Referee: Martin Macko (Československo/1)
Attendance: 15.824, Stade du Ray, Nice
Goals: 1:0 (62.) Foix,
2:0 (76.) Faivre,
2:1 (83.) Küçükandonyadis

OGC de Nice:
(Trainer: Jean Luciano/4)
Georges Lamia (4) —
Alphonse Martinez (8),
César Gonzales (11),
Alain Cornu (4) —
André Chorda (2),
François Milazzo (8) —
Jacques Foix (11),
Jacques Faivre (9),
Jean-Pierre Alba (3),
Héctor De Bourgoing (2),
Victor Nurenberg (11/Luxembourg)

Fenerbahçe SK İstanbul:
(Trainer: Ignác Molnár/ Magyarország/4)
Özcan Arkoç (4) —
Osman Göktan (4),
Basrı Dirimlili (4) —
Gürcan Berk (4),
Naci Erdem (4),
Avni Kalkavan (4) —
Lefter Küçükandonyadis (4),
Akgün Kaçmaz (2),
Yüskel Gündüz (4),
Şeref Has (3),
Can Bartù (4)

Captain: Victor Nurenberg (4)
Naci Erdem (4)
Red card: -

Play-off:

23. December 1959
OGC de Nice – Fenerbahçe SK İstanbul 5:1 (3:0)

Referee: Paul Wyssling (Schweiz/4)
Attendance: 9.500, Stade des Charmilles, Genève
Goals: 1:0 (7.) Foix,
2:0 (17.) Milazzo,
3:0 (31.) Faivre,
3:1 (47.) Has,
4:1 (59.) De Bourgoing,
5:1 (63.) Foix

OGC de Nice:
(Trainer: Jean Luciano/5)
Georges Lamia (5) —
Alphonse Martinez (9),
César Gonzales (12),
Alain Cornu (5) —
André Chorda (3),
François Milazzo (9) —
Jacques Foix (12),
Jacques Faivre (10),
Koczur Ferry (9/Magyarország),
Héctor De Bourgoing (3),
Jean-Pierre Alba (4)

Fenerbahçe SK İstanbul:
(Trainer: Ignác Molnár/ Magyarország/5)
Özcan Arkoç (5) —
Osman Göktan (5),
Basrı Dirimlili (5) —
Akgün Kaçmaz (3),
Naci Erdem (5),
Avni Kalkavan (5) —
Yüskel Gündüz (5),
Gürcan Berk (5),
Şeref Has (4),
Lefter Küçükandonyadis (5),
Can Bartù (5)

Captain: Jacques Foix (1)
Naci Erdem (5)
Red card: -

The Turkish international goalkeeper *Ötschi* Özcan Arkoç played a large part in ensuring a play-off match for his team against Nice in Geneva, where but the Turkish team without chance was. / El guardameta internacional turco »Ötschi« Özcan Arkoç contrubuyó en una gran parte para que su equipo forzara un partido de desempate en Ginebra, donde no pudieron ofrecer la misma resistencia que en Niza. / Le gardien de but international turc «Ötschi» Özcan Arkoç avait contribué pour une grande part à la qualification de son équipe pour une rencontre décisive au cours de laquelle sa formation ne pesa cependant pas lourd face à Nice à Genève. / Der türkische Nationaltorhüter »Ötschi« Özcan Arkoç hatte großen Anteil am Erreichen eines Entscheidungsspieles, in dem aber dann sein Team in Genf gegen Nizza chancenlos war. Foto: Horst Müller

Quarter-finals

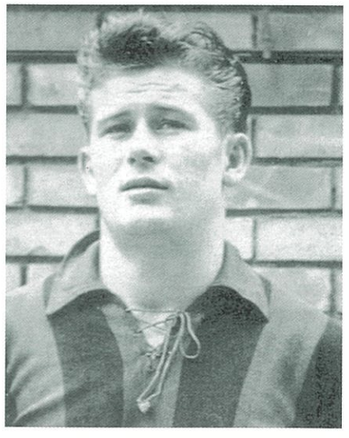
4. February 1960
OGC de Nice – Real Madrid CF 3:2 (0:2)

Referee: Abel da Costa (Portugal/1)
Attendance: 21.422, Stade du Ray, Nice
Goals: 0:1 (15.) Herrera,
0:2 (30.) Rial,
1:2 (54.) Nurenberg,
2:2 (67.) Nurenberg (11m),
3:2 (72.) Nurenberg

OGC de Nice:
(Trainer: Jean Luciano/6)
Georges Lamia (6) —
Alphonse Martinez (10),
César Gonzales (13),
Alain Cornu (6) —
André Chorda (4),
François Milazzo (10) —
Jacques Foix (13),
Héctor De Bourgoing (4),
Kaita Barrou (3/Sénégal),
Jean-Pierre Alba (5),
Victor Nurenberg (12/Luxembourg)

Real Madrid CF:
(Trainer: Fleitas Solich/Brasil/3)
Rogelio Antonio Domínguez (10) —
Marcos Alonso »Marquitos« (22),
José Emilio Santamaría (18),
Miguel García »Miche« (4) —
Juan Santisteban (16),
José María Vidal (2) —
Jesús Herrera (3),
José Héctor Rial (23),
Enrique Mateos (15),
Ferenc Puskás (10/Magyarország),
Francisco Gento (31)

Captain: Victor Nurenberg (5)
»Marquitos« (1)
Red card: -



2. March 1960
Real Madrid CF – OGC de Nice 4:0 (3:0)

Referee: Eduardo Gouveira (Portugal/1)
Attendance: 100.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (21.) »Pepillo«,
2:0 (40.) Gento,
3:0 (45.) Di Stéfano,
4:0 (51.) Puskás

Real Madrid CF:
(Trainer: Fleitas Solich/Brasil/4)
Rogelio Antonio Domínguez (11) —
Marcos Alonso »Marquitos« (23),
José Emilio Santamaría (19),
Miguel García »Miche« (5) —
Antonio Ruiz (7),
José María Vidal (3) —
Jesús Herrera (4),
José García »Pepillo« (4),
Alfredo Di Stéfano (32),
Ferenc Puskás (11/Magyarország),
Francisco Gento (32)

OGC de Nice:
(Trainer: Jean Luciano/7)
Georges Lamia (7) —
Alphonse Martinez (11),
César Gonzales (14),
Alain Cornu (7) —
André Chorda (5),
François Milazzo (11) —
Jacques Foix (14),
Héctor De Bourgoing* (5),
Kaita Barrou (4/Sénégal),
Jean-Pierre Alba (6),
Victor Nurenberg (13/Luxembourg)

Captain: Alfredo Di Stéfano (3)
Victor Nurenberg (6)
Red card: Héctor De Bourgoing (44.')

**Born in Argentina, became French citizen in the fifties.*

** Nacido en Argentina se hizo ciudadano francés en los cincuentas.*

** Né en Argentine, il devint citoyen français dans les années 50.*

** In Argentinien geboren, nahm aber noch in den 50er Jahren die französische Staatsbürgerschaft an.*

The Luxenbourger Victor Nurenberg scored three times against Real. / El luzemburgués Victor Nurenberg le hizo tres goles al Real. / Le Luxembourgeois Victor Nurenberg marquait trois buts contre le Real. / Der Luxemburger Victor Nurenberg erzielte drei Tore gegen Real. Foto: FLF

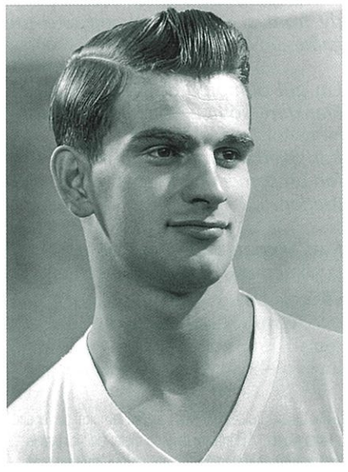
10. February 1960
CF Barcelona – Wolverhampton Wanderers FC 4:0 (2:0)

Referee: Gérard Versyp (België/4)
Attendance: 80.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 1:0 (8.) Villaverde,
2:0 (16.) Kubala,
3:0 (65.) *Evaristo*,
4:0 (80.) Villaverde

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/5)
Antonio Ramallets (5) —
Isidro Flotats (1),
Enrique Gensana (5),
Sigfrido Gracia (5) —
Juan Segarra (5),
Martín Vergés (2) —
Eulogio Martínez (5),
Ladislao Kubala (3),
Evaristo de Macedo (5/Brasil),
Luis Suárez (4),
Ramón Alberto Villaverde (4)

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/7)
Malcolm Finlayson (6/Scotland) —
Edward A. Stuart (7/South Africa),
Gerald W. Harris (7) —
Harold Edwin Clamp (5),
George W. Showell (5),
Ronald Flowers (7) —
Norman Victor Deeley (7),
Peter Frank Broadbent (7),
James R. Murray (5),
Robert H. Mason (7),
Desmond T. Horne (3/South Africa)

Captain: Juan Segarra (5)
Ronald Flowers (5)
Red card: -



The best header player of the world was Sándor Kocsis. / El mejor cabeceador del mundo fué Sándor Kocsis. / Le meilleur joueur de tête au monde était Sándor Kocsis. / Der weltbeste Kopfballspieler Sándor Kocsis. Foto: Archiv

2. March 1960
Wolverhampton Wanderers FC – CF Barcelona 2:5 (1:2)

Referee: Lucien Van Nuffel (België/6)
Attendance: 55.000, Molineux Grounds Stadium, Wolverhampton
Goals: 0:1 (29.) Martínez,
1:1 (35.) Murray,
1:2 (44.) Kocsis,
1:3 (49.) Kocsis,
1:4 (74.) Kocsis,
2:4 (78.) Mason,
2:5 (85.) Villaverde

Wolverhampton Wanderers FC:
(Trainer: Stanley Cullis/8)
Geoffrey Sidebottom (2) —
George W. Showell (6),
Gerald W. Harris (8) —
Harold Edwin Clamp (6),
William John Slater (3),
Ronald Flowers (8) —
Norman Victor Deeley (8),
Peter Frank Broadbent (8),
James R. Murray (6),
Robert H. Mason (8),
Desmond T. Horne (4/South Africa)

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/6)
Antonio Ramallets (6) —
Fernando Olivella (5),
Francisco Rodríguez »Rodri« (5),
Sigfrido Gracia (6) —
Juan Segarra (6),
Enrique Gensana (6) —
Luis Coll (1),
Sándor Kocsis* (3/Magyarország),
Eulogio Martínez (6),
Luis Suárez (5),
Ramón Alberto Villaverde (5)

Captain: Ronald Flowers (6)
Juan Segarra (6)
Red card: -

**The Hungarian Sándor Kocsis had no nationality between 1958 and 1961m before becoming Spanish citizen.*

** El húngaro Sandor Kocsis fué apátrida entre 1958 y 1961 antes de obtener la ciudadanía española.*

** Le Hongrois Sándor Kocsis était apatride de 1958 à 1961, avant de devenir citoyen espagnol.*

** Der Ungar Sándor Kocsis war von 1958 bis 1961 staatenlos, ehe er spanischer Bürger wurde.*

3. March 1960
Frankfurter SG Eintracht – Wiener Sport-Club 2:1 (1:0)

Referee: Albert Guinnard (Schweiz/1)
Attendance: 40.000, Waldstadion, Frankfurt/Main
Goals: 1:0 (15.) Lindner,
1:1 (50.) Skerlan,
2:1 (60.) Meier

Frankfurter SG Eintracht:
(Trainer: Paul Oßwald/3)
Egon Loy (3) —
Friedel Lutz (3),
Hermann Höfer (3) —
Eberhard Schymik (3),
Adolf Bechtold (1),
Dieter Stinka (3) —
Richard Kreß (2),
Dieter Lindner (3),
Hans Weilbächer (3),
Alfred Pfaff (3),
Erich Meier (2)

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/11)
Kurt Bogner (1) —
Johann Windisch (5),
Heinrich Büllwatsch (11),
Erich Hasenkopf (11) —
Rudolf Oslansky (11),
Leopold Barschandt (11) —
Heinz Novy (2),
Adolf Knoll (10),
Erich Hof (9),
Josef Hamerl (11),
Karl Skerlan (11)

Captain: Alfred Pfaff (3)
Leopold Barschandt (11)
Red card: -

16. March 1960
Wiener Sport-Club – Frankfurter SG Eintracht 1:1 (1:0)

Referee: Dittmar Huber (Schweiz/1)
Attendance: 50.000, Praterstadion, Wien
Goals: 1:0 (31.) Hof,
1:1 (59.) Stein

Wiener Sport-Club:
(Trainer: Johannes Pesser/12)
Rudolf Szanwald (11) —
Johann Windisch (6),
Heinrich Büllwatsch (12),
Erich Hasenkopf (12) —
Rudolf Oslansky (12),
Leopold Barschandt (12) —
Heinz Novy (3),
Adolf Knoll (11),
Erich Hof (10),
Josef Hamerl (12),
Karl Skerlan (12)

Frankfurter SG Eintracht:
(Trainer: Paul Oßwald/4)
Egon Loy (4) —
Eberhard Schymik (4),
Hermann Höfer (4) —
Hans Weilbächer (4),
Hans-Walter Eigenbrodt (1),
Dieter Stinka (4) —
Richard Kreß (3),
Dieter Lindner (4),
Erwin Stein (3),
Alfred Pfaff (4),
Erich Meier (3)

Captain: Leopold Barschandt (12)
Alfred Pfaff (4)
Red card: -

In Frankfurt, Karl Skerlan scored directly from a corner-kick and tied the game.

Un gol olímpico de Karl Skerlan en Frankfurt dió la igualada a su equipo.

Karl Skerlan avait transformé à Francfort un corner en direct et réussi l'égalisation.

Karl Skerlan hatte in Frankfurt einen Eckball direkt zum Ausgleich verwandelt.

Dieter Lindner inside right was a skilled technical player and a team player. / El interior derecho Dieter Lindner poseía técnica eficaz y jugaba para su equipo. / L'intérieur droit Dieter Lindner était techniquement doué et il jouait au service de l'équipe. / Der Eintracht-Halbrechte Dieter Lindner war technisch versiert und spielte sehr mannschaftsdienlich.
Foto: Horst Müller

9. March 1960
Sparta Rotterdam – Glasgow Rangers FC 2:3 (1:2)

Referee: John Kelly (England/3)
Attendance: 53.000, Feijenoord Stadion, Rotterdam
Goals: 0:1 (4.) Wilson,
0:2 (36.) Baird,
1:2 (41.) de Vries,
1:3 (63.) Murray,
2:3 (87.) de Vries

Sparta Rotterdam:
(Trainer: Dennis Neville/England/4)
Andries van Dijk (1) —
»Pim« Pieter Jacobus Sjouwke Visser (1),
»Freek« Frederik van der Lee (4) —
»Jan« Johannes Villerius (1),
»Jany« Johannes Clemens Schilder (4),
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (4) —
»Tonny« Antony van Ede (4),
John Andrew Crossan (4/Northern Ireland),
Peter Fitzgerald (1/Éire),
»Piet« Pieter Gijsbertus de Vries (3),
»Tinus« Martinus Bosselaar (4)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/12)
George Niven (10) —
Eric Caldow (9),
John Little (6) —
Harold Davis (7),
William Paterson (1),
William Stevenson (5) —
Alexander Scott (12),
John Ian McMillan (5),
Max Murray (7),
Samuel Baird (12),
David Wilson (6)

Captain: Jacobus Johannes de Koning (2)
Eric Caldow (2)
Red card: -

Sparta surprised the favorite Rangers and forced a decisive match. The Rotterdam players finally lost due to two goals against their own goal. The three matches were officiated by English referees.

Sparta sorprendió a los favoritos del Rangers, y los llevó a un tercer encuentro. Los jugadores de Rotterdam finalmente fueron derrotados debido a dos autogoles. Los tres partidos fueron arbitrados por silbantes ingleses.

Sparta créa la surprise contre les grands favoris les Rangers et obtenait le droit de jouer la rencontre décisive. Les joueurs de Rotterdam ne perdirent que par deux buts marqués contre leur propre camp. Toutes les trois rencontres étaient dirigées par des Anglais.

16. March 1960
Glasgow Rangers FC – Sparta Rotterdam 0:1 (0:0)

Referee: Kevin Howley (England/2)
Attendance: 85.000, Ibrox Stadium, Glasgow
Goals: 0:1 (82.) van Ede

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/13)
William Ritchie (3) —
Eric Caldow (10),
John Little (7) —
Harold Davis (8),
William Paterson (2),
William Stevenson (6) —
Alexander Scott (13),
Samuel Baird (13),
James Millar (7),
Ralph Brand (1),
David Wilson (7)

Sparta Rotterdam:
(Trainer: Dennis Neville/England/5)
Andries van Dijk (2) —
»Pim« Pieter Jacobus Sjouwke Visser (2),
»Freek« Frederik van der Lee (5) —
»Ad« Adrianus W. Verhoeven (4),
»Jan« Johannes Villerius (2),
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (5) —
»Tonny« Antony van Ede (5),
John Andrew Crossan (5/Northern Ireland),
Peter Fitzgerald (2/Éire),
»Piet« Pieter Gijsbertus de Vries (4),
»Tinus« Martinus Bosselaar (5)

Captain: Eric Caldow (3)
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (3)
Red card: -

Sparta wing half-back Ad Verhoeven had a banal experience: he scored once against his own goal and one against the rival team. / El medio volante del Sparta »Ad« Verhoeven tuvo una experiencia poco común: anotó contra su propia meta y contra la meta rival en el mismo juego. / Le medi extérieur de Sparta «Ad»Verhoeven réussit un exploit peu banal en marquant dans la cage adverse et dans ses propres buts. / Etwas nicht alltägliches vollbrachte der Sparta-Außenläufer »Ad« Verhoeven, er traf ins gegnerische und eigene Tor.
Foto: Piet Bouts

Play-off:

30. March 1960
Glasgow Rangers FC – Sparta Rotterdam 3:2 (1:1)

Referee: Reginald J. Leafe (England/2)
Attendance: 34.178, Highbury Stadium, London
Goals: 0:1 (6.) Verhoeven,
1:1 (28.) Verhoeven (own goal),
2:1 (57.) Baird,
3:1 (64.) van der Lee (own goal),
3:2 (76.) Bosselaar (11m)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/14)
George Niven (11) —
Eric Caldow (11),
John Little (8) —
Harold Davis (9),
William Paterson (3),
William Stevenson (7) —
Alexander Scott (14),
John Ian McMillan (6),
James Millar (8),
Samuel Baird (14),
David Wilson (8)

Sparta Rotterdam:
(Trainer: Dennis Neville/England/6)
Andries van Dijk (3) —
»Pim« Pieter Jacobus Sjouwke Visser (3),
»Freek« Frederik van der Lee (6) —
»Ad« Adrianus W. Verhoeven (5),
»Jan« Johannes Villerius (3),
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (6) —
»Tonny« Antony van Ede (6),
John Andrew Crossan (6/Northern Ireland),
Peter Fitzgerald (3/Éire),
»Piet« Pieter Gijsbertus de Vries (5),
»Tinus« Martinus Bosselaar (6)

Captain: Eric Caldow (4)
»Hans« Jacobus Johannes de Koning (4)
Red card: -

Sparta vollbrachte gegen die hochfavorisierten Rangers eine Überraschung und erzwang ein Entscheidungsspiel, das die Rotterdamer nur durch zwei Eigentore verloren. Alle drei Begegnungen wurden von Engländern geleitet.

Semi-finals

13. April 1960
Frankfurter SG Eintracht – Glasgow Rangers FC 6:1 (1:1)

Referee: Gösta Lindberg (Sverige/1)
Attendance: 72.000, Waldstadion, Frankfurt/Main
Goals: 1:0 (29.) Stinka,
1:1 (31.) Caldow (11m),
2:1 (51.) Pfaff,
3:1 (55.) Pfaff,
4:1 (73.) Lindner,
5:1 (84.) Lindner,
6:1 (86.) Stein

Frankfurter SG Eintracht:
(Trainer: Paul Oßwald/5)
Egon Loy (5) —
Friedel Lutz (4),
Hermann Höfer (5) —
Hans Weilbächer (5),
Hans-Walter Eigenbrodt (2),
Dieter Stinka (5) —
Richard Kreß (4),
Dieter Lindner (5),
Erwin Stein (4),
Alfred Pfaff (5),
Erich Meier (4)

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/15)
George Niven (12) —
Eric Caldow (12),
John Little (9) —
Samuel Baird (15),
William Paterson (4),
William Stevenson (8) —
Alexander Scott (15),
John Ian McMillan (7),
Max Murray (8),
James Millar (9),
David Wilson (9)

Captain: Alfred Pfaff (5)
Eric Caldow (5)
Red card: -

The favorite Rangers experienced a fiasco in the second half of the first match, and the story repeated itself in the second match against a highly motivated Eintracht team. This double Scottish fiasco created quite a shock in European football.

Los favoritos Rangers fueron goleados en el segundo tiempo del primer partido por un motivado Eintracht, que les repitió la dosis en el segundo juego. Esta doble derrota aplastante de los escoceses, causó sensación en toda Europa.

5. May 1960
Glasgow Rangers FC – Frankfurter SG Eintracht 3:6 (1:3)
Referee: Bertil Lööw (Sverige/1)
Attendance: 70.000, Ibrox Stadium, Glasgow
Goals: 0:1 (6.) Lindner,
1:1 (10.) McMillan,
1:2 (20.) Pfaff,
1:3 (28.) Kreß,
2:3 (54.) McMillan,
2:4 (58.) Meier,
2:5 (71.) Meier,
3:5 (74.) Wilson,
3:6 (88.) Pfaff

Glasgow Rangers FC:
(Trainer: James Scotland Symon/16)
George Niven (13) —
Eric Caldow (13),
John Little (10) —
Harold Davis (10),
William Paterson (5),
William Stevenson (9) —
Alexander Scott (16),
John Ian McMillan (8),
James Millar (10),
Samuel Baird (16),
David Wilson (10)

Frankfurter SG Eintracht:
(Trainer: Paul Oßwald/6)
Egon Loy (6) —
Friedel Lutz (5),
Hermann Höfer (6) —
Hans Weilbächer (6),
Hans-Walter Eigenbrodt (3),
Dieter Stinka (6) —
Richard Kreß (5),
Dieter Lindner (6),
Erwin Stein (5),
Alfred Pfaff (6),
Erich Meier (5)

Captain: Eric Caldow (6)
Alfred Pfaff (6)
Red card: -

Les Rangers favoris subirent un fiasco dans la 2ème mi-temps, qui se perpétua lors du match retour contre les Hessois surmotivés. Cette double débâcle écossaise secoua toute l'Europe de football.

Die favorisierten Rangers erlebten in der zweiten Halbzeit in Frankfurt ein Fiasko, das sich dann im Rückspiel gegen die sich selbst übertreffenden Hessen fortsetzte. Dieses doppelte schottische Debakel erschütterte ganz Fussball-Europa.

21. April 1960
Real Madrid CF – CF Barcelona 3:1 (2:1)
Referee: Reginald J. Leafe (England/3)
Attendance: 120.000, Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
Goals: 1:0 (17.) Di Stéfano,
2:0 (28.) Puskás,
2:1 (37.) Martínez,
3:1 (84.) Di Stéfano

Real Madrid CF:
(Trainer: Miguel Muñoz/3)
Rogelio Antonio Domínguez (12) —
Marcos Alonso »Marquitos« (24),
José Emilio Santamaría (20),
Enrique Pérez »Pachín« (1) —
José María Vidal (4),
Antonio Ruiz (8) —
Jesús Herrera (5),
Luis Del Sol (1),
Alfredo Di Stéfano (33),
Ferenc Puskás (12/Magyarország),
Francisco Gento (33)

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/7)
Antonio Ramallets (7) —
Isidro Flotats (2),
Francisco Rodríguez »Rodri« (6),
Sigfrido Gracia (7) —
Juan Segarra (7),
Enrique Gensana (7) —
Luis Coll (2),
Sándor Kocsis (4/Magyarország),
Eulogio Martínez (7),
Luis Suárez (6),
Ramón Alberto Villaverde (6)

Captain: Alfredo Di Stéfano (4)
Juan Segarra (7)
Red card: -

For many, this was the real final. Two extraordinary attacking lines faced each other. After two close matches the Catalans were not able to dethrone Real. Once more, Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás and Francisco Gento marked the difference.

Para muchos esta confrontación de dos extraordinarias delanteras, fué una final adelantada. Luego de dos trepidantes partidos, los catalanes no pudieron bajar al Real del trono europeo. Una vez mas, los héroes fueron Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás y Francisco Gento.

27. April 1960
CF Barcelona – Real Madrid CF 1:3 (0:1)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/12)
Attendance: 80.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 0:1 (25.) Puskás,
0:2 (68.) Gento,
0:3 (75.) Puskás,
1:3 (89.) Kocsis

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/8)
Antonio Ramallets (8) —
Isidro Flotats (3),
Francisco Rodríguez »Rodri« (7),
Sigfrido Gracia (8) —
Martín Vergés (3),
Enrique Gensana (8) —
Eulogio Martínez (8),
Sándor Kocsis (5/Magyarország),
Evaristo de Macedo (6/Brasil),
Luis Suárez (7),
Luis Coll (3)

Real Madrid CF:
(Trainer: Miguel Muñoz/4)
Rogelio Antonio Domínguez (13) —
Miguel García »Miche« (6),
Marcos Alonso »Marquitos« (25),
Enrique Pérez »Pachín« (2) —
José María Vidal (5),
Antonio Ruiz (9) —
Darcy Silveira dos Santos »Canário« (2/Brasil),
Luis Del Sol (2),
Alfredo Di Stéfano (34),
Ferenc Puskás (13/Magyarország),
Francisco Gento (34)

Captain: Antonio Ramallets (1)
Alfredo Di Stéfano (5)
Red card: -

Pour la plupart des européens, c'était la rencontre finale programmée dans laquelle s'opposaient des attaquants fantastiques. Après d'âpres combats les Catalans ne réussirent pas à repousser le Real du trône européen. Une fois de plus Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás et Fransisco Gento étaient les héros.

Für die meisten Europäer war es die vorweggenommene Finalbegegnung, in der sich phantastische Stürmerreihen gegenüber standen. Nach erbittert geführten Gefechten gelang es den Katalanen nicht, Real vom europäischen Sockel zu stoßen. Einmal mehr waren Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás und Francisco Gento die Helden.

The two captains before the semi-final on April 13, 1960 at Frankfurt. / Los dos capitanes posan antes de la semifinal del 13 de abril de 1960 en Frankfurt. / Les deux capitaines avant la demi-finale du 13 avril 1960 à Frankfurt. / Die beiden Kapitäne vor dem Semifinale am 13.April 1960 in Frankfurt: V.l. Alfred Pfaff (Eintracht), Gösta Lindberg (referee), Eric Caldow (Rangers), linesman. Foto: Horst Müller

Alfredo Di Stéfano, the great architect of the Real Madrid side, was also a prolific not only the great game leader but also a goal-getter them Real Madrid, even in exhibition matches like this one played on February 25, 1960, at Barcelona between Spanish »A« and »B« sides. / Alfredo Di Stéfano no sólo fue un gran director de juego en el Real Madrid, sino también un gran goleador, incluso en los partidos de preparación como en éste, jugado el 25 de febrero de 1960 en Barcelona entre los equipos »A« y »B« de España. / Alfredo Di Stéfano menait encore toujours de main de maître le jeu du Real Madrid et malgré cela il était à la chasse aux buts, tel qu'ici le 25 février 1960 à Barcelone lors d'un match test de l'équipe espagnole A contre la sélection B. / Alfredo Di Stéfano führte meisterhafte Regie bei Real Madrid und zudem befand er sich auf Torjagd, wie hier am 25.Februar 1960 in Barcelona bei einem Testmatch der spanischen A- gegen B-Auswahl. Foto: EFE

Semi-finalist EC-I 1959-60: / Semifinalista CE I 1959-60: / Demi-finaliste EC I 1959/60: / Semifinalist EC I 1959/60: CF Barcelona. St.v.l. Antonio Ramallets, José Pintó, Jesús Garay, Sigfrido Garcia, Martín Vergés, Enrique Gensana, Andrés Rodríguez »Rodri«; v.v.l. Angel Mur, Andrés Parada »Suco«, Enrique Ribelles, *Evaristo* de Macedo, Juan Segarra, Ramón Alberto Villaverde (team few months later).
Foto: EFE

Semi-finalist EC-I 1959-60: / Semifinalista CE I 1959-60: / Demi-finaliste EC I 1959/60: / Semifinalist EC I 1959/60: Glasgow Rangers FC. St.v.l. A. Anderson, James Millar, J. Currie, R. McKinnon, N. Martin, George Niven, William Ritchie, G. Grant, ?, Max Murray, W. Pennan, Andrew Matthew, W. Henderson, Ralph Brand; m.v.l. James S. Symon (manager), A. Franks, R. Evans, William Stevenson, D. Moore, Samuel Baird, G. McLean, William Paterson, R. King, Harold Davis, R. Hynd, William Telfer, D. Provan, J. Baxter, J. Craven (co-trainer); v.v.l. Alexander Scott, W. Cassidy, Ian MacMillan, J. Queen, Robert Shearer, W. Young, Eric Caldow, D. Bowie, I. McColl, C. Brown, John Little, C. Watson, David Wilson, D. Kinnear (trainer).
Foto: Sportapics

Final

18. May 1960
Real Madrid CF – Frankfurter SG Eintracht 7:3 (2:1)

Referee: John A. Mowat (Scotland/3)
Attendance: 135.000, Hampden Park, Glasgow
Goals: 0:1 (18.) Kreß,
1:1 (27.) Di Stéfano,
2:1 (30.) Di Stéfano,
3:1 (46.) Puskás,
4:1 (56.) Puskás,
5:1 (60.) Puskás,
6:1 (71.) Puskás,
6:2 (72.) Stein,
7:2 (73.) Di Stéfano,
7:3 (75.) Stein

Real Madrid CF:
(Trainer: Miguel Muñoz/5)
Rogelio Antonio Domínguez (14) —
Marcos Alonso »Marquitos« (26),
José Emilio Santamaría (21),
Enrique Pérez »Pachín« (3) —
José María Zárraga (31),
José María Vidal (6) —
Darcy Silveira dos Santos »Canário« (3/Brasil),
Luis Del Sol (3),
Alfredo Di Stéfano (35),
Ferenc Puskás (14/Magyarország),
Francisco Gento (35)

Frankfurter SG Eintracht:
(Trainer: Paul Oßwald/7)
Egon Loy (7) —
Friedel Lutz (6),
Hermann Höfer (7) —
Hans Weilbächer (7),
Hans-Walter Eigenbrodt (4),
Dieter Stinka (7) —
Richard Kreß (6),
Dieter Lindner (7),
Erwin Stein (6),
Alfred Pfaff (7),
Erich Meier (6)

Captain: José María Zárraga (8)
Alfred Pfaff (7)
Red card: -

Great performance of Ferenc Puskás: a hat-trick in 15 minutes and a quadra-trick in 26 minutes. / Ferenc Puskás tuvo brillante actuación: un hat-trick en 15 minutos y un quadra-trick en 26 minutos. / Ferenc Puskás réussit en 15 minutes un hat-trick et en 26 minutes un quadra-trick. / Ferenc Puskás gelang in 15 Minuten ein Hat-trick und in 26 Minuten ein Quadra-trick.
Foto: Archiv

One month after their victory in Glasgow, Eintracht returned to receive there an unforgettable lesson witnessed by 135,000 spectators. The players from Madrid gave a football gala exhibition orchestrated by Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás and Francisco Gento. Thus, Real won for the fifth consecutive time the continental title.

Un mes después de haber triunfado en Glasgow, el Eintracht Frankfurt regresó a recibir una fantástica lección de fútbol delante de 135,000 espectadores. Los madrileños dieron una exhibición de gala, orquestada por Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás y Francisco Gento. Por quinta vez, el Real Madrid ganó la copa continental.

Un mois après le triomphe de l'Eintracht à Glasgow, les Hessois subirent devant une coulisse fantastique dans la métropole écossaise, une leçon de football de haut niveau. Les Madrilènes offraient un gala au cours duquel Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás et Fransisco Gento étaient les interprètes principaux. Real gagnait pour la 5ème fois de suite le titre continental.

Einen Monat nach dem Triumph der Eintracht in Glasgow, erlebten die Hessen vor einer phantastischen Kulisse in der schottischen Metropole eine Lehrstunde größten Ausmaßes. Die Madrider boten eine Super-Gala, in der Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás und Francisco Gento die Hauptdarsteller waren. Real gewann zum 5. Mal in Folge den kontinentalen Titel.

The scene after a goal scored by Ferenc Puskás. / Una escena luego de un gol anotado por Ferenc Puskás. / Une scène de jeu après un nouveau but de Puskás. / Eine Szene unmittelbar nachdem Ferenc Puskás ein weiteres Tor erzielt hatte. V.l. Hermann Höfer, Francisco Gento, Ferenc Puskás, Egon Loy.
Foto: Scottish Media Newspapers

Here, Alfredo Di Stéfano scored one of his three goals. / Alfredo Di Stéfano marcó uno de sus tres goles. / Dans cette scène Alfredo Di Stéfano réussit un de ses trois buts. / In dieser Szene erzielte Alfredo Di Stéfano eines seiner drei Tore. V.v.l. Egon Loy, Alfredo Di Stéfano, Dieter Stinka, Hans-Walter Eigenbrodt.
Foto: Jens-Archiv

An action on the penalty area of Real. / Un entrevero en el área penal del Real. / Une scène dans la surface de réparation devant le but du Real. / Eine Strafraumszene vor dem Real-Tor: V.l. Enrique Pérez »Pachín«, Dieter Lindner, Rogelio Domínguez, Hans Weilbächer, José María Zárraga, Erwin Stein (9), Marcos Alonso »Marquitos«, José Emilio Santamaría.
Foto: Scottish Media Newspapers

Glasgow Hampden Park on May 18th, 1960: Real Madrid on a lap of honour. / 18 de mayo de 1960, Hampden Park de Glasgow: vuelta de honor del Real Madrid. / Glasgow Hampden Park le 18 mai 1960: le tour d'honneur du Real Madrid. / Glasgow, Hampden Park am 18. Mai 1960; Real Madrid auf der Siegerrunde. V.l. José María Vidal, Marcos Alonso »Marquitos«, Darcy Silveira, »Canário«, Rogelio Domínguez, Ferenc Puskás, José Emilio Santamaría, José María Zárraga.
Foto: Jens-Archiv

After winning the European competition for the fifth time, the players of Real parade with the trophy around the field. / Luego de ganar por quinta vez la copa europea, los jugadores del Real Madrid dan la vuelta olímpica con el trofeo conquistado. / Les joueurs du Real avaient gagné 5 fois de suite la compétition européenne et de plaisir ils traversèrent le stade non pas avec le ballon mais avec le trophée. / Die Real-Spieler hatten zum 5.Mal in Folge die europäische Krone gewonnen und liefen vor Freude nunmehr mit der Trophäe statt mit dem Ball über den Rasen des Hampden Park. V.l. Darcy Silveira »Canário«, Marcos Alonso »Marquitos«, Alfredo Di Stéfano, José María Zárraga. Foto: Scottish Media Newspapers

As always, there were other players among those who paraded with the EC trophy in front of the Glasgow floodlights. / Como siempre, otros jugadores forman parte del grupo que desfila con el trofeo de la CE ante los reflectores del estadio de Glasgow. / Il se créèrent encore toujours de nouveaux groupes de joueurs, qui avec le trophée de l'EC défilèrent sous les projecteurs de Glasgow. / Immer wieder bildeten sich andere Spielergruppen, die mit der EC I-Trophäe im Glasgower Flutlicht liefen. V.l. Marcos Alonso »Marquitos«, Rogelio Antonio Domínguez.
Foto: Scottish Media Newspapers

Finalist EC-I 1959-60: / Finalista CE I 1959-60: / Finaliste EC I 1959/60: / Finalist EC I 1959/60: Frankfurter SG Eintracht. V.l. Erwin Stein, Erich Meier, Richard Kreß, Hans Weilbächer, Hans-Walter Eigenbrodt, Dieter Lindner, Dieter Stinka, Hermann Höfer, linesman, Friedel Lutz, Egon Loy, Alfred Pfaff. Foto: Archiv

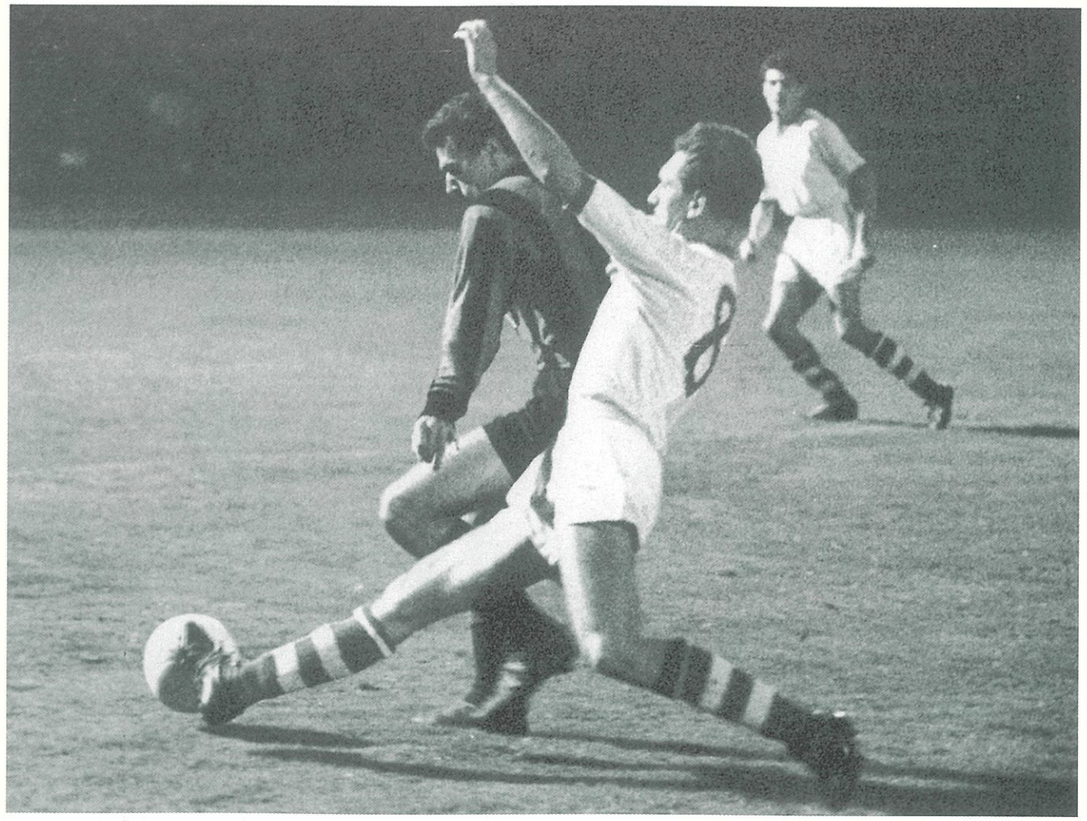
Winner EC-I 1959-60: Ganador CE I 1959-60: / Vainqueur EC I 1959/60: / Sieger EC I 1959/60: Real Madrid CF. St.v.l. Rogelio Domínguez, Marcos »Marquitos«, José Emilio Santamaría, José María Zárraga, José María Vidal, Juan Santisteban; v.v.l. Jesús Herrera, Luis Del Sol, Alfredo Di Stéfano, Ferenc Puskás, Francisco Gento. Foto: EFE

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Most times played against other clubs

Die meisten Spiele bestritten gegeneinander
Mayor número de duelos entre los mismos rivales
Le plus grand nombre de matches contre le même adversaire

Club / Club / Club / Club	Period / Periode / Período / Période	Number of the matchs / Zahl der Spiele / Número de partidos / Nombre de matches	Wins/Draws/Losses / Siege/Remis/Niederlagen / Victorias/Empates/Derrotas / Victoires / Nuls / Défaites	Goals / Tore / Goles / Buts
1. Milan AC – SK Rapid Wien	1956-1957	5	3/1/1	18 : 11
2. Real Madrid CF – OGC de Nice	1957-1960	4	3/0/1	12 : 5



An one-on-one situation between Johann Riegler (8) from Vienna and the Italian Francesco Zagatti. / La pugna entre el vienés Johann Riegler (8) y el italiano Francesco Zagatti. / Un duel entre le viennois Johann Riegler (8) et l'italien Francesco Zagatti. / Ein Zweikampf zwischen dem Wiener Johann Riegler (8) und dem Mailänder Francesco Zagatti. [Wien, 9.10.1957: SK Rapid Wien – Milan AC (5:2).]
Foto: Votava

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Longest unbeaten run of matches

Die Teams, die am längsten ungeschlagen blieben
Equipos con mejores rachas de invencibilid
La plus longue série sans défaite d'une équipe

Club / Club / Club / Club	Period / Periode / Período / Période	Number of matchs in the winning series / Zahl der unbesiegten Spiele in Serie / Número de partidos sin conocer la derrota / Nombre de matches sans défaite	Wins / Draws / Siege / Remis / Victorias / Empates / Victoires / Nuls	Goals / Tore / Goles / Buts
1. Real Madrid CF	12.12.1956 – 15.04.1958	11	9/2	37 : 8
2. Stade de Reims	21.09.1955 – 12.06.1956	6	4/2	15 : 8
AC Fiorentina Firenze	21.11.1956 – 29.05.1957	6	3/3	8 : 4
Real Madrid CF	28.05.1958 – 06.05.1959	6	4/2	15 : 5
BSC Young Boys Bern	05.11.1958 – 12.05.1959	6	4/2	11 : 5
CF Barcelona	03.09.1959 – 20.04.1960	6	5/1	24 : 7
Frankfurter SG Eintracht	04.11.1959 – 17.05.1960	6	4/2	20 : 8
8. Club Atlético Bilbao	20.09.1956 – 05.02.1957	5	4/1	16 : 1
FK Crvena zvezda Beograd	18.04.1957 – 13.01.1958	5	3/2	18 : 4
Vasas SC Budapest	03.10.1957 – 01.04.1958	5	3/2	15 : 5
Milan AC	30.10.1957 – 07.05.1958	5	4/1	15 : 5
SC Wismut Karl-Marx-Stadt	12.10.1958 – 31.03.1959	5	2/3	12 : 4
Glasgow Rangers FC	16.09.1959 – 15.03.1960	5	4/1	15 : 8

The record series of Real Madrid CF / Die Rekord Serie von Real Madrid CF
La serie record del Real Madrid CF / La série record du Real Madrid CF

Date / Datum / Fecha / Date	Venue / Ort / Sede / Lieu	Match / Spiel / Partido / Match	Result / Resultat / Resulto / Résultat
12.12.1956	Madrid	Real Madrid CF — SK Rapid Wien	2 : 0
14.02.1957	Madrid	Real Madrid CF — OGC de Nice	3 : 0
14.03.1957	Nice	OGC de Nice — Real Madrid CF	2 : 3
11.04.1957	Madrid	Real Madrid CF — Manchester United FC	3 : 1
25.04.1957	Manchester	Manchester United FC — Real Madrid CF	2 : 2
30.05.1957	Madrid	Real Madrid CF — AC Fiorentina Firenze	2 : 0
31.10.1957	Antwerpen	Royal Antwerp FC — Real Madrid CF	1 : 2
28.11.1957	Madrid	Real Madrid CF — Royal Antwerp FC	6 : 0
23.01.1958	Madrid	Real Madrid CF — Sevilla CF	8 : 0
23.02.1958	Sevilla	Sevilla CF — Real Madrid CF	2 : 2
02.04.1958	Madrid	Real Madrid CF — Vasas SC Budapest	4 : 0

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Longest run of matches without a win

Die Teams, die am längsten sieglos blieben
Equipos con peores rachas de derrotas
La plus longue série sans victoire d'une équipe

Club / Club / Club / Club	Period / Periode / Período / Période	Number of matchs in the non-winning series / Zahl der sieglosen Spiele in Serie / Número de partidos sin conocer la victoria / Nombre de matches sans victoire	Draws /Losses / Remis / Niederlagen / Empates / Derrotas / Nuls / Defaites	Goals / Tore / Goles / Buts
1. RSC Anderlechtois	07.09.1955 - 23.09.1959	6	0/6	6 : 29
2. Aarhus GF	21.09.1955 - 24.09.1957	5	3/2	4 : 10
3. SK Rapid Wien	01.11.1955 - 13.11.1956	4	1/3	5 : 13
IFK Norrköping	21.11.1956 - 23.11.1957	4	2/2	4 : 6
Wiener Sport-Club	26.11.1958 - 15.09.1959	4	2/2	1 : 8
Shamrock Rovers FC	25.09.1957 - 23.09.1959	4	1/3	5 : 13
FC do Porto	20.09.1956 - 29.09.1959	4	0/4	4 : 9
FK Crvena zvezda Beograd	14.01.1958 - 24.11.1959	4	2/2	5 : 9

The unsuccessful record series of RSC Anderlechtois
Die negative Rekordserie von RSC Anderlechtois
La serie negativa record del RSC Anderlechtois
La série record négative du RSC Anderlechtois

Date / Datum / Fecha / Date	Venue / Ort / Sede / Lieu	Match / Spiel / Partido / Match	Result / Resultat / Resulto / Résultat
07.09.1955	Budapest	Budapesti Vörös Lobogó — RSC Anderlechtois	6 : 3
19.10.1955	Bruxelles	RSC Anderlechtois — Budapesti Vörös Lobogó	1 : 4
12.09.1956	Bruxelles	RSC Anderlechtois — Manchester United FC	0 : 2
26.09.1956	Manchester	Manchester United FC — RSC Anderlechtois	10 : 0
16.09.1959	Glasgow	Glasgow Rangers FC — RSC Anderlechtois	5 : 2
23.09.1959	Bruxelles	RSC Anderlechtois — Glasgow Rangers FC	0 : 2

▶

Witness of the great Real Madrid victories is the Santiago Bernabéu stadium. / El testigo mudo de los grandes triunfos del Real: el estadio Santiago Bernabéu. / Le stade Santiago Bernabéu vécut les grands triomphes du Real. / Das Stadion Santiago Bernabéu erlebte Reals große Triumphe. Foto: EFE

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Venues

Die Spielorte
Sedes de partidos
Lieux des matches

Stadium / Stadion / Estadio / Stade	Town / Stadt / Ciudad / Ville	Number of the matchs / Zahl der Spiele / Número de partidos / Nombre de matches
1. Estadio Santiago Bernabéu	Madrid	19
2. Armee Stadion (JNA)	Beograd	8
Praterstadion	Wien	8
Stadio Comunale di San Siro	Milano	8
5. Ibrox Stadium	Glasgow	7
Népstadion	Budapest	7
7. Stade du Ray	Nice	6
8. Kampfbahn 'Rote Erde'	Dortmund	5
Otto-Grotewohl-Stadion	Aue	5
Stade Auguste Delaune	Reims	5
Stadium Vasil Levski	Sofia	5
12. Camp Nou	Barcelona	4
Kendi Stadion Dolmabahçe (Mithatpasa)	İstanbul	4
Maine Road Stadium	Manchester	4
Molineux Grounds Stadium	Wolverhampton	4
Old Trafford	Manchester	4
Parc des Princes	Paris	4
Stade des Charmilles	Genève	4
Stadion Tehelné pole	Bratislava	4
Stadion Wankdorf	Bern	4
21. Easter Road Park	Edinburgh	3
Glückauf-Kampfbahn	Gelsenkirchen	3
Nervión	Sevilla	3
Nya Ullevi	Göteborg	3
Olympisch Stadion	Amsterdam	3
San Mamés	Bilbao	3
Stade Emile Versé	Bruxelles	3
Stade Maurice Dufrasne (Sclessin)	Liège	3
Stade Municipal	Luxembourg-Ville	3
Stadio Comunale	Firenze	3
Stadion Wojska Polskiego	Warszawa	3
Waldstadion	Frankfurt/Main	3
Windsor Park	Belfast	3

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Highest attendance

Die bestbesuchtesten Spiele
Partidos con mayor asistencia de público
Plus forte assistance pour un match

	Date Datum Fecha Date	Town Stadt Ciudad Ville	Stadium Stadion Estadio Stade	Club Club Club Club	Club Club Club Club	Result Resultat Resultado Résultat	Attendance Zuschauer Número de espectadores Assistance
1.	18.05.1960	Glasgow, Hampden Park	Real Madrid CF – Frankfurter SG Eintracht			7:3	135.000
2.	25.12.1955	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – FK Partizan Beograd			4:0	120.000
	19.04.1956	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Milan AC			4:2	120.000
	11.04.1957	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Manchester United FC			3:1	120.000
	30.05.1957	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – AC Fiorentina Firenze			2:0	120.000
	02.04.1958	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Vasas SC Budapest			4:0	120.000
	23.04.1959	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Club Atlético de Madrid			2:1	120.000
	21.04.1960	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – CF Barcelona			3:1	120.000
9.	12.10.1955	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Servette FC Genève			5:0	110.000
	14.02.1957	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – OGC de Nice			3:0	110.000
11.	01.11.1956	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – SK Rapid Wien			4:2	100.000
	12.12.1956	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – SK Rapid Wien			2:0	100.000
	16.04.1958	Budapest, Népstadion	Vasas SC Budapest – Real Madrid CF			2:0	100.000
	02.03.1960	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – OGC de Nice			4:0	100.000
15.	18.03.1959	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Wiener Sport-Club			7:1	90.000
16.	26.08.1956	București, Stadion 23. August	Dinamo București – Galatasaray SK İstanbul			3:1	85.000
	04.09.1957	Glasgow, Ibrox Stadium	Glasgow Rangers FC – AS de St. Étienne			3:1	85.000
	16.03.1960	Glasgow, Ibrox Stadium	Glasgow Rangers FC – Sparta Rotterdam			0:1	85.000
19.	23.01.1958	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Sevilla CF			8:0	80.000
	05.11.1958	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Club Atlético de Madrid – CDNA Sofia			2:1	80.000
	04.03.1959	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Club Atlético de Madrid – FC Schalke 04			3:0	80.000
	04.03.1959	Wien, Praterstadion	Wiener Sport-Club – Real Madrid CF			0:0	80.000
	03.06.1959	Stuttgart, Neckarstadion	Real Madrid CF – Stade de Reims			2:0	80.000
	23.09.1959	Barcelona, Camp Nou	CF Barcelona – CDNA Sofia			6:2	80.000
	11.11.1959	Glasgow, Ibrox Stadium	Glasgow Rangers FC – ČH Bratislava			4:3	80.000
	10.02.1960	Barcelona, Camp Nou	CF Barcelona – Wolverhampton Wanderers FC			4:0	80.000
	27.04.1960	Barcelona, Camp Nou	CF Barcelona – Real Madrid CF			1:3	80.000
28.	17.10.1956	Manchester, Maine Road Stadium	Manchester United FC – BV Borussia Dortmund			3:2	75.568
29.	13.04.1960	Frankfurt/Main, Waldstadion	Frankfurter SG Eintracht – Glasgow Rangers			6:1	72.000
30.	06.02.1957	Manchester, Maine Road Stadium	Manchester United FC – Club Atlético Bilbao			3:0	70.000
	18.04.1957	Firenze, Stadio Comunale	AC Fiorentina Firenze – FK Crvena zvezda Beograd			0:0	70.000
	26.02.1958	Budapest, Népstadion	Vasas SC Budapest – AFC Ajax Amsterdam			4:0	70.000
	25.11.1959	Barcelona, Camp Nou	CF Barcelona – Milan AC			5:1	70.000
	05.05.1960	Glasgow, Ibrox Stadium	Glasgow Rangers FC – Frankfurter SG Eintracht			3:6	70.000
35.	16.09.1959	Glasgow, Ibrox Stadium	Glasgow Rangers FC – RSC Anderlechtois			5:2	69.423
36.	28.05.1958	Bruxelles, Stade du Heysel	Real Madrid CF – Milan AC			3:2	67.000
37.	24.10.1956	Glasgow, Ibrox Stadium	Glasgow Rangers FC – OGC de Nice			2:1	65.000
	25.04.1957	Manchester, Maine Road Stadium	Manchester United FC – Real Madrid CF			2:2	65.000
	30.09.1959	Berlin, Walter-Ulbricht-Stadion	ASK Vorwärts Berlin – Wolverhampton Wanderers FC			2:1	65.000
40.	14.11.1956	Wien, Praterstadion	SK Rapid Wien – Real Madrid CF			3:1	60.000
	20.11.1957	Manchester, Old Trafford	Manchester United FC – Dukla Praha			3:0	60.000
	28.11.1957	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Royal Antwerp FC			6:0	60.000
	08.12.1957	București, Stadion 23. August	CCA Steaua București – BV Borussia Dortmund			3:1	60.000
	14.01.1958	Manchester, Old Trafford	Manchester United FC – FK Crvena zvezda Beograd			2:1	60.000
	14.05.1958	Milano, Stadio Comunale di San Siro	Milan AC – Manchester United FC			4:0	60.000
	13.11.1958	Madrid, Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF – Beşiktaş SK İstanbul			2:0	60.000
	15.04.1959	Bern, Stadion Wankdorf	BSC Young Boys Bern – Stade de Reims			1:0	60.000
	29.09.1959	Porto, Estádio Das Antas	FC do Porto – ČH Bratislava			0:2	60.000
	18.11.1959	Bratislava, Stadion Tehelné pole	ČH Bratislava – Glasgow Rangers FC			1:1	60.000

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Lowest attendance

Die schlechtbesuchtesten Spiele
Partidos con peor asistencia de público
La plus faible assistance pour un match

	Date Datum Fecha Date	Town Stadt Ciudad Ville	Stadium Stadion Estadio Stade	Club Club Club Club	Club Club Club Club	Result Resultat Resultado Résultat	Attendance Zuschauer Número de espectadores Assistance
1.	02.10.1957	Beograd, Armee Stadion (JNA)	FK Crvena zvezda Beograd – CS le Stade Dudelange			9:1	1.500
2.	14.09.1958	Esch-zur-Alzette, Stade de la	AS la Jeunesse d'Esch/Alzette – IFK Göteborg			1:2	3.500
3.	20.09.1955	Stockholm, Stockholms Stadion	Djurgårdens IF Stockholm – Gwardia Warszawa			0:0	3.574
4.	14.09.1955	Essen, Stadion an der Hafenstraße	SC Rot-Weiß Essen – Hibernian FC Edinburgh			0:4	5.000
	11.12.1957	Milano, Arena Civica	Milan AC – Glasgow Rangers FC			2:0	5.000
	09.09.1959	Esch-zur-Alzette, Stade de la	AS la Jeunesse d'Esch/Alzette – ŁKS Łódź			5:0	5.000
7.	26.10.1955	Reims, Stade Auguste Delaune	Stade de Reims – Aarhus GF			2:2	5.845
8.	21.11.1956	Firenze, Stadio Comunale	AC Fiorentina Firenze – IFK Norrköping			1:1	6.000
9.	05.11.1959	Göteborg, Gamla Ullevi	IFK Göteborg – Sparta Rotterdam			3:1	6.881
10.	08.09.1955	Genève, Stade des Charmilles	Servette FC Genève – Real Madrid CF			0:2	7.000
	06.09.1956	Luxembourg-Ville, Stade Municipal	CA Spora Luxembourg – BV Borussia Dortmund			2:1	7.000
12.	01.11.1955	Eindhoven, Philips Stadion	PSV Eindhoven – SK Rapid Wien			1:0	8.000
	05.09.1957	Luxembourg-Ville, Stade Municipal	CS le Stade Dudelange – FK Crvena zvezda Beograd			0:5	8.000
	29.12.1957	Bologna, Stadio Comunale	BV Borussia Dortmund – CCA Steaua București			3:1	8.000
	25.11.1959	Bremen, Weserstadion	Sparta Rotterdam – IFK Göteborg			3:1	8.000
16.	27.09.1956	Nice, Stade du Ray	OGC de Nice – Aarhus GF			5:1	8.144
17.	14.11.1956	Nice, Stade du Ray	OGC de Nice – Glasgow Rangers FC			2:1	8.439
18.	04.11.1959	Wien, Praterstadion	Wiener Sport-Club – Boldklubben 1909 Odense			2:2	9.000
19.	23.12.1959	Genève, Stade des Charmilles	OGC de Nice – Fenerbahçe SK İstanbul			5:1	9.500

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Record development of attendance

Die Entwicklung des Zuschauer-Rekords
Cronología del récord de asistencia de público
Évolution du record de spectateurs

Date *Datum* *Fecha* *Date*	*Town* *Stadt* *Ciudad* *Ville*	*Stadium* *Stadion* *Estadio* *Stade*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Result* *Resultat* *Resultado* *Résultat*	*Attendance* *Zuschauer* *Número de espectadores* *Assistance*
04.09.1955	Lisboa,	Estádio Nacional	Sporting Clube de Portugal Lisboa	FK Partizan Beograd	3:3	30.000
07.09.1955	Budapest,	Népstadion	Budapesti Vörös Lobogó	RSC Anderlechtois	6:3	35.000
12.10.1955	Madrid,	Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF	Servette FC Genève	5:0	110.000
25.12.1955	Madrid,	Estadio Santiago Bernabéu	Real Madrid CF	FK Partizan Beograd	4:0	120.000
18.05.1960	Glasgow,	Hampden Park	Real Madrid CF	Frankfurter SG Eintracht	7:3	135.000

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Attendance proportion

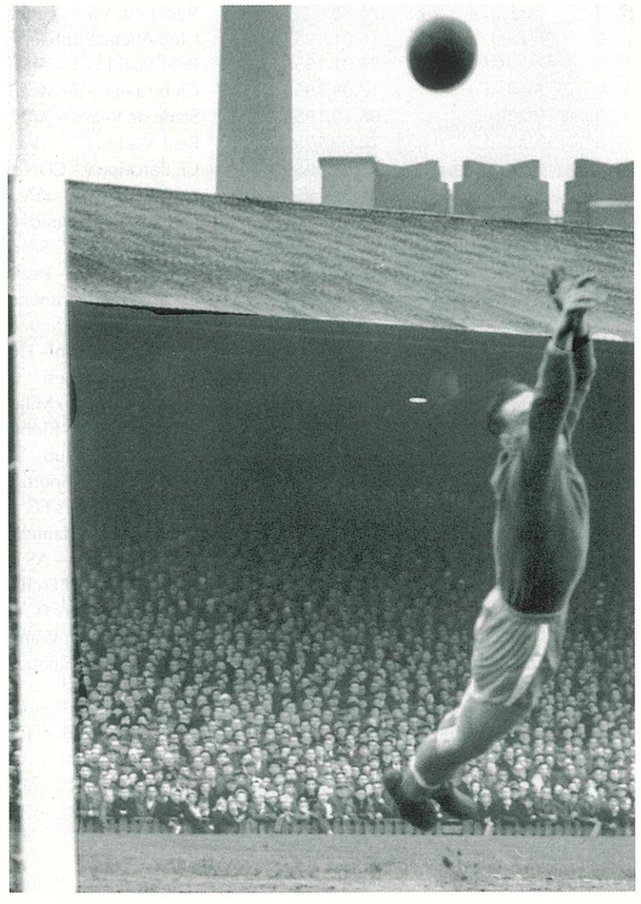
Die Zuschauerquote
Cuota de asistencia de público
Moyenne du nombre de spectateurs en match

Season *Saison* *Temporada* *Saison*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Total number of attendance* *Gesamtzahl der Zuschauer* *Total espectadores* *Total de spectateurs*	*ø Attendance per match* *ø Zuschauer pro Spiel* *Promedio de espectadores por partido* *ø de spectateurs par match*
1955/56	29	973.393	33.565
1956/57	44	1.816.352	41.281
1957/58	48	1.830.144	38.128
1958/59	55	1.962.818	35.688
1959/60	52	2.367.084	45.521
total	**228**	**8.949.791**	**39.253**

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Goal proportion

Die Torquote
Coeficiente de gol
Moyenne de buts

Season *Saison* *Temporada* *Saison*	*Number of matchs* *Zahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Zahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*	*ø Goals per match* *ø Tore pro Spiel* *ø Promedio de goles por partido* *ø Buts par match*
1955/56	29	127	4,38
1956/57	44	170	3,86
1957/58	48	189	3,94
1958/59	55	199	3,62
1959/60	52	218	4,19
total	**228**	**903**	**3,96**



Action during the semi-final match on April 25,1957, at Manchester: Juan Alonso, goalkeeper of Real stops a high-kick of the Irish player *Bill* Whelan (United). / Juan Alonso arquero del Real, detiene un disparo elevado del jugador irlandés »Bill« Whelan del United, en el partido semifinal jugado en Manchester el 25.4.1957. / Une scène de match de demi-finale du 25.4.1957 à Manchester: le gardien Juan Alondo (Real Madrid) stoppe un tir aérien de l'Irlandais »Bill« Whelan (United). / Eine Szene vom Semifinalmatch am 25.4.1957 in Manchester: Torhüter Juan Alonso (Real Madrid) parierte im Fluge einen Schuß des Iren »Bill« Whelan (United).
Foto: EFE

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Highest wins & matches with highest goals total

Die höchsten Siege und torreichsten Spiele
Las victorias más amplias y los partidos con más goles
Les plus fortes victoires et les scores les plus importants

Goals Tore Goles Buts	Venue Spielort Sede Lieu	Date Datum Fecha Date	Club Club Club Club	Club Club Club Club	Result Resultat Resultado Résultat
10	Manchester	26.09.1956	Manchester United FC	RSC Anderlechtois	10 : 0
10	Beograd	02.10.1957	FK Crvena zvezda Beograd	CS le Stade Dudelange	9 : 1
10	Glasgow	18.05.1960	Real Madrid CF	Frankfurter SG Eintracht	7 : 3
9	Budapest	07.09.1955	Budapesti Vörös Lobogó	RSC Anderlechtois	6 : 3
9	Milano	12.02.1956	Milan AC	SK Rapid Wien	7 : 2
9	Sofia	21.10.1956	CDNA Sofia	Dinamo Bucureşti	8 : 1
9	Glasgow	05.05.1960	Glasgow Rangers FC	Frankfurter SG Eintracht	3 : 6
8	Budapest	28.12.1955	Budapesti Vörös Lobogó	Stade de Reims	4 : 4
8	Bilbao	16.01.1957	Club Atlético Bilbao	Manchester United FC	5 : 3
8	Madrid	23.01.1958	Real Madrid CF	Sevilla CF	8 : 0
8	Madrid	17.09.1958	Club Atlético de Madrid	Drumcondra FC Dublin	8 : 0
8	Reims	08.10.1958	Stade de Reims	Ards FC	6 : 2
8	Madrid	18.03.1959	Real Madrid CF	Wiener Sport-Club	7 : 1
8	Barcelona	23.09.1959	CF Barcelona	CDNA Sofia	6 : 2
7	Wien	21.09.1955	SK Rapid Wien	PSV Eindhoven	6 : 1
7	Beograd	12.10.1955	FK Partizan Beograd	Sporting Clube de Portugal Lisboa	5 : 2
7	Milano	01.11.1955	Milan AC	1. FC Saarbrücken	3 : 4
7	Paris	13.06.1956	Stade de Reims	Real Madrid CF	3 : 4
7	Dortmund	01.08.1956	BV Borussia Dortmund	CA Spora Luxembourg	4 : 3
7	Dortmund	16.09.1956	BV Borussia Dortmund	CA Spora Luxembourg	7 : 0
7	Kerkrade	03.11.1956	Rapid JC Heerlen	FK Crvena zvezda Beograd	3 : 4
7	Budapest	03.10.1957	Vasas SC Budapest	CDNA Sofia	6 : 1
7	Wien	09.10.1957	SK Rapid Wien	Milan AC	5 : 2
7	Gelsenkirchen	18.09.1958	FC Schalke 04	Kjøbenhavns Boldklub	5 : 2
7	Wien	01.10.1958	Wiener Sport-Club	Juventus FC Torino	7 : 0
7	Utrecht	01.10.1958	DOS Utrecht	Sporting Clube de Portugal Lisboa	3 : 4
7	Glasgow	16.09.1959	Glasgow Rangers FC	RSC Anderlechtois	5 : 2
7	Göteborg	23.09.1959	IFK Göteborg	Linfield AFC	6 : 1
7	Madrid	21.10.1959	Real Madrid CF	AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	7 : 0
7	Luxembourg-Ville	04.11.1959	AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	Real Madrid CF	2 : 5
7	Glasgow	11.11.1959	Glasgow Rangers FC	ČH Bratislava	4 : 3
7	Wolverhampton	02.03.1960	Wolverhampton Wanderers FC	CF Barcelona	2 : 5
7	Frankfurt/Main	13.04.1960	Frankfurter SG Eintracht	Glasgow Rangers FC	6 : 1

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Referee

Die Rangliste der Schiedsrichter
Ránking de árbitros
Liste des arbitres

	Referee Schiedsrichter Árbitro Arbitre	Nationality Nationalität Nacionalidad Nationalité	Period Periode Período Période	Number of the matchs Zahl der Spiele número de partidos Nombre de matches
1.	Arthur Edward Ellis	England	1955 – 1960	12
2.	Albert Alsteen	België	1956 – 1959	8
	Leopold Sylvain Horn	Nederland	1956 – 1959	8
4.	Dean Harzic	France	1955 – 1957	6
	Alfred Grill	Österreich	1956 – 1958	6
	Lucien Van Nuffel	België	1956 – 1960	6
7.	Erich Steiner	Österreich	1956 – 1959	5
	Albert Dusch	Deutschland	1957 – 1959	5
9.	Fritz Seipelt	Österreich	1956 – 1957	4
	John Husband	England	1955 – 1957	4
	Johan Heinrich Martens	Nederland	1956 – 1959	4
	Julio Campanati	Italia	1957 – 1959	4
	Marcel Lequesne	France	1957 – 1959	4
	Leo Helge	Danmark	1957 – 1959	4
	Maurice Guigue	France	1956 – 1959	4
	Paul Wyssling	Schweiz	1958 – 1959	4
	Gérard Versyp	België	1957 – 1960	4
18.	Gottfried Dienst	Schweiz	1955 – 1956	3
	Riccardo Pieri	Italia	1955 – 1957	3
	Klaas Schipper	Nederland	1955 – 1957	3
	Pierre Schwinte	France	1957 – 1958	3
	Werner Treichel	Deutschland	1957 – 1958	3
	Manuel Asensi	España	1956 – 1958	3
	Cesare Jonni	Italia	1957 – 1958	3
	José María Ortiz de Mendíbil	España	1957 – 1959	3
	Willem Beltman	Nederland	1957 – 1959	3
	Aage Poulsen	Danmark	1958 – 1959	3
	Jarl Hansen	Danmark	1955 – 1959	3
	Józef Kowal	Polska	1957 – 1959	3
	Daniel Mellet	Schweiz	1957 – 1959	3
	Josef Gulde	Schweiz	1956 – 1959	3
	Václav Korelus	Československo	1957 – 1959	3
	John Kelly	England	1958 – 1960	3
	Reginald J. Leafe	England	1959 – 1960	3
	John A. Mowat	Scotland	1957 – 1960	3

The English referee Arthur Edward Ellis (born 8.7.1914) took part in three World Cup final stages (1950 – 1958) and in the Olympic final stage of 1952. He also refereed the EC-I final in 1960. / El árbitro inglés Arthur Edward Ellis (nacido el 8.7.1914) participó en tres fases finales de la Copa del Mundo (1950 a 1958), un fase final olímpica (1952) y dirigió la final de la CE I de 1960. / L'arbitre anglais Arthur Edward Ellis (né le 8.7.1914) a participé à trois phases finales de Coupe du Monde (1950 à 1958), une phase finale olympique (1952) et dirigea la finale de l'EC en 1960. / Der englische Referee Arthur Edward Ellis (geb. 8.7.1914) nahm an drei WM-Endrunden (1950 – 1958) und einer olympischen (1952) teil und leitete 1960 das EC I-Finale. Foto: Horst Müller

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Captains

Die Rangliste der Kapitäne
Ránking de capitanes
Palmarès des capitaines

	Player (Nationality) / Spieler (Nationalität) / Jugador (Nacionalidad) / Joueur (Nationalité)	Club	Period / Periode / Período / Période	Number of the matchs as captain / Zahl der Spiele als Kapitän / Número de partidos en calidad de capitán / Nombre de matches comme capitaine	Wins/Draws/Losses / Siege/Remis/Niederlagen / Victorias / Empates / Derrotas / Victoires / Nuls / Défaites
1.	Nils Liedholm (Sverige)	Milan AC	1955 – 1959	17	7/3/7
2.	Miguel Muñoz (España)	Real Madrid CF	1955 – 1958	15	9/2/4
	Robert Jonquet (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	15	9/2/4
4.	Roger William Byrne (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	14	8/3/3
5.	Rajko Mitić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1958	12	6/3/3
	Leopold Barschandt (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
7.	Eugen Meier (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	11	4/4/3
8.	Alfred Preißler (Deutschland)	BV Borussia Dortmund	1956 – 1958	10	4/2/4
	Alberto Callejo (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6/1/3
10.	Gerhard Hanappi (Österreich)	SK Rapid Wien	1955 – 1957	8	3/1/4
	Aage Rou Jensen (Danmark)	Aarhus GF	1955 – 1957	8	2/3/3
	Gyula Szilágyi I (Magyarország)	Vasas SC Budapest	1957 – 1958	8	4/2/2
	Imre Kovács I (Magyarország)	Budapesti Vörös Lobogó	1955 – 1958	8	4/1/3
	Juan Adelarpe Alonso (España)	Real Madrid CF	1956 – 1959	8	6/2/0
	Stefan Boshkov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	8	4/1/3
	José María Zárraga (España)	Real Madrid CF	1956 – 1960	8	8/0/0
17.	Jacques Faivre (France)	OGC de Nice	1956 – 1957	7	3/1/3
	Erhard Bauer (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1958	7	2/2/3
	Bernhard Klodt (Deutschland)	FC Schalke 04	1958 – 1959	7	3/2/2
	Holger Hansson (Sverige)	IFK Göteborg	1958 – 1959	7	3/1/3
	René Pascucci (Luxembourg)	AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	1958 – 1959	7	2/0/5
	Juan Segarra (España)	CF Barcelona	1959 – 1960	7	5/1/1
	Alfred Pfaff (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	1959 – 1960	7	4/2/1
24.	Agustín Gaínza (España)	Club Atlético Bilbao	1956 – 1957	6	4/1/1
	Ladislav Novák (Československo)	Dukla Praha	1957 – 1958	6	3/1/2
	Karl Wolf (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1958 – 1959	6	2/2/2
	Ronald Flowers (England)	Wolverhampton Wanderers FC	1959 – 1960	6	2/1/3
	Victor Nurenberg (Luxembourg)	OGC de Nice	1959 – 1960	6	3/1/2
	Eric Caldow (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1959 – 1960	6	3/0/3
30.	Gordon Smith (Scotland)	Hibernian FC Edinburgh	1955 – 1956	5	3/0/2
	Zdzisław Maruszkiewicz (Polska)	Gwardia Warszawa	1955 – 1957	5	1/2/2
	Ian McColl (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1956 – 1957	5	1/0/4
	Gheorghe Pahontu (România)	Petrolul Ploieşti	1958 – 1959	5	1/1/3
	Naci Erdem (Türkiye)	Fenerbahçe SK İstanbul	1959	5	2/1/2
	Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	1959 – 1960	5	4/0/1

The Swedish strategist Nils Liedholm – playing for Milan – made more appearances as captain in the EC-I in the 50s than any other player. / El estratega sueco Nils Liedholm en las filas milanesas fue el más frecuente capitán de todos los equipos durante los años 50 en la EC I. / Le stratège suédois Nils Liedholm dans les rangs milanais était le plus souvent capitaine de son équipe dans les années 50 en EC I. / Der schwedische Stratege Nils Liedholm in Mailänder Diensten war häufiger als jeder andere in den 50er Jahren Spielführer im EC I. Foto: Archiv

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Trainer (Coach, Manager)

Die Rangliste der Trainer
Ránking de entrenadores
Le record pour un entraîneur

	Trainer/Coach (Nationality) / Trainer (Nationalität) / Técnico (Nacionalidad) / Entraîneur (Nationalité)	Club	Period / Periode / Período / Période	Number of the matchs / Zahl der Spiele / Número de partidos / Nombre de matches	Wins/Draws/Losses / Siege/Remis/Niederlagen / Victorias/Empates/Derrotas / Victoires / Nuls / Défaites
1.	Luis Antonio Carniglia (Argentina)	OGC de Nice (7) Real Madrid CF (13)	1956 – 1959	20	12/3/5
2.	José Villalonga (España)	Real Madrid CF (15) Sevilla CF (2)	1955 – 1958	17	11/2/4
3.	Héctor Puricelli (Uruguay)	Milan AC	1955 – 1958	16	9/2/5
	Ferdinand Daučik (Československo)	Club Atlético Bilbao (6) Club Atlético de Madrid (10)	1956 – 1959	16	10/2/4
	Albert Batteux (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	16	10/2/4
	James Scotland Symon (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1956 – 1960	16	7/1/8
7.	Matthew Busby (Scotland)	Manchester United FC	1956 – 1958	14	8/3/3
8.	Johannes Pesser (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
9.	Krum Milev (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Albert Sing (Deutschland)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	11	4/4/3
11.	Milovan Ćirić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1957	10	6/2/2
12.	Gerhard Hofmann (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1958 – 1959	8	3/3/2
	Stanley Cullis (England)	Wolverhampton Wanderers FC	1958 – 1960	8	2/2/4
	Helenio Herrera (Argentina)	CF Barcelona	1959 – 1960	8	5/1/2
15.	Dr. Fulvio Bernardini (Italia)	AC Fiorentina Firenze	1956 – 1957	7	3/3/1
	Hans Tauchert (Deutschland)	1. FC Saarbrücken (2) BV Borussia Dortmund (5)	1955 – 1958	7	3/1/3
	Edmund Frühwirth (Österreich)	FC Schalke 04	1958 – 1959	7	3/2/2
	Georges Berry (England)	AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	1958 – 1959	7	2/0/5
	Jean Luciano (France)	OGC de Nice	1959 – 1960	7	4/1/2
	Paul Oßwald (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	1959 – 1960	7	4/2/1
21.	Hugh Shaw (Scotland)	Hibernian FC Edinburgh	1955 – 1956	6	3/1/2
	Peter Vesterbak (Danmark)	Aarhus GF	1956 – 1957	6	2/2/2
	Karel Kolský (Československo)	Dukla Praha	1957 – 1958	6	3/1/2
	Dr. Géza Kalocsay (Magyarország)	Royal Standard Club	1958 – 1959	6	4/0/2
	William Gormlie (England)	RSC Anderlechtois	1955 – 1959	6	0/0/6
	Dennis Neville (England)	Sparta Rotterdam	1959 – 1960	6	3/0/3

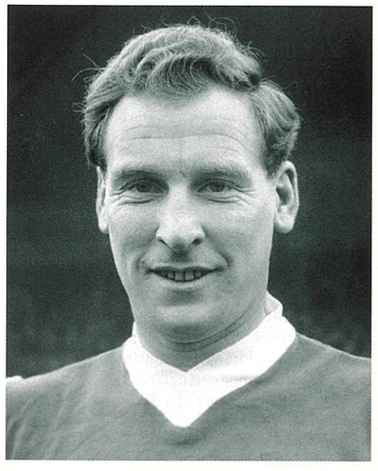
Yiyo Luis Antonio Carniglia was a good inside forward at top clubs in Argentina, Mexico and France. But he became a still more better and brilliant coach. / »Yiyo« Luis Antonio Carniglia fue un muy buen interior en grandes clubes de Argentina, México y Francia. Su éxito fue mejor todavía como entrenador. / »Yiyo« Luis Antonio Carniglia était un très bon intérieur dans des grands clubs en Argentine, au Mexique et en France. Il était encore meilleur et plus brillant en tant qu'entraineur. / »Yiyo« Luis Antonio Carniglia war ein sehr guter Halbstürmer bei großen Vereinen in Argentinien, Mexico und Frankreich. Als Trainer war er noch besser und brillanter. Foto: Macias-Archiv

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Record-holder of appearances of each club

Der Spieler von jedem Club mit den meisten Einsätzen
Jugador de cada club con más partidos
Les recordmen de la chaque club

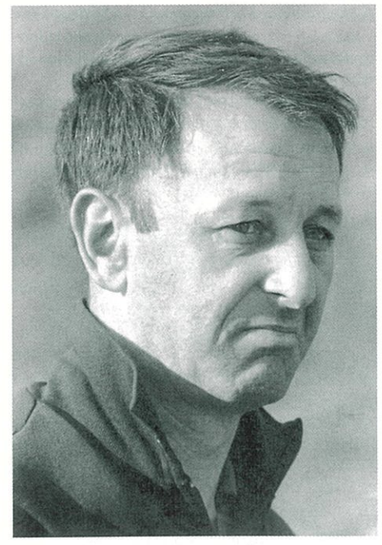
Club *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Player (Nationality)* *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Period* *Periode* *Período* *Período*
Real Madrid CF	35	Alfredo Di Stéfano (España)	1955-1960
	35	Francisco Gento (España)	1955-1960
Milan AC	17	Nils Liedholm (Sverige)	1955-1959
Glasgow Rangers FC	16	Samuel Baird (Scotland)	1956-1960
	16	Alexander Scott (Scotland)	1956-1960
Manchester United FC	16	William Anthony Foulkes (England)	1956-1958
Stade de Reims	15	Robert Jonquet (France)	1955-1959
	15	Michel Leblond (France)	1955-1959
OGC de Nice	14	Jacques Foix (France)	1956-1960
	14	César Gonzales (France)	1956-1960
FK Crvena zvezda Beograd	14	Bora Kostić (Jugoslavija)	1956-1959
	14	Ljubiša Spajić (Jugoslavija)	1956-1959
SC Wismut Karl-Marx-Stadt	13	Manfred Kaiser (DDR)	1957-1959
	13	Siegfried Kaiser (DDR)	1957-1959
	13	Bringfried Müller (DDR)	1957-1959
Wiener Sport-Club	12	Leopold Barschandt (Österreich)	1958-1960
	12	Heinrich Büllwatsch (Österreich)	1958-1960
	12	Josef Hamerl (Österreich)	1958-1960
	12	Erich Hasenkopf (Österreich)	1958-1960
	12	Rudolf Oslansky (Österreich)	1958-1960
	12	Karl Skerlan (Österreich)	1958-1960
CDNA Sofia	11	Ivan Kolev (Bulgaria)	1956-1959
	11	Manol Manolov (Bulgaria)	1956-1959
	11	Dimitar Milanov (Bulgaria)	1956-1959
	11	Georgi Naydenov (Bulgaria)	1956-1959
	11	Panayot Panayotov (Bulgaria)	1956-1959
	11	Kiril Rakarov (Bulgaria)	1956-1959
	11	Krum Yanev (Bulgaria)	1956-1959
BSC Young Boys Bern	11	Anton Allemann (Schweiz)	1957-1959
	11	Heinz Bigler (Schweiz)	1957-1959
	11	Walter Eich (Schweiz)	1957-1959
	11	Eugen Meier (Schweiz)	1957-1959
SK Rapid Wien	10	Paul Halla (Österreich)	1955-1957
	10	Johann Riegler (Österreich)	1955-1957
Club Atlético de Madrid	10	Alberto Callejo (España)	1958-1959
	10	Enrique Collar (España)	1958-1959
	10	Antonio González »Chuzo« (España)	1958-1959
	10	Evaldo Izídio Neto »Vavá« (Brasil)	1958-1959
	10	Manuel Pazos (España)	1958-1959
	10	Joaquín Peiró (España)	1958-1959



The Scottish international *Sam* Baird was a regular in the Glasgow Rangers inside-left shirt. / El internacional escocés, interior izquierdo, »Sam« Baird era la regularidad personificada con la camiseta del Glasgow Rangers. / L'international écossais et intérieur gauche «Sam» Baird était la régularité en personne sous le maillot des Glasgow Rangers. / Der schottische Internationale und Halblinke » Sam« Baird war im Trikot der Glasgow Rangers die Beständigkeit in Person. Foto: Scottish Media Newspapers

BV Borussia Dortmund	10	Helmut Bracht (Deutschland)	1956-1958
	10	Alfred Preißler (Deutschland)	1956-1958
	10	Herbert Sandmann (Deutschland)	1956-1958
	10	Elwin Schlebrowski (Deutschland)	1956-1958
IFK Göteborg	10	Lennart Andersson (Sverige)	1958-1959
	10	Nils Johansson (Sverige)	1958-1959
	10	Nils Jonsson (Sverige)	1958-1959
	10	Lennart Nilsson (Sverige)	1958-1959
	10	Åke Norén (Sverige)	1958-1959
Wolverhampton Wanderers FC	8	Peter Frank Broadbent (England)	1958-1960
	8	Norman Victor Deeley (England)	1958-1960
	8	Ronald Flowers (England)	1958-1960
	8	Gerald W. Harris (England)	1958-1960
	8	Robert H. Mason (England)	1958-1960
Aarhus GF	8	Henry From (Danmark)	1955-1957
	8	Aage Rou Jensen (Danmark)	1955-1957
	8	Hans Christian Nielsen (Danmark)	1955-1957
	8	Jørgen Olesen (Danmark)	1955-1957
CF Barcelona	8	Enrique Gensana (España)	1959-1960
	8	Sigfrido Gracía (España)	1959-1960
	8	Eulogio Martínez (España)	1959-1960
	8	Antonio Ramallets (España)	1959-1960
MTK Budapest	8	Imre Kovács I (Magyarország)	1955-1958
	8	Péter Palotás (Magyarország)	1955-1958
	8	Károly Sándor (Magyarország)	1955-1958
Vasas SC Budapest	8	Pál Berendi (Magyarország)	1957-1958
	8	Lajos Csordás (Magyarország)	1957-1958
	8	Sándor Lenkei (Magyarország)	1957-1958
	8	Gyula Szilágyi I (Magyarország)	1957-1958
AC Fiorentina Firenze	7	»Julinho« Julio Botelho (Brasil)	1956-1957
	7	Sergio Cervato (Italia)	1956-1957
	7	Miguel Angelo Montuori (Argentina)	1956-1957
	7	Armando Segato (Italia)	1956-1957
FC Schalke 04	7	Helmut Jagielski (Deutschland)	1958-1959
	7	Bernhard Klodt (Deutschland)	1958-1959
	7	Heinz Kördel (Deutschland)	1958-1959
	7	Willi Koslowski (Deutschland)	1958-1959
AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	7	Raymond Denis (France)	1958-1959
	7	Victor Heinen (Luxembourg)	1958-1959
	7	Ernest Jann (Luxembourg)	1958-1959
	7	Paul May (Luxembourg)	1958-1959
	7	Jules Meurisse (Luxembourg)	1958-1959
	7	René Pascucci (Luxembourg)	1958-1959
	7	Marcel Theis (Luxembourg)	1958-1959
Frankfurter SG Eintracht	7	Hermann Höfer (Deutschland)	1959-1960
	7	Dieter Lindner (Deutschland)	1959-1960
	7	Egon Loy (Deutschland)	1959-1960
	7	Alfred Pfaff (Deutschland)	1959-1960
	7	Dieter Stinka (Deutschland)	1959-1960
	7	Hans Weilbächer (Deutschland)	1959-1960

Billy Foulkes was a gangling defender, but comfortable in the air and strong in the tackle. Foulkes survived the Munich air crash of 1958. / »Billy« Foulkes, un defensa menudo, pero excelente en los balones por alto, sobrevivió a la catástrofe aérea de 1958. / «Billy» Foulkes était un défenseur menu, mais excellent dans les duels et de la tête, qui survécut à l'accident d'avion de 1958. / »Billy« Foulkes war ein schlaksiger, aber kopfball- und zweikampfstarker Abwehrspieler, der den Flugzeugabsturz 1958 überlebte. Foto: Colorsport



The French international player Robert Jonquet (58 full internationals) was, in the 1950s, the first modern *libero* of the world football. / El 58 veces internacional francés Robert Jonquet fue el primer »líbero« moderno del mundo en los años 50. / L'international français (58 sélections) Robert Jonquet était le premier libéro moderne du football mondial dans les années 50. / Der 58fache französische Internationale Robert Jonquet war in den 50er Jahren der erste moderne Libero des Weltfussballs. Foto: Presse Sports

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Most appearances

Die Rangliste der Spieler mit den meisten Einsätzen
Ránking de jugadores con más partidos
Liste des joueurs les plus matches

	Player (Nationality) / *Spieler (Nationalität)* / *Jugador (Nacionalidad)* / *Joueur (Nationalité)*	*Club* / *Club* / *Club* / *Club*	*Period* / *Periode* / *Período* / *Période*	*Number of the matchs* / *Zahl der Spiele* / *Número de partidos* / *Nombre de matches*	*Wins/Draws/Losses* / *Siege/Remis/Niederlagen* / *Victorias / Empates / Derrotas* / *Victoires / Nuls / Défaites*
1.	Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	35	27/3/5
	Francisco Gento (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	35	26/3/6
3.	José María Zárraga (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	31	23/4/4
4.	Raymond Kopa (France)	Stade de Reims (7) Real Madrid CF (22)	1955 – 1959	29	19/6/4
5.	Rafael Lesmes (España)	Real Madrid CF	1955 – 1959	28	19/4/5
6.	Marcos Alonso »Marquitos« (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	26	19/3/4
7.	José Héctor Rial (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	23	16/2/5
8.	Juan Adelarpe Alonso (España)	Real Madrid CF	1955 – 1959	22	15/3/4
9.	José Emilio Santamaría (España)	Real Madrid CF	1957 – 1960	21	15/3/3
10.	Nils Liedholm (Sverige)	Milan AC	1955 – 1959	17	7/3/7
11.	William Anthony Foulkes (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	16	9/3/4
	Dominique Colonna (France)	OGC de Nice (7) Stade de Reims (9)	1956 – 1959	16	9/1/6
	Cesare Maldini (Italia)	Milan AC	1955 – 1959	16	8/2/6
	Juan Santisteban (España)	Real Madrid CF	1956 – 1960	16	12/2/2
	Samuel Baird (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1956 – 1960	16	7/1/8
	Alexander Scott (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1956 – 1960	16	7/1/8
17.	Miguel Muñoz (España)	Real Madrid CF	1955 – 1958	15	9/2/4
	Robert Jonquet (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	15	9/2/4
	Michel Leblond (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	15	9/2/4
	Enrique Mateos (España)	Real Madrid CF	1956 – 1960	15	11/2/2
21.	Roger William Byrne (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	14	8/3/3
	Thomas Taylor (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	14	8/3/3
	René Bliard (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	14	9/2/3
	Raoul Giraudo (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	14	8/2/4
	Bora Kostić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	14	6/4/4
	Ljubiša Spajić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	14	6/4/4
	Jacques Foix (France)	OGC de Nice	1956 – 1960	14	7/2/5
	César Gonzales (France)	OGC de Nice	1956 – 1960	14	7/2/5
	Rogelio Antonio Domínguez (España)	Real Madrid CF	1957 – 1960	14	11/1/2
	Ferenc Puskás (Magyarország)	Budapesti Honvéd (2) Real Madrid CF (12)	1956 – 1960	14	9/3/2
31.	Edward Colman (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	13	7/3/3
	Eros Beraldo (Italia)	Milan AC	1955 – 1958	13	7/2/4
	Mario Bergamaschi (Italia)	Milan AC	1955 – 1958	13	7/2/4

Marcos Alonso »Marquitos« was a powerful and physical Spanish defender but very astute tactically. / Marcos Alonso »Marquitos« fue un defensa español que unía una condición física excepcional a una gran disponibilidad táctica. / Marco Alonso «Marquitos» était un défenseur espagnol à la puissance physique exceptionnelle et à la grande culture tactique. / Marcos »Marquitos« war ein spanischer Abwehrspieler von besonderer physischer Stärke und taktischer Geschicklichkeit. Foto: EFE

	Manfred Kaiser (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	13	4/4/5
	Siegfried Kaiser (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	13	4/4/5
	Bringfried Müller (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	13	4/4/5
	Juan Alberto Schiaffino (Uruguay)	Milan AC	1955 – 1959	13	8/1/4
	Francesco Zagatti (Italia)	Milan AC	1955 – 1959	13	7/2/4
	Vladimir Beara (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	13	6/4/3
	Lazar Tasić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	13	5/4/4
	Alfio Fontana (Italia)	Milan AC	1957 – 1959	13	6/2/5
	Victor Nurenberg (Luxembourg)	OGC de Nice	1956 – 1960	13	6/2/5
	Eric Caldow (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1956 – 1960	13	5/0/8
	George Niven (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1956 – 1960	13	7/1/5
45.	David Pegg (England)	Manchester United FC	1956 – 1957	12	7/2/3
	Raymond E. Wood (England)	Manchester United FC	1956 – 1957	12	7/2/3
	Duncan Edwards (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	12	6/3/3
	Rajko Mitić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1958	12	6/3/3
	Miljan Zeković (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1958	12	6/3/3
	Lorenzo Buffon (Italia)	Milan AC	1955 – 1958	12	6/2/4
	Dennis Sydney Viollet (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	12	8/1/3
	Willy Tröger (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	12	4/4/4
	Karl Wolf (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	12	4/4/4
	Armand Penverne (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	12	7/2/3
	Vladimir Popović (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	12	4/4/4
	Leopold Barschandt (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
	Heinrich Büllwatsch (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
	Josef Hamerl (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
	Erich Hasenkopf (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
	Rudolf Oslansky (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
	Karl Skerlan (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	4/4/4
62.	John James Berry (England)	Manchester United FC	1956 – 1957	11	7/2/2
	William Anthony Whelan (Éire)	Manchester United FC	1956 – 1957	11	6/2/3
	Angel Atienza (España)	Real Madrid CF	1955 – 1958	11	8/1/2
	José Iglesias »Joseíto« (España)	Real Madrid CF	1955 – 1958	11	7/2/2
	Klaus Thiele (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	11	3/4/4
	Ivan Kolev (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Manol Manolov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Dimitar Milanov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Georgi Naydenov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Panayot Panayotov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Kiril Rakarov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Krum Yanev (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	4/1/6
	Ernesto Grillo (Argentina)	Milan AC	1957 – 1959	11	6/2/3
	Dragoslav Šekularac (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	11	4/3/4
	Anton Allemann (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	11	4/4/3
	Heinz Bigler (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	11	4/4/3
	Walter Eich (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	11	4/4/3
	Eugen Meier (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	11	4/4/3
	Alphonse Martinez (France)	OGC de Nice	1956 – 1960	11	6/1/4
	François Milazzo (France)	OGC de Nice	1956 – 1960	11	5/2/4
	Adolf Knoll (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	11	3/4/4

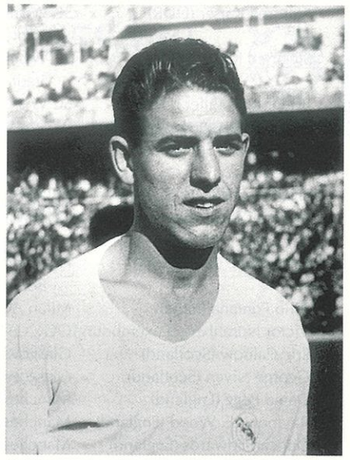
Cesare Maldini, born in the border town Trieste, was a comfortable in the air and strong in the one-on-one situation as well as tactically clever. He also played 16 full internationals for Italy and is the father of Paolo Maldini. / Cesare Maldini, nacido en la villa fronteriza de Trieste, fue un excelente defensa por alto con un gran sentido táctico en los duelos. Fue internacional en 16 ocasiones. Es el padre de Paolo Maldini. / Cesare Maldini, né dans la ville frontalière de Trieste, était un défenseur excellent de la tête et dans les duels avec une grande habileté tactique. Il disputa aussi 16 rencontres internationales et est le père de Paolo Maldini. / Der in der Grenzstadt Triest geborene Cesare Maldini war ein kopfball- und zweikampfstarker Abwehrspieler mit großem taktischem Geschick. Er bestritt auch 16 Länderspiele und ist der Vater von Paolo Maldini.

Foto: Olympia

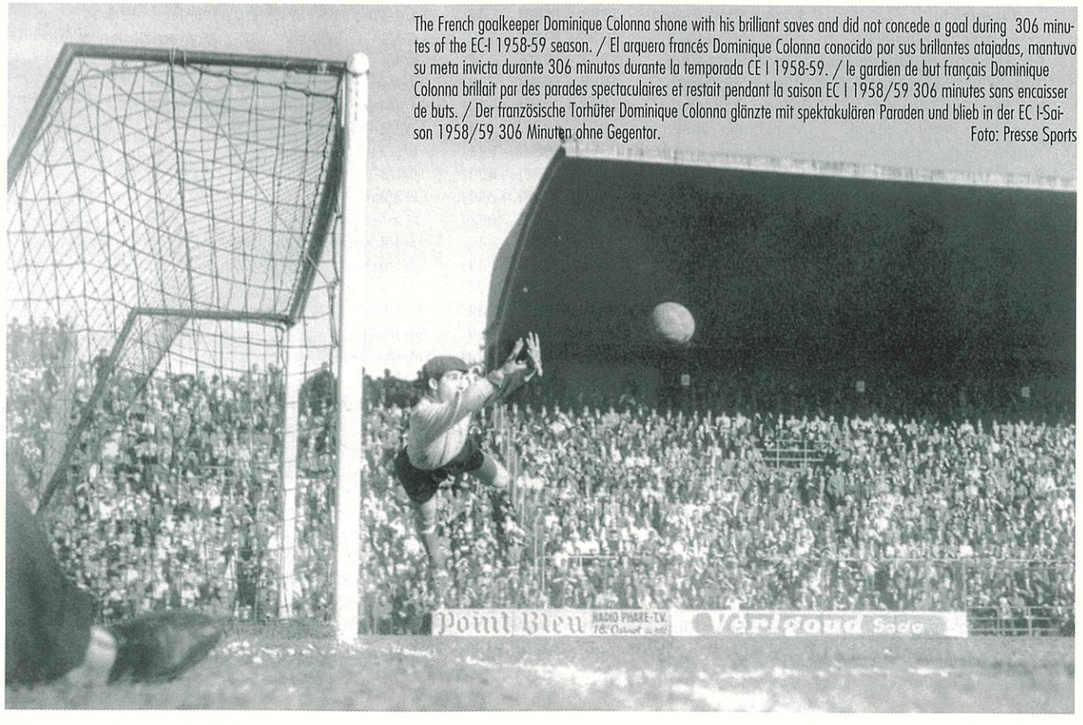
The Spaniard Juan Santisteban was a very successful and versatile defender, who clould also play also in the midfield. / El español Juan Santisteban fue un defensa efectivo y polivalente, ya que también podía ser alineado de centrocampista. / L'espagnol Juan Santisteban était un défenseur à succès et polyvalent, qui pouvait aussi être aligné au milieu de terrain. / Ein sehr erfolgreicher und vielseitiger Abwehrspieler, der auch im Mittelfeld eingesetzt werden konnte, war der Spanier Juan Santisteban.

Foto: Del Olmo-Archiv

	Rudolf Szanwald (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	11	4/4/3
84.	Paul Halla (Österreich)	SK Rapid Wien	1955 – 1957	10	3/1/6
	Johann Riegler (Österreich)	SK Rapid Wien	1955 – 1957	10	3/1/6
	Ivan Toplak (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1958	10	6/1/3
	Mark Jones (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	10	6/2/2
	Helmut Bracht (Deutschland)	BV Borussia Dortmund	1956 – 1958	10	4/2/4
	Alfred Preißler (Deutschland)	BV Borussia Dortmund	1956 – 1958	10	4/2/4
	Herbert Sandmann (Deutschland)	BV Borussia Dortmund	1956 – 1958	10	4/2/4
	Elwin Schlebrowski (Deutschland)	BV Borussia Dortmund	1956 – 1958	10	4/2/4
	Alberto Callejo (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6/1/3
	Enrique Collar (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6/1/3
	Antonio González »Chuzo« (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6/1/3
	Evaldo Izídio Neto »Vavá« (Brasil)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6/1/3
	Manuel Pazos (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6/1/3
	Joaquín Peiró (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6/1/3
	Nikola Kovachev (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	10	4/1/5
	Gavril Stoyanov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	10	3/1/6
	Heinz Schneiter (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	10	4/3/3
	Lennart Andersson (Sverige)	IFK Göteborg	1958 – 1959	10	4/1/5
	Nils Johansson (Sverige)	IFK Göteborg	1958 – 1959	10	4/1/5
	Nils Jonsson (Sverige)	IFK Göteborg	1958 – 1959	10	4/1/5
	Lennart Nilsson (Sverige)	IFK Göteborg	1958 – 1959	10	4/1/5
	Åke Norén (Sverige)	IFK Göteborg	1958 – 1959	10	4/1/5
	Gilbert Rey (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	10	3/4/3
	Jacques Faivre (France)	OGC de Nice	1956 – 1959	10	5/2/3
	Erich Hof (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	10	2/4/4
	Harold Davis (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1956 – 1960	10	6/1/3
	John Little (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1957 – 1960	10	5/1/4
	James Millar (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1957 – 1960	10	3/1/6
	David Wilson (Scotland)	Glasgow Rangers FC	1957 – 1960	10	4/1/5



The Madrid forward Enrique Mateos was overshadowed by the world stars in the own team, but he was a good team player and very effective. / El atacante madridista Enrique Mateos estuvo casi siempre a la sombra de las estrellas mundiales, pero contribuyó de manera eficaz al servicio del equipo. / L'attaquant madrilène Enriqie Mateos était souvent dans l'ombre des stars mondiales, mais évoluait de manière efficace et au service de l'équipe. / Der Madrider Stürmer Enrique Mateos stand stets im Schatten der Weltstars, spielte aber sehr mannschaftsdienlich und effektiv.
Foto: EFE



The French goalkeeper Dominique Colonna shone with his brilliant saves and did not concede a goal during 306 minutes of the EC-I 1958-59 season. / El arquero francés Dominique Colonna conocido por sus brillantes atajadas, mantuvo su meta invicta durante 306 minutos durante la temporada CE I 1958-59. / le gardien de but français Dominique Colonna brillait par des parades spectaculaires et restait pendant la saison EC I 1958/59 306 minutes sans encaisser de buts. / Der französische Torhüter Dominique Colonna glänzte mit spektakulären Paraden und blieb in der EC I-Saison 1958/59 306 Minuten ohne Gegentor.
Foto: Presse Sports

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Record development of appearances

Die Rekordentwicklung der Spieleinsätze
Cronología del récord de partidos
Évolution du record des matches

Record number *Recordzahl* *Récord* *Record*	*Date* *Datum* *Fecha* *Date*	*Record-holder* *Rekordhalter* *Titular* *Recordman*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Additional record-holders* *zusätzliche Rekordhalter* *Otros recordmen* *Les autres recordmen*
1	04.09.1955	Stjepan Bobek	FK Partizan Beograd	21
2	12.10.1955	Stjepan Bobek	FK Partizan Beograd	62
3	23.11.1955	William Ormond	Hibernian FC Edinburgh	11
4	28.11.1955	William Ormond	Hibernian FC Edinburgh	11
5	04.04.1956	William Ormond	Hibernian FC Edinburgh	10
6	18.04.1956	William Ormond	Hibernian FC Edinburgh	9
7	13.06.1956	Raymond Kopa	Stade de Reims	10
8	01.11.1956	Raymond Kopa	Real Madrid CF	4
9	14.11.1956	Raymond Kopa	Real Madrid CF	4
10	12.12.1956	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
11	14.02.1957	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
12	14.03.1957	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
13	11.04.1957	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
14	25.04.1957	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
15	30.05.1957	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
16	31.10.1957	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
17	28.11.1957	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
18	23.01.1958	Raymond Kopa	Real Madrid CF	3
19	23.02.1958	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
20	02.04.1958	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
21	16.04.1958	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
22	28.05.1958	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
23	13.11.1958	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
24	28.11.1958	Raymond Kopa	Real Madrid CF	1
25	04.03.1959	Raymond Kopa	Real Madrid CF	1
26	18.03.1959	Raymond Kopa	Real Madrid CF	1
27	07.05.1959	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
28	13.05.1959	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
29	03.06.1959	Raymond Kopa	Real Madrid CF	2
30	21.10.1959	Alfredo Di Stéfano	Real Madrid CF	1
31	04.11.1959	Alfredo Di Stéfano	Real Madrid CF	
32	02.03.1960	Alfredo Di Stéfano	Real Madrid CF	1
33	21.04.1960	Alfredo Di Stéfano	Real Madrid CF	1
34	27.04.1960	Alfredo Di Stéfano	Real Madrid CF	1
35	18.05.1960	Alfredo Di Stéfano	Real Madrid CF	1

Nicknamed *The Little Napoleón* Kopa, son of a Polish miner was the great idol of the French fans. He was an outstanding technically skilled, field general. / Apodado »El Pequeño Napoleón« por los aficionados franceses, el ídolo Raymond Kopa poseía una técnica excepcional como orquestador de sus equipos. / »Le petit napoléon« Kopa, le fils d'un mineur polonais était la grande idole des français. C'était un régisseur et technicien de la classe supérieure. / »Le petit Napoleón« Kopa, der Sohn eines polnischen Bergmanns, war das große Idol der Franzosen. Er war ein Regisseur und Techniker der Extraklasse.
Foto: Archiv

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Record-holder of goals of each club

Die Rekordschützen der einzelnen Clubs
Máximo goleador de cada club
Le meilleur buteur pour chaque club

Club	*Number of goals*	*Period*	*Record-holder*
Club	*Anzahl der Tore*	*Periode*	*Rekordhalter*
Club	*Número de goles*	*Período recordman*	*Nombre del*
Club	*Nombre de buts*	*Période*	*Recordman*
Real Madrid CF	36	1955-1960	Alfredo Di Stéfano
FK Crvena zvezda Beograd	15	1956-1959	Bora Kostić
Manchester United FC	13	1956-1958	Dennis Sydney Viollet
Stade de Reims	10	1958-1959	Just Fontaine
Budapesti Vörös Lobogó	10	1955-1958	Péter Palotás
OGC de Nice	10	1956-1959	Jacques Foix
Club Atlético de Madrid	8	1958-1959	Evaldo Izídio Neto »Vavá«
BV Borussia Dortmund	8	1956-1958	Alfred Preißler
Milan AC	8	1955-1958	Juan Alberto Schiaffino
FK Partizan Beograd	8	1955-1956	Miloš Milutinović
Vasas SC Budapest	8	1957-1958	Lajos Csordás
CF Barcelona	7	1959-1960	Ladislao Kubala
IFK Göteborg	7	1958-1959	Ove Ohlsson
SC Wismut Karl-Marx-Stadt	6	1957-1958	Siegfried Kaiser
Wiener Sport-Club	6	1958-1960	Erich Hof
Aarhus GF	5	1955-1957	Erik Bechmann Jensen
SK Rapid Wien	5	1955-1957	Alfred Körner II
Club Atlético Bilbao	5	1956-1957	José Luis Arteche
CDNA Sofia	5	1956-1958	Panayot Panayotov
	5	1956-1959	Dimitar Milanov
BSC Young Boys Bern	5	1957-1959	Ernst Wechselberger
	5	1958-1959	Eugen Meier
Frankfurter SG Eintracht	5	1959-1960	Erwin Stein
Glasgow Rangers FC	4	1957-1959	Alexander Scott
	4	1959-1960	Samuel Baird
	4	1959-1960	John Ian McMillan
	4	1957-1960	David Wilson
Wolverhampton Wanderers FC	4	1958-1959	Peter Frank Broadbent
	4	1959-1960	Robert H. Mason
Sparta Rotterdam	4	1959	»Joop« Joseph Daniels
Sporting Clube de Portugal Lisboa	4	1958	Ivson Freitas
Royal Standard Club Liégeois	4	1958-1959	Jean Jadot
FC Schalke 04	4	1958	Bernhard Klodt

Great goal-getter was *Bora* Borivoje Kostić. He scored 26 goals in 33 full internationals and 158 goals in the Jugoslavian league. / Un gran goleador era »Bora« Borivoje Kostić, habiendo anotado 26 veces en 33 partidos de selección y 158 goles en el campeonato yugoslavo. / »Bora« Borivoje Kostić qui marqua 26 buts dans 33 rencontres internationales était un excellent buteur qui marqua 158 fois dans le championnat yougoslave. / »Bora« Borivoje Kostić, der 26 Tore in 33 Länderspielen erzielte, war ein exzellenter Torjäger, der auch 158mal in der jugoslawischen Elite-Liga traf.
Foto: Stojković-Archiv

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Highest individual scoring per match

Die Rekord-Torschützen in einem Spiel
Máximo goleadores en un partido
Le plus grand nombre de buts d 'un même joueur dans un match

5 Goals:

Ove Ohlsson (Sverige)
Göteborg, 23.09.1959: IFK Göteborg – Linfield AFC 6:1

4 Goals:

Miloš Milutinović (Jugoslavija)
Beograd, 12.10.1955: FK Partizan Beograd – Sporting Clube de Portugal Lisboa 5:2

Dennis Sydney Viollet (England)
Manchester, 26.09.1956: Manchester United FC – RSC Anderlechtois 10:0

Jovan Ćokić (Jugoslavija)
Beograd, 02.10.1957: FK Crvena zvezda Beograd – CS le Stade Dudelange 9:1

Bora Kostić (Jugoslavija)
Beograd, 02.10.1957: FK Crvena zvezda Beograd – CS le Stade Dudelange 9:1

Alfredo Di Stéfano (España)
Madrid, 23.01.1958: Real Madrid CF – Sevilla CF 8:0

Just Fontaine (France)
Belfast, 17.09.1958: Ards FC – Stade de Reims 1:4

Josef Hamerl (Österreich)
Wien, 01.10.1958: Wiener Sport-Club – Juventus FC Torino 7:0

Alfredo Di Stéfano (España)
Madrid, 18.03.1959: Real Madrid CF – Wiener Sport-Club 7:1

Ferenc Puskás (Magyarország)
Glasgow, 18.05.1960: Real Madrid CF – Frankfurter SG Eintracht 7:3

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Scored in consecutive matches

In aufeinander folgenden Spielen stets Torschütze
Mejor racha goleadora en partidos
Joueurs ayant marqué dans des matches consécutifs

Player (Nationality)	*Club*	*Number of consecutive match with goals*	*Total number of goals*	*Period*
Spieler (Nationalität)	*Club*	*Zahl der aufeinander folgenden Spiele mit Toren*	*Gesamtzahl der Tore*	*Periode*
Jugador (Nacionalidad)	*Club*	*Número de partidos en que ha marcado goles*	*Número total de goles*	*Período*
Joueur (Nationalité)	*Club*	*Nombre de matches consecutifs avec buts*	*Total de buts*	*Période*
1. Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	6	7	1959 – 1960
2. Dennis Sydney Viollet (England)	Manchester United FC	5	9	1956 – 1957
3. Thomas Taylor (England)	Manchester United FC	5	6	1957

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Record goal scorers

Die erfolgreichsten Torschützen
Mejores goleadores
Les meilleurs buteurs

Player	*Club*	*Period*	*Number of matchs*	*Number of goals*
Spieler	*Club*	*Periode*	*Anzahl der Spiele*	*Anzahl der Tore*
Jugador	*Club*	*Período*	*Número de partidos*	*Número de goles*
Joueur	*Club*	*Période*	*Nombre de matches*	*Nombre de buts*
1. Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	35	36
2. Bora Kostić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	14	15
Ferenc Puskás (Magyarország)	Budapesti Honvéd (1) Real Madrid CF (14)	1956 – 1960	14	15
4. José Héctor Rial (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	23	14
5. Dennis Sydney Viollet (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	12	13
6. Thomas Taylor (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	14	11
7. Just Fontaine (France)	Stade de Reims	1958 – 1959	7	10
8. Péter Palotás (Magyarország)	Budapesti Vörös Lobogó	1955 – 1958	8	10
9. Jacques Foix (France)	OGC de Nice	1956 – 1960	14	10
10. Miloš Milutinović (Jugoslavija)	FK Partizan Beograd	1955 – 1956	4	8
11. Lajos Csordás (Magyarország)	Vasas SC Budapest	1957 – 1958	8	8
12. Alfred Preißler (Deutschland)	BV Borussia Dortmund	1956 – 1958	10	8
Evaldo Izídio Neto »Vavá« (Brasil)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	8
14. Juan Alberto Schiaffino (Uruguay)	Milan AC	1955 – 1959	13	8
15. Enrique Mateos (España)	Real Madrid CF	1956 – 1960	15	8
16. Francisco Gento (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	35	8
17. Ladislao Kubala (España)	CF Barcelona	1959 – 1960	3	7
18. Ove Ohlsson (Sverige)	IFK Göteborg	1958 – 1959	9	7
19. Jacques Faivre (France)	OGC de Nice	1956 – 1959	10	7
20. René Bliard (France)	Stade de Reims	1955 – 1959	14	7
21. Léon Glovacki (France)	Stade de Reims	1955 – 1956	7	6
Dezső Bundzsák (Magyarország)	Vasas SC Budapest	1957 – 1958	7	6
23. Joaquín Peiró (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	6
Erich Hof (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	10	6
25. José Iglesias »Joseíto« (España)	Real Madrid CF	1955 – 1958	11	6
Ernesto Grillo (Argentina)	Milan AC	1957 – 1959	11	6
27. Siegfried Kaiser (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	13	6
28. Raymond Kopa (France)	Real Madrid CF	1955 – 1959	29	6
29. José Luis Arteche (España)	Club Atlético Bilbao	1956 – 1957	5	5
Sándor Kocsis (Magyarország)	Budapesti Honvéd (1) CF Barcelona (4)	1956 – 1960	5	5
31. Erwin Stein (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	1959 – 1960	6	5
32. Erik Bechmann Jensen (Danmark)	Aarhus GF	1955 – 1957	7	5
Klaus Zink (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	7	5
34. Alfred Körner II (Österreich)	SK Rapid Wien	1955 – 1957	9	5
José Ramón Marsal (España)	Real Madrid CF	1956 – 1958	9	5
Roger Piantoni (France)	Stade de Reims	1958 – 1959	9	5
Walter Horak (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1959	9	5
Gastone Bean (Italia)	Milan AC	1957 – 1959	9	5
Ernst Wechselberger (Deutschland)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	9	5
40. Enrique Collar (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	10	5
41. William Anthony Whelan (Éire)	Manchester United FC	1956 – 1957	11	5
Dimitar Milanov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	5
Panayot Panayotov (Bulgaria)	CDNA Sofia	1956 – 1959	11	5
Eugen Meier (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1959	11	5
45. Willy Tröger (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1957 – 1959	12	5
Josef Hamerl (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1960	12	5

An important element of the mesmerising play of the Madrid team, was the highly skilled Argentinean inside forward José Héctor Rial. / Una pieza importante del fascinante juego madridista era el habilidosísimo interior argentino José Héctor Rial. / Le super technicien argentin et intérieur José Héctor Rial était un acteur principal de la manière fascinante du jeu des madrilènes. / Der argentinische Supertechniker und Halbstürmer José Héctor Rial war ein Hauptakteur der faszinierenden Spielweise der »Madrilenen«. Foto: EFE

A phenomenal harmonic trio, dominating figure of the European football. Was always at the top of the EC-I classifications (rankings). / Un trío armónico y bien compenetrado que dominó el fútbol europeo. Siempre estaba entre los mejores de las clasificaciones de la CE I. / Un trio phénoménal qui harmonisait brillamment ensemble et qui dominait le football européen. Il se situait dans les positions de premier ordre dans les classements de l'EC I. / Ein phänomenales Trio, das glänzend miteinander harmonierte und im europäischen Fussball dominierte. In vielen EC I-Ranglisten lagen sie auf führenden Positionen. V.l. Alfredo Di Stéfano, Francisco Gênto, Ferenc Puskás. Foto: EFE

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Hat-tricks

Hat-tricks / Hat-tricks / Hat-tricks

[Player (Club / Nationality) Venue / Date / Match / Result Goal / Goal minute]	Minutes Minuten Minutos Minutes
Dennis Sydney Viollet (Manchester United FC, England) Manchester, 26.09.1956: Manchester United FC – RSC Anderlechtois 10:0 3:0 (25.), 4:0 (38.), 5:0 (44.)	20
Ernst Happel (SK Rapid Wien, Österreich) Wien, 14.11.1956: SK Rapid Wien – Real Madrid CF 3:1 1:0 (18.), 2:0 (38.), 3:0 (40.)	23
Bora Kostić (FK Crvena zvezda Beograd, Jugoslavija) Beograd, 02.10.1957: FK Crvena zvezda Beograd – CS le Stade Dudelange 9:1 3:0 (17.), 4:0 (29.), 5:0 (30.)	14
José Héctor Rial (Real Madrid CF, España) Madrid, 28.11.1957: Real Madrid CF – Royal Antwerp FC 6:0 1:0 (2.), 2:0 (4.), 3:0 (41.)	40
Just Fontaine (Stade de Reims, France) Belfast, 17.09.1958: Ards FC – Stade de Reims 1:4 0:1 (26.), 0:2 (38.), 0:3 (45.)	20
Ove Ohlsson (IFK Göteborg, Sverige) Göteborg, 23.09.1959: IFK Göteborg – Linfield AFC 6:1 4:1 (50.), 5:1 (62.), 6:1 (80.)	31
Victor Nurenberg (OGC de Nice, Luxembourg) Nice, 04.02.1960: OGC de Nice – Real Madrid CF 3:2 1:2 (54.), 2:2 (67.), 3:2 (72.)	19
Ferenc Puskás (Real Madrid CF, Magyarország) Glasgow, 18.05.1960: Real Madrid CF – Frankfurter SG Eintracht 7:3 3:1 (46.), 4:1 (56.), 5:1 (60.)	15

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Quadra-tricks

Quadra-tricks / Quadra-tricks / Quadra-tricks*

Minutes [Player (Nationality / Club) Venue / Date / Match / Result Goal / Goal minute]	Minuten Minutos Minutes
Just Fontaine (France, Stade de Reims) Belfast, 17.09.1958: Ards FC – Stade de Reims 1:4 0:1 (26.), 0:2 (38.), 0:3 (45.), 0:4 (85.)	60
Josef Hamerl (Österreich, Wiener Sport-Club) Wien, 01.10.1958: Wiener Sport-Club – Juventus FC Torino 7:0 2:0 (34.), 3:0 (38.), 4:0 (64.), 5:0 (80.)	47
Ferenc Puskás (Magyarország, Real Madrid CF) Glasgow, 18.05.1960: Real Madrid CF – Frankfurter SG Eintracht 7:3 3:1 (46.), 4:1 (56.), 5:1 (60.), 6:1 (71.)	26

* *Four consecutive goals in a match / Cuatro goles consecutivos en un mismo encuentro / Quatre buts en série dans même match. / Vier aufeinander folgende Tore in einem Spiel.*

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Most effective goal scorers

Die effektivsten Torschützen
Goleadores más efectivos
Les buteurs les plus efficaces à la moyenne

	Player (Nationality) Spieler (Nationalität) Jugador (Nacionalidad) Joueur (Nationalité)	Club Club Club Club	Period Periode Período Période	Quotient of goals Torquotient Coeficiente gol Moyenne de buts	Number of goals / appearances Zahl der Tore / Einsätze Número de goles / Partidos Nombre de buts / matches
1.	Ladislao Kubala (España)	CF Barcelona	1959 – 1960	2,33	7/3
2.	Miloš Milutinović (Jugoslavija)	FK Partizan Beograd	1955 – 1956	2,00	8/4
3.	*Walter* de Castro Brandão (Portugal)	Sporting Clube de Portugal Lisboa	1955	2,00	2/1
	Jesús María Pereda (España)	Real Madrid CF	1958	2,00	2/1
5.	László Budai (Magyarország)	Budapesti Honvéd	1956	1,50	3/2
	Enrique Omar Sivori (Argentina)	FC Juventus Torino	1958	1,50	3/2
7.	Just Fontaine (France)	Stade de Reims	1958 – 1959	1,43	10/7
8.	Robert Charlton (England)	Manchester United FC	1957 – 1958	1,33	4/3
	Ivson de Freitas (Brasil)	Sporting Clube de Portugal	1958	1,33	4/3
	»Joop« Joseph Daniels	Sparta Rotterdam	1959	1,33	4/3
11.	Péter Palotás (Magyarország)	Budapesti Vörös Lobogó	1955 – 1958	1,25	10/8
12.	Dennis Sydney Viollet (England)	Manchester United FC	1956 – 1958	1,08	13/12
13.	Bora Kostić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1959	1,07	15/14
	Ferenc Puskás (Magyarország)	Budapesti Honvéd (1) Real Madrid CF (14)	1956 – 1960	1,07	15/14
15.	Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	1955 – 1960	1,03	36/35

An institution of Barcelona football was Ladislao Kubala, dynamic super star (here dodging Areta of Bilbao). He also played for three national sides: Hungary, Czechoslovakia and Spain. / Toda una institución del fútbol de Barcelona era Ladislao Kubala, un dinámico super estrella (aquí se le ve eludiendo a Areta del Bilbao). Además vistió la camiseta nacional de tres países: Hungría, Checoslovaquia y España. / Ladislao Kubala, la dynamique et formidable star mondiale était une institution à Barcelone (ici il se débarasse de Areta de Bilbao). Il jouait aussi pour 3 équipes nationales (Hongrie, Tchécoslovaquie, Espagne). / Der dynamische, goalgewaltige und schlitzohrige Weltstar Ladislao Kubala, hier hatte der Bilbaoer Areta das Nachsehen, war in Barcelona eine Institution. Er spielte auch für drei Nationalteams (Ungarn, Tschechoslowakei, Spanien).
Foto: Del Olmo-Archiv

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Players with most consecutive matches

Die meisten Spiele in Folge bestritten
Jugadores con más partidos consecutivos
Le plus longue série de matches consécutifs pour un même joueur

	Player *Spieler* *Jugador* *Joueur*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Number of matchs in sequence* *Anzahl der Spiele in Serie* *Número de partidos consecutivos* *Nombre de matches consécutifs*
1.	José María Zárraga (Real Madrid CF)		08.09.1955 – 18.03.1959	26
2.	Alfredo Di Stéfano (Real Madrid CF)		08.09.1955 – 13.11.1958	23
3.	José Emilio Santamaría (Real Madrid CF)		31.10.1957 – 21.04.1960	20
4.	Raymond Kopa (Real Madrid CF)		01.11.1956 – 18.03.1959	19
5.	Francisco Gento (Real Madrid CF)		08.09.1955 – 23.01.1958	18
6.	William Anthony Foulkes (Manchester United FC)		12.09.1956 – 14.05.1958	16
	Alexander Scott (Glasgow Rangers FC)		24.10.1956 – 05.05.1960	16
	Samuel Baird (Glasgow Rangers FC)		24.10.1956 – 05.05.1960	16
9.	Michel Leblond (Stade de Reims)		26.10.1955 – 03.06.1959	15
10.	Rafael Lesmes (Real Madrid CF)		25.12.1955 – 31.10.1957	14
	Roger William Byrne (Manchester United FC)		12.09.1956 – 05.02.1958	14
	Thomas Taylor (Manchester United FC)		12.09.1956 – 05.02.1958	14
	Ljubiša Spajić (FK Crvena zvezda Beograd)		03.11.1956 – 24.11.1959	14
	Bora Kostić (FK Crvena zvezda Beograd)		03.11.1956 – 24.11.1959	14
	Jacques Foix (OGC de Nice)		19.09.1956 – 02.03.1960	14
	César Gonzales (OGC de Nice)		19.09.1956 – 02.03.1960	14
17.	Siegfried Kaiser (SC Wismut Karl-Marx-Stadt)		11.09.1957 – 01.04.1959	13
	Manfred Kaiser (SC Wismut Karl-Marx-Stadt)		11.09.1957 – 01.04.1959	13
	Bringfried Müller (SC Wismut Karl-Marx-Stadt)		11.09.1957 – 01.04.1959	13
20.	Raymond E. Wood (Manchester United FC)		12.09.1956 – 03.12.1957	12
	David Pegg (Manchester United FC)		12.09.1956 – 03.12.1957	12
	Miljan Zeković (FK Crvena zvezda Beograd)		03.11.1956 – 05.02.1958	12
	Rajko Mitić (FK Crvena zvezda Beograd)		03.11.1956 – 05.02.1958	12
	René Bliard (Stade de Reims)		21.09.1955 – 04.02.1959	12
	Rafael Lesmes (Real Madrid CF)		23.01.1958 – 13.05.1959	12
	Francisco Gento (Real Madrid CF)		02.04.1958 – 21.10.1959	12
	Erich Hasenkopf (Wiener Sport-Club)		24.09.1958 – 16.03.1960	12
	Leopold Barschandt (Wiener Sport-Club)		24.09.1958 – 16.03.1960	12
	Karl Skerlan (Wiener Sport-Club)		24.09.1958 – 16.03.1960	12
	Rudolf Oslansky (Wiener Sport-Club)		24.09.1958 – 16.03.1960	12
	Heinrich Büllwatsch (Wiener Sport-Club)		24.09.1958 – 16.03.1960	12
	Josef Hamerl (Wiener Sport-Club)		24.09.1958 – 16.03.1960	12

José María Zárraga smart wing half-back, had an overall perspective of the field, was a fast runner and gave open spaces to the superstars who played ahead of him. / José María Zárraga era un medio volante con una amplia visión del juego, de carrera veloz y abría espacios para los que jugaban adelante de él. / José Maria Zárraga avec sa vue d'ensemble, sa disposition de coureur, sa méthode jeu futée comme demi extérieur libérait les superstars qui jouaient devant lui. / Mit seiner Übersicht, Laufbereitschaft und cleveren Spielweise hielt José María Zárraga als Außenläufer für die vor ihm spielenden Superstars den »Rücken« frei (photo was made in 1974). Foto: EFE

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Goal keeping aggregate record without conceding a goal

Die Torhüter, die am häufigsten ohne Gegentor in einem Spiel blieben
Porteros que más veces han mantenido a cero su porteria
Gardiens de but restés invaincus le plus grand nombre de fois en match

	Goalkeeper (Nationality) *Torhüter (Nationalität)* *Portero (Nacionalidad)* *Gardien de But (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs without conceding a goal* *Anzahl der Spiele ohne Gegentor* *Número partidos sin gol encajador* *Nombre de matches sans but encaisse*	*Total number of matchs* *Gesamtzahl der Spiele* *Número total entorchados* *Total de matches*	*Period* *Periode* *Período* *Période*
1.	Juan Adelarpe Alonso (España)	Real Madrid CF	9	22	1955 – 1959
2.	Raymond E. Wood (England)	Manchester United FC	6	12	1956 – 1957
3.	Rudolf Szanwald (Österreich)	Wiener Sport-Club	4	11	1958 – 1960
4.	Rogelio Antonio Domínguez (España)	Real Madrid CF	4	14	1957 – 1960
5.	Dominique Colonna (France)	OGC de Nice (7) Stade de Reims (9)	4	16	1956 – 1959
6.	Henry From (Danmark)	Aarhus GF	3	8	1955 – 1957
7.	Manuel Pazos (España)	Club Atlético de Madrid	3	10	1958 – 1959
8.	Klaus Thiele (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	3	11	1957 – 1959
	Walter Eich (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	3	11	1957 – 1959
10.	Vladimir Beara (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	3	13	1956 – 1959

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Record development of playtime without conceding a goal

Die Entwicklung der Rekordzeit ohne Gegentor
Cronologia del récord de imbatibilidad
Évolution du record de temps de jeu passé sans conceder de but

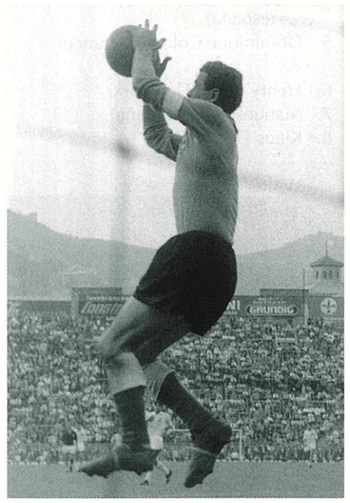
Unbeaten playtime (Minutes) *Unbezwungene Zeit (Minuten)* *Imbatibilidad por minutos* *Record en temps (Minutes)*	*Goalkeeper (Nationality)* *Torhüter (Nationalität)* *Portero (Nacionalidad)* *Gardien de But (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*
1 — 44	*Carlos* António Martinho *Gomes* (Portugal)	Sporting Clube de Portugal Lisboa	04.09.1955
45 — 293	Juan Adelarpe Alonso (España)	Real Madrid CF	08.09.1955 — 29.01.1956
294 — 329	Giuliano Sarti (Italia)	AC Fiorentina Firenze	21.11.1956 — 30.05.1957

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Record match time without conceding a goal

Die Torhüter, die am längsten ohne Gegentor blieben
Porteros que han permanecido más tiempo imbatidos
Gardiens de But restés invaincus le plus long temps

	Goalkeeper (Nationality) / *Torhüter (Nationalität)* / *Portero (Nacionalidad)* / *Gardien de But (Nationalité)*	*Club* / *Club* / *Club* / *Club*	*Period* / *Periode* / *Período* / *Période*	*Unbeaten playtime (Minutes)* / *Unbezwungene Zeit (Minuten)* / *Imbatibilidad por minutos* / *Record en temps (Minutes)*
1.	Giuliano Sarti (Italia)	AC Fiorentina Firenze	1956 – 1957	329
2.	Dominique Colonna (France)	Stade de Reims	1958 – 1959	306
3.	Juan Adelarpe Alonso (España)	Real Madrid CF	1957 – 1958	299
4.	Juan Adelarpe Alonso (España)	Real Madrid CF	1955 – 1956	293
5.	Vladimir Beara (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1957 – 1957	261
	Rogelio Antonio Domínguez (España)	Real Madrid CF	1959 – 1959	261
7.	Jean Nicolay (België)	Royal Standard Club	1958 – 1959	259
8.	Raymond E. Wood (England)	Manchester United FC	1956 – 1956	247
9.	Thomas Younger (Scotland)	Hibernian FC Edinburgh	1955 – 1956	245
10.	Sándor Gellér (Magyarország)	MTK Budapest	1958 – 1958	243
11.	Lorenzo Buffon (Italia)	Milan AC	1957 – 1958	238
12.	Walter Eich (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1957 – 1958	223
13.	Raymond E. Wood (England)	Manchester United FC	1957 – 1957	201
	Henry From (Danmark)	Aarhus GF	1956 – 1957	201
15.	René Jacquet (France)	Stade de Reims	1955 – 1956	200
	Rudolf Szanwald (Österreich)	Wiener Sport-Club	1958 – 1958	200
17.	Juan Adelarpe Alonso (España)	Real Madrid CF	1958 – 1958	196
18.	Walter Eich (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	1959 – 1959	195
19.	Manuel Pazos (España)	Club Atlético de Madrid	1958 – 1959	193
20.	Viliam Schrojf (Československo)	Slovan Bratislava	1956 – 1956	191
21.	Malcolm Finlayson (Scotland)	Wolverhampton Wanderers FC	1959 – 1959	187
22.	Vladimir Beara (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1956 – 1957	186
23.	Antonio Ramallets (España)	CF Barcelona	1959 – 1960	176
24.	Ferenc Kovalik (Magyarország)	Vasas SC Budapest	1957 – 1957	171
25.	Václav Pavlis (Československo)	Dukla Praha	1957 – 1958	170
	Klaus Thiele (DDR)	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	1958 – 1959	170



The 23-year-old Tuscan goalkeeper Giuliano Sarti did not concede goals during 329 minutes. / El portero toscano Giuliano Sarti (con 23 años) mantuvo su meta invicta durante 329 minutos. / Le gardien de but italien Giuliano Sarti (avec 23 ans) restait dans les buts des Toscains pendant une période de 329 minutes sans encaisser de buts. / Der toskanische Torhüter Giuliano Sarti blieb als 23jähriger die Rekordzeit von 329 EC I-Minuten ohne Gegentor. Foto: Olympia

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)

Own goals

Eigentore
Goles en propia puerta
Buts contre son camp

	Player (Nationality) / *Spieler (Nationalität)* / *Jugador (Nacionalidad)* / *Joueur (Nationalité)*	*Club* / *Club* / *Club* / *Club*	*Number of own goals* / *Anzahl der Eigentore* / *Número de goles en propia puerta* / *Nombre de buts son camp*	*Period* / *Periode* / *Período* / *Période*
1.	Åke Olsson (Sverige)	Djurgårdens IF Stockholm	1	1955
	Theodor Puff (Saarland)	1. FC Saarbrücken	1	1955
	Lazar Tasić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	1	1956
	Gilbert Bonvin (France)	OGC de Nice	1	1956
	Josef Höltl (Österreich)	SK Rapid Wien	1	1957
	Mario Bergamaschi (Italia)	Milan AC	1	1958
	Maurice Bolzée (België)	Royal Standard Club Liégeois	1	1958
	Alpo Lintamo (Suomi)	Helsingin Palloseura	1	1958
	»Freek« Frederik van der Lee (Nederland)	Sparta Rotterdam	1	1960
	»Ad« Adrianus W. Verhoeven (Nederland)	Sparta Rotterdam	1	1960

Own goals of / Eigentore von
Goles en propia puerta de / Buts contre son camp de

Åke Olsson (Djurgårdens IF Stockholm)			
1:3 (86.) Glasgow	23.11.1955	Djurgårdens IF Stockholm — Hibernian FC Edinburgh	1 : 3
Theodor Puff (1. FC Saarbrücken)			
1:2 (75.) Saarbrücken	23.11.1955	1. FC Saarbrücken — Milan AC	1 : 4
Lazar Tasić (FK Crvena zvezda Beograd)			
3:3 (81.) Kerkrade	03.11.1956	Rapid JC Heerlen — FK Crvena zvezda Beograd	3 : 4
Gilbert Bonvin (OGC de Nice)			
2:1 (51.) Paris	28.11.1956	OGC de Nice — Glasgow Rangers FC	3 : 1
Josef Höltl (SK Rapid Wien)			
3:1 (74.) Milano	02.10.1957	Milan AC — SK Rapid Wien	4 : 1
Mario Bergamaschi (Milan AC)			
1:1 (90.) Dortmund	12.02.1958	BV Borussia Dortmund — Milan AC	1 : 1
Maurice Bolzée (Royal Standard Club Liégeois)			
1:1 (23.) Lisboa	29.10.1958	Sporting Clube de Portugal Lisboa — Royal Standard Club Liégeois	2 : 3
Alpo Lintamo (Helsingin Palloseura)			
3:0 (12.) Rouen	03.12.1958	Stade de Reims — Helsingin Palloseura	3 : 0
»Freek« Frederik van der Lee (Sparta Rotterdam)			
3:1 (64.) London	30.03.1960	Glasgow Rangers FC — Sparta Rotterdam	3 : 2
»Ad« Adrianus W. Verhoeven (Sparta Rotterdam)			
1:1 (28.) London	30.03.1960	Glasgow Rangers FC — Sparta Rotterdam	3 : 2

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Sent off (Red card)

Die Feldverweise
Explusiones
Les expulsions

Player (Nationality) / Spieler (Nationalität) / Jugador (Nacionalidad) / Joueur (Nationalité)	Club / Club / Club / Club	Number of matchs / Anzahl der Spiele / Número de partidos / Nombre de matches	Period / Periode / Período / Période	Number of sending-offs / Anzahl der Feldverweise / Número de explusiones / Nombre de expulsions
1. Krzysztof Baszkiewicz (Polska)	Gwardia Warszawa	5	1955 – 1957	2
2. Štefan Matlák (Československo)	ČH Bratislava	2	1959	1
Richard Tylinski (France)	AS de St. Étienne	2	1957	1
Jorge de Matos »Jaburu« (Brasil)	FC do Porto	2	1956	1
5. Rafael Delgado »Rafa« (España)	Club Atlético de Madrid	3	1958	1
Marcelino Vaquero »Campanal« (España)	Sevilla CF	3	1957 – 1958	1
William Logie (Scotland)	Glasgow Rangers FC	3	1956	1
8. Karl Borutta (Deutschland)	FC Schalke 04	4	1958 – 1959	1
Virgílio Marques *Mendes* (Portugal)	FC do Porto	4	1956 – 1959	1
10. Ernst Happel (Österreich)	SK Rapid Wien	5	1956 – 1957	1
Héctor De Bourgoing (France)	OGC de Nice	5	1959 – 1960	1
12. João José *Galaz* Pimenta (Portugal)	Sporting Clube de Portugal Lisboa	6	1955 – 1958	1
Tito Ernesto Cucchiaroni (Argentina)	Milan AC	6	1957 – 1958	1
14. Rubén Bravo (Argentina)	OGC de Nice	7	1956 – 1957	1
László Sárosi (Magyarország)	Vasas SC Budapest	7	1957 – 1958	1
16. José Ramón Marsal (España)	Real Madrid CF	9	1956 – 1958	1
Robert Shearer (Scotland)	Glasgow Rangers FC	9	1956 – 1959	1
Georgi Dimitrov (Bulgaria)	CDNA Sofia	9	1956 – 1958	1
Ernst Wechselberger (Deutschland)	BSC Young Boys Bern	9	1957 – 1959	1
20. James Millar (Scotland)	Glasgow Rangers FC	10	1957 – 1960	1
21. Panayot Panayotov (Bulgaria)	CDNA Sofia	11	1956 – 1959	1
22. Ferenc Puskás (Magyarország)	Real Madrid CF	14	1956 – 1960	1
23. Rafael Lesmes (España)	Real Madrid CF	28	1955 – 1959	1

Sending-offs of / Die Feldverweise von / Los explusiones de / Les explusions de

(Player / Club / Minute / Venue / Date / Match / Result)

Krzysztof Baszkiewicz (Gwardia Warszawa)

(65.')	Aue	13.10.1957	SC Wismut Karl-Marx-Stadt — Gwardia Warszawa	3 : 1
(70.')	Berlin	15.10.1957	SC Wismut Karl-Marx-Stadt — Gwardia Warszawa	1 : 1

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Youngest debutantes

Die jüngsten Debütanten
Debutantes más jovenes
Les plus jeunes débutants

Player (Nationality) / Spieler (Nationalität) / Jugador (Nacionalidad) / Joueur (Nacionalité)	Club / Club / Club / Club	Date / Datum / Fecha / Date	Venue / Spielort / Sede / Lieu	Age / Alter / Edad / Âge: Years / Jahre / Años / Années	Days / Tage / Días / Jours	Absolute number of days / absolute Zahl an Tagen / Total absoluto días / Nombre total de jours
1. Paolo Ferrario (Italia)	Milan AC	25.11.1959	Barcelona	17	269	6478
2. John Boyd Plenderleith (Scotland)	Hibernian FC Edinburgh	14.09.1955	Essen	17	343	6552
3. Milutin Šoškić (Jugoslavija)	FK Partizan Beograd	29.01.1956	Beograd	18	29	6603
4. José M. González »Mendiondo«	Club Atlético de Madrid	05.11.1958	Madrid	18	130	6704
5. Mark Pearson (England)	Manchester United FC	08.05.1958	Manchester	18	192	6767
6. Antonio González »Chuzo« (España)	Club Atlético de Madrid	17.09.1958	Madrid	18	232	6807
7. Josef Höltl (Österreich)	SK Rapid Wien	21.09.1955	Eindhoven	18	250	6824
8. David Wilson (Scotland)	Glasgow Rangers FC	25.09.1957	Bruxelles	18	258	6833
9. Pierre Hanon (België)	RSC Anderlechtois	19.10.1955	Manchester	18	294	6868
10. Kenneth G. Morgans (Wales)	Manchester United FC	14.01.1958	Manchester	18	304	6879
11. Dragoslav Šekularac (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	03.11.1956	Beograd	18	339	6913
12. Wilfred McGuiness (England)	Manchester United FC	21.11.1956	Dortmund	19	27	6967
13. Vojislav Srdić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	02.10.1957	Beograd	19	42	6982
14. Orlando Rozzoni (Italia)	AC Fiorentina Firenze	21.11.1956	Firenze	19	121	7061
15. »Sjaak« Jesaia Swart (Nederland)	AFC Ajax Amsterdam	20.11.1957	Amsterdam	19	140	7080
16. István Nagy (Magyarország)	MTK Budapest	17.09.1958	Bytom	19	156	7096
17. Jesús Herrera (España)	Real Madrid CF	21.10.1959	Nice	19	164	7103
18. Giancarlo Danova (Italia)	Milan AC	14.05.1958	Bruxelles	19	177	7117
19. László Szimcsák II (Magyarország)	Budapesti Vörös Lobogó	14.12.1955	Paris	19	194	7133
20. Robert Charlton (England)	Manchester United FC	25.04.1957	Beograd	19	196	7136
21. Joaquín Peiró (España)	Club Atlético de Madrid	17.09.1958	Madrid	19	231	7171
22. Jesús María Pereda (España)	Real Madrid CF	23.02.1958	Sevilla	19	253	7193
23. Marcel Dantheny (France)	Stade de Reims	21.09.1955	København	19	255	7195
24. Dario Baruffi (Italia)	Milan AC	09.10.1957	Wien	19	275	7215
25. Edward Colman (England)	Manchester United FC	12.09.1956	Manchester	19	316	7255
26. William Stevenson (Scotland)	Glasgow Rangers FC	16.09.1959	Bruxelles	19	325	7265
27. Juan Santisteban (España)	Real Madrid CF	01.11.1956	Wien	19	329	7268
28. Santino Ciceri (Italia)	Milan AC	23.11.1955	Saarbrücken	19	331	7271
29. Alexander Silcock Scott (Scotland)	Glasgow Rangers FC	24.10.1956	Glasgow	19	337	7276
30. Özcan Arkoç (Türkiye)	Fenerbahçe SK Istanbul	13.09.1959	Istanbul	19	346	7286
31. Duncan Edwards (England)	Manchester United FC	26.09.1956	Manchester	19	361	7300
32. Alessandro Salvadore (Italia)	Milan AC	25.11.1959	Barcelona	19	361	7301
33. Jorge Alberto de Mendonça (España)	Club Atlético de Madrid	17.09.1958	Madrid	19	363	7303
34. Robert Lamartine (France)	Stade de Reims	21.09.1955	Reims	20	129	7434
35. Josef Vacenovský (Československo)	Dukla Praha	20.11.1957	Manchester	20	134	7439
36. Dieter Lindner (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	04.11.1959	Frankfurt/Main	20	146	7451
37. Italo Carminati (Italia)	Milan AC	23.11.1955	Saarbrücken	20	203	7508
38. Jean Nicolay (België)	Royal Standard Club Liégeois	09.09.1958	Lisboa	20	256	7561
39. Dušan Maravić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	24.11.1959	Wolverhampton	20	262	7567
40. Friedel Lutz (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	04.11.1959	Bern	20	287	7592

EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Oldest players

Die ältesten Spieler
Los más veteranos
Les Jouers les plus âgés

	Player (Nationality) / Spieler (Nationalität) / Jugador (Nacionalidad) / Joueur (Nacionalité)	Club / Club / Club / Club	Date / Datum / Fecha / Date	Venue / Spielort / Sede / Lieu	Age / Alter / Edad / Âge: Years / Jahre / Años / Années	Days / Tage / Días / Jours	Absolute number of days / absolute Zahl an Tagen / Total absoluto días / Nombre total de jours
1.	Mihály Kamarás (Magyarország)	Vasas SC Budapest	16.04.1958	Budapest	41	81	15056
2.	Nils Liedholm (Sverige)	Milan AC	25.11.1959	Barcelona	37	48	13562
3.	Miguel Muñoz (España)	Real Madrid CF	16.04.1958	Budapest	36	87	13236
4.	Branko Stanković (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	02.10.1957	Beograd	35	336	13120
5.	Antonio Ramallets (España)	CF Barcelona	27.04.1960	Barcelona	35	298	13081
6.	Gyula Szilágyi I (Magyarország)	Vasas SC Budapest	16.04.1958	Budapest	35	88	12872
7.	Rajko Mitić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	05.02.1958	Beograd	35	78	12862
8.	Richard Kreß (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	18.05.1960	Glasgow	35	73	12857
9.	Otto Häuptli (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	18.03.1959	Aue	35	63	12847
10.	Joaquín Navarro (España)	Real Madrid CF	19.04.1956	Madrid	34	261	12679
11.	Willi Steffen (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	04.11.1959	Bern	34	232	12650
12.	Walter Eich (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	25.11.1959	Frankfurt/Main	34	182	12600
13.	Gunnar Nordahl (Sverige)	Milan AC	01.05.1956	Milano	34	134	12552
14.	János Szilágyi II (Magyarország)	Vasas SC Budapest	30.11.1957	Budapest	34	126	12545
15.	Francesco Rosetta (Italia)	AC Fiorentina Firenze	27.02.1957	Zürich	34	80	12499
16.	Juan Alberto Schiaffino (Uruguay)	Milan AC	23.09.1959	Milano	34	57	12475
17.	Robert Jonquet (France)	Stade de Reims	03.06.1959	Stuttgart	34	31	12449
18.	Paul Sinibaldi (France)	Stade de Reims	28.12.1955	Budapest	34	25	12443
19.	William Douglas Telfer (Scotland)	Glasgow Rangers FC	18.11.1959	Bratislava	34	23	12441
20.	Adolf Bechtold (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	03.03.1960	Frankfurt/Main	34	12	12430
21.	Heinz Bigler (Schweiz)	BSC Young Boys Bern	25.11.1959	Frankfurt/Main	33	339	12392
22.	Alfredo Di Stéfano (España)	Real Madrid CF	18.05.1960	Glasgow	33	319	12372
23.	Alfred Pfaff (Deutschland)	Frankfurter SG Eintracht	18.05.1960	Glasgow	33	307	12360
24.	Isidro Flotats (España)	CF Barcelona	27.04.1960	Barcelona	33	300	12353
25.	Ljubiša Spajić (Jugoslavija)	FK Crvena zvezda Beograd	24.11.1959	Wolverhampton	33	262	12315
26.	Sándor Gellér (Magyarország)	MTK Budapest	05.11.1958	Budapest	33	116	12169
27.	Ferenc Puskás (Magyarország)	Real Madrid CF	18.05.1960	Glasgow	33	46	12100
28.	Edward Hunter Turnbull (Scotland)	Hibernian FC	18.04.1956	Edinburgh	33	6	12060
29.	Rafael Lesmes (España)	Real Madrid CF	21.10.1959	Madrid	32	346	12034
30.	William John Slater (England)	Wolverhampton Wanderers FC	02.03.1960	Wolverhampton	32	308	11996
31.	Ernest Taylor (England)	Manchester United FC	14.05.1958	Milano	32	254	11942
32.	Károly Kontha (Magyarország)	Vasas SC Budapest	02.04.1958	Madrid	32	251	11939
33.	Ladislao Kubala (España)	CF Barcelona	10.02.1960	Barcelona	32	245	11933
34.	Giuseppe Chiappella (Italia)	AC Fiorentina Firenze	18.04.1957	Firenze	32	202	11890
35.	Armand Penverne (France)	Stade de Reims	03.06.1959	Stuttgart	32	189	11877
36.	Juan Segarra (España)	CF Barcelona	21.04.1960	Madrid	32	158	11846
37.	James Robert Combe (Scotland)	Hibernian FC	18.04.1956	Edinburgh	32	80	11768
38.	Miguel González (España)	Club Atlético de Madrid	13.05.1959	Zaragoza	32	16	11704

It were only players taken into consideration, who belonged to once to the total group of players of a semi-finalist. / Sólo se tienen en cuenta aquellos juagdores que al menos una vez hayan formado parte del efectivo de un equipo que disputase las semifinales. / Seuls étaient pris en compte les joueurs ayant au moins une fois fait partie de l'effectif d'une équipe disputant les demi-finales. / Es wurden nur jene Spieler berücksichtigt, die zum Aufgebot eines Semifinalisten gehörten.

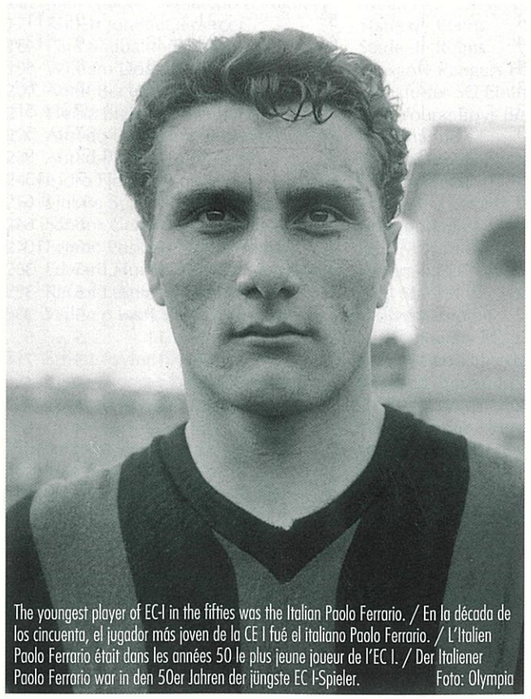
EC I Record (Season 1955/56 – 1959/60)
Marathon table

Marathon-Tabelle
Tabla de maratón
Tableau de marathon

	Club / Club / Club / Club	Matchs / Spiele / Partidos / Matches	Wins / Siege / Victorias / Victoire	Draws / Remis / Empates / Nuls	Losses / Niederlagen / Derrotas / Défaites	Goal average / Torverhältnis / Conjuto de goles / Moyenne de buts	Points / Punkte / Puntos / Points
1.	Real Madrid CF	37	27	4	6	112 : 42	58 : 16
2.	Milan AC	20	10	3	7	53 : 39	23 : 17
3.	Stade de Reims	16	10	2	4	41 : 20	22 : 10
4.	Manchester United FC	16	9	3	4	43 : 24	21 : 11
5.	FK Crvena zvezda Beograd	14	6	4	4	33 : 20	16 : 12
6.	OGC de Nice	14	7	2	5	29 : 25	16 : 12
7.	Glasgow Rangers FC	16	7	1	8	31 : 38	15 : 17
8.	Club Atlético de Madrid	10	6	1	3	25 : 9	13 : 7
9.	BSC Young Boys Bern	11	4	4	3	15 : 16	12 : 10
10.	Wiener Sport-Club	12	4	4	4	21 : 18	12 : 12
11.	SC Wismut Karl-Marx-Stadt	13	4	4	5	23 : 19	12 : 14
12.	CF Barcelona	8	5	1	2	26 : 13	11 : 5
13.	Frankfurter SG Eintracht	7	4	2	1	23 : 15	10 : 4
14.	Vasas SC Budapest	8	4	2	2	18 : 11	10 : 6
15.	BV Borussia Dortmund	10	4	2	4	24 : 19	10 : 10
16.	Club Atlético Bilbao	6	4	1	1	16 : 14	9 : 3
17.	AC Fiorentina Firenze	7	3	3	1	8 : 6	9 : 5
18.	MTK Budapest	8	4	1	3	24 : 18	9 : 7
19.	IFK Göteborg	10	4	1	5	21 : 19	9 : 11
20.	CDNA Sofia	11	4	1	6	23 : 28	9 : 13
21.	Royal Standard Club Liégeois	6	4	0	2	14 : 8	8 : 4
22.	FC Schalke 04	7	3	2	2	13 : 13	8 : 6
23.	Hibernian FC Edinburgh	6	3	1	2	9 : 5	7 : 5
24.	Dukla Praha	6	3	1	2	7 : 9	7 : 5
25.	Aarhus GF	8	2	3	3	9 : 14	7 : 9
26.	SK Rapid Wien	10	3	1	6	22 : 27	7 : 13
27.	Sparta Rotterdam	6	3	0	3	12 : 11	6 : 6
28.	Sevilla CF	6	2	2	2	9 : 13	6 : 6
29.	Wolverhampton Wanderers FC	8	2	2	4	12 : 16	6 : 10
30.	FK Partizan Beograd	4	2	1	1	11 : 9	5 : 3
31.	ČH Bratislava	4	2	1	1	8 : 6	5 : 3
32.	AFC Ajax Amsterdam	4	2	1	1	6 : 7	5 : 3
33.	Fenerbahçe SK İstanbul	5	2	1	2	8 : 11	5 : 5
34.	Sporting Clube de Portugal Lisboa	6	2	1	3	13 : 18	5 : 7
35.	Slovan Bratislava	4	2	0	2	5 : 4	4 : 4
36.	Dinamo Bucureşti	4	2	0	2	8 : 13	4 : 4
37.	Gwardia Warszawa	5	1	2	2	6 : 9	4 : 6
38.	AS la Jeunesse d'Esch/Alzette	7	2	0	5	11 : 21	4 : 10
39.	Djurgårdens IF Stockholm	4	1	1	2	5 : 5	3 : 5
40.	Grasshopper-Club Zürich	4	1	1	2	5 : 6	3 : 5
41.	Petrolul Ploieşti	5	1	1	3	5 : 10	3 : 7
42.	AS de St. Étienne	2	1	0	1	3 : 4	2 : 2
	Galatasaray SK İstanbul	2	1	0	1	3 : 4	2 : 2
44.	ASK Vorwärts Berlin	2	1	0	1	2 : 3	2 : 2
45.	1. FC Saarbrücken	2	1	0	1	5 : 7	2 : 2
46.	CWKS Warszawa	2	1	0	1	2 : 4	2 : 2
47.	Heart of Midlothian FC Edinburgh	2	1	0	1	3 : 6	2 : 2
48.	Linfield AFC	2	1	0	1	3 : 7	2 : 2

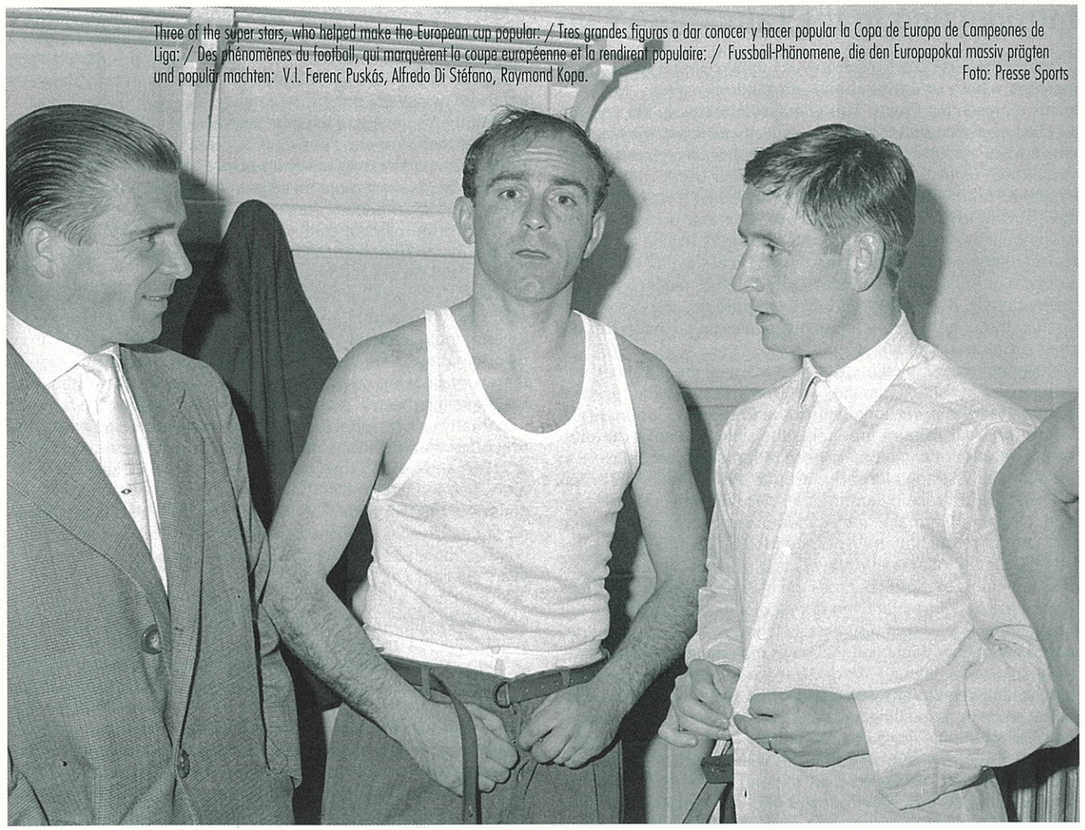
49.	ŁKS Łódź	2	1	0	1	2 : 6	2 : 2
	PSV Eindhoven	2	1	0	1	2 : 6	2 : 2
51.	FC Juventus Torino	2	1	0	1	3 : 8	2 : 2
52.	CCA Steaua Bucureşti	3	1	0	2	6 : 8	2 : 4
	Kjøbenhavns Boldklub	3	1	0	2	6 : 8	2 : 4
54.	CA Spora Luxembourg	3	1	0	2	5 : 12	2 : 4
55.	IFK Norrköping	4	0	2	2	4 : 6	2 : 6
56.	Budapesti Honvéd	2	0	1	1	5 : 6	1 : 3
57.	NK Dinamo Zagreb	2	0	1	1	3 : 4	1 : 3
	Csepel SC	2	0	1	1	3 : 4	1 : 3
59.	Olympiakos SF Pireas	2	0	1	1	3 : 5	1 : 3
60.	Beşiktaş SK İstanbul	2	0	1	1	1 : 3	1 : 3
	Sport Lisboa e Benfica	2	0	1	1	1 : 3	1 : 3
62.	Boldklubben 1909 Odense	2	0	1	1	2 : 5	1 : 3
63.	Glenavon FC Lurgan	2	0	1	1	0 : 3	1 : 3
64.	SC Rot-Weiß Essen	2	0	1	1	1 : 5	1 : 3
65.	Shamrock Rovers FC	4	0	1	3	5 : 13	1 : 7
66.	DOS Utrecht	2	0	0	2	4 : 6	0 : 4
67.	Rapid JC Heerlen	2	0	0	2	3 : 6	0 : 4
68.	Polonia Bytom	2	0	0	2	0 : 6	0 : 4
69.	Ards FC	2	0	0	2	3 : 10	0 : 4
70.	Royal Antwerp FC	2	0	0	2	1 : 8	0 : 4
71.	Helsingin Palloseura	2	0	0	2	0 : 7	0 : 4
	Servette FC Genève	2	0	0	2	0 : 7	0 : 4
73.	Drumcondra FC Dublin	2	0	0	2	1 : 13	0 : 4
74.	CS le Stade Dudelange	2	0	0	2	1 : 14	0 : 4
75.	FC do Porto	4	0	0	4	4 : 9	0 : 8
76.	RSC Anderlechtois	6	0	0	6	6 : 29	0 : 12
total		**228**	**188**	**80**	**188**	**903 :903**	**456 :456**

The number of drawn matches is to divided by two (because the results are the same for both teams). This number is added to the number of wins or losses to give the total number of matches. / La cantidad de partidos empatados se tiene que dividir por dos (ya que dos equipos comparten el mismo resultado). A esta cifra se tiene que añadir el número de victorias y derrotas para obtener el cómputo total de partidos. / Le nombre de matches nuls est à diviser par deux (puisque deux équipes avaient le même résultat). Le nombre obtenu est à ajouter au nombre de victoires ou de défaites pour donner le nombre total de matches / Die Anzahl der Unentschieden ist durch zwei zu dividieren (da zwei Teams im selben Spiel das gleiche Resultat haben). Diese Zahl ergibt mit der Summe der Siege oder Niederlagen die Zahl der Spiele.



The youngest player of EC-I in the fifties was the Italian Paolo Ferrario. / En la década de los cincuenta, el jugador más joven de la CE I fué el italiano Paolo Ferrario. / L'Italien Paolo Ferrario était dans les années 50 le plus jeune joueur de l'EC I. / Der Italiener Paolo Ferrario war in den 50er Jahren der jüngste EC I-Spieler. Foto: Olympia

The oldest player of the fifties in the EC-I was the Hungarian Mihály Kamarás (goalkeeper). / El más veterano jugador de la CE I en los cincuenta fué el húngaro Mihály Kamarás (portero). / Le Hongrois Mihály Kamarás (gardien de but) était dans les années 50 le plus âgé des joueurs de l'EC I / Der Ungar Mihály Kamarás (Torhüter) war in den 50er Jahren der älteste EC I-Spieler. Foto: Szabó-Archiv



Three of the super stars, who helped make the European cup popular. / Tres grandes figuras a dar conocer y hacer popular la Copa de Europa de Campeones de Liga: / Des phénomènes du football, qui marquèrent la coupe européenne et la rendirent populaire: / Fussball-Phänomene, die den Europapokal massiv prägten und populär machten: V.l. Ferenc Puskás, Alfredo Di Stéfano, Raymond Kopa. Foto: Presse Sports

Alfredo Di Stéfano shooting to goal at the majestic Santiago Bernabéu stadium in Madrid. / Alfredo Di Stéfano tira al gol en el majestuoso Santiago Bernabéu de Madrid. / Alfredo Di Stéfano lors du tir au but dans le stade local et gigantesque Santiago Bernabéu à Madrid. / Alfredo Di Stéfano beim Torschuß im heimischen, gigantischen Estadio Santiago Bernabéu zu Madrid. Foto: Presse Sports

Introduction to the Fairs Cities Cup

Before the First World War it was highly popular to organize matches – both at national and international level – between teams representing towns. This was specially true in the European Continent. The standard of play of a city team was higher than any individual club of the same town and these matches between of the town teams attracted a higher number of spectators. This happened mainly during the amateur era when it was natural to have strong loyalty to the local club. The teams representing towns were most important, until the custom of having a national representative team started. These matches of the city teams had a degree of importance between those of club matches and full internationals. But already during the second decade of the 20th Century through the formation of bigger provincial teams lost the cities teams an importance.

Nevertheless, competition between many of the cities became traditional, flourishing after the First World War. But in the extent as spreaded the profesionalism in the European Continent (as before in Great Britain) grew also the play power of the club teams, because it came to a concentration of the best players in the financially strong clubs. But in spite of this reality, between the two World Wars in certain countries like Belgium, Switzerland, Holland, Germany, the Scandinavian countries etc., were very careful through their respective football associations to respect the statute of amateur players and prevent player transfers between clubs. In those countries the matches between the cities teams were very important and during of a week-end when a full international was played, usually city teams of the same countries played national and international cities matches at the same time.

Thus, after the Second World War the importance of playing matches between towns was encouraged since the difficult economic situation prevailing forced to play football under an amateur environment. Also a city team had not the political importance as a full international and it was easier to organize than an full international. Ten years after the end of the war, when the economy and political environment improved, those inter-cities matches once more started to lose interest. It was just then when a new idea was born.

The Englishman Sir Stanley Rous was an of the most known European referees at full internationals and inter-cities matches and later president of FIFA developed together with the vicepresidents of FIFA, Dr Ottorino Barassi (Italy) and Ernst B.Thommen (Switzerland) a project named »international fairs cities cup«, an international competition between cities that had been hosting trade fairs. The date of foundation of this competition was April 18th, 1955. Contrary to the European Champions Cup it was decided that a tournament of the Fairs Cities Cup would take place over 2-3 years and that this competitition was to be played by city teams and not club teams.

Besides Sir Stanley Rous suggested that since the event could be used to promote the trade fairs, it should be sponsored by the organizing committee of trade fairs, at that time a very popular way to promote trade with the new born Europe. The organization of the event was given to an international committee of football functionaries. But this Fairs Cities Cup was considered as important as the European Champions Cup always.

Soon it was recognized that due to the expansion and higher popularity of professional football, the professional clubs of the same town was better and stronger and attracted more attention and crowds than the selected team to represented the same town. Also was soon resistered that the top club in the same town had more followers than the city team. Besides a tournament spreading over 2-3 seasons was difficult to follow and the attendance decreased.

The first competition (1955 – 1958) included ten teams of different cities divided into four groups. The winner of each group played in the semi-finals. In the end four cities were represented only with a club team (Lausanne. Barcelona, Birmingham, Milan). Three of them won their groups and Club de Fútbol Barcelona was the sovereign winner of the competition.

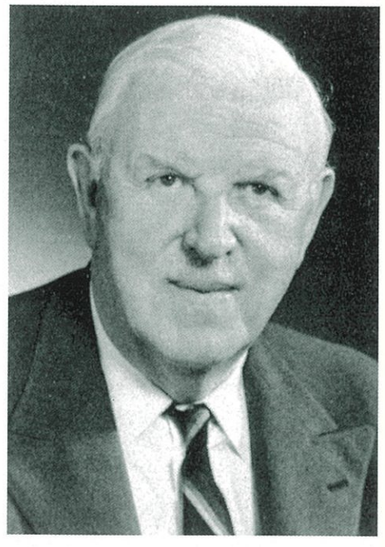
In the second competition (1958 – 1960) 16 teams participated and a cup system with home and away game was insituted, plus a clause added allowing that a city could be represented by one club. Ten of the 16 cities adopted this clause and only Belgrade achieved as city team the semi-finals.

With the beginning of the third tournament (1960-61) was decided that the European Fairs Cup became an annual event. The increase in participants made it necessary to add two qualifying rounds which meant more matches to be played. Even cities organizing fairs of secondary importance wanted to compete and for a time, the tournament gradually became more popular and profitable. By the season 1962-63 version 32 teams participated and by the 1968-69 season the figure risen to 64.

The Fairs Cities Cup had become a gigantic club competition covering the whole Europe, requiring gradually an enormous investment to manage it. Besides, it was now moving away from its original purpose. It was logical that soon the organization of the event became resposibility of UEFA an organism that had been moving towards a better coordination of European football.

Actually, since 1964 the Scottish Football Association had requested that the annual tournament become the responsibility of UEFA and when »The Football Association« of England withdrew their request (in 1966), UEFA slowly started to move to take control of the tournament. A half decade after, UEFA was able to reconcile diverse interests and made the decision to place the competition under their wing. UEFA had helped already for many years the Fairs Cup committee.

UEFA made a very important objective decision: to select the participants through a value table resulting from analyzing the results attained by the clubs over the last five European cup competition. A maximum of four participants from each country was accepted. Above all it was decided that only clubs placed in the national league immediately behind the champion (national cup winner exempted) qualified to enter. This gave an unusual added interest to all national league competitions in Europe. This was a requisite of the Mitropa Cup before the Second World War. Naturally this transformation of the Fairs Cities Cup into the UEFA Cup starting in the season 1971-72 inceased the importance and quality level of the competition.



One of the creators of the Fairs Cities Cup was the Englishman Sir Stanley Rous / Uno de los gestores de la Copa de Ciudades en Feria fue el inglés Sir Stanley Rous. / L'anglais Sir Stanley Rous était une des forces entraînantes de la Coupe des Villes de Foire. / Der Engländer Sir Stanley Rous war einer der treibenden Kräfte des Messestädte-Pokals. Foto: UEFA

Introducción de la Copa de Ciudades en Feria

Antes de la I Guerra Mundial, los partidos amistosos nacionales o internacionales que se celebraban entre distintas ciudades, tuvieron (sobre todo en el continente europeo) una gran popularidad. El nivel de juego de una selección de la ciudad era superior al de cualquier club de la misma ciudad y los partidos interciudades atraían a numerosos espectadores. Eran los tiempos en que predominaba el amateurismo y era muy frecuente que los jugadores se mantuvieran leales a su club, factor importante para crear seguidores. Esta situación duró hasta que surgieron las selecciones nacionales de países, relagando a un segundo nivel los partidos entre representaciones de ciudades. Posteriormente, en la segunda década del siglo XX también surgieron selecciones regionales que atrajeron la atención del público. De esta manera la jerarquía de partidos entre combinados y selecciones quedó dee mayor a menor importancia: primero partidos entre selecciones nacionales, segundo los disputados entre representaciones regionales o provinciales, y en tercer lugar los correspondientes a combinados representativos de ciudades.

Ocurrió, sin embargo, que al término de la I Guerra Mundial revivió la tradición de partidos entre selecciones de ciudades. Cierto es que la implantación del profesionalismo en el continente europeo (siguiendo el ejemplo de Gran Bretaña) hizo aparecer clubes financieramente fuertes que acapararon a los mejores jugadores. Aún así, en el período intermedio entre las dos guerras mundiales algunas naciones como Bélgica, Suiza, Holanda, Alemania y los países escandinavos mantuvieron una celosa vigilancia sobre el estatuto del jugador amateur, reglamentando las transferencias entre clubes. En estos países se tuvo cuidado en conservar las confrontaciones deportivas entre ciudades y era común que en las mismas fechas en que se jugaban partidos de selecciones internacionales, se llevasen a cabo con éxito partidos nacionales o internacionales entre representaciones de las ciudades.

Más aún, al término de la II Guerra Mundial cobraron importancia esos partidos interciudades, puesto que debido a la difícil situatión económica participaban jugadores amateurs. Además, la organización de un combinado local era menos comprometida políticamente que la de uno nacional en aquellos difíciles tiempos. A veces estos partidos eran a veces más importantes que los encuentros internationales de selecciones. Diez años más tarde, al terminar la II Guerra Mundial, a medida que se estabilizó la situación politico-económica en Europa esos encuentros perdieron su importancia. Pero justo en ese momento, nació una nueva idea.

El inglés Sir Stanley Rous, uno de los árbitros más conocido en Europa continente, llegó a presidente de FIFA, y con el apoyo de los vicepresidentes, el Dr. Ottorino Barassi (Italia) y Ernst B.Thommen (Suiza) desarrollaron un proyecto denominado »Copa Internacional de Ciudades en Feria«, una competición con equipos representativos de aquellas ciudades que celebrasen alguna feria. Se decidió iniciarla el 18 de abril de 1955. En un principio, a diferencia del sistema de la Copa de Clubes Campeones se celebraría durante un período de 2 a 3 años, y debían participar selecciones representativas de las ciudades y no clubes.

Dado que el evento podía interesar como medio de promoción de las ferias internacionales, Sir Stanley Rous propuso el patrocinio a los responsables de dichas ferias y así establecer unos lazos en la recién nacida Europa. La organización del evento fue encomendada a un comité internacional de las ciudades, formado por directivos de fútbol. Una vez establecido este torneo fue considerado tan importante como la Copa de Europa de Campeones de Liga.

Pronto se hizo evidente que, debido a la creciente importancia del profesionalismo, los clubes que estaban en continua dearrollo eran más fuertes y mejores y atraían más al público que los combinados o selecciones elegidas por las autoridades de algunas ciudades. Pronto se pudo comprobar que el club más fuerte de la ciudad interesaba mucho más al público que una selección local. Y así, después de los primeros torneos, la atención por este tipo de partidos había decrecido notablemente.

La primera edición (1955 – 1958) incluyó a 10 equipos de otras tantas ciudades que organizaban ferias europeas. Se dividieron en 4 grupos y los ganadores de cada grupo jugarían las semifinales. Finalmente cuatro ciudades fueron representadas por clubes específicos (Lausana, Barcelona, Birmingham y Milán), tres de ellos pasaron a las semifinales y uno, el Club de Fútbol Barcelona, se proclamó ganador del torneo.

Para la segunda edición (1958 – 1960) en la que participaron 16 equipos, se decidió adoptar el sistema de copa a dos partidos, ida / vuelta, y agregar una cláusula al reglamento permitiendo que un club representara a la ciudad. Diez de las 16 ciudades aprovecharon esta concesión, y solamente una selección de ciudad, Belgrado, llegó hasta las semifinales.

Al inicio de la tercera edición (1960-61) de la Copa de Ciudades de Feria se decidió que tuviese una continuidad anual. Se aumentó el número de participantes y hubo de disputarse eliminatorias preliminares, lo que significó un mayor número de partidos y una mayor popularidad para la competición. Incluso aquellas ciudades de ferias menos importantes o secundarias solicitaron su participación, haciéndose el torneo más atractivo y provechoso. En la edición de 1962-63 participaron 32 equipos, llegando a ser 64 en la temporada 1968-69

De esta forma la Copa de Ferias se convirtió en una competición gigantesca que incluía clubes de toda Europa a los que exigía cada vez más inversiones. Con ello, se alejaba cada vez más de sus objetivos originales y, por tanto, su organizació fue pasando gradualmente a manos de la UEFA, que para entonces ya había adquirido la experiencia como para saber coordinar eficazmente las tendencias del fútbol europeo.

Ya en 1964, la »Scottish Football Association« (Asociación Escocesa de Fútbol) había insistido sin éxito, que fuera UEFA la que organziara la competición. A partir de 1966, la »Football Association« inglesa dejó a un lado sus reticencias y entonces la UEFA decidió lentamente ir tomando la administación del torneo. Cinco años después, el organismo europeo, una vez conciliados los diversos intereses internos, ya estaba preparado para que el torneo se desarrollara bajo su patrocinio.

De entrada, UEFA tuvo la excelente idea de aplicar un criterio deportivo para la selección de los clubes participantes, al tomar en cuenta una tabla de puntuaciones de los clubes durante las 5 últimas temporadas en competiciones europeas. Se estableció que de acuerdo con los méritos, se aceptarían en la competición de uno a cuatro participantes por nación. Además, la participación de los clubes dependería de la clasificación alcanzada en el campeonato nacional a partir de las posiciones inmediatas detrás de los campeones (exceptuando la copa nacional). Evidentemente, esta decisión incrementó el interés de los campeonatos de liga. Éste había sido el mismo criterio que se había aplicado en la Copa Mitropa antes de la II Guerra Mundial. De esta forma, la transformación de la Copa de Ciudades en Feria en la Copa de la UEFA se hizo oficial en la temporada 1971-72 cuando la competición había ganado enorme importancia y mejorado el nivel de sus participantes.

Several valuable ideas of the Italian Dr Ottorino Barassi helped consolidate the Fairs Cities Cup. / Fueron muchas las buenas ideas del italiano Dr.Ottorino Barassi que se aprovecharon para la creación de la Copa de Ciudades en Feria. / L'italien Docteur Ottorino Barassi était un des trois qui donnait les idées de la Coupe des Villes de Foire. / Der Italiener Dr.Ottorino Barassi war einer der drei Ideengeber des Messestädte-Pokals. Foto: UEFA

Introduction de la Coupe des Villes de Foire

Avant la première guerre mondiale, les rencontres nationales et internationales dans les villes occupaient un très haut rang, surtout sur le continent européen. Le choix des villes dépendait clairement des différentes associations et clubs de cette ville. Ainsi les rencontres en ville attiraient beaucoup de spectateurs. Ceci fut pendant la période ou dominait partout l'amateurisme. La fidélité à un club, soulignée en majuscules, devenait un lien familial envers le club. Dans peu de pays existait la comparaison des villes avant que l'action de l'équipe nationale fit son apparition. Les équipes des villes étaient à classer entre clubs et équipes nationales. Suite à la création de grands clubs choisis en province, ils perdirent leur position dans la deuxième décade du 20ème siècle.

Néanmoins la comparaison de beaucoup de villes fut une grande tradition, qui continuait à être soignée et fleurissait de nouveau après la deuxième guerre mondiale. Dans la mesure cependant ou le professionnalisme se répandait en Grande Bretagne et sur le continent européen, une concentration s'est faite pour les meilleurs joueurs et dans les clubs en bonne situation financière, et qui provoqua une sensible augmentation de la valeur des joueurs. Cependant, entre les deux guerres mondiales beaucoup de pays tels que la Belgique, la Suisse, les Pays-Bas, l'Allemagne, ainsi que leur association football insistaient sur le respect strict du football amateur et empêchait même les changements de club. Dans ces pays les rencontres de ville étaient de grande valeur. Lorsque le week end, se jouait un recontre international, il était rare que parallèlement se jouent des matchs nationaux ou internationaux en ville.

De suite, après la deuxième guerre mondiale les jeux de ville connurent une renaissance, car par suite de manque d'argent, l'amateurisme dominait. Un club de la ville ne possédait pas l'importance politique d'une rencontre internationale. 10 années après la guerre, lorsque les situations économique et politique se stabilisaient, les rencontres de villes perdirent de nouveaux de leur réputation. Mais juste à ce moment une idée était née.

L'anglais Sir Stanley Rous, qui plus tard fut arbitre reconnu sur le sol européen avant de devenir président de la FIFA ainsi que les deux vice-présidents Docteur Ottorino Barassi (Italie) et Ernst B.Thommen (Suisse) montèrent le projet d'une coupe internationale des villes de foire. La date de création pour cette compétition européenne fut arrêtée au 18 avril 1955. Contrairement à la mise en place de la coupe des clubs champions européens, la coupe des villes de foire devait s'étaler sur 2 à 3 années et ne devait pas être assumée par des clubs mais par des équipes choisies par la ville.

L'anglais Sir Stanley Rous avait aussi l'idée de soumettre cette compétition au patronat des villes de foire internationales et pensait ainsi que les foires internationales pouvaient être un soutien, surtout que le monde des affaires était enraciné. Le contrôle sportif fut régi par une administration, un comité international des villes, composé de fonctionnaires du football. Mais depuis le début, cette Coupe des Villes de Foire avait été comparée parallèlement avec la Coupe des Champions Européens.

Il fut reconnu rapidement que dans une période de contrat et de football professionnel les équipes de clubs qui s'entraînaient en permanence étaient plus fortes en résultats que les clubs choisis des villes. Le comportement des spectateurs avait changé. Le nombre de spectateurs enregistré cependant pour les villes était bien inférieur à celui des super clubs de la même ville. Ainsi les compétitions réparties sur plusieurs saisons ne semblaient pas rapporter l'intérêt souhaité des spectateurs.

La première compétition (1955 – 1958), à laquelle participaient 10 équipes de villes de pays européens, à été joué en 4 groupes avant que les gagnants des 4 groupes se disputent les demi-finales. Finalement se manifestèrent quatre villes (Lausanne, Barcelone, Birmingham, Milan) avec un club d'équipe. Trois d'entre elles devinrent championnes et le Club de Football de Barcelone devint champion souverain.

Avec le début de la deuxième compétition (1958 – 1960), à laquelle participaient 16 équipes, il avait été prévu au départ le système de coupe match aller et retour et il existait une clause dans le règlement que les villes pouvaient se faire remplacer par un club. Dix des 16 villes utilisèrent ce règlement et seul Belgrade (ville choisie) avait réussi à rentrer dans la dernier carré.

A partir de la troisième édition (1960/61), cette Coupe des Villes Européennes a été jouée chaque année et à partir de la saison 1961/62, suite à une augmentation des spectateurs, un tour supplémentaire était nécessaire. On trouva partout une foire quelconque, et même si elle était sans importance, elle pouvait participer à cette coupe des villes de foire devenue de plus en plus populaire et rentable. Pour la saison 1962/63, 32 équipes participèrent et en 68 il y en avait même déjà 64.

La Coupe des Villes de Foire s'est développée dans une compétition de clubs gigantesques et continentaux, qui entre temps exigeait un investissement énorme et qui perdait de plus en plus sa signification d'origine. Ainsi se termina d'un côté une solution de l'alliance des villes de foire qui traînait et d'autre part la compétition s'infiltrait de plus en plus entre les mains de l'UEFA, qui s'est développé entre temps et est devenu une administration européenne du football.

En 1964 la «Scottisch Football Association» avait demandé en vain que l'UEFA se décide à prendre doucement en charge la compétition. Une dizaine d'années s'écoulèrent jusqu'à la décision définitive mais entre temps l'UEFA faisait face avec ses conseils.

L'UEFA avait une idée grandiose de choisir les participants uniquement avec des critères sportifs, accompagnés d'un tableau de valeur qui prenait en compte le résultat de 5 saisons de coupe d'Europe. Un à quatre participants par pays étaient acceptés. Avant tout, seuls les clubs qui justifiaient des places derrière les champions (hors vainqueur de la coupe) étaient autorisés. Par ce fait le championnat national reçut partout les impulsions supplémentaires. Cet aspect à été requis par la Mitropa Cup avant la deuxième guerre mondiale. Ainsi se réalisait la transformation de la Coupe des Villes de foire en coupe UEFA qui devenait officielle en 1971/72, et qui gagnait énormément en qualité de jeu et en importance.

The great enthusiasm of the Swiss Ernst B.Thommen was also present in launching the Fairs Cities Cup. / El entusiasmo del suizo Ernst B.Thommen fue factor importante en la creación de la Copa de Ciudades en Feria. / Le suisse Ernst B.Thommen s'engagea beaucoup pour l'instauration de la Coupe des Villes de Foire. / Der Schweizer Ernst B.Thommen engagierte sich sehr für die Einführung des Messestädte-Pokals. Foto: UEFA

Einführung des Messestädte-Pokals

Vor dem I.Weltkrieg besaßen die Städtespiele auf nationaler und internationaler Ebene einen hohen Stellenwert, insbesondere auf dem europäischen Festland. Die Spielstärke einer Städte-Auswahl lag deutlich über der von einzelnen Vereinen derselben Stadt, und so fanden die Städtespiele auch stets eine große Zuschauerresonanz. Dies war zu einer Zeit, wo überall der Amateurismus dominierte, die Vereinstreue groß geschrieben wurde und noch geradezu eine familiäre Bindung zum Verein existierte. In nicht wenigen Ländern gab es bereits jahrelang Städtevergleiche, ehe die Nationalmannschaft in Aktion trat. Die Städte-Teams waren quasi zwischen Vereins- und National-Elf einzuordnen, ehe sie durch die Bildung von größeren Provinz-Auswahlteams diese Position in der II.Dekade des 20. Jahrhunderts langsam verloren.

Dennoch hatten viele Städtevergleiche eine große Tradition erlangt, die weiterhin gepflegt wurde und nach dem I.Weltkrieg wieder aufblühte. Doch in dem Maße, wie sich der Professionalismus nach Großbritannien auch auf dem europäischen Festland ausbreitete, kam es zu einer Konzentration der besten Spieler in den finanzkräftigsten Vereinen, wodurch auch ihre Spielstärke erheblich wuchs. Doch zwischen den beiden Weltkriegen gab es viele Länder wie Belgien, Schweiz, Niederlande, Deutschland, in Skandinavien u.a., deren Fussballverbände um eine strikte Einhaltung des Amateurfussballs bemüht waren und zuweilen gar Vereinswechsel unterbanden. In diesen Ländern behielten die Städtespiele einen größeren Wert. An jenem Wochenende, an dem ein Land ein Länderspiel bestritt, gab es nicht selten parallel dazu nationale oder internationale Städtespiele.

Unmittelbar nach dem II.Weltkrieg erlebten die Städtespiele eine Renaissance, da infolge Geldmangels der Amateurismus wieder vorherrschte und eine Städte-Elf nicht die politische Bedeutung wie ein Länderspiel besaß und somit auch leichter auf der zerstrittenen internationalen Ebene zu realisieren war. Ein Jahrzehnt nach Kriegsende, als sich die wirtschaftliche und politische Lage langsam wieder zu stabilisieren begann, verloren die Städtespiele bereits wieder an Reputation. Doch just in jenem Moment wurde eine Idee geboren.

Der Engländer Sir Stanley Rous, einst einer der in Europa am häufigsten eingesetzten Referees bei Länder- und Städtespielen sowie später FIFA-Präsident, und die beiden FIFA-Vizepräsidenten Dr. Ottorino Barassi (Italien) und Ernst B.Thommen (Schweiz) konzipierten das Projekt »internationaler Messestädte-Pokal«. Als Gründungsdatum für diesen europäischen Wettbewerb steht der 18. April 1955. Im Gegensatz zu dem zeitgleich eingeführten Pokal der europäischen Meistervereine sollte sich der Messestädte-Pokal jeweils über zwei bis drei Jahre erstrecken und nicht von Vereins-, sondern Städte-Auswahlteams bestritten werden.

Der Engländer Sir Stanley Rous hatte auch die Idee, diesen Wettbewerb dem Patronat der internationalen Messestädte zu unterstellen und glaubte so, daß die internationalen Messen dem Fussballsport eine wirksamere Unterstützung verleihen könnten, zumal damit die Geschäftswelt eingebettet war. Die sportliche Kontrolle blieb aber bei einer Behörde, einem internationalen Städte-Komitee, bestehend aus Fussballfunktionären. Doch dieser Messestädte-Pokal wurde von Beginn an mit dem parallel ausgespielten europäischen Meisterpokal verglichen.

Schnell wurde erkannt, daß in einer Zeit des Vertrags- und Berufsfussball die besten Vereins-Teams, die permanent trainierten, eingespielter und leistungsstärker als Städte-Auswahlteams waren. Auch hatte sich das Zuschauerverhalten inzwischen verändert, nicht selten wurden bei den Städtevergleichen niedrigere Besucherzahlen registriert als beim Top-Club der gleichen Stadt. Auch schienen Wettbewerbe über mehrere Saisons verteilt, nicht das gewünschte Zuschauerinteresse auszulösen.

Beim I.Wettbewerb (1955 – 1958), an dem zehn Städteteams aus acht europäischen Ländern teilnahmen, wurde zunächst in vier Gruppen gespielt, ehe die vier Gruppensieger das Semifinale bestritten. Letztlich aber traten vier Städte (Lausanne, Barcelona, Birmingham, Milano) mit einer Vereins-Elf an. Drei von ihnen wurden Staffelsieger und einer, der Club de Fútbol Barcelona auch souverän Gesamtsieger.

Mit Beginn des II.Wettbewerbs (1958 – 1960), an dem 16 Teams teilnahmen, wurde von Beginn an im Pokalmodus mit Hin- und Rückspiel gespielt und es gab die Regelung, daß sich Städte durch einen Verein vertreten lassen konnten. Zehn der 16 Städte machten von dieser Regel Gebrauch und einzig Belgrad hatte als Stadt-Auswahl den Sprung unter die letzten vier geschafft.

Ab der 3.Auflage (1960/61) wurde dieser europäische Messestädtepokal alljährlich ausgespielt und ab der Saison 1961/62 war aufgrund der wachsenden Zahl an Teilnehmern eine Vorrunde erforderlich geworden. Man fand überall irgendeine Messe – und sei sie noch so bedeutungslos gewesen – um an diesem immer populärer werdenden und Gewinn bringenden Messestädte-Pokal teilnehmen zu können. In der Saison 1962/63 nahmen erstmals 32 Teams teil und 1968/69 waren es gar schon 64 Teams.

Der Messestädte-Pokal hatte sich zu einem gigantischen kontinentalen Club-Wettbewerb entwickelt, der inzwischen einen enormen administrativen Aufwand erforderte und seine ursprüngliche Bedeutung mehr und mehr verloren hatte. So vollzog sich einerseits eine schleichende Lösung vom Messestädte-Bund, andererseits driftete der Wettbewerb immer mehr in die Hände der UEFA, die sich inzwischen zu einer europäischen Verwaltungsinstanz des Fussballsports entwickelt hatte.

1964 hatte die »Scottish Football Associastion« noch vergebens gefordert, daß die UEFA den Messestädte-Pokal übernehmen sollte, doch als dies 1966 die »Football Association« (England) erneut forderte, entschloß sich die UEFA, die Übernahme des Wettbewerbs langsam in Angriff zu nehmen. Zwar verging noch ein halbes Jahrzehnt, bis dies endgültig erfolgte, doch zwischenzeitlich stand sie mit Rat und Tat zur Seite.

Die UEFA hatte zudem die glänzende Idee, die Teilnehmer nur noch nach rein sportlichen Kriterien auszuwählen, anhand einer Wertungstabelle, die die Resultate der vorangegangenen fünf Europapokalsaisons berücksichtigte, wurden pro Land ein bis vier Teilnehmer zugelassen. Vor allem aber waren nur jene Teams startberechtigt, die in der Abschlußtabelle die dem Meister folgenden Plätze (Pokalsieger ausgenommen) belegten. Dadurch erhielt auch die nationale Liga-Meisterschaft überall zusätzliche Impulse. Dieser Aspekt wurde vom vor dem II.Weltkrieg ausgespielten Mitropa Cup übernommen. So vollzog sich ein Wandel vom Messestädte-Pokal zum UEFA-Pokal, wie er ab der Saison 1971/72 offiziell hieß, der nun erheblich an Spielstärke und Bedeutung gewann.

UEFA banner / Emblema de la UEFA / La drapeau de l'UEFA / UEFA-Fahne Foto: UEFA

Fairs Cup (Seasons 1955/58)

Clubs	*Original*	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
København	Danmark	Denmark	Dinamarca	Danemark	Dänemark
Leipzig	DDR	GDR	R.D.A.	R.D.A.	DDR
Frankfurt/Main	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Birmingham City FC	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
London	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
CF Barcelona	España	Spain	España	Espagne	Spanien
FC Internazionale Milano	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
Zagreb	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
Basel	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz
Lausanne-Sports	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz

Best Goalscorer/Torschützenkönig
Mejor Goleador/ Meilleur Buteur

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. Norbert Eschmann (Schweiz)	Lausanne-Sports	2	4
2. Clifford Holton (England)	London	3	4
3. *Evaristo* de Macedo (Brasil)	CF Barcelona	5	4
4. Justo Tejada (España)	CF Barcelona	6	4
5. Peter Murphy (England)	Birmingham City FC	7	4

Norbert Eschmann (15 caps with Switzerland) was the top player of Lausanne-Sports. The inside right played also with Servette Genève and Stade Français Paris. / El internacional suizo Norbert Eschmann (15 selecciones) era la estrella del Lausanne-Sports (Lausana). Este interior derecho jugó también con Servette de Ginebra y el Stade Francais de París. / L'international suisse (15 sélections) Norbert Eschmann était la personnalité dominante de Lausanne-Sports. Le intérieur droit évolua aussi à Genève au Servette et à Paris au Stade Français. / Der 15fache Schweizer Internationale Norbert Eschmann war die spielbestimmende Persönlichkeit von Lausanne-Sports. Der Halbrechte spielte auch in Genf für Servette und in Paris für Stade Français.

Foto: Archiv

Fairs Cup (Seasons 1958/60)

Clubs	*Original*	*English*	*Español*	*Français*	*Deutsch*
Union Royale St. Gilloise	Belgique	Belgium	Bélgica	Belgique	Belgien
København	Danmark	Denmark	Dinamarca	Danemark	Dänemark
Leipzig	DDR	GDR	R.D.A.	R.D.A.	DDR
Hannoverscher SV 1896	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Köln	Deutschland	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland
Birmingham City FC	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
Chelsea FC London	England	England	Inglaterra	Angleterre	England
CF Barcelona	España	Spain	España	Espagne	Spanien
Olympique Lyonnais	France	France	Francia	France	Frankreich
AS Roma	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
FC Internazionale Milano	Italia	Italy	Italia	Italie	Italien
Beograd	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
Zagreb	Jugoslavija	Yugoslavia	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien
Újpesti Dózsa	Magyarország	Hungary	Hungaría	Hongrie	Ungarn
Basel	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz
Lausanne-Sports	Schweiz	Switzerland	Suizia	Suisse	Schweiz

Best Goalscorer/Torschützenkönig
Mejor Goleador/ Meilleur Buteur

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. Bora Kostić (Jugoslavija)	Beograd	4	6
2. Edward Ronand Firmani (South Africa)	FC Internazionale Milano	4	5
3. Bernard Larkin (England)	Birmingham City FC	5	5
4. Harry Hooper (England)	Birmingham City FC	8	5
5. Zoltán Czibor (Magyarország)	CF Barcelona	4	4
Evaristo de Macedo (Brasil)	CF Barcelona	4	4
7. Eulogio Martínez (España)	CF Barcelona	6	4

Boki Bora Kostić was a spectacular goal-getter. He scored 539 goals in 580 official matches of his club FK Crvena zevzda of Belgrad. / Jugando para su club FK Crvena zevzda de Belgrado, »Boki« Bora Kostić se consagró como gran goleador, al marcar 539 veces en 580 partidos oficiales. / «Boki» Bora Kostić était un buteur spectaculaire. Il marqua 539 buts en 580 rencontres officielles pour son club FK Crvena zvezda Beograd. / »Boki« Bora Kostić war ein Torjäger der spektakulären Treffer. Für seinen Verein FK Crvena zvezda Beograd erzielte er in 580 offiziellen Spielen aller Kategorien 539 Tore.

Foto: Volter Jadrešin

Seasons 1955/58

Group 1

4. June 1955
Basel – London 0:5 (0:3)
Referee: Alois Penning (Deutschland/1)
Attendance: 10.000, Stadion St. Jakob, Basel
Goals: 0:1 (35.) Firmani,
0:2 (37.) Holton,
0:3 (43.) Holton,
0:4 (74.) Holton,
0:5 (81.) Hooper

Basel:
(Trainer: René Bader /1 & Ernst Hufschmid/1)
Werner Schley (1) —
[FC Basel]
Werner Bopp (1),
[FC Basel]
Hansruedi Fitze (1) —
[FC Basel]
Peter Redolfi (1),
[FC Basel]
Hans Weber (1),
[FC Basel]
Richard Zingg (1) —
[FC Nordstern Basel]
Walter Bannwart (1),
[FC Basel]
Josef Hügi II (1),
[FC Basel]
Juan Monros (1),
[FC Basel]
Hansueli Oberer (1),
[FC Basel]
Kurt Thalmann (1)
[FC Basel]

London:
(Trainer: Joseph Mears/1)
Ronald Sidney Maurice Reynolds (1) —
[Tottenham Hotspur FC]
Richard Peter Sillett (1),
[Chelsea FC London]
James Fotheringham (1) —
[Arsenal FC London]
Stanley B. Willemse (1),
[Chelsea FC London]
Kenneth Armstrong (1),
[Chelsea FC London]
Derek W. Saunders (1),
[Chelsea FC London]
65.' G. Brian Nicholas (1) —
[Queen's Park Rangers FC London]
Harry Hooper (1),
[West Ham United FC]
John Norman Haynes (1),
[Fulham FC]
Clifford Holton (1),
[Arsenal FC London]
Edward Ronald Firmani (1/South Africa),
[Charlton Athletic]
William E. Kiernan (1)
[Charlton Athletic]

Captain: Josef Hügi II (1)
John Norman Haynes (1)
Red card: -

During the first historical match of the Fair Cities Cup, the Englishman *Cliff* Holton scored three goals. / El inglés »Cliff« Holton anotó tres goles en el histórico primer partido de la Copa de Ciudades de Feria. / L'anglais «Cliff» Holton marqua trois buts lors de la première rencontre historique de la Coupe des Villes de Foire. / Im historisch ersten Spiel um den Messestädte-Pokal erzielte der Engländer »Cliff« Holton drei Tore. Foto: Colorsport

Three coaches: René Bader (FC Basel), Ernst Hufschmid (FC Nordstern Basel) and Joe Mears (Chelsea FC)
The European Fair Cities Cup got its start in Basel on June 1955, where unfortunately, the home team of the three-border city had to concede a tough defeat. Ted Firmani, a South African native scored for the London team the first historical goal of this new competition.

Tres entrenadores: René Bader del FC Basilea, Ernst Hufschmid (FC Nordstern Basilea) y »Joe« Mears del Chelsea FC.
La Copa Europea de Ciudades de Feria tuvo su inicio en Basilea, conocida como »Ciudad de las Tres Fronteras«, en junio de 1955. Lamentablemente el equipo local tuvo que aceptar una dura derrota. »Ted« Firmani, jugador sudafricano pasó a la historia como el anotador del primer gol de este nuevo torneo.

→ *p. 160*

26. October 1955
London – Frankfurt/Main 3:2 (0:2)
Referee: Fritz Buchmüller (Schweiz/1)
Attendance: 35.000, Wembley Stadium, London
Goals: 0:1 (25.) Pfaff (11m),
0:2 (30.) Kaufhold,
1:2 (46.) Jezzard,
2:2 (60.) Robson,
3:2 (76.) Jezzard

London:
(Trainer: Joseph Mears/2)
Edwin George Ditchburn (1) —
[Tottenham Hotspur FC]
Richard Peter Sillett (2),
[Chelsea FC London]
Stanley B. Willemse (2) —
[Chelsea FC London]
Robert Daniel Blanchflower (1/Northern Ireland), [Tottenham Hotspur FC]
Charles Hurley (1/Éire),
[Millwall FC]
Cyril S. Hammond (1) —
[Charlton Athletic]
Victor G. Groves (1),
[Leyton Orient FC]
Robert William Robson (1),
[Fulham FC]
Bedford A. G. Jezzard (1),
[Fulham FC]
Roy Thomas Frank Bentley (1),
[Chelsea FC London]
Charles Mitten (1/Burma)
[Fulham FC]

Frankfurt/Main:
(Trainer: Paul Oßwald/1)
Willi Rado (1) —
[FSV Frankfurt]
Helmut Sattler (1),
[Offenbacher FC Kickers]
Willi Magel (1) —
[Offenbacher FC Kickers]
Willi Keim (1),
[Offenbacher FC Kickers]
Günter Lurz (1),
[FSV Frankfurt]
Willi Weber (1) —
[Offenbacher FC Kickers]
Engelbert Kraus (1),
[Offenbacher FC Kickers]
Gerhard Kaufhold (1),
[Offenbacher FC Kickers]
Richard Kreß (1),
[Frankfurter SG Eintracht]
Alfred Pfaff (1),
[Frankfurter SG Eintracht]
Richard Herrmann (1)
[FSV Frankfurt]

Captain: Roy Thomas Frank Bentley (1)
Alfred Pfaff (1)
Red card: -

Paul Oßwald was the coach of the Offenbacher FC Kickers.
Even though the London team fielded three second division and two third division players, the Hessian team could not profit from this advantage. Charly Mitten was the first player from Asia to participate in an European cup.

Paul Oßwald era el entrenador del FC Kickers de Offenbach.
Aun cuando el equipo representativo de Londres alineó tres jugadores de segunda división y dos de tercera, el equipo alemán no aprovechó esta ventaja. El primer jugador asiático en participar en una copa europea, fué »Charly« Mitten.

Paul Oßwald était l'entraîneur des Offenbacher FC Kickers .
L'équipe londonienne avait aligné trois joueurs de seconde division et deux de troisième, malgré cela les hessois ne purent affirmer leur supériorité. «Charly» Mitten était le premier asiatique à jouer en Coupe d'Europe.

Paul Oßwald war der Trainer des Offenbacher FC Kickers.
Die Londoner Elf war mit drei Spielern aus der II. Division und zwei aus der III. Division angetreten, dennoch vermochten die Hessen ihre Führung nicht zu behaupten. Mit »Charly« Mitten spielte der erste Asiate in einem Europapokal.

Born October 19, 1927, Bedford Jezzard, player of the London *Cottagers*, decided the victory over Frankfurt with his goals. / Nacido el 19 de octubre de 1927, Bedford Jezzard jugador del »Cottagers« de Londres fué con sus goles, el artífice de la victoria de su equipo contra el Frankfurt. / Bedford Jezzard, né le 19 octobre 1927, qui jouait aux «Cottagers» de Londres fut l'artisan du succès de son équipe contre Francfort grâce à ses buts. / Der am 19. Oktober 1927 geborene Bedford Jezzard von den Londoner »Cottagers« war mit seinen Toren der Vater des Sieges über Frankfurt. Foto: Colorsport

4. May 1956
London – Basel 1:0 (0:0)
Referee: Vincenzo Orlandini (Italia/1)
Attendance: 16.730, White Hart Lane Stadium, London
Goal: 1:0 (87.) Robb

London:
(Trainer: Joseph Mears/3)
Alfred John Kelsey (1/Wales) —
[Arsenal FC London]
Richard Peter Sillett (3),
[Chelsea FC London]
John D. Hewie (1/South Africa) —
[Charlton Athletic]
Robert Daniel Blanchflower (2/Northern Ireland), [Tottenham Hotspur FC]
Stanley M. Wicks (1),
[Chelsea FC London]
Kenneth A. Coote (1) —
[Brentford FC]
James L. Lewis (1),
[Chelsea FC London]
Derek Robert Tapscott (1/Wales),
[Arsenal FC London]
Clifford Holton (2),
[Arsenal FC London]
Robert Cameron (1/Scotland),
[Queen's Park Rangers FC London]
George Robb (1)
[Tottenham Hotspur FC]

Basel:
(Trainer: Béla Sárosi/Magyarország/1)
Karl Oeschger (1) —
[FC Nordstern Basel]
Hansruedi Fitze (2),
[FC Basel]
René Brodmann (1) —
[FC Nordstern Basel]
Peter Redolfi (2),
[FC Basel]
Hansueli Oberer (2),
[FC Basel]
46.' Richard Zingg (2),
[FC Nordstern Basel]
Silvan Thüler (1) —
[FC Basel]
Jürgen Sanmann (1/Deutschland),
[FC Basel]
Josef Hügi II (2),
[FC Basel]
Rolf Gronau (1/Deutschland),
[FC Nordstern Basel]
Werner Kirchhofer (1/Deutschland),
[FC Nordstern Basel]
Gottlieb Stäuble (1)
[FC Basel]

Captain: Robert Daniel Blanchflower (1)
Josef Hügi II (2)
Red card: -

The new coach of FC Basel was Béla Sárosi.

Nuevo entrenador del FC Basilea era Béla Sárosi.

Béla Sárosi était le nouvel entraîneur du FC Bâle.

Béla Sárosi war der neue Trainer vom FC Basel.

20. June 1956
Frankfurt/Main – Basel 5:1 (2:1)
Referee: Arthur Edward Ellis (England/1)
Attendance: 7.000, Am Bornheimer Hang, Frankfurt/Main
Goals: 1:0 (19.) Buchenau,
2:0 (31.) Pfaff,
2:1 (35.) Hügi II,
3:1 (52.) Herrmann,
4:1 (73.) Pfaff,
5:1 (80.) Buchenau

Frankfurt/Main:
(Trainer: Rudolf Gellesch/1)
Willi Rado (2) —
[FSV Frankfurt]
Hermann Höfer (1),
[Frankfurter SG Eintracht]
Horst Krone (1) —
[FSV Frankfurt]
Werner Mayer (1),
[FSV Frankfurt]
Hans Wloka (1),
[Frankfurter SG Eintracht]
Eberhard Schymik (1) —
[Frankfurter SG Eintracht]
Richard Kreß (2),
[Frankfurter SG Eintracht]
Erich Bäumler (1),
[Frankfurter SG Eintracht]
31.' Ernst Wade (1),
[Offenbacher FC Kickers]
Berthold Buchenau (1),
[FSV Frankfurt]
Alfred Pfaff (2),
[Frankfurter SG Eintracht]
Richard Herrmann (2)
[FSV Frankfurt]

Basel:
(Trainer: Ernst Hufschmid/2)
Karl Oeschger (2) —
[FC Nordstern Basel]
René Brodmann (2),
[FC Nordstern Basel]
Hansruedi Fitze (3) —
[FC Basel]
Peter Redolfi (3),
[FC Basel]
Richard Zingg (3),
[FC Nordstern Basel]
Silvan Thüler (2) —
[FC Basel]
Walter Bannwart (2),
[FC Basel]
Rolf Gronau (2/Deutschland),
[FC Nordstern Basel]
Josef Hügi II (3),
[FC Basel]
Jürgen Sanmann (2/Deutschland),
[FC Basel]
Gottlieb Stäuble (2)
[FC Basel]

Captain: Alfred Pfaff (2)
Josef Hügi II (3)
Red card: -

The coach of the Hessian football association was the former international Rudolf Gellesch.

El ex-jugador internacional Rudolf Gellesch era el entrenador de la fútbol asociación de Hesse.

→ *p. 160*

→ *p. 159*

L'ex-international Rudolf Gellesch était l'entraîneur de la football association de Hesse.

Der Ex-Internationale Rudolf Gellesch war Trainer des Hessischen Fussball-Verbandes.

Once more the best player of the Hessian team was the international Alfred Pfaff (7 caps) who was also the captain and play-maker of the team from Frankfurt. / Una vez mas, el mejor jugador del equipo de Frankfurt fué el cerebro y capitán del equipo, el internacional Alfred Pfaff, siete veces seleccionado. / L'international Albert Pfaff (7 sélections), meneur de jeu et capitaine des francfortois, était à nouveau le meilleur joueur des hessois. / Der 7fache Internationale, Spielmacher und Spielführer der Frankfurter, Alfred Pfaff, war wiederholt der beste Akteur der Hessen.

Foto: Horst Müller

→ *p. 158*

René Bader était l'entraîneur du FC Basel, Ernst Hufschmid celui du FC Nordstern Basel. «Joe» Mears était l'entraineur du Chelsea FC.
La première de la Coupe Européenne des Villes de Foire se déroula en juin 1955 à Bâle, où l'équipe recevante du coin des trois frontières dut concéder une pénible défaite . «Ted» Firmani, l'africain du Sud, marqua le premier but historique de cette nouvelle compétition pour Londres.

René Bader war der Trainer vom FC Basel, Ernst Hufschmid der Trainer vom FC Nordstern Basel. »Joe« Mears war der Trainer von Chelsea FC London.
Die Premiere des europäischen Messestädte-Pokals fand im Juni 1955 in Basel statt, wo der Gastgeber vom Dreiländereck eine peinliche Niederlage hinnehmen mußte. Das historisch erste Tor dieses neuen Wettbewerbs erzielte der Südafrikaner »Ted« Firmani für London.

27. March 1957
Frankfurt/Main – London 1:0 (0:0)
Referee: Gottfried Dienst (Schweiz/1)
Attendance: 18.000, Eintracht-Platz am Riederwald, Frankfurt/Main
Goals: 1:0 (72.) Preisendörfer

Frankfurt/Main:
(Trainer: Paul Oßwald/2)
Walter Zimmermann (1) —
[Offenbacher FC Kickers]
Helmut Sattler (2),
[Offenbacher FC Kickers]
Hermann Höfer (2),
[Frankfurter SG Eintracht]
40.' Horst Krone (2) —
[FSV Frankfurt]
Hans Weilbächer (1),
[Frankfurter SG Eintracht]
Hans Wloka (2),
[Frankfurter SG Eintracht]
Werner Mayer (2) —
[FSV Frankfurt]
Richard Kreß (3),
[Frankfurter SG Eintracht]
Berthold Buchenau (2),
[FSV Frankfurt]
Helmut Preisendörfer (1),
[Offenbacher FC Kickers]
Alfred Pfaff (3),
[Frankfurter SG Eintracht]
Engelbert Kraus (2)
[Offenbacher FC Kickers]

London:
(Trainer: Joseph Mears/4)
Ronald Sidney Maurice Reynolds (2) —
[Tottenham Hotspur FC]
John F. Bond (1),
[West Ham United FC]
Richard Peter Sillett (4) —
[Chelsea FC London]
Kenneth Armstrong (2),
[Chelsea FC London]
Malcolm A. Allison (1),
[West Ham United FC]
Anthony Marchi (1) —
[Tottenham Hotspur FC]
Terence Cameron Medwin (1/Wales),
[Tottenham Hotspur FC]
Stuart E. Leary (1/South Africa),
[Charlton Athletic]
David George Herd (1/Scotland),
[Arsenal FC London]
John Norman Haynes (2),
[Fulham FC]
William E. Kiernan (2)
[Charlton Athletic]

Captain: Alfred Pfaff (3)
John Norman Haynes (2)
Red card: -

The Frankfurter defense was able to stop the notorious London attack of Terry Medwin, Stuart E. Leary, Dave Herd, Johnny Hayes and Billy Kiernan.

La defensa de Frankfurt pudo detener el famoso ataque londinense integrado por »Terry« Medwin, Stuart E. Leary, »Dave' Herd, »Johnny« Hayes y »Billy« Kiernan.

Les francfortois réussirent à stopper la célèbre attaque londonienne avec »Terry« Medwin, Stuart E.Leary, «Dave» Herd, «Johnny» Haynes et «Billy» Kiernan.

12. June 1957
Basel – Frankfurt/Main 6:2 (2:1)
Referee: Pierre Mourat (France/1)
Attendance: 4.000, Landhof, Basel
Goals: 1:0 (10.) Allemann,
1:1 (32.) Kraus,
2:1 (33.) Sanmann,
3:1 (47.) Allemann,
4:1 (64.) Hügi II,
4:2 (65.) Mayer,
5:2 (66.) Allemann,
6:2 (88.) Burger

Basel:
(Trainer: Béla Sárosi/Magyarország/2)
Karl Oeschger (3),
[FC Nordstern Basel]
66.' Hansruedi Blatter (1) —
[FC Basel]
René Brodmann (3),
[FC Nordstern Basel]
Hans Hügi I* (1) —
[FC Basel]
Hansueli Oberer (3),
[FC Basel]
Rudolf Burger (1),
[FC Nordstern Basel]
Richard Zingg (4) —
[FC Nordstern Basel]
Jürgen Sanmann (3/Deutschland),
[FC Basel]
Josef Hügi II* (4),
[FC Basel]
Anton Allemann (1),
[FC Nordstern Basel]
Hermann Suter (1),
[FC Basel]
Gottlieb Stäuble (3)
[FC Basel]

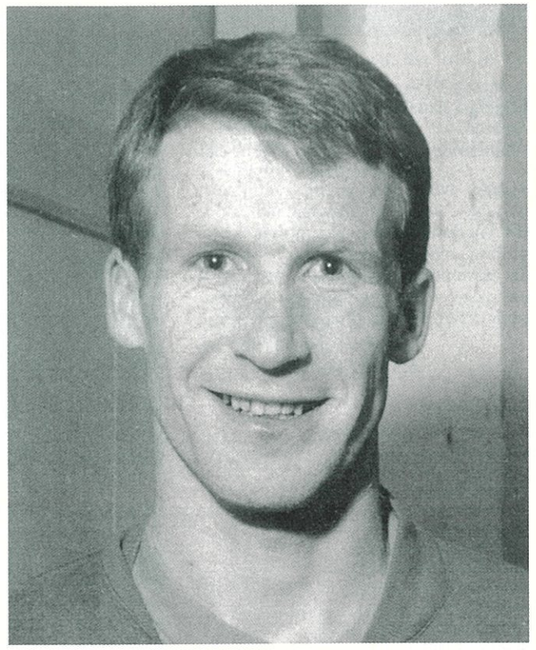
Frankfurt/Main:
(Trainer: Rudolf Gellesch/2)
Karlheinz Leichum (1) —
[FSV Frankfurt]
Peter Wagner (1),
[FSV Frankfurt]
35.' Karl-Heinz Lidynski (1),
[FSV Frankfurt]
Horst Krone (3) —
[FSV Frankfurt]
Erwin Tilke (1),
[SpVgg. Neu-Isenburg]
Günter Lurz (2),
[FSV Frankfurt]
Phillip Nold (1) —
[FSV Frankfurt]
Werner Hofmann (1/Schweiz),
[FSV Frankfurt]
Friedel Kabatzki (1),
[SpVgg. Neu-Isenburg]
Berthold Buchenau (3),
[FSV Frankfurt]
Werner Mayer (3),
[FSV Frankfurt]
Engelbert Kraus (3)
[Offenbacher FC Kickers]

Captain: Josef Hügi II (4)
Günter Lurz (1)
Red card: -

Den Frankfurtern gelang es, den namhaften Londoner Angriff mit »Terry« Medwin, Stuart E. Leary, »Dave« Herd, »Johnny« Haynes und »Billy« Kiernan zu bändigen.

The Helvetian fans loved the centre-forward of the *Nati* (national team), Josef Hügi, who scored 23 goals in 34 full internationals. / Los suizos idolatraban al centro delantero de su selección (»Nati«), Josef Hügi quien en su carrera anotó 23 goles en 34 partidos internacionales. / L'avant-centre de la «Nati» suisse, Josef Hügi, qui marqua 23 buts en 34 rencontres internationales, était énormément populaire chez les «helvètes». / Der Mittelstürmer der Schweizer »Nati«, Josef Hügi, der in 34 Länderspielen 23 Tore erzielte, besaß eine enorme Popularität bei den »Helveten«.

Foto: Walter Scheiwiller



Toni Allemann, 27 times international, who later played for Mantova and Nuremberg, scored three goals, for all purposes enough to defeat the team from Frankfurt. / »Toni« Allemann, 27 veces internacional (quien posteriormente jugó para Mantua y Nuremberg), derrotó prácticamente él solo al equipo de Frankfurt al anotarle 3 goles. / «Toni» Allemann, international à 27 reprises, qui joua plus tard à Mantova et à Nuremberg, battait pratiquement à lui seul les francfortois avec ses trois buts. / Mit seinen drei Toren besiegte der 27fache Internationale »Toni« Allemann, der später noch für Mantova und Nürnberg spielte, die Frankfurter fast im Alleingang.

Foto: Archiv

** Hans and Josef Hügi were brothers, the latter a legendary forward.*
In spite of not fielding their best players the London team lived up to their reputation of favorites. For the last match of the group the clubs Offenbacher Kickers and Frankfurter Eintracht refused to lend their players.

** Hans y Josef Hügi eran hermanos. Josef fué un notable delantero.*
Pese a no alinear sus mejores jugadores, la selección londinense hizo honor a su condición de favoritos. Para el último juego del grupo, los clubes Offenbacher Kickers y Frankfurter Eintracht no quisieron ceder a sus jugadores.

** Hans et Josef Hügi étaient frères, ce dernier un attaquant légendaire.*
Même si la sélection londonienne n'aligna pas ses meilleurs joueurs, elle fit honneur à son statut de favori. Lors du dernier match du groupe, les Offenbacher Kickers et le Frankfurter Eintracht refusèrent la mise à disposition de leurs joueurs.

** Hans und Josef Hügi waren Brüder, letzterer ein legendärer Stürmer*
Auch wenn die Londoner Stadtauswahl nicht durchgehend ihre besten Akteure aufbot, wurden sie ihrer Favoritenrolle gerecht. Im letzten Gruppenspiel verweigerten die Offenbacher Kickers und die Frankfurter Eintracht die Abstellung ihrer Spieler.

Group 1

1.	London	4	3 – 1	9 : 3	6:2
2.	Frankfurt	4	2 – 2	10 :10	4:4
3.	Basel	4	1 – 3	7 :13	2:6

Almost before the draw the team of Cologne withdrew their candidacy.

Prácticamente antes del sorteo, el equipo de Colonia retiró su candidatura.

L'équipe de Cologne préalablement tirée au sort retira sa candidature au dernier moment.

Das zunächst zugeloste Köln hatte seine Meldung wieder zurückgezogen.

Group 2

6. March 1956
Leipzig – Lausanne-Sports 6:3 (4:3)
Referee: Bengt Lundell (Sverige/1)
Attendance: 28.000, Bruno-Plache-Stadion, Leipzig
Goals: 1:0 (5.) Walther,
2:0 (9.) Konzack,
2:1 (11.) Maillard II,
3:1 (23.) Krause,
3:2 (31.) Rey,
4:2 (36.) Krause,
4:3 (43.) Eschmann,
5:3 (69.) Fettke (11m),
6:3 (82.) Konzack

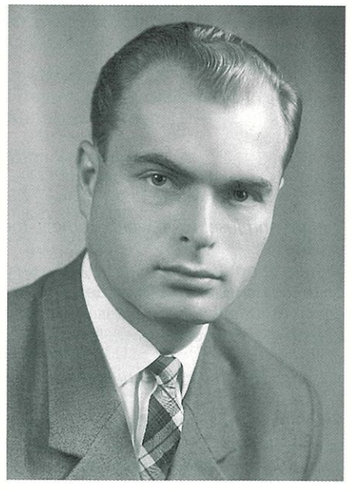
Leipzig:
(Trainer: Heinz Krügel/1)
Günter Busch (1) —
[SC Lokomotive Leipzig]
Manfred Bauer (1),
[SC Rotation Leipzig]
Werner Knaust (1),
[SC Rotation Leipzig]
Karl-Heinz Brandt (1) —
[SC Lokomotive Leipzig]
Horst Scherbaum (1),
[SC Rotation Leipzig]
Siegfried Fettke (1) —
[SC Rotation Leipzig]
Horst Lemke (1),
[SC Rotation Leipzig]
Dr. Rudolf Krause (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Günther Konzack (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Rainer Baumann (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Werner Walther (1)
[SC Lokomotive Leipzig]

Lausanne-Sports:
(Trainer: Fernand Jaccard/1)
Georges Stuber (1) —
Roger Mathis (1),
Marc Perruchoud (1) —
Jean-Jacques Maurer (1),
Hans Weber* (2),
Gaston Magnin (1) —
Gilbert Rey (1),
Norbert Eschmann (1),
Joseph Zürcher (1),
René Maillard II (1),
Willy Monti (1)

Captain: Horst Scherbaum (1)
Norbert Eschmann (1)
Red card: -

The teams of Leipzig and Lausanne-Sports (left) entering the pitch. / Entran a la cancha los equipos de Leipzig y el Lausana (a la izquierda). / Les équipes de Leipzig et Lausanne-Sports (à gauche) à leur entrée sur le terrain: / Einlauf der Teams von Leipzig und Lausanne-Sports (links): V.r. Horst Scherbaum, Günter Busch, Werner Knaust, Karl-Heinz Brandt, Rainer Baumann, Siegfried Fettke, Norbert Eschmann, Georges Stuber, etc. Foto: Archiv

Dr *Rudi* Krause the ellegant play-maker of Leipzig possessed a brilliant technique. He was later famous as a coach. / Dr.»Rudi« Krause, el elegante armador de juego de Leipzig poseía una excelente técnica. Mas tarde sería un reconocido entrenador. / Le meneur de jeu de Leipzig Dr. «Rudi» Krause était un brillant technicien esthète du ballon. Il devint plus tard un entraineur célèbre. / Der Leipziger Spielregisseur Dr. »Rudi« Krause war ein technisch brillanter Ballästhet. Später war er ein bekannter Trainer. Foto: Archiv



Siggi Fettke was a hard working wing half-back, who supported both defense and attack. / Un verdadero »obrero«, tanto defendiendo como atacando, era el medio volante »Siggi« Fettke. / «Siggi» Fettke était un demi extérieur travailleur, qui donna l'impulsion en défense et en attaque. / »Siggi« Fettke war ein immens fleißiger Außenläufer, der in der Defensive und Offensive Akzente setzte. Foto: Archiv

21. October 1956
Lausanne-Sports – Leipzig 7:3 (4:1)
Referee: Francesco Liverani (Italia/1)
Attendance: 5.500, Stade Olympique de la Pontaise, Lausanne
Goals: 0:1 (13.) Walther,
1:1 (28.) Tedeschi,
2:1 (37.) Eschmann,
3:1 (38.) Moser,
4:1 (43.) Eschmann,
5:1 (55.) Eschmann,
5:2 (58.) Behne,
6:2 (60.) Stefano,
7:2 (61.) Stefano,
7:3 (70.) Fröhlich

Lausanne-Sports:
(Trainer: Fernand Jaccard/2)
Georges Stuber (2) —
Roger Mathis (2),
Hans Weber (3) —
Roger Reymond (1),
Marcel Vonlanden (1),
Peter Rösch (1) —
Aldo Tedeschi (1),
46.' Pierre Stefano (1),
Norbert Eschmann (2),
Todor Zivanović (1/Jugoslavija),
Hans Moser (1),
Gilbert Fesselet (1)

Leipzig:
(Trainer: Fritz Wittenbecher/1)
Günter Busch** (2) —
[SC Lokomotive Leipzig]
Manfred Bauer (2),
[SC Rotation Leipzig]
Dieter Busch** (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Karl-Heinz Brandt (2) —
[SC Lokomotive Leipzig]
Siegfried Fettke (2),
[SC Rotation Leipzig]
Horst Scherbaum (2) —
[SC Rotation Leipzig]
Günter Behne (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Werner Walther (2),
[SC Lokomotive Leipzig]
46.' Arnolf Pahlitzsch (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Rainer Baumann (2),
[SC Lokomotive Leipzig]
Günther Konzack (2),
[SC Lokomotive Leipzig]
Heinz Fröhlich (1)
[SC Lokomotive Leipzig]

Captain: Norbert Eschmann (2)
Horst Scherbaum (2)
Red card: -

Heinz Krügel was the coach of the SC Rotation Leipzig.
Fritz Wittenbecher was the coach of the SC Lokomotive Leipzig.
**In 1955 he played one match for the team of the City of Basel.*
*** Günter and Dieter Busch were not related*
At the foot of the gigantic monument conmemorating the people's battles, a true battle took place with the ball stopping in the mud or in the water. At any rate in the second match at Léman, the Leipzig players were unable to preserve their three goal advantage against the unstoppable French-Swiss players.

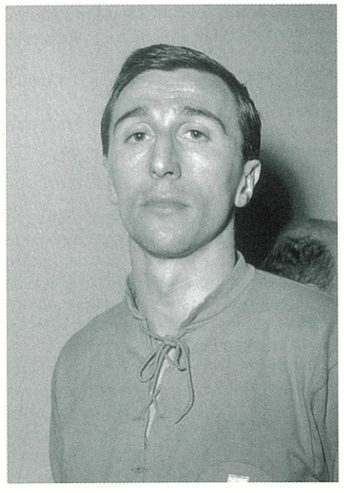
Heinz Krügel era el entrenador del SC Rotation Leipzig.
Fritz Wittenbecher era el entrenador del SC Lokomotive Leipzig.
**Jugó un partido con el equipo de la ciudad de Basilea en 1955*
*** Günter y Dieter Busch no eran parientes.*
Al pie del gigantesco monumento que conmemoraba la batalla del pueblo, otra batalla tuvo lugar en terreno lodoso, donde el balón se atoraba en el lodo o el agua. De todas formas los jugadores de Leipzig no pudieron conservar su ventaja de tres goles ante el ataque de los jugadores de la Suiza francesa en el segundo partido.

Heinz Krügel était l'entraineur du SC Rotation Leipzig.
Fritz Wittenbecher était l'entraineur du SC Lokomotive Leipzig
**Il disputa une rencontre pour l'équipe de la ville de Bâle en 1955.*
*** Günter et Dieter Busch n'étaient pas en parenté.*
Au pied du gigantesque monument en souvenir de la bataille des peuples, on assista à une véritable bataille dans la boue, le ballon restant souvent immobile dans la bourbe ou dans l'eau. Toutefois lors du retour au Léman, les joueurs de Leipzig ne purent conserver leur avance de trois buts contre les attaquants franco-suisses déchaînés.

Heinz Krügel war der Trainer des SC Rotation Leipzig.
Fritz Wittenbecher war der Trainer des SC Lokomotive Leipzig.
** Bestritt 1955 ein Spiel für die Stadtmannschaft von Basel.*
*** Günter und Dieter Busch waren nicht miteinander verwandt.*
Am Fuße des gigantischen Völkerschlachtdenkmals gab es eine unglaubliche Schlammschlacht, oft blieb der Ball im Morast oder Wasser liegen. Doch im Rückspiel am Léman vermochten die Leipziger selbst einen 3-Tore-Vorsprung gegen die entfesselt stürmenden Franco-Schweizer nicht zu halten.

Group 2

1. Lausanne-Sports	2	1	- 1	10: 9	2:2
2. Leipzig	2	1	- 1	9:10	2:2



Playing and scoring three goals, the inside right Norbert Eschmann was the turning point in the great performance of the French-Swiss team. / El factor decisivo del éxito del equipo de la Suiza francesa, fué el interior derecho Norbert Eschmann, tanto por su juego como por los tres goles que anotó. / Le intérieur droit Norbert Eschmann, qui marqua aussi trois buts, était la plaque tournante lors de la grande course poursuite des franco-suisses. / Der Dreh- und Angelpunkt bei der großen Aufholjagd der Franco-Schweizer war der Halbrechte Norbert Eschmann, der auch drei Treffer beisteuerte. Foto: Walter Scheiwiller

Group 3

25. December 1955
CF Barcelona – København 6:2 (4:0)
Referee: Armando Marchetti (Italia/1)
Attendance: 35.000, Las Corts, Barcelona
Goals: 1:0 (8.) Areta,
2:0 (10.) Areta,
3:0 (32.) Tejada,
4:0 (41.) Villaverde,
5:0 (59.) Kubala,
5:1 (65.) Lundberg (11m),
5:2 (75.) Jacobsen,
6:2 (81.) Tejada

CF Barcelona:
(Trainer: Domingo Balmanya/1)
Antonio Ramallets (1) —
José Seguer (1),
Gustavo Biosca (1),
46.' Joaquín Brugué (1),
Sigfrido Gracia (1) —
Andrés Bosch (1),
Juan Segarra (1) —
Justo Tejada (1),
Ramón Alberto Villaverde (1),
Ladislao Kubala (1),
Esteban Areta (1),
Eduardo Manchón (1)

København:
(Trainer: Oscar Olsen/1 & Aage Strebøl/1 & Aksel Bjerregaard/1)
Per Henriksen (1) —
[BK Frem København]
Erik Køppen (1),
[Kjøbenhavns Boldklub]
Verner Nielsen (1) —
[Akademisk Boldklub København]
Flemming Nielsen (1),
[Boldklubben 1903 København]
John Jørgensen (1),
[Skovshoved Idræts Forening]
Børge Christensen (1) —
[Boldklubben af 1893 København]
Ejner Jensen (1),
[Vanløse Idræts Forening]
Jørgen Jacobsen (1),
[Boldklubben af 1893 København]
Ove Andersen (1),
[Brønshøj Boldklub 1919]
Knud Lundberg (1),
[Akademisk Boldklub København]
Holger Seebach (1)
[Akademisk Boldklub København]

Captain: Juan Segarra (1)
Knud Lundberg (1)
Red card: -

Played on Christmas Day, Barça needed only one hour to control the match.

Jugándose el Día de Navidad, »Barça« controló el juego en una hora.

La rencontre se déroula le premier jour de Noël, »Barça« jouant sur du velours après une heure de jeu.

The two goals of the Spanish inside forward Esteban Areta clinched the match. / Los dos goles anotados por el interior barcelonista Esteban Areta amarraron el resultado. / L'intérieur espagnol Esteban Areta fit la décision très tôt avec ses deux buts. / Der spanische Innenstürmer Esteban Areta sorgte mit seinen beiden Treffern für eine frühzeitige Entscheidung. Foto: EFE

The Spaniard Justo Tejada was an effective two-footed winger. / El español Justo Tejada era un efectivo extremo ambidiestro. / L'espagnol Justo Tejada était un ailier réaliste et bon des deux pieds. / Der Spanier Justo Tejada war ein effektiver Flügelstürmer und beidfüßig. Foto: EFE

Das 1. Match fand am 1. Weihnachtsfeiertag statt, »Barca« spielte nach einstündiger Spielzeit im Schongang weiter.

26. April 1956
København – CF Barcelona 1:1 (0:0)
Referee: John Erik Andersson (Sverige/1)
Attendance: 20.000, Idrætsparken, København
Goals: 1:0 (60.) Lundberg (11m),
1:1 (85.) Villaverde

København:
(Trainer: Oscar Olsen/2 & Aage Strebøl/2 & Aksel Bjerregaard/2)
Per Henriksen (2) —
[BK Frem København]
Erik Køppen (2),
[Kjøbenhavns Boldklub]
Verner Nielsen (2) —
[Akademisk Boldklub København]
Erik Pondal Jensen* (1),
[Akademisk Boldklub København]
Bent Jørgensen** (1),
[BK Frem København]
Leif Tønnesen (1) —
[BK Frem København]
Ejner Jensen* (2),
[Vanløse Idræts Forening]
Bent Ib Jørgensen** (1),
[BK Frem København]
Ove Andersen (2),
[Brønshøj Boldklub 1919]
75.' Henning Jensen* (1),
[BK Frem København]
Knud Lundberg (2),
[Akademisk Boldklub København]
Kaj Lerby (1)
[Boldklubben 1903 København]

CF Barcelona:
(Trainer: Domingo Balmanya/2)
Antonio Ramallets (2) —
José Seguer (2),
Gustavo Biosca (2),
Sigfrido Gracia (2) —
Andrés Bosch (2),
Juan Segarra (2) —
Estanislao Basora (1),
Ramón Alberto Villaverde (2),
Esteban Areta (2),
Mariano Gonzalvo (1),
Eduardo Manchón (2)

Captain: Knud Lundberg (2)
Juan Segarra (2)
Red card: -

Domingo Balmanya was the »Technical Director« responsible of the team lineup. The Hungarian Franz Plattkó, advertised as the official manager, was in charge of the physical conditioning of the players.
* *Erik Pondal, Ejner and Henning Jensen were not related.*
** *Bent and Bent Ib Jørgensen were not related.*
The team representing the City of Copenhagen did not have much chance against Barça, but obtained a good result in the second match. In both matches, the team from Catalunya fielded several substitutes.

Domingo Balmanya era el »Director Técnico« y como tal responsible de la alineación. El húngaro Franz Plattkó, anunciado como el entrenador del equipo, era el encargado de dar condición física a los jugadores.
* *Erik Pondal, Ejner y Henning Jensen no eran parientes.*
** *Bent y Bent Ib Jørgensen no eran parientes.*
Como se había anticipado, la selección de Copenhague tenía pocas posibilidades ante el »Barça«, aun cuando logró un resultado decoroso en el segundo partido. Por su parte, el equipo catalán alineó varios reservistas en ambos juegos.

Domingo Balmanya était le «director tecnico» et aussi le responsable de la composition de l'équipe. Le hongrois Franz Plattkó, qui était annoncé souvent comme l'entraineur officiel, avait cependant préparé l'équipe. Dans le sens anglais (manager), ceci est tout à fait correct.
* *Erik Pondal, Ejner et Henning Jensen n'étaient pas en parenté.*
** *Bent et Bent Ib Jørgensen n'étaient pas en parenté.*
L'équipe de la ville de Copenhague n'avait comme prévu aucune chance contre «Barça», réussit cependant un bon résultat au match retour. Les catalans avaient toutefois aligné quelques remplaçants lors des deux rencontres.

Domingo Balmanya war der »director técnico« und auch für die Mannschaftsaufstellung verantwortlich. Das Team vorbereitet hat jedoch der Ungar Franz Plattkó, der gelegentlich auch als offizieller Trainer angegeben wurde. Im englischen Sinne (Manager) ist dies ohnehin korrekt.
* *Erik Pondal, Ejner und Henning Jensen waren nicht miteinander verwandt.*
** *Bent und Bent Ib Jørgensen waren nicht miteinander verwandt.*
Die Stadt-Elf von Kopenhagen hatte wie erwartet gegen »Barça« keine Chance, erreichte jedoch im Rückspiel ein gutes Resultat. Die Katalanen waren jedoch in beiden Begegnungen mit einigen Reservisten angetreten.

Group 3

1. CF Barcelona	2	1	1	-	7:3	3:1
2. København	2	-	1	1	3:7	1:3

Vienna, previously to the draw withdrew their candidacy.

Poco antes del sorteo, Viena retiró su candidatura.

Vienne, préalablement tiré au sort, retira sa candidature.

Das zunächst zugeloste Wien hatte seine Meldung wieder zurückgezogen.

In each of the two matches against Barcelona, the captain of the Copenhague team Knud Lundberg scored a penalty. / El capitán del equipo de la ciudad de Copenhague, Knud Lundberg anotó de penalty en cada uno de los dos partidos contra Barcelona. / Le capitaine de la sélection de la ville de Copenhague Knud Lundberg transforma dans chaque rencontre contre «Barça» un pénalty. / Der Kapitän der Kopenhagener Stadtauswahl Knud Lundberg verwandelte in den Spielen gegen »Barça« jeweils einen Elfmeter. Foto: Nielsen-Archiv

A tactical master of the game was the strong »Barça« defender and captain Juan Segarra. / Poseedor de táctica depurada, el capitán y defensor del »Barça« Juan Segarra era un baluarte en su equipo. / Le capitaine du «Barça» Juan Segarra, qui était fort sur le plan défensif et au service de l'équipe, était un maître tacticien. / Der »Barça«-Kapitän Juan Segarra, der seine Stärken in der Defensive hatte und sehr mannschaftsdienlich spielte, war ein Meister der Taktik. Foto: Del Olmo-Archiv

Group 4

15. May 1956
FC Internazionale Milano – Birmingham City FC 0:0 (0:0)
Referee: Paul Wyssling (Schweiz/1)
Attendance: 7.000, Arena Civica, Milano

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Giuseppe Meazza/1)
Giorgio Ghezzi (1) —
Livio Fongaro (1),
Giovanni Giacomazzi (1) —
Enea Masiero (1),
Rino Ferrario (1),
Giovanni Invernizzi (1) —
Benito Lorenzi (1),
Roger Vonlanthen (1/Schweiz),
Achille Fraschini (1),
Celestino Celio (1),
Lennart Skoglund (1/Sverige)

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/1)
Gilbert Harold Merrick (1) —
John Badham (1),
Kenneth Green (1) —
John W. Watts (1),
John H. G. Newman (1),
Peter Warmington (1) —
Geoffrey Cox (1),
Noel Kinsey (1/Wales),
Edward Brown (1),
Peter Murphy (1),
Alexander Govan (1/Scotland)

Captain: Giovanni Giacomazzi (1)
Kenneth Green (1)
Red card: -

In spite of the famous forwards from six countries playing for the teams, the match ended without goals. This was also due to the excellent performances of the famous goalkeepers Giorgio Ghezzi and Gil Merrick.

Pese a estar sobre la cancha atacantes famosos provenientes de seis países, el juego terminó empatado a cero goles, especialmente porque los dos arqueros Giorgio Ghezzi y »Gil« Merrick estuvieron imbatibles ese día.

Malgré des attaquants connus de six pays dans les deux lignes offensives, la rencontre resta vierge de buts, puisque les deux gardiens de but Giorgio Ghezzi et «Gil» Merrick n étaient pas moins célèbres et surtout invincibles ce jour-là.

Trotz bekannter Stürmer aus sechs Ländern in beiden Angriffsreihen blieb das Match torlos, da die Torleute Giorgio Ghezzi und »Gil« Merrick nicht nur berühmter, sondern an diesem Tag auch besser waren.

22. May 1956
Zagreb – Birmingham City FC 0:1 (0:1)
Referee: Friedrich Seipelt (Österreich/1)
Attendance: 14.000, Stadion Maksimir (Dinamo), Zagreb
Goal: 0:1 (8.) Brown

Zagreb:
(Trainer: Rudolf Sabljak/1)
Branko Kralj (1) —
[NK Dinamo Zagreb]
Franjo Beseredi (1),
[NK Zagreb]
Tomislav Crnković (1) —
[NK Dinamo Zagreb]
Branko Režek (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Horvat (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Šantek (1) —
[NK Zagreb]
Vladimir Čonč (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Kadro Abadžik (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Vladimir Firm (1),
[NK Zagreb]
46.' Savo Joksimović (1),
[NK Zagreb]
Vilim Medved (1),
[NK Zagreb]
Luka Lipošinović (1),
[NK Dinamo Zagreb]
46.' Franjo Špirk (1)
[NK Trešnjevka Zagreb]

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/2)
Gilbert Harold Merrick (2) —
John Badham (2),
George Allen (1) —
Leonard A. Boyd (1),
John H. G. Newman (2),
Royston Warhurst (1) —
John G. Lane (1),
William Finney (1),
Edward Brown (2),
Noel Kinsey (2/Wales),
Peter Murphy (2)

Captain: Tomislav Crnković (1)
Leonard A. Boyd (1)
Red card: -

NK: Nogometeni Klub (Croatian for the football club / Croata por el club de fútbol / Croate pour le Football-Club/ kroatisch für Fussball-Club)

In spite of the superior technical qualities of the Croatians, the sixth placed of the First Division was more compact and showed team-work spirit.

Pese a la técnica superior de los croatas, el sexto lugar de la Primera División mostró juego más compacto y mejor entendimiento entre sus filas.

Malgré les qualités techniques des croates, le sixième de la First Division était plus compact et plus homogène.

6. June 1956
Zagreb – FC Internazionale Milano 0:1 (0:0)
Referee: Ezio Damiani (Jugoslavija/1)
Attendance: 40.000, Stadion Maksimir (Dinamo), Zagreb
Goals: 0:1 (74.) Campagnoli

Zagreb:
(Trainer: Rudolf Sabljak/2)
Vladimir Maćek (1) —
[NK Zagreb]
Mladen Koščak (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Svemir Delić (1) —
[NK Zagreb]
Ivan Šantek (2),
[NK Zagreb]
Ante Vidošević (1),
[NK Zagreb]
Branko Režek (2) —
[NK Dinamo Zagreb]
Vilim Medved (2),
[NK Zagreb]
Vladimir Čonč (2),
[NK Dinamo Zagreb]
Dražen Jerković (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Zdravko Prelčeć (1),
[NK Dinamo Zagreb]
46.' Ljubomir Benčić (1),
[NK Zagreb]
Franjo Špirk (2)
[NK Trešnjevka Zagreb]

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Giuseppe Meazza/2)
Giorgio Ghezzi (2) —
Livio Fongaro (2),
Giovanni Giacomazzi (2),
10.' Celestino Celio (2) —
Enea Masiero (2),
Guido Vincenzi (1),
Fulvio Nesti (1) —
Roger Vonlanthen (2/Schweiz),
Giovanni Invernizzi (2),
Oscar Massei (1/Argentina),
Cesare Campagnoli (1),
Lennart Skoglund (2/Sverige)

Captain: Ivan Šantek (1)
Giovanni Giacomazzi (2)
Red card: -

The Croatians lost for the second time at home against a remarkable Inter team of better tactic and excellent positioning, plus strong attacking power.

Por segunda vez perdieron los croatas como locales ahora contra un notable equipo del »Inter«, dotado de excelente táctica, organización y potente ataque.

Les croates perdaient aussi leur seconde rencontre à domicile contre une équipe de l »Inter » tactiquement remarquable et bien en place, qui fit honneur à son nom en attaque.

Trotz aller technischen Vorzüge der Kroaten war der Tabellensechste der First Division das kompaktere, eingespieltere Team.

A very dangerous centre-forward was the 30-year-old Englishman *Edwin* Brown, who successively played for Preston North End, Southampton and Coventry City. / El centro delantero inglés de 30 años »Edwin« Brown era sumamente peligroso. Jugó sucesivamente con Preston North End, Southampton y Coventry City. / L' avant-centre anglais «Edwin» Brown, 30 ans, qui évoluait avant à Preston North End, Southampton et Coventry City, était extrêmement dangereux. / Der 30jährige englische Mittelstürmer »Edwin« Brown, der zuvor für Preston North End, Southampton und Coventry City spielte, war sehr torgefährlich.
Foto: Colorsport

Lennart Skoglund was a fast and skilled Swedish international outside left. / El internacional Lennart Skoglund era un extremo izquierda sueco muy hábil y veloz. / L' international suédois Lennart Skoglund était un ailier gauche puissant, qui jouait de manière efficace. / Der schwedische Internationale Lennart Skoglund war ein Linksaußen mit Tordrang, der stets wirkungsvoll spielte. Foto: Olympia

Die Kroaten verloren auch ihr zweites Heimspiel, diesmal gegen eine taktisch geschickt operierende »Inter«-Elf, die im Angriff ihrem Namen Ehre machte.

3. December 1956
Birmingham City FC – Zagreb 3:0 (1:0)
Referee: Paul Wyssling (Schweiz/2)
Attendance: 40.144, Stadium St. Andrews, Birmingham
Goals: 1:0 (3.) Orritt,
2:0 (60.) Brown,
3:0 (67.) Murphy

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/3)
Gilbert Harold Merrick (3) —
F. Brian Farmer (1),
George Allen (2) —
John W. Watts (2),
Kenneth Green (2),
Royston Warhurst (2) —
Geoffrey Cox (2),
Bryan Orritt (1/Wales),
Edward Brown (3),
Peter Murphy (3),
Alexander Govan (2/Scotland)

Zagreb:
(Trainer: Rudolf Sabljak/3)
Gordan Irović (1) —
[NK Dinamo Zagreb]
Ivica Banožić (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Tomislav Crnković (2) —
[NK Dinamo Zagreb]
Branko Režek (3),
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Horvat (2),
[NK Dinamo Zagreb]
46.' Vlado Klaić (1),
[NK Zagreb]
Lav Mantula (1) —
[NK Zagreb]
Vilim Medved (3),
[NK Zagreb]
Aleksandar Benko (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Dražen Jerković (2),
[NK Dinamo Zagreb]
Branko Režar (1),
[NK Zagreb]
Marijan Kolonić (1)
[NK Dinamo Zagreb]

Captain: Kenneth Green (2)
Tomislav Crnković (2)
Red card: -

Even though the city of Zagreb representative included players of only two clubs, they never came together as a team.

A pesar de que la selección de la ciudad de Zagreb se formó solo con jugadores de dos Clubes, nunca dió la impresión de ser un equipo acoplado.

19. March 1957
FC Internazionale Milano – Zagreb 4:0 (2:0)
Referee: Josef Gulde (Schweiz/1)
Attendance: 5.000, Arena Civica, Milano
Goals: 1:0 (8.) Skoglund,
2:0 (43.) Lorenzi,
3:0 (50.) Lorenzi,
4:0 (89.) Skoglund

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Jesse Carver/England/1)
Enzo Matteucci (1) —
Guido Vincenzi (2),
46.' Livio Fongaro (3),
Giovanni Giacomazzi (3) —
Giovanni Invernizzi (3),
Vasco Tagliavini (1),
Aldo Dorigo (1) —
Roger Vonlanthen (3/Schweiz),
Egisto Pandolfini (1),
Benito Lorenzi (2),
Cesare Campagnoli (2),
Lennart Skoglund (3/Sverige)

Zagreb:
(Trainer: Rudolf Sabljak/4)
Branko Kralj (2) —
[NK Dinamo Zagreb]
Josip Šikić (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Tomislav Crnković (3) —
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Šantek (3),
[NK Zagreb]
Ivan Horvat (3),
[NK Dinamo Zagreb]
Branko Režek (4) —
[NK Dinamo Zagreb]
Vilim Medved (4),
[NK Zagreb]
46.' Dionizije Dvornić (1),
[NK Zagreb]
Vladimir Čonč (3),
[NK Dinamo Zagreb]
46.' Željko Matuš (1),
[NK Dinamo Zagreb]
Luka Lipošinović (2),
[NK Dinamo Zagreb]
Lav Mantula (2),
[NK Zagreb]
Aleksandar Benko (2)
[NK Dinamo Zagreb]

Captain: Giovanni Giacomazzi (3)
Tomislav Crnković (3)
Red card: -

Même si l'équipe de la ville de Zagreb n' était constituée que de la combinaison de deux clubs, elle n'arriva jamais à former un bloc soudé.

Obgleich die Stadt-Elf von Zagreb quasi nur eine Kombination zweier Clubs war, fand diese sich nicht zu einer Einheit zusammen.

Benito Lorenzi (31 years, 14 caps) was the veteran and a star attacker of the Milan team. / A los 31 años y con 14 selecciones, Benito Lorenzi era una estrella del ataque milanés de larga carrera en el equipo. / L international italien de 31 ans (14 sélections) Benito Lorenzi était un attaquant vedette et de longue date des milanais. / Der 31jährige, 14fache italienische Internationale Benito Lorenzi war eine langjährige Angriffsspitze der Mailänder.
Foto: Olympia

Born in Glasgow, Scotland on June 16, 1929, *Alec* Gowan played in Birmingham since June 1953. / El escocés »Alec« Gowan nacido en Glasgow el 16 de junio de 1929, jugaba en Birmingham desde junio de 1953. / L écossais «Alec» Govan, né le 16 juin 1929 à Glasgow, a émigré à Birmingham en juin 1953. / Der am 16. Juni 1929 in Glasgow geborene Schotte »Alec« Govan war im Juni 1953 nach Birmingham gekommen. Foto: Scottish Media Newspapers

7. April 1957
Birmingham City FC – FC Internazionale Milano 2:1 (2:0)
Referee: Juan Gardeazabal (España/1)
Attendance: 34.361, Stadium St. Andrews, Birmingham
Goals: 1:0 (44.) Govan, 2:0 (53.) Govan, 2:1 (88.) Lorenzi

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/4)
Gilbert Harold Merrick (4) —
Jeffrey James Hall (1),
Kenneth Green (3) —
John W. Watts (3),
Trevor Smith (1),
Royston Warhurst (3) —
Gordon Astall (1),
Noel Kinsey (3/Wales),
Edward Brown (4),
Peter Murphy (4),
Alexander Govan (3/Scotland)

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Jesse Carver/England/2)
Giorgio Ghezzi (3),
60.' Enzo Matteucci (2) —
Livio Fongaro (4),
Giovanni Invernizzi (4) —
Enzo Bearzot* (1),
Giorgio Bernadin (1),
Fulvio Nesti (2) —
Aldo Dorigo (2),
Roger Vonlanthen (4/Schweiz),
Benito Lorenzi (3),
Cesare Campagnoli (3),
Marco Savioni (1)

Captain: Trevor Smith (1)
Giovanni Invernizzi (1)
Red card: -

** The future Italian national coach of the 1982 World Cup champions.*
The last match of the group was a real final, where the Blues made the most of the advantage of playing at home.

** Así era el futuro entrenador italiano, campeón de la Copa Mundial de 1982.*
El último partido del grupo fué una verdadera final, en la que los »Blues« (azules) aprovecharon la ventaja de jugar en casa.

** Le futur sélectionneur national qui mena l'Italie à la victoire en Coupe du Monde 1982.*
Le dernier match de groupe était une véritable finale, au cours de laquelle les «Blues» profitèrent de leur avantage d évoluer à domicile.

** Der spätere Nationaltrainer, der Italien 1982 zum Gewinn der Weltmeisterschaft führte.*
Das letzte Gruppenspiel war ein echtes Endspiel, in dem die »Blues« ihren Heimvorteil nutzen.

Semi-finals

16. September 1957
Lausanne-Sports – London 2:1 (1:0)
Referee: Jacques Devillers (France/1)
Attendance: 9.200, Stade Olympique de la Pontaise, Lausanne
Goals: 1:0 (6.) Vonlanden, 1:1 (70.) Haverty, 2:1 (74.) Vonlanden

Lausanne-Sports:
(Trainer: Walter Presch/Österreich/1)
René Schneider (1) —
Jean-Pierre Magada II (1),
Gilbert Fesselet (2),
Gaston Magnin (2) —
Roland Stalder (1),
Peter Rösch (2) —
Aldo Tedeschi (2),
Heinz Roth (1),
Mario Bernasconi (1),
Marcel Vonlanden (2),
Bernard Coutaz (1)

London:
(Trainer: Joseph Mears/5)
Edwin George Ditchburn (2) —
[Tottenham Hotspur FC]
Stanley Charlton (1),
[Arsenal FC London]
James Fotheringham (2) —
[Arsenal FC London]
Dennis Joseph Evans (1),
[Arsenal FC London]
G. Brian Nicholas (2),
[Chelsea FC London]
Philip McKnight (1/Scotland) —
[Clapton Orient]
Peter Berry (1),
[Crystal Palace FC London]
Geoffrey F. Truett (1),
[Crystal Palace FC London]
Leslie L. Stubbs (1),
[Chelsea FC London]
Phillip Abraham Woosnam (1/Wales),
[Clapton Orient]
Joseph Haverty (1/Éire)
[Arsenal FC London]

Captain: Marcel Vonlanden (1)
G. Brian Nicholas (1)
Red card: -

Playing too relaxed in Switzerland the Londoners lost the match. For the decisive match, the coach Joe Mears fielded ten different players, with top stars of the likes of Jack Kelsey, Jimmy Greaves and Johnny Hayes. In spite of finding the task difficult they were able to correct the result in London North: once more the favorites had won.

Group 4

1. Birmingham City FC	4	3	1	-	6:1	7:1
2. FC Internazionale Milano	4	2	1	1	6:2	5:3
3. Zagreb	4	-	-	4	0:9	0:8

One of the best Swiss players in the two matches against the London team, was the international inside left Marcel Vonlanden (on the right / 10 caps). / El interior izquierdo suizo Marcel Vonlanden (a la derecha), internacional diez veces, jugó brillantemente en los dos cotejos contra el equipo de Londres. / Le intérieur gauche suisse Marcel Vonlanden (à droite), sélectionné à dix reprises en équipe nationale, brilla lors des deux rencontres face à Londres. / Der Schweizer Halblinke Marcel Vonlanden (rechts), der 10mal in der »Nati« zum Einsatz kam, glänzte in beiden Spielen gegen London [on the left »Charlie« Antenen (La Chaux-de-Fonds)]. Foto: Walter Scheiwiller

Jugando con exceso de confianza en Suiza, los londinenses perdieron el juego de ida. Para el de vuelta, el entrenador »Joe« Mears decidió alinear a diez jugadores diferentes con jugadores de la talla como »Jack« Kelsey, »Jimmy« Greaves y »Johnny« Hayes. No fué tarea fácil cambiar el resultado, pero a final de cuentas la lógica se impuso y los favoritos ganaron.

Les londoniens se rendirent tranquillement en Suisse et y encaissèrent promptement une défaite. Lors du match retour, le coach «Joe» Mears aligna dix autres joueurs, dont plusieurs top-stars de «Jack» Kelsey, «Jimmy» Greaves à «Johnny» Haynes, qui éprouvèrent cependant beaucoup de difficultés à corriger le résultat au Nord de Londres. Le favori se imposa finalement tout de même.

Die Londoner waren etwas sorglos in die Schweiz gefahren und kassierten prompt eine Niederlage. Im Rückspiel bot Coach »Joe« Mears zehn andere Spieler auf, darunter viele Top-Stars von »Jack« Kelsey über »Jimmy« Greaves bis »Johnny« Haynes, die dennoch Mühe hatten, das Resultat im Norden Londons noch korrigieren zu können. So setzte sich am Ende der Favorit dennoch durch.

23. October 1957
London – Lausanne-Sports 2:0 (1:0)
Referee: Albert Dusch (Deutschland/1)
Attendance: 16.723, Highbury Stadium, London
Goals: 1:0 (10.) Greaves, 2:0 (76.) Holton

London:
(Trainer: Joseph Mears/6)
Alfred John Kelsey (2/Wales) —
[Arsenal FC London]
Stanley Charlton (2),
[Arsenal FC London]
John C. Sillett* (1) —
[Chelsea FC London]
Kenneth A. Coote (2),
[Brentford FC]
William Dodgin (1),
[Arsenal FC London]
Derek W. Saunders (2) —
[Chelsea FC London]
Royston Dwight** (1),
[Fulham FC]
James Peter Greaves (1),
[Chelsea FC London]
Clifford Holton (3),
[Arsenal FC London]
John Norman Haynes (3),
[Fulham FC]
William E. Kiernan (3)
[Charlton Athletic]

Lausanne-Sports:
(Trainer: Walter Presch/Österreich/2)
René Schneider (2) —
Jean-Pierre Magada II (2),
Gilbert Fesselet (3),
Gaston Magnin (3) —
Rémy Uldry (1),
Peter Rösch (3) —
Oscar Klein (1),
Roland Stalder (2),
Mario Bernasconi (2),
Marcel Vonlanden (3),
Marc Perruchoud (2)

Captain: John Norman Haynes (3)
Marcel Vonlanden (2)
Red card: -

** The defender John C. (born 20.7.1936) and Richard Peter Sillett (born 1.2.1933) were brothers.*
*** Uncle of the famous singer and composer Elton John.*

** El defensa John C. (n. 20.7.1936) y Richard Peter Sillett (n. 1.2.1933) eran hermanos.*
*** Tío del famoso cantante y compositor Elton John.*

** Le défenseur John C. (né le 20.7.1936) et Richard Peter Sillett (né le 1.2.1933) étaient frères.*
*** Il est l oncle du chanteur et musicien Elton John.*

** Der Verteidiger John C. (geb. 20.7.1936) und Richard Peter Sillett (geb. 1.2.1933) waren Brüder.*
*** Ist der Onkel vom Sänger und Musiker Elton John.*

23. October 1957
Birmingham City FC – CF Barcelona 4:3 (3:3)
Referee: Josef Gulde (Schweiz/2)
Attendance: 30.791, Stadium St. Andrews, Birmingham
Goals: 1:0 (2.) Brown, 1:1 (12.) Tejada, 1:2 (35.) *Evaristo*, 2:2 (35.) Orritt, 2:3 (40.) Martínez, 3:3 (43.) Murphy, 4:3 (60.) Murphy

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/5)
Gilbert Harold Merrick (5) —
F. Brian Farmer (2),
George Allen (3) —
Bernard Larkin (1),
Trevor Smith (2),
John W. Watts (4) —
Gordon Astall (2),
Bryan Orritt (2/Wales),
Edward Brown (5),
Richard M. Neal (1),
Peter Murphy (5)

CF Barcelona:
(Trainer: Domingo Balmanya/3)
Antonio Ramallets (3) —
Juan Segarra (3),
Fernando Olivella (1),
Sigfrido Gracia (3) —
Isidro Flotats (1),
Andrés Bosch (3) —
Estanislao Basora (2),
Ramón Alberto Villaverde (3),
Eulogio Martínez* (1/Paraguay),
Evaristo de Macedo (1/Brasil),
Justo Tejada (2)

Captain: Trevor Smith (2)
Juan Segarra (3)
Red card: -

** Became Spanish citizen in 1958*
*** »Jeff« Hall died 29-year-old, victim of poliomyelitis.*
In spite of the two world class goalkeepers present, many unexpected goals were scored in Birmingham. But in the second match in Barcelona the Blues defense was able to stop the great international forward line of Barcelona. Only the great Ladislao Kubala scored a few minutes before the end the goal that sent the teams to a decisive match.

** Obtuvo la nacionalidad española en 1958*
*** »Jeff« Hall murió de poliomielitis a los 29 años.*
Pese a que en la cancha estaban dos grandes arqueros de clase mundial, se anotaron muchos goles sorprendentes en el partido de Birmingham. En Barcelona la defensa de los »Blues» pudo contener al formidable ataque internacional del Barcelona. Sólo el gran Ladislao Kubala anotó a pocos minutos del final, el gol

13. November 1957
CF Barcelona – Birmingham City FC 1:0 (0:0)
Referee: Manuel Asensi (España/1)
Attendance: 45.000, Camp Nou, Barcelona
Goal: 1:0 (86.) Kubala

CF Barcelona:
(Trainer: Domingo Balmanya/4)
Pedro Estrems (1) —
Juan Segarra (4),
Fernando Olivella (2),
Sigfrido Gracia (4) —
Isidro Flotats (2),
Martín Vergés (1) —
Estanislao Basora (3),
Evaristo de Macedo (2/Brasil),
Eulogio Martínez (2/Paraguay),
Ladislao Kubala (2),
Justo Tejada (3)

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/6)
Gilbert Harold Merrick (6) —
Jeffrey James Hall** (2),
George Allen (4) —
Bernard Larkin (2),
Trevor Smith (3),
Richard M. Neal (2) —
Gordon Astall (3),
Noel Kinsey (4/Wales),
Edward Brown (6),
Peter Murphy (6),
Alexander Govan (4/Scotland)

Captain: Juan Segarra (4)
Trevor Smith (3)
Red card: -

que llevó a los equipos a un partido decisivo.

** Il prit la nationalité espagnole en 1958.*
*** «Jeff» Hall mourut à l âge de 29 ans de la polio.*
Malgré deux gardiens de but de classe mondiale, il y eut une avalanche de buts inattendue à Birmingham et lors du match retour à Barcelone, presque une sensation, car la défense des «Blues» réussit à contenir la grandiose attaque internationale des catalans. Le légendaire Ladislao Kubala marqua seulement à quelques minutes de la fin du match le but synonyme de rencontre décisive.

** Erhielt 1958 zudem die spanische Nationalität.*
*** »Jeff« Hall verstarb 29jährig an Poliomyelitis.*
Trotz zweier Weltklassekeeper gab es in Birmingham eine unerwartete Torflut und im Rückspiel in Barcelona fast eine Sensation, denn die Abwehr der »Blues« vermochte das grandiose internationale Innentrio der Katalanen zu bändigen. Erst kurz vor dem Abpfiff erzwang der legendäre Ladislao Kubala mit seinem Treffer ein Entscheidungsspiel.

Semi-finalist Fairs Cup 1955-58: / Semifinalista Copa de Ferias 1955-58: / Demi-finaliste Coupe des Villes de Foire 1955/58: / Semifinalist Messestädte-Pokal 1955/58: Lausanne-Sports. St.v.l Walter Presch (coach), Peter Rösch, Gaston Magnin, Roland Stalder, Jean-Pierre Magada, Gilbert Fesselet, Heinz Roth; v.v.l. Mario Bernasconi, Marcel Vonlanden, René Schneider, Aldo Tedeschi, Bernard Coutaz.
Foto: Archiv

Semi-finalist Fairs Cup 1958-60: / Semifinalista Copa de Ferias 1958-60: / Demi-finaliste Coupe des Villes de Foire 1958-60: / Semifinalist Messestädte-Pokal 1958-60: Birmingham City FC. St.v.l. John Newman, George Allen, Kenneth Green, masseur, »Gil« Merrick, John Watts, Brian Orritt; m.v.l. Arthur Turner (coach), Peter Murphy, »Alec« Govan, »Dick« Neal, Trevor Smith, Noel Kinsey, »Jeff« Hall, trainer; v.v.l. Brian Farmer, Gordon Astall, »Erwin« Brown, Bernard Larkin.
Foto: Colorsport

Play-off:

26. November 1957
CF Barcelona – Birmingham City FC 2:1 (1:0)
Referee: Gottfried Dienst (Schweiz/2)
Attendance: 20.000, Stadion St. Jakob, Basel
Goals: 1:0 (33.) *Evaristo*, 1:1 (48.) Murphy, 2:1 (83.) Kubala

CF Barcelona:
(Trainer: Domingo Balmanya/5)
Antonio Ramallets (4) —
Juan Segarra (5),
Joaquín Brugué (2),
Sigfrido Gracia (5) —
Martín Vergés (2),
Andrés Bosch (4) —
Estanislao Basora (4),
Ladislao Kubala (3),
Evaristo de Macedo (3/Brasil),
Luis Suárez (1),
Justo Tejada (4)

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/7)
Gilbert Harold Merrick (7) —
Jeffrey James Hall (3),
Trevor Smith (4) —
F. Brian Farmer (3),
John W. Watts (5),
Richard M. Neal (3) —
Gordon Astall (4),
Bryan Orritt (3/Wales),
Edward Brown (7),
Peter Murphy (7),
Alexander Govan (5/Scotland)

Captain: Juan Segarra (5)
Trevor Smith (4)
Red card: -

The legendary English goalkeeper *Gil* Merrick, shown later as manager. / El legendario guardameta inglés «Gil" Merrick, más tarde entrenador. / Le légendaire gardien de but anglais «Gil» Merrick devint plus tard manager. / Der legendäre englische Nationalkeeper »Gil« Merrick später als Manager.
Foto: Colorsport

Finals

5. March 1958
London – CF Barcelona 2:2 (1:2)
Referee: Albert Dusch (Deutschland/2)
Attendance: 45.466, Stadium Stamford Bridge, London
Goals: 0:1 (7.) Tejada, 1:1 (10.) Greaves, 1:2 (35.) Martínez, 2:2 (88.) Langley (11m)

London:
(Trainer: Joseph Mears/7)
Alfred John Kelsey (3/Wales) —
[Arsenal FC London]
Richard Peter Sillett (5),
[Chelsea FC London]
Ernest James Langley (1) —
[Fulham FC]
Robert Daniel Blanchflower (3/Northern Ireland), [Tottenham Hotspur FC]
Maurice Norman (1),
[Tottenham Hotspur FC]
Kenneth A. Coote (3) —
[Brentford FC]
Victor G. Groves (2),
[Arsenal FC London]
James Peter Greaves (2),
[Chelsea FC London]
Robert Alfred Smith (1),
[Tottenham Hotspur FC]
John Norman Haynes (4),
[Fulham FC]
George Robb (2)
[Tottenham Hotspur FC]

CF Barcelona:
(Trainer: Domingo Balmanya/6)
Pedro Estrems (2) —
Fernando Olivella (3),
Enrique Gensana (1),
Juan Segarra (6) —
Sigfrido Gracia (6),
Enrique Ribelles (1) —
Justo Tejada (5),
Ramón Alberto Villaverde (4),
Eulogio Martínez (3/Paraguay),
Evaristo de Macedo (4/Brasil),
Estanislao Basora (5)

Captain: Robert Daniel Blanchflower (2)
Juan Segarra (6)
Red card: -

This was a much expected final where the Londoners fielded a star studded team with the Wales international goalkeeper Jack Kelsey, the notable defenders Dick Sillett and Maurice Norman, the play-makers Danny Blanchflower and Johnny Haynes as well as the goal-getters Jimmy Greaves and Bobby Smith. Barça, with the absence of some basic players were able to hold on in the first match. For the second match in Barcelona, the Blues were run over, with a young Luis Suárez commanding on the field and scoring between him and the two South American players, half a dozen goals. Thus, Barcelona eliminated two great English rivals and justly became the first »Fairs Cup« winners in history.
Even though the Argentinian Helenio Herrera had been appointed Barcelona coach, the second match on May 1st, 1958, the team was still under the direction of Domingo Balmanya. At any rate, Helenio Herrera took over the team on June 1st 1958.

Esta fué una final ansiosamente esperada, donde el equipo londinés alineó a jugadores como el portero internacional galés »Jack« Kelsey en el arco, los excelentes defensas »Dick« Sillett y Maurice Norman, los armadores de juego »Danny« Blanchflower y »Johnny« Haynes, así como los goleadores »Jimmy« Greaves y »Bobby« Smith. Los catalanes

1. May 1958
CF Barcelona – London 6:0 (3:0)
Referee: Albert Dusch (Deutschland/3)
Attendance: 70.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 1:0 (6.) Suárez, 2:0 (8.) Suárez, 3:0 (43.) Martínez, 4:0 (52.) *Evaristo*, 5:0 (63.) Vergés, 6:0 (75.) *Evaristo*

CF Barcelona:
(Trainer: Domingo Balmanya/7)
Antonio Ramallets (5) —
Fernando Olivella (4),
Joaquín Brugué (3),
Juan Segarra (7) —
Martín Vergés (3),
Enrique Gensana (2) —
Justo Tejada (6),
Evaristo de Macedo (5/Brasil),
Eulogio Martínez (4/Paraguay),
Luis Suárez (2),
Estanislao Basora (6)

London:
(Trainer: Joseph Mears/8)
Alfred John Kelsey (4/Wales) —
[Arsenal FC London]
George W. Wright (1),
[West Ham United FC]
Noel Euchoria Cornelious Cantwell (1/Éire) —
[West Ham United FC]
Robert Daniel Blanchflower (4/Northern Ireland), [Tottenham Hotspur FC]
Kenneth Brown (1),
[West Ham United FC]
David Lloyd Bowen (1/Wales) —
[Arsenal FC London]
Terence Cameron Medwin (2/Wales),
[Tottenham Hotspur FC]
Victor G. Groves (3),
[Arsenal FC London]
Robert Alfred Smith (2),
[Tottenham Hotspur FC]
James H. Bloomfield (1),
[Arsenal FC London]
James L. Lewis (2)
[Chelsea FC London]

Captain: Juan Segarra (7)
Robert Daniel Blanchflower (3)
Red card: -

Laszli Kubala was the real image of Barça with his perfect technique, an outstanding ball control and imaginative player. / La real imagen del »Barça« era »Laszli« Kubala, con su técnica casi perfecta, un asombroso control del balón y su juego creativo. / «Laszli» Kubala possédait une technique parfaite, avec un contrôle de balle exceptionnel et des idées surprenantes, il était la personnalité au «Barça». / »Laszli« Kubala besaß eine perfekte Technik mit unübertroffener Ballkontrolle und überraschenden Ideen. Er war die Persönlichkeit bei »Barça«. Foto: Karel Novák

pese a la ausencia de algunos jugadores titulares, supieron contener al rival en el primer juego. Pero en el partido de vuelta en Barcelona, los »Blues« (azules) fueron arrollados gracias al cerebral juego del joven medio campista Luis Suárez quien junto con los dos sudamericanos, lograron entre ellos media docena de goles. Así, »Barça« se convirtió con toda justicia y claridad en el primer campeón de la »Copa de Ciudades de Feria«

Aunque para el 1o. de mayo de 1958 cuando se jugó el partido de Barcelona, el argentino Helenio Herrera había firmado para dirigir al equipo, esa final la dirigió todavía Domingo Balmanya. De todas formas, Helenio Herrera tomó posesión de su puesto hasta el 1o. de junio de 1958.

C était la grande finale attendue au cours de laquelle les londoniens alignèrent le gardien de but international gallois «Jack» Kelsey, les as de las défenses «Dick» Sillett et Maurice Norman, les meneurs de jeu «Danny» Blanchflower et «Johnny» Haynes ainsi que les buteurs «Jimmy» Greaves et «Bobby» Smith. Toutefois les catalans, même diminués par des absences, tenaient le choc. Au match retour à Barcelone, les «Blues» furent laminés, le jeune Luis Suarez mena le jeu et marqua avec les deux sud-américains une demi-douzaine de buts. «Barça» avait éliminé les deux grands rivaux anglais et était devenu le premier «Fairs Cupwinner» de l histoire en alliant la manière et le résultat.

Lors du match retour, le 1er mai 1958, Domingo Balmanya était encore le responsable, même si l argentin Helenio Herrera entraînait déjà l équipe. Toutefois, le contrat de Herrera démarrait seulement le 1er juin 1958.

The Nemesis of the Londoners was the young Luis Suárez, later a great play-maker. / El joven Luis Suárez quien pronto se consagraría como jugador creativo, fué el causante de la derrota de los londinenses. / Le jeune Luis Suarez, qui devint un meneur de jeu, fût à l'origine de la déroute des londoniens. / Der junge Luis Suárez, der sich zum Spielmacher entwickelte, leitete den Untergang der Londoner ein. Foto: EFE

The Welsh international goalkeeper Jack Kelsey (1929-1992) played for the Gunners between 1950 and 1961. / El arquero internacional galés »Jack« Kelsey (1929-1992) defendió el arco de los »Gunners« (Artilleros) entre 1950 y 1961. / Le gardien de but international gallois «Jack» Kelsey (1929-1992) joua pour les «Gunners» de 1950 à 1961. / Der Waliser Nationaltorhüter »Jack« Kelsey (1929-1992) spielte von 1950 bis 1961 für die »Gunners«. Foto: Colorsport

Es war das erwartet große Finale, in dem die Londoner mit dem Waliser Nationaltorhüter »Jack« Kelsey, den Abwehrassen »Dick« Sillett, Maurice Norman, den Spielmachern »Danny« Blanchflower und »Johnny« Haynes sowie den Torjägern »Jimmy« Greaves und »Bobby« Smith antraten. Doch die Katalanen, obwohl nicht in Bestbesetzung, hielten erfolgreich dagegen. Im Rückspiel in Barcelona wurden die »Blues« entzaubert, da führte der junge Luis Suárez die Regie und erzielte vor allem zusammen mit den beiden Südamerikanern ein halbes Dutzend Tore. »Barca« hatte die beiden großen englischen Rivalen selbst eliminiert und war in eindrucksvoller Art und Weise erster »Fairs Cupwinner« in der Historie geworden.

Auch beim Finalrückspiel am 1. Mai 1958 war Domingo Balmanya noch der Verantwortliche, obgleich der Argentinier Helenio Herrera das Team schon trainierte. Doch Herreras Vertrag begann erst mit dem 1. Juni 1958.

This was the first of many European titles for Evaristo, originally from CR Flamengo of Rio de Janeiro. / Este fué el primero de numerosos títulos europeos ganados por Evaristo, quien originalmente jugaba en CR Flamengo de Río de Janeiro. / C était le premier des nombreux titres que Evaristo, venu de CR Flamengo Río de Janeiro, remporta en Europe. / Es war der erste von vielen Titelgewinnen, den der von CR Flamengo Rio de Janeiro gekommene Evaristo in Europa gewann. Foto: Del Olmo-Archiv

The world-famous Welsh goalkeeper *Jack* Kelsey gave a splendid performances in the first final (photo on the right). In the 2nd final on May 1st, 1958, in Barcelona the goalkeeper from London was unfairly challenged by the Paraguyan Eulogio Martínez (photo above). / El mundialmente famoso guardameta galés »Jack« Kelsey tuvo magníficas intervenciones en la primera final (foto de la derecha). En la segunda final, el primero de mayo de 1958 en Barcelona, el portero londinense se opone al paraguayo Eulogio Martínez en un desigual ataque. / Le mondialement célèbre gardien de but gallois «Jack» Kelsey réalisa des performances extraordinaires lors de la première finale (photo à droite). Lors du match retour à Barcelone, le gardien de but londonien fût attaqué de manière brutale sur cette action le 1er mai 1958 par le «Paraguayo» Eulogio Martinez (photo du haut). / Der weltberühmte Waliser Torhüter »Jack« Kelsey bot im 1.Finale (Foto rechts) großartige Leistungen. Im Rückspiel in Barcelona wurde der Londoner Torhüter von dem »Paraguayo« Eulogio Martínez in dieser Szene am 1.Mai 1958 unfair attackiert (Foto oben). V.l. »Ken« Brown, Luis Suárez, Eulogia Martínez, »Danny« Blanchflower, »Jack« Kelsey. Fotos: Colorsport/EFE

Finalist Fairs Cup 1955-58: / Finalista Copa de Ferias 1955-58: / Finaliste Coupe des Villes de Foire 1955-58: / Messestädte-Pokal-Finalist 1955-58: London. St.v.l. , »Jim« Fotheringham, Philip McKnight, Edwin Ditchburn, Dennis Evan, »Stan« Charlton; v.v.l. Peter Berry, Geoffrey Truett, Brian Nicholas, Leslie Stubbs, Phillip Woosnam, Joseph Haverty (16.9.1957 in Lausanne).
Foto: Archiv

Foto: Archiv

Winner Fairs Cup 1955-58: / Ganador Copa de Ferias 1955-58: / Vainqueur Coupe des Villes de Foire 1955-58: / Sieger Messestädte-Pokal 1955-58: CF Barcelona. St.v.l. Antonio Ramallets, Fernando Olivella, Joaquín Brugué, Juan Segarra, Martín Vergés, Enrique Gensana; v.v.l. Claudio (masseur), Justo Tejada, *Evaristo*, Eulogio Martínez, Luis Suárez, Estanislao Basora, Ángel Mur (masseur).
Foto: Del Olmo-Archiv

INTERNATIONAL FEDERATION OF FOOTBALL HISTORY & STATISTICS

MEIRO Gesundheits-, Sport- und Kongresswelt

Argentina (1902 – 1940) * Uruguay (1902 –1940)

Full internationals * Partidos de selección * Rencontres internationales * Länderspiele [5]

Seasons 1958/60

1/8-finals

24. September 1958
Beograd – Lausanne-Sports 6:1 (1:1)
Referee: Kurt Tschenscher (Deutschland/1)
Attendance: 22.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 0:1 (2.) Jonsson,
1:1 (40.) Miloš Milutinović,
2:1 (58.) Kostić,
3:1 (63.) Kostić,
4:1 (65.) Mitić,
5:1 (67.) Ognjanović (11m),
6:1 (88.) Miloš Milutinović

Beograd:
(Trainer: Predrag Djajić/1)
Slavko Stojanović (1) —
[FK Partizan Beograd]
Bruno Belin (1),
[FK Partizan Beograd]
Vasilije Šijaković (1) —
[OFK Beograd]
Tomislav Kaloperović (1),
[FK Partizan Beograd]
Milorad Milutinović* (1),
[OFK Beograd]
Lazar Tasić (1) —
[FK Crvena zvezda Beograd]
Aleksandar Petaković (1),
[FK Radnički Beograd]
Rajko Mitić (1),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Miloš Milutinović* (1),
[OFK Beograd]
Dragoslav Šekularac (1),
[FK Crvena zvezda Beograd]
46.' Ljubomir Ognjanović (1),
[FK Radnički Beograd]
Bora Kostić (1)
[FK Crvena zvezda Beograd]

Lausanne-Sports:
(Trainer: Walter Presch/Österreich/3)
René Schneider (3) —
André Grobéty (1),
Gilbert Fesselet (4),
Jean-Pierre Magada II (3) —
Walter Fischli** (1),
Gino Monti (1) —
Mario Bernasconi (3),
Charles Hertig (1),
Egon Jonsson (1/Sverige),
Rolf Willimann (1),
René Regamey (1)

Captain: Rajko Mitić (1)
Gilbert Fesselet (1)
Red card: -

* *Milorad and Miloš Milutinović are brothers.*
** *Joseph and Walter Fischli are brothers.*

* *Milorad y Miloš Milutinović son hermanos*
** *Joseph y Walter Fischli son hermanos*

22. October 1958
Lausanne-Sports – Beograd 3:5 (1:2)
Referee: José González Echeverría (España/1)
Attendance: 3.500, Stade Olympique de la Pontaise, Lausanne
Goals: 0:1 (13.) Rudinski,
1:1 (29.) Regamey,
1:2 (32.) Kostić,
2:2 (53.) Stalder,
3:2 (62.) Stalder,
3:3 (75.) Rudinski,
3:4 (87.) Šekularac,
3:5 (88.) Kostić

Lausanne-Sports:
(Trainer: Walter Presch/Österreich/4)
Joseph Fischli** (1) —
André Grobéty (2),
Gilbert Fesselet (5),
Jean-Pierre Magada II (4) —
Bruno Michaud (1),
Gino Monti (2) —
Oscar Klein (2),
Charles Hertig (2),
Roland Stalder (3),
Marcel Vonlanden (4),
René Regamey (2)

Beograd:
(Trainer: Prvoslav Mihajlović/1)
Petar Radenković (1),
[OFK Beograd]
46.' Slavko Stojanović (2) —
[FK Partizan Beograd]
Bruno Belin (2),
[FK Partizan Beograd]
Miljan Zeković (1) —
[FK Crvena zvezda Beograd]
Rajko Mitić (2),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Milorad Milutinović (2),
[OFK Beograd]
Vladimir Popović (1),
[FK Crvena zvezda Beograd]
46.' Ljubiša Spajić (1) —
[FK Crvena zvezda Beograd]
Živko Josić (1),
[OFK Beograd]
Dragoslav Šekularac (2),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Anton Rudinski (1),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Bora Kostić (2),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Ljubomir Ognjanović (2)
[FK Radnički Beograd]

Captain: Marcel Vonlanden (3)
Rajko Mitić (2)
Red card: -

* *Milorad et Miloš Milutinović sont frères.*
** *Joseph et Walter Fischli sont frères.*

* *Milorad und Miloš Milutinović sind Brüder.*
** *Joseph und Walter Fischli sind Brüder.*

30. September 1958
København – Chelsea FC London 1:3 (1:1)
Referee: Pierre Schwinte (France/1)
Attendance: 19.200, Idrætsparken, København
Goals: 0:1 (13.) Harrison,
1:1 (25.) Gronemann,
1:2 (54.) Greaves,
1:3 (90.) Nicholas

København:
(Trainer: Svend Fredriksen/1)
Bent Koch (1) —
[BK Frem København]
Arne Kjeldsen (1),
[BK Frem København]
Verner Nielsen (3) —
[Akademisk Boldklub København]
Harald Gronemann (1),
[BK Frem København]
Georges Lees (1/England),
[BK Frem København]
Egon Henriksen (1) —
[BK Frem København]
Knud Petersen (1),
[BK Frem København]
Mogens Machon (1),
[Brønshøj Boldklub 1919]
Søren Andersen (1),
[BK Frem København]
John Hansen (1),
[BK Frem København]
Jens Peder Hansen (1)
[Esbjerg fBK]

Chelsea FC London:
(Trainer: Edward Drake/1)
Reginald D. Matthews (1) —
Richard Peter Sillett (6),
John C. Sillett (2) —
Clifford Huxford (1),
Melvyn Scott (1),
Derek W. Saunders (3) —
Colin Court (1/Wales),
James Peter Greaves (3),
Ronald A. Tindall (1),
Anthony Nicholas (1),
Michael J. Harrison (1)

Captain: Harald Gronemann (1)
Richard Peter Sillett (1)
Red card: -

Esbjerg fB: Esbjerg forenede Boldklubben
BK Frem: Boldklubben Frem

Svend Fredriksen was the coach of BK Frem of Copenhagen.
The representative of the city of Copenhagen playing with the colors of BK Frem, did not have much of a chance in their two matches against the Blues of Dick Sillett their captain, and the young Jimmy Greaves.

Svend Fredriksen era el entrenador del BK Frem de Copenhague.
La selección representativa de la ciudad de Copenhague jugando con el uniforme

4. November 1958
Chelsea FC London – København 4:1 (2:1)
Referee: Gérard Versyp (België/1)
Attendance: 13.104, Stadium Stamford Bridge, London
Goals: 1:0 (6.) Lees (own goal),
1:1 (7.) Schøne Hansen,
2:1 (44.) Greaves,
3:1 (70.) Greaves,
4:1 (72.) R.P.Sillett

Chelsea FC London:
(Trainer: Edward Drake/2)
Reginald D. Matthews (2) —
Richard Peter Sillett (7),
John C. Sillett (3) —
John A. Mortimore (1),
Melvyn Scott (2),
Derek W. Saunders (4) —
Peter Brabrook (1),
James Peter Greaves (4),
Leslie Allen (1),
Ronald A. Tindall (2),
Michael Block (1)

København:
(Trainer: Svend Fredriksen/2)
Per Henriksen (3) —
[BK Frem København]
Arne Kjeldsen (2),
[BK Frem København]
Chresten Brøgger (1) —
[Akademisk Boldklub København]
Harald Gronemann (2),
[BK Frem København]
Georges Lees (2/England),
[BK Frem København]
Egon Henriksen (2) —
[BK Frem København]
Jens Peder Hansen (2),
[Esbjerg fBK]
Villy Schøne Hansen (1),
[Skovshoved Idræts Forening]
Søren Andersen (2),
[BK Frem København]
John Hansen (2),
[BK Frem København]
Poul Mejer (1)
[Vejle Boldklub]

Captain: Richard Peter Sillett (2)
Harald Gronemann (2)
Red card: -

del BK Frem, no tuvo muchas oportunidades en los dos partidos contra los »Blues«, capitaneados por »Dick« Sillett y donde jugaba el joven »Jimmy« Greaves.

Svend Fredriksen était l entraîneur du BK Frem Køpenhaven.
L équipe de la ville de Copenhague, qui jouait sous le maillot du BK Frem, n'avait aucune chance dans les deux rencontres contre les «Blues» du capitaine «Dick» Sillett et du jeune «Jimmy» Greaves.

Svend Fredriksen war der Trainer vom BK Frem København.
Die Kopenhagener Stadt-Elf, die im Trikot von BK Frem spielte, war gegen die »Blues« um Kapitän »Dick« Sillett und den jungen »Jimmy« Greaves in beiden Spielen chancenlos.

14. October 1958
Köln – Birmingham City FC 2:2 (2:1)
Referee: Gottfried Dienst (Schweiz/3)
Attendance: 15.000, Müngersdorfer Stadion, Köln
Goals: 1:0 (7.) Brungs,
2:0 (12.) Pfeiffer,
2:1 (40.) Neal,
2:2 (60.) Hooper

Köln:
(Trainer: Johannes Weisweiler/1)
Fritz Ewert (1) —
[1. FC Köln]
Georg Stollenwerk (1),
[1. FC Köln]
Günter Wagner (1) —
[SC Viktoria Köln]
Bernhard Schwier (1),
[SC Viktoria Köln]
Fritz Breuer (1),
[1. FC Köln]
Herbert Dörner (1) —
[1. FC Köln]
Franz Brungs (1),
[1. FC Köln]
Hans Sturm (1),
[1. FC Köln]
Ernst-Günter Habig (1),
[SC Viktoria Köln]
Hans Schäfer (1),
[1. FC Köln]
Hans Pfeiffer (1)
[1. FC Köln]

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/8)
Gilbert Harold Merrick (8) —
Jeffrey James Hall (4),
Kenneth Green (4) —
John W. Watts (6),
Graham John Sissons (1),
Richard M. Neal (4) —
Harry Hooper (2),
John P. Gordon (1),
Edward Brown (8),
Bernard Larkin (3),
Brian J. Taylor (1)

Captain: Hans Schäfer (1)
Kenneth Green (3)
Red card: -

Hennes Weisweiler was the coach of SC Viktoria of Cologne.
The English team had in Gil Merrick the better goalkeeper. Cologne could not use in the 2nd leg Hansi Schafer, their World Cup championship winning player, and were eliminated by the thirteen placed team in the First Division.

»Hennes« Weisweiler era el entrenador del SC Viktoria de Colonia.
El equipo inglés tenía en »Gil« Merrick a un gran guardameta. En el partido de vuelta el equipo de Colonia no pudo contar con el campeón mundial »Hansi« Schäfer y cayó eliminado por el trece clasificado de la First Division.

11. November 1958
Birmingham City FC – Köln 2:0 (0:0)
Referee: Concetto Lo Bello (Italia/1)
Attendance: 20.266, Stadium St. Andrews, Birmingham
Goals: 1:0 (59.) Larkin,
2:0 (67.) Taylor

Birmingham City FC:
(Trainer: Arthur Turner/9)
Gilbert Harold Merrick (9) —
Jeffrey James Hall (5),
George Allen (5) —
John W. Watts (7),
Trevor Smith (5),
Richard M. Neal (5) —
Harry Hooper (3),
John P. Gordon (2),
Edward Brown (9),
Bernard Larkin (4),
Brian J. Taylor (2)

Köln:
(Trainer: Johannes Weisweiler/2)
Fritz Ewert (2) —
[1. FC Köln]
Hans Kessler (1),
[SC Viktoria Köln]
Karl-Heinz Schnellinger (1) —
[1. FC Köln]
Bernhard Schwier (2),
[SC Viktoria Köln]
Heinz Schumacher (1),
[SC Viktoria Köln]
Günter Mühlenbock (1) —
[1. FC Köln]
Ernst-Günter Habig (2),
[SC Viktoria Köln]
Hans Sturm (2),
[1. FC Köln]
Heinz Lorenz (1),
[SC Viktoria Köln]
Herbert Dörner (2),
[1. FC Köln]
Helmut Fendel (1)
[1. FC Köln]

Captain: Trevor Smith (5)
Hans Sturm (1)
Red card: -

«Hennes» Weisweiler était l entraîneur du SC Viktoria Köln.
L équipe anglaise avait en «Gil» Merrick le meilleur gardien de but. Lors du match retour, les joueurs de Cologne devaient renoncer à leur champion du monde «Hansi» Schäfer et étaient éliminés par le treizième de la First Division.

»Hennes« Weisweiler war der Trainer vom SC Viktoria Köln.
Das Team aus Mittelengland besaß in »Gil« Merrick den besseren Torhüter. Im Rückspiel mußten die Kölner auf ihren Weltmeister »Hansi« Schäfer verzichten und scheiterten am Tabellendreizehnten der First Division.

29. October 1958
Union Royale St. Gilloise – Leipzig 6:1 (3:0)

Referee: Kenneth George Aston (England/1)
Attendance: 3.000, Stade Joseph Mariën (Parc Duden), Bruxelles
Goals: 1:0 (12.) Van den Berg, 2:0 (16.) Van Cauwelaert, 3:0 (40.) Van Dormael, 4:0 (51.) Van den Berg, 5:0 (59.) Van Dormael, 6:0 (62.) Van Cauwelaert, 6:1 (86.) Scherbarth

Union Royale St. Gilloise:
(Trainer: André Van de Wijer/1)
Willy Bruggeman (1) —
Henri Diricx (1),
Theo Van Rooy (1) —
Jozef Torfs (1),
Jozef Oversteyns (1),
Léon Close (1) —
Antoine Diegenant (1),
Remie Vandeweyer (1),
Hubert Van Dormael (1),
Paul Van den Berg (1),
Roger Van Cauwelaert (1)

Leipzig:
(Trainer: Alfred Kunze/1 & Johannes Studener/1)
Wolfgang Pröhl (1),
[SC Rotation Leipzig]
64.' Günter Busch (3) —
[SC Lokomotive Leipzig]
Manfred Bauer (3),
[SC Rotation Leipzig]
Horst Scherbaum (3),
[SC Rotation Leipzig]
Claus Pfeufer (1) —
[SC Rotation Leipzig]
Siegfried Fettke (3),
[SC Rotation Leipzig]
Dieter Fischer (1) —
[SC Lokomotive Leipzig]
Werner Gase (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Dr. Rudolf Krause (2),
[SC Lokomotive Leipzig]
Dieter Scherbarth (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Rolf Nitzsche (1),
[Fortschritt Pegau]
Reinhard Trölitzsch (1)
[SC Rotation Leipzig]

Captain: Henri Diricx (1)
Horst Scherbaum (3)
Red card: -

Alfred Kunze was the coach of SC Lokomotive Leipzig.
Hans Studener was the coach of SC Rotation Leipzig..
The representative of the city of Leipzig suffered a debacle in Brussels similar to that experienced at Lausanne in the previous competition. For the second match, the popular Belgian club fielded half of the reserve players.

Alfred Kunze era el entrenador de SC Lokomotive Leipzig.
»Hans« Studener era el entrenador de SC Rotation Leipzig.
La selección de la ciudad de Leipzig sufrió una derrota aplastante en su partido de ida en Bruselas, similar al que habían tenido en la competencia anterior en Lausana. Para el partido de vuelta el popular club belga alineó a la mitad de sus suplentes.

Alfred Kunze était l'entraîneur du SC Lokomotive Leipzig.
«Hans» Studener était l'entraîneur du SC Rotation Leipzig.
L'équipe de la ville de Leipzig subit une véritable débâcle à Bruxelles comme lors de la précédente compétition à Lausanne. Au match retour, le populaire club belge aligna la moitié de son équipe réserve.

Alfred Kunze war der Trainer vom SC Lokomotive Leipzig.
»Hans« Studener war der Trainer vom SC Rotation Leipzig.
Die Leipziger Stadt-Elf erlebte in Brüssel – wie im vorangegangenen Wettbewerb in Lausanne – ein Debakel. Im Rückspiel trat der populäre belgische Verein mit dem halben Reserveteam an.

4. March 1959
Leipzig – Union Royale St. Gilloise 1:0 (0:0)

Referee: Helge Andersen (Danmark/1)
Attendance: 35.000, Zentralstadion, Leipzig
Goal: 1:0 (64.) Scherbarth

Leipzig:
(Trainer: Alfred Kunze/2)
Wolfgang Klank (1) —
[SC Rotation Leipzig]
Heinz Herrmann (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Karl-Heinz Brandt (3),
[SC Lokomotive Leipzig]
Manfred Bauer (4) —
[SC Rotation Leipzig]
Dieter Fischer (2),
[SC Lokomotive Leipzig]
Siegfried Fettke (4) —
[SC Rotation Leipzig]
Werner Gase (2),
[SC Lokomotive Leipzig]
Dr. Rudolf Krause (3),
[SC Lokomotive Leipzig]
Dieter Scherbarth (2),
[SC Lokomotive Leipzig]
Günter Stiller (1),
[SC Lokomotive Leipzig]
Günter Behne (2)
[SC Lokomotive Leipzig]

Union Royale St. Gilloise:
(Trainer: André Van de Wijer/2)
Fernand Decorte (1) —
Georges René Seeraert (1),
Theo Van Rooy (2) —
André Masset (1),
Jozef Oversteyns (2),
Willy Depauw (1) —
Jean-Pierre Janssens (1),
Hubert Van Dormael (2),
Frans Laureys (1),
Henri Diricx (2),
Claude Geeraert (1)

Captain: Siegfried Fettke (1)
Henri Diricx (2)
Red card: -

9. November 1958
Hannoverscher SV 1896 – AS Roma 1:3 (0:1)

Referee: Carl Frederik Jørgensen (Danmark/1)
Attendance: 15.000, Niedersachsenstadion, Hannover
Goals: 0:1 (25.) Tasso, 1:1 (69.) Kellermann, 1:2 (74.) Da Costa, 1:3 (78.) Da Costa

Hannoverscher SV 1896:
(Trainer: Fritz Silken/1)
Ewald Stiller* (1) —
Helmuth Geruschke (1),
Rudolf Faßnacht** (1) —
Friedel Schicks (1),
Heinz Elzner (1),
Ulrich Kühn (1) —
Heinz Wewetzer (1),
Walter Gawletta (1),
Hans Tkotz (1),
Horst Wenker (1),
Georg Kellermann (1)

AS Roma:
(Trainer: Gunnar Nordahl/Sverige/1)
Fabio Cudicini (1) —
Giovanni Griffith (1),
Giacomo Losi (1) —
Mario David (1),
Giosué Stucchi (1),
Franco Zaglio (1) —
Alcide Edgardo Ghiggia (1/Uruguay),
Paolo Pestrin (1),
Dino Da Costa (1/Brasil),
Filippo Tasso (1),
Arne Selmosson (1/Sverige)

Captain: Heinz Wewetzer (1)
Giacomo Losi (1)
Red card: -

As the match progressed, the Lower Saxons had more problems to contain the smart Brazilian Dino da Costa. / A medida que avanzó el partido, los bajo-sajones tuvieron muchos problemas para contener al vivaz brasileño Dino da Costa. / Au fil des minutes, les basse-saxois éprouvèrent de plus en plus de difficultés à tenir le vif brésilien Dino da Costa. / Mit zunehmender Spielzeit hatten die Niedersachsen immer mehr Probleme mit dem beweglichen Brasilianer Dino Da Costa. Foto: Olympia

7. January 1959
AS Roma – Hannoverscher SV 1896 1:1 (1:1)

Referee: John Clough (England/1)
Attendance: 8.000, Stadio Olympico, Roma
Goals: 0:1 (4.) Gollnow, 1:1 (23.) Tasso

AS Roma:
(Trainer: Gunnar Nordahl/Sverige/2)
Fabio Cudicini (2) —
Giovanni Griffith (2),
Giacomo Losi (2),
20.' Silvio Franchi (1) —
Mario David (2),
Giosué Stucchi (2),
Enzo Menegotti (1) —
Lamberto Leonardi (1),
Paolo Pestrin (2),
Alcide Edgardo Ghiggia (2/Uruguay),
Filippo Tasso (2),
Severino Lojodice (1)

Hannoverscher SV 1896:
(Trainer: Fritz Silken/2)
Hans Krämer*** (1) —
Helmuth Geruschke (2),
Ulrich Kühn (2) —
Horst Wenker (2),
Hubert Wieczorek (1),
Heinz Elzner (2) —
Heinz Wewetzer (2),
Friedel Schicks (2),
Gerd Gollnow (1),
Wilfried Schott (1),
Georg Kellermann (2)

Captain: Giacomo Losi (2)
20.' Mario David (1)
Heinz Wewetzer (2)
Red card: -

* *Stiller, the club's third choice goalkeeper, of the team had to replace Krämer and Köstler who were injured.*
** *He died tragically in August 2000, together with his wife, in an accident at la Concorde in Paris .*
*** *He stopped a penalty from Griffith in the 72nd minute.*

* *Stiller, el tercer portero del equipo, tuvo que sustituir a Krämer y a Köstler, ambos lesionados.*
** *Murió en agosto de 2000 junto con su mujer en el trágico accidente del Concorde en París.*
*** *Detuvo un penalty a Griffith en el minuto 72.*

* *Le gardien de but Stiller n'était que le troisième gardien puisque Krämer et Köstler étaient blessés.*
** *Il mourut avec sa femme en août 2000 à Paris lors du crash du Concorde.*
*** *Il stoppa un pénalty de Griffith à la 72ème minute.*

* *Torhüter Stiller war nur die 3. Wahl, doch Krämer und Köstler waren verletzt.*
** *Kam mit seiner Frau bei dem »Concorde«-Unglück im August 2000 in Paris ums Leben.*
*** *Hielt in der 72. Minute einen Elfmeterball von Griffith.*

12. November 1958
Basel – CF Barcelona 1:2 (0:0)

Referee: Gaston Grandain (België/1)
Attendance: 9.000, Stadion St. Jakob, Basel
Goals: 0:1 (54.) *Evaristo*, 1:1 (76.) Hosp, 1:2 (80.) Gensana

Basel:
(Trainer: Rudolf Strittich/Österreich/1)
Kurt Stettler (1) —
[FC Basel]
Werner Bopp (2),
[FC Basel]
Hans Weber* (4) —
[FC Basel]
Fredy Kehrli (1),
[FC Basel]
Hanspeter Füri (1),
[FC Concordia Basel]
Silvan Thüler (3) —
[FC Basel]
Robert Hosp (1),
[FC Concordia Basel]
Hansueli Oberer (4),
[FC Basel]
Josef Hügi II (5),
[FC Basel]
Rudolf Burger (2),
[FC Basel]
Gottlieb Stäuble (4)
[FC Basel]

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/1)
Antonio Ramallets (6) —
Fernando Olivella (5),
Francisco Rodríguez »Rodri« (1),
Sigfrido Gracia (7) —
Juan Segarra (8),
Enrique Gensana (3) —
Justo Tejada (7),
Ladislao Kubala (4),
Evaristo de Macedo (6/Brasil),
Luis Suárez (3),
Ramón Alberto Villaverde (5)

Captain: Josef Hügi II (5)
Juan Segarra (8)
Red card: -

Rudi Strittich was the coach of FC Basel.
* *In 1956 he played two matches with Lausanne-Sports in the Fairs Cities Cup.*
** *Played with Club Deportivo Condal, a Barça affiliate team, practically the »B« team of CF Barcelona.*
*** *Hermes González was born in Paraguay, but had become a Spanish citizen before playing the Fairs Cities Cup matches with »Barça«.*

»Rudi« Strittich era el entrenador del FC Basilea.
* *En 1956 jugó dos partidos con Lausana, dentro de la Copa de Ciudades de Feria.*
** *Jugaba con el Club Deportivo Condal, sucursal del »Barça« que de hecho era el equipo »B« del CF Barcelona.*
*** *Aunque nacido en Paraguay, Hermes González ya había adoptado la nacionalidad española antes de jugar los partidos de la Copa de Ciudades de Feria con Barcelona.*

6. January 1959
CF Barcelona – Basel 5:2 (3:0)

Referee: Leo Lemešić (Jugoslavija/1)
Attendance: 60.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 1:0 (15.) Villaverde, 2:0 (23.) Czibor, 3:0 (34.) *Evaristo*, 4:0 (55.) González, 4:1 (69.) Hügi II (11m), 4:2 (77.) Burger, 5:2 (86.) Czibor

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/2)
Francisco Larraz** (1) —
Juan Segarra (9),
Lorenzo Rifé (1),
Sigfrido Gracia (8) —
Enrique Ribelles (2),
Isidro Flotats (3) —
Hermes González*** (1),
Ramón Alberto Villaverde (6),
Evaristo de Macedo (7/Brasil),
Ladislao Kubala (5),
Zoltán Czibor (1/Magyarország)

Basel:
(Trainer: Rudolf Strittich/Österreich/2)
Kurt Stettler (2) —
[FC Basel]
Werner Bopp (3),
[FC Basel]
Hans Weber (5) —
[FC Basel]
Hanspeter Füri (2),
[FC Concordia Basel]
Hansueli Oberer (5),
[FC Basel]
Fredy Kehrli (2) —
[FC Basel]
Robert Hosp (2),
[FC Concordia Basel]
Rudolf Burger (3),
[FC Basel]
Josef Hügi II (6),
[FC Basel]
Antoine Kohn (1/Luxembourg),
[FC Basel]
Gottlieb Stäuble (5)
[FC Basel]

Captain: Juan Segarra (9)
Josef Hügi II (6)
Red card: -

«Rudi» Strittich était l'entraîneur du club FC Basel.
* *Il disputa en 1956 deux rencontres avec Lausanne-Sports en Coupe des Villes de Foire.*
** *Il faisait partie du Club Deportivo Condal, qui était une filiale du « Barça », et pratiquement le CF Barcelonna « B ».*
*** *Hermes González était né au Paraguay, mais avait déjà adopté la nationalité espagnole avant de disputer son premier match des Coupes de Villes de Foire avec le «Barça».*

»Rudi« Strittich war der Vereinstrainer des FC Basel.

→ p. 180

26. November 1958
Zagreb – Újpesti Dózsa 4:2 (2:2)
Referee: Julio Campanati (Italia/1)
Attendance: 7.000, Stadion Maksimir (Dinamo), Zagreb
Goals: 1:0 (19.) Györvári (own goal),
1:1 (31.) Szusza,
2:1 (33.) Jerković,
2:2 (40.) Bencsics,
3:2 (55.) Jerković,
4:2 (70.) Lacković

Zagreb:
(Trainer: Ing. Momčilo Pažur/1)
Gordan Irović (2) —
[NK Dinamo Zagreb]
Josip Šikić (2),
[NK Dinamo Zagreb]
Mladen Košćak (2) —
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Šantek (4),
[NK Zagreb]
Tomislav Crnković (4),
[NK Dinamo Zagreb]
Franjo Gašpert (1) —
[NK Dinamo Zagreb]
Vilim Medved (5),
[NK Zagreb]
Vladimir Čonč (4),
[NK Dinamo Zagreb]
46.' Ivica Zuban (1),
[NK Lokomotiva Zagreb]
Dražen Jerković (3),
[NK Dinamo Zagreb]
Željko Matuš (2),
[NK Dinamo Zagreb]
Vladimir Lacković (1)
[NK Lokomotiva Zagreb]

Újpesti Dózsa:
(Trainer: István Balogh/1)
Gábor Török (1) —
Pál Várhidi (1),
Kálmán Sóvári (1),
József Györvári (1) —
József Szini (1),
György Borsányi (1) —
Károly Nagy (1),
János Göröcs (1),
Béla Kuharszky (1),
Ferenc Szusza (1),
József Bencsics (1)

Captain: Tomislav Crnković (4)
Ferenc Szusza (1)
Red card: -

3. December 1958
Újpesti Dózsa – Zagreb 1:0 (0:0)
Referee: Victor Schicker (Schweiz/1)
Attendance: 8.000, Megyeri út, Budapest
Goal: 1:0 (73.) Szini

Újpesti Dózsa:
(Trainer: István Balogh/2)
Gábor Török (2) —
Pál Várhidi (2),
Kálmán Sóvári (2),
József Györvári (2) —
József Szini (2),
György Borsányi (2) —
Károly Nagy (2),
János Göröcs (2),
Béla Kuharszky (2),
István Halápi (1),
25.' Ferenc Szusza (2),
József Bencsics (2)

Zagreb:
(Trainer: Ing. Momčilo Pažur/2)
Gordan Irović (3) —
[NK Dinamo Zagreb]
Josip Šikić (3),
[NK Dinamo Zagreb]
Mladen Košćak (3) —
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Šantek (5),
[NK Zagreb]
Tomislav Crnković (5),
[NK Dinamo Zagreb]
Franjo Gašpert (2) —
[NK Dinamo Zagreb]
Vilim Medved (6),
[NK Zagreb]
Vladimir Čonč (5),
[NK Dinamo Zagreb]
Dražen Jerković (4),
[NK Dinamo Zagreb]
Željko Matuš (3),
[NK Dinamo Zagreb]
Vladimir Lacković (2)
[NK Lokomotiva Zagreb]

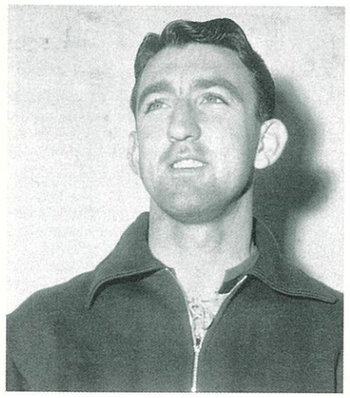
Captain: Pál Várhidi (1)
Tomislav Crnković (5)
Red card: -

10. December 1958
FC Internazionale Milano – Olympique Lyonnais 7:0 (3:0)
Referee: Vilmos Hernádi (Magyarország/1)
Attendance: 4.000, Arena Civica, Milano
Goals: 1:0 (17.) Angelillo,
2:0 (28.) Angelillo,
3:0 (37.) Firmani,
4:0 (56.) Lindskog,
5:0 (72.) Firmani,
6:0 (75.) Firmani,
7:0 (79.) Firmani

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Giuseppe Bigogno/1)
Natale Nobili (1) —
Livio Fongaro (5),
Aristide Guarneri (1) —
Enea Masiero (3),
Vasco Tagliavini (2),
Bruno Bolchi (1) —
Renzo Rovatti (1),
Edward Ronald Firmani (2/South Africa),
Antonio Valentin Angelillo (1/Argentina),
Bengt Lindskog (1/Sverige),
Mario Corso (1)

Olympique Lyonnais:
(Trainer: Lucien Troupel/1)
Jean Sabathier (1) —
Robert Mouynet (1),
Aimé Mignot (1) —
Camille Ninel (1),
André Lerond (1),
Marcel Le Borgne (1) —
Henri Lewandowicz (1),
Pires Constantinho* (1/Brasil),
Lucien Cossou (1),
Emile Antonio (1),
Emile Daniel (1)

Captain: Bruno Bolchi (1)
André Lerond (1)
Red card: -



After playing in London, the South African *Eddy* Firmani played for Milan / El sudafricano »Eddy« Firmani jugó para Milán luego de haber jugado en Londres. / Le sud-africain «Eddy» Firmani jouait pour Milan en provenance de Londres. / Der Südafrikaner »Eddy« Firmani kam über London nach Mailand. Foto: Olympia

→ *p. 179*

* *Bestritt 1956 zwei Spiele für Lausanne-Sports im Messestädtepokal.*
** *Gehörte dem Club Deportivo Condal an, der eine »Barça«-Filiale, praktisch der CF Barcelona »B« war.*
*** *Hermes González wurde in Paraguay geboren, hatte aber bereits die spanische Nationalität angenommen, ehe er sein erstes Messestädtepokal-Match für »Barça« bestritt.*

This Balkan derby was concerning the quality of football the highlight of the eighth of the final.

El clásico de los Balcanes fué el punto alto de los octavos de final y representó para los húngaros una derrota apretada.

Ce derby des Balkans était le sommet footbalistique des 8èmes de finale au cours des quels les favoris de Budapest échouèrent de justesse.

Dieses Balkan-Derby war der fussballerische Höhepunkt des Achtelfinals, in dem die leicht favorisierten Budapester knapp scheiterten.

14. January 1959
Olympique Lyonnais – FC Internazionale Milano 1:1 (1:0)
Referee: Daniel Mellet (Schweiz/1)
Attendance: 4.000, Stade Municipal de Gerland, Lyon
Goals: 1:0 (19.) Cossou,
1:1 (70.) Rovatti

Olympique Lyonnais:
(Trainer: Lucien Troupel/2)
René Manolios** (1) —
Robert Mouynet (2),
Aimé Mignot (2) —
Camille Ninel (2),
André Lerond (2),
Marcel Le Borgne (2) —
Henri Lewandowicz (2),
Pires Constantinho (2/Brasil),
Lucien Cossou (2),
Antoine Della Cieca (1),
Emile Daniel (2)

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Giuseppe Bigogno/2)
Natale Nobili (2) —
Luigi Robbiati (1),
Aristide Guarneri (2) —
Enea Masiero (4),
Vasco Tagliavini (3),
Italo Galbiati (1) —
Osvaldo Verdi (1),
Renzo Rovatti (2),
Edward Ronald Firmani (3/South Africa),
Arcadio Venturi (1),
Mario Mereghetti (1)

Captain: André Lerond (2)
Edward Ronand Firmani (1)
Red card: -

* *The Brazilian played 320 first division matches in France scoring 64 goals between 1952 and 1963, while playing for Nimes, Lyon and Marseille.*
** *He was of Greek origin and his real name was Elefterios.*
Kick-off time for the second match was set at noon (!) in snowfall.

* *Este brasileño jugó 320 partidos de primera división en Francia con Nimes, Lyon y Marsella, habiendo anotado 64 goles entre 1952 y 1963.*
** *Era de origen griego y su verdadero nombre era Elefterios.*
El inicio del segundo partido se programó para las 12 del día debido a tormentas de nieve.

* *Le brésilien disputa 320 rencontres de championnat en première division française avec 64 buts à la clé de 1952 à 1963, pour Nîmes, Lyon et Marseille.*
** *Il est d'origine grec et s'appelle réellement Elefterios.*
Le coup d envoi du match retour était fixé à midi (!) à cause des chutes de neige.

Quarter-finals

19. April 1959
Chelsea FC London – Beograd 1:0 (1:0)
Referee: Günther Ternieden (Deutschland/1)
Attendance: 25.771, Stadium Stamford Bridge, London
Goal: 1:0 (30.) Brabrook

Chelsea FC London:
(Trainer: Edward Drake/3)
Reginald D. Matthews (3) —
Richard Peter Sillett (8),
Richard Whittaker (1/Éire) —
Sylvan Anderton (1),
John A. Mortimore (2),
Stanley Crowther (1) —
Peter Brabrook (2),
James Peter Greaves (5),
Leslie Allen (2),
Frank Blunstone (1),
Michael J. Harrison (2)

Beograd:
(Trainer: Rajko Mitić/1)
Blagoje Vidinić (1) —
[FK Radnički Beograd]
Bruno Belin (3),
[FK Partizan Beograd]
Fahrudin Jusufi (1) —
[FK Partizan Beograd]
Jovan Miladinović (1),
[FK Partizan Beograd]
Vasilije Šijaković (2),
[OFK Beograd]
Božidar Pajević (1) —
[FK Partizan Beograd]
Aleksandar Petaković (2),
[FK Radnički Beograd]
Milan Galić (1),
[FK Partizan Beograd]
Tomislav Kaloperović (2),
[FK Partizan Beograd]
Branko Zebec (1),
[FK Partizan Beograd]
Branislav Mihajlović (1)
[FK Partizan Beograd]

Captain: Richard Peter Sillett (3)
Branko Zebec (1)
Red card: -

In spite of the close defeat in London, half of the basic Jugoslavian national team was able to win as predicted. Basically, the Serbians were technically superior to their rivals, who had finished in the 14th place of the English first division championship.

Pese a haber perdido apretadamente en Londres, la mitad del equipo titular yugoslavo fué suficiente para imponerse como estaba previsto. Los serbios eran técnicamente superiores a sus rivales, quienes habían terminado 14.° en la primera división inglesa.

Malgré la courte défaite à Londres, la moitié de l'équipe nationale yougoslave s'imposa finalement comme prévu. Les serbes étaient essentiellement sur le plan technique supérieurs à leurs adversaires, qui avaient pris la 14ème place du championnat de première division anglais.

Trotz der knappen Niederlage in London setzte sich das »halbe« jugoslawische Nationalteam wie erwartet durch. Die Serben waren ihrem Gegner, der gerade 14. der englischen Elite-Liga geworden war, vor allem technisch überlegen.

* *Der Brasilianer bestritt von 1952-1963 für Nimes, Lyon und Marseille insgesamt 320 Liga-Spiele in der I. Division Frankreichs, in denen er 64 Liga-Tore erzielte.*
** *Ist griechischer Abstammung und heißt eigentlich Elefterios.*
Anstoß des Rückspieles war mittags um 12 Uhr (!) bei Schneefall.

13. May 1959
Beograd – Chelsea FC London 4:1 (2:0)
Referee: Antonio Moriconi (Italia/1)
Attendance: 20.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 1:0 (3.) Petaković,
2:0 (42.) Mihajlović,
2:1 (51.) Brabrook,
3:1 (65.) Kostić,
4:1 (86.) Mihajlović

Beograd:
(Trainer: Rajko Mitić/2)
Vladimir Beara (1) —
[FK Crvena zvezda Beograd]
Bruno Belin (4),
[FK Partizan Beograd]
Vladimir Durković (1) —
[FK Crvena zvezda Beograd]
Lazar Tasić (2),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Vasilije Šijaković (3),
[OFK Beograd]
Božidar Pajević (2) —
[FK Partizan Beograd]
Dragoslav Šekularac (3),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Aleksandar Petaković (3),
[FK Radnički Beograd]
Branko Zebec (2),
[FK Partizan Beograd]
Bora Kostić (3),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Branislav Mihajlović (2)
[FK Partizan Beograd]

Chelsea FC London:
(Trainer: Edward Drake/4)
William George Robertson (1/Scotland) —
Richard Peter Sillett (9),
Richard Whittaker (2/Éire) —
Sylvan Anderton (2),
John A. Mortimore (3),
Stanley Crowther (2) —
Peter Brabrook (3),
Anthony Nicholas (2),
Leslie Allen (3),
Frank Blunstone (2),
Michael J. Harrison (3)

Captain: Branko Zebec (2)
Richard Peter Sillett (4)
Red card: -

22. April 1959
Union Royale St. Gilloise – AS Roma 2:0 (1:0)
Referee: Helmut Köhler (DDR/1)
Attendance: 6.000, Stade Joseph Mariën (Parc Duden), Bruxelles
Goals: 1:0 (35.) Van Dormael, 2:0 (61.) Janssens

Union Royale St. Gilloise:
(Trainer: André Van de Wijer/3)
Fernand Decorte (2) —
Henri Diricx (3),
Theo Van Rooy (3) —
André Masset (2),
Jozef Oversteyns (3),
Léon Close (2) —
Jean-Pierre Janssens (2),
Remie Vandeweyer (2),
Hubert Van Dormael (3),
Paul Van den Berg (2),
Roger Van Cauwelaert (2)

AS Roma:
(Trainer: Gunnar Nordahl/Sverige/3)
Fabio Cudicini (3) —
Giovanni Griffith (3),
Giulio Corsini (1) —
Egidio Guarnacci (1),
Giacomo Losi (3),
Luigi Giuliano (1) —
Lamberto Leonardi (2),
Enzo Menegotti (2),
Dino Da Costa (2/Brasil),
Arne Selmosson (2/Sverige),
Alcide Edgardo Ghiggia (3/Uruguay)

Captain: Henri Diricx (3)
Giacomo Losi (3)
Red card: -

The Wallons of Saint-Gilloise surprised by eliminating the Romans. It was an spectacle to see the defensive line led by Rie Diricx stopped all attempts of the Roman forwards commanded by the world champion, the Uruguayan Alcides Ghiggia.

Los belgas del Saint-Gilloise dieron la sorpresa al eliminar a los romanos. Fué todo un espectáculo ver a la defensiva encabezada por »Rie« Diricx contener los numerosos embates de la línea delantera romana lidereada por el campeón mudial uruguayo, Alcides Ghiggia.

Les wallons de la Saint-Gilloise créèrent la surprise et éliminèrent les romains. Il était impressionnant de voir la défense dirigée par «Rie» Diricx contrecarrer tous les assauts de l'attaque romaine emmenée par le champion du monde uruguayen Alcide Ghiggia.

Die Wallonen von Saint-Gilloise sorgten für eine Überraschung und eliminierten die Römer. Es war beeindruckend, wie die Abwehr um »Rie« Diricx den römischen Sturm um den uruguayischen Weltmeister Alcide Ghiggia nicht zur Entfaltung kommen ließ.

13. May 1959
AS Roma – Union Royale St. Gilloise 1:1 (1:0)
Referee: Manuel Asensi (España/2)
Attendance: 6.000, Stadio Olympico, Roma
Goals: 1:0 (23.) Da Costa, 1:1 (49.) Van den Berg

AS Roma:
(Trainer: Gunnar Nordahl/Sverige/4)
Fabio Cudicini (4) —
Giovanni Griffith (4),
Giulio Corsini (2) —
Egidio Guarnacci (2),
Giacomo Losi (4),
Franco Zaglio (2) —
Alcide Edgardo Ghiggia (4/Uruguay),
Paolo Pestrin (3),
Dino Da Costa (3/Brasil),
Mario David (3),
Severino Lojodice (2)

Union Royale St. Gilloise:
(Trainer: André Van de Wijer/4)
Fernand Decorte (3),
29.' Willy Bruggeman (2) —
Henri Diricx (4),
Theo Van Rooy (4) —
André Masset (3),
Jozef Oversteyns (4),
Léon Close (3) —
Jean-Pierre Janssens (3),
Remie Vandeweyer (3),
Hubert Van Dormael (4),
Paul Van den Berg (3),
Roger Van Cauwelaert (3)

Captain: Giacomo Losi (4)
Henri Diricx (4)
Red card: -

6. May 1959
Birmingham City FC – Zagreb 1:0 (1:0)
Referee: Gérard Versyp (België/2)
Attendance: 21.411, Stadium St. Andrews, Birmingham
Goals: 1:0 (41.) Larkin

Birmingham City FC:
(Trainer: Albert Beasley/1)
John R. Schofield (1) —
F. Brian Farmer (4),
George Allen (6) —
John W. Watts (8),
Graham John Sissons (2),
Richard M. Neal (6) —
Harry Hooper (4),
John P. Gordon (3),
Robin G. Stubbs (1),
Bernard Larkin (5),
Brian J. Taylor (3)

Zagreb:
(Trainer: Ing. Momčilo Pažur/3)
Gordan Irović (4) —
[NK Dinamo Zagreb]
Josip Šikić (4),
[NK Dinamo Zagreb]
Mladen Košćak (4) —
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Šantek (6),
[NK Dinamo Zagreb]
Franjo Gašpert (3),
[NK Dinamo Zagreb]
Željko Perušic (1) —
[NK Dinamo Zagreb]
Luka Lipošinović (3),
[NK Dinamo Zagreb]
Vladimir Čonč (6),
[NK Dinamo Zagreb]
Dionizije Dvornić (2),
[NK Zagreb]
Željko Matuš (4),
[NK Dinamo Zagreb]
Vladimir Lacković (3)
[NK Lokomotiva Zagreb]

Captain: John W. Watts (1)
Ivan Šantek (2)
Red card: -

Bunny Larkin, born on January 11, 1936 at Birmingham spear headed the qualification of the *Blues* in quarts of final. He would play later with Norwich City, Doncaster Rovers, Watford and Lincoln City. / Nacido el 11 de enero de 1936 en Birmingham, »Bunny« Larkin fué quien decidió la calificación de los »Blues« en cuartos de final. Posteriormente jugaría para Norwich City, Doncaster Rovers, Watford y Lincoln City. / «Bunny» Larkin, né le 11 janvier 1936 à Birmingham, était à l'origine de la qualification des «Blues» en quart de finale. Il évolua plus tard à Norwich City, Doncaster Rovers, Watford et Lincoln City. / »Bunny« Larkin, geboren am 11. Januar 1936 in Birmingham, schoß »die Blues« ins Viertelfinale. Später spielte er noch für Norwich City, Doncaster Rovers, Watford und Lincoln City.

Foto: Colorsport

24. June 1959
Zagreb – Birmingham City FC 3;3 (0:1)
Referee: János Pósa-Polareczky (Magyarország/1)
Attendance: 18.000, Stadion Maksimir (Dinamo), Zagreb
Goals: 0:1 (32.) Larkin, 0:2 (47.) Hooper, 1:2 (52.) Dvornić, 1:3 (62.) Larkin, 2:3 (72.) Dvornić, 3:3 (87.) Gašpert

Zagreb:
(Trainer: Ing. Momčilo Pažur/4)
Gordan Irović (5) —
[NK Dinamo Zagreb]
Josip Šikić (5),
[NK Dinamo Zagreb]
Vladimir Marković* (1) —
[NK Dinamo Zagreb]
Ivan Šantek (7),
[NK Dinamo Zagreb]
Franjo Gašpert (4),
[NK Dinamo Zagreb]
Hrvoje Jukić (1) —
[NK Trešnjevka Zagreb]
Zdravko Rauš (1),
[NK Lokomotiva Zagreb]
Vladimir Čonč (7),
[NK Dinamo Zagreb]
Dionizije Dvornić (3),
[NK Zagreb]
Željko Matuš (5),
[NK Dinamo Zagreb]
Željko Perušić (2)
[NK Dinamo Zagreb]

Birmingham City FC:
(Trainer: Albert Beasley/2)
John R. Schofield (2) —
F. Brian Farmer (5),
George Allen (7) —
John W. Watts (9),
Trevor Smith (6),
Richard M. Neal (7) —
Gordon Astall (5),
John P. Gordon (4),
Robin G. Stubbs (2),
Bernard Larkin (6),
Harry Hooper (5)

Captain: Ivan Šantek (3)
Trevor Smith (6)
Red card: Trevor Smith (65.')

** Vlatko was the Serbian nickname for Vladimir, first name of Marković also. The representative of the city of Zagreb fought until the end in spite of the 3-goal disadvantage*

** »Vlatko« es el diminutivo serbio de Vladimir, el nombre de Marković también. El seleccionado de la ciudad de Zagreb luchó hasta el final a pesar de estar en desventaja de tres goles.*

** «Vlatko» était le diminutif serbe de Vladimir, prénom de Marković aussi. La sélection de la ville de Zagreb continua à se battre courageusement, malgré ses trois buts de retard.*

7. May 1959
CF Barcelona – FC Internazionale Milano 4:0 (2:0)
Referee: Louis Fauquemberge (France/1)
Attendance: 50.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 1:0 (10.) Ribelles, 2:0 (34.) Ribelles, 3:0 (77.) Villaverde, 4:0 (81.) Segarra

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/3)
Antonio Ramallets (7) —
Fernando Olivella (6),
Francisco Rodríguez »Rodri« (2),
Sigfrido Gracia (9) —
Juan Segarra (10),
Martín Vergés (4) —
Justo Tejada (8),
Enrique Ribelles (3),
Eulogio Martínez (5),
Luis Suárez (4),
Ramón Alberto Villaverde (7)

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Aldo Campatelli/1)
Enzo Matteucci (3) —
Livio Fongaro (6),
Ambrogio Valadè (1) —
Giovanni Invernizzi (5),
Amos Cardarelli (1),
Arcadio Venturi (2) —
Mauro Bicicli (1),
Edward Ronald Firmani (4/South Africa),
Antonio Valentin Angelillo (2/Argentina),
Bengt Lindskog (2/Sverige),
Lennart Skoglund (4/Sverige)

Captain: Juan Segarra (10)
Antonio Valentin Angelillo (1)
Red card: -

This was a quarter of final confrontation that did not meet expectations because Barça gave a football lesson to the Lombards, who had individual strong foreigners in the forward line. It was an impressive offensive demonstration of Barcelona a well balanced defensive and attacking team, where the forwards were the high point.

Había expectativa por este partido de cuartos de final, que al final resultó en un impresionante dominio de los cinco delanteros del »Barça«. El equipo catalán era una escuadra bien nivelada entre ataque y defensa, y los delanteros en especial dictaron una lección de fútbol a los lombardos (con 4 extranjeros en la linea delantera).

** »Vlatko« ist die serbische Kurzform für Vladimir, unter der Marković auch bekannt war. Die Zagreber Stadtauswahl kämpfte unverdrossen weiter, obgleich sie zwischenzeitlich bereits mit drei Toren im Rückstand lag.*

30. September 1959
FC Internazionale Milano – CF Barcelona 2:4 (0:1)
Referee: Kenneth George Aston (England/2)
Attendance: 30.000, Stadio Comunale di San Siro, Milano
Goals: 0:1 (7.) Martínez, 1:1 (50.) Firmani, 1:2 (51.) Kubala, 2:2 (58.) Mereghetti, 2:3 (74.) Martínez, 2:4 (88.) Kubala

FC Internazionale Milano:
(Trainer: Aldo Campatelli/2)
Enzo Matteucci (4) —
Aristide Guarneri (3),
Livio Fongaro (7) —
Enea Masiero (5),
Amos Cardarelli (2),
Giovanni Invernizzi (6) —
Eugenio Rizzolini (1/España),
Edward Ronald Firmani (5/South Africa),
Antonio Valentin Angelillo (3/Argentina),
Arcadio Venturi (3),
Mario Mereghetti (2)

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/4)
Antonio Ramallets (8) —
Fernando Olivella (7),
Francisco Rodríguez »Rodri« (3),
Sigfrido Gracia (10) —
Juan Segarra (11),
Enrique Gensana (4) —
Justo Tejada (9),
Ladislao Kubala (6),
Eulogio Martínez (6),
Luis Suárez (5),
Zoltán Czibor (2/Magyarország)

Captain: Antonio Valentin Angelillo (2)
Juan Segarra (11)
Red card: -

Le duel attendu des quarts de finale n'eût pas lieu, puisque le «Barça» avait donné avec ses brillants attaquants une leçon de football aux «Lombards» (avec 4 étrangers en la ligne d'attaque). La domination des catalans était impressionnante, ils disposaient d'une défense compacte et stable, tout en développant un jeu très offensif. L'attaque était leur point fort.

Aus dem erwarteten Hit des Viertelfinales wurde nichts, da »Barça« den »Lombarden« mit ihren individuell starken ausländischen Stürmern eine Lektion erteilte. Die Dominanz der Katalanen war beeindruckend, sie verfügten über eine sehr geschlossene und stabile Abwehr, dennoch war ihre Spielweise sehr offensiv ausgerichtet. Das Prunkstück war ihr Angriff.

Semi-finals

7. October 1959
Union Royale St. Gilloise – Birmingham City FC 2:4 (1:2)
Referee: Albert Guinnard (Schweiz/1)
Attendance: 12.500, Stade Joseph Mariën (Parc Duden), Bruxelles
Goals: 1:0 (9.) Janssens, 1:1 (25.) Hooper, 1:2 (39.) Gordon, 2:2 (46.) Van Cauwelaert, 2:3 (73.) Taylor, 2:4 (79.) Barrett

Union Royale St. Gilloise:
(Trainer: Henri Dekens/1)
Fernand Decorte (4) —
Henri Diricx (5),
Theo Van Rooy (5) —
André Masset (4),
Jean Claes (1),
Léon Close (4) —
Jean-Pierre Janssens (4),
Remie Vandeweyer (4),
Luc Mertens (1),
Paul Van den Berg (4),
Roger Van Cauwelaert (4)

Birmingham City FC:
(Trainer: Albert Beasley/3)
Gilbert Harold Merrick (10) —
Graham John Sissons (3),
F. Brian Farmer (6) —
John W. Watts (10),
Trevor Smith (7),
Richard M. Neal (8) —
Harry Hooper (6),
John P. Gordon (5),
Bryan Orritt (4/Wales),
James G. Barrett (1),
Brian J. Taylor (4)

Captain: Henri Diricx (5)
Trevor Smith (7)
Red card: -

11. November 1959
Birmingham City FC – Union Royale St. Gilloise 4:2 (2:0)
Referee: Johannes Malka (Deutschland/1)
Attendance: 14.152, Stadium St. Andrews, Birmingham
Goals: 1:0 (15.) Gordon, 2:0 (32.) Larkin, 2:1 (60.) Janssens, 3:1 (63.) Gordon, 3:2 (78.) Diricx (11m), 4:2 (89.) Hooper (11m)

Birmingham City FC:
(Trainer: Albert Beasley/4)
John R. Schofield (3) —
F. Brian Farmer (7),
George Allen (8) —
John W. Watts (11),
Trevor Smith (8),
Bernard Larkin (7) —
Michael Stephen Hellawell (1),
James G. Barrett (2),
John P. Gordon (6),
Harry Hooper (7),
Brian J. Taylor (5)

Union Royale St. Gilloise:
(Trainer: Henri Dekens/2)
Fernand Decorte (5) —
Henri Diricx (6),
Theo Van Rooy (6) —
André Masset (5),
Jean Claes (2),
Willy Depauw (2) —
Kamiel Van Vaerenbergh (1),
Remie Vandeweyer (5),
Claude Langlet (1),
Luc Mertens (2),
Jean-Pierre Janssens (5)

Captain: Trevor Smith (8)
Henri Diricx (6)
Red card: -

28. October 1959
Beograd – CF Barcelona 1:1 (0:1)
Referee: Joseph Barbéran (France/1)
Attendance: 40.000, Armee Stadion (JNA), Beograd
Goals: 0:1 (44.) *Evaristo*, 1:1 (69.) Kostić

Beograd:
(Trainer: Rajko Mitić/3)
Vladimir Beara (2) —
[FK Crvena zvezda Beograd]
Vladimir Durković (2),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Fahrudin Jusufi (2) —
[FK Partizan Beograd]
Lazar Tasić (3),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Ljubiša Spajić (2),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Vasilije Šijaković (4) —
[OFK Beograd]
Dragoslav Šekularac (4),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Aleksandar Petaković (4),
[FK Radnički Beograd]
Tomislav Kaloperović (3),
[FK Partizan Beograd]
Bora Kostić (4),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Ljubomir Ognjanović (3)
[FK Radnički Beograd]

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/5)
Antonio Ramallets (9) —
Fernando Olivella (8),
Francisco Rodríguez »Rodri« (4),
Sigfrido Gracia (11) —
Martín Vergés (5),
Enrique Gensana (5) —
Enrique Ribelles (4),
Evaristo de Macedo (8/Brasil),
Eulogio Martínez (7),
Luis Suárez (6),
Ramón Alberto Villaverde (8)

Captain: Aleksandar Petaković (1)
Antonio Ramallets (1)
Red card: -

A really versatile player was the English wing half-back *Johnny* William Watts. He was a good header, dependable and good on both sides of the field. / Un jugador realmente polivalente era el inglés medio volante »Johnny« William Watts. Aparte de un excelente cabeceador, era seguro en sus intervenciones y jugaba igual a la derecha que a la izquierda. / Le demi-extérieur anglais «Johnny» William Watts était polyvalent, fort de la tête et sûr dans ses interventions. Il évoluait aussi bien à droite qu à gauche. / Der englische Außenläufer »Johnny« William Watts war vielseitig, zuverlässig und kopfballstark. Er spielte rechts wie links.
Foto: Colorsport

Abrelatas (can-opener) Eulogio Martínez was born on 11.3.1935 at Asunción, and played full internationals both for Paraguay and Spain. / El »Abrelatas« Eulogio Martínez nacido el 11.3.1935 en Asunción, fué internacional tanto de Paraguay como de España. / «Abrelatas» Eulogio Martínez, né le 11.3.1935, à Asuncion, disputa les rencontres internationales pour le Paraguay et l'Espagne. / Der am 11.3.1935 in Asunción geborene »Abrelatas« Eulogio Martínez bestritt Länderspiele für Paraguay und Spanien.
Foto: Del Olmo-Archiv

Semi-finalist Fairs Cup 1958-60: / Semifinalista Copa de Ciudades de Feria 1958-60: / Demi-finaliste Coupe des Villes de Foire 1958/60: / Semifinalist Messestädte-Pokal 1958/60: Union Royale St.Gilloise. St.v.l. Henri Diricx, André Masset, Georges René Seeraert, Léon Close, Willy Bruggeman, Jozef Oversteyns; v.v.l.»Bieke« Jacquemyns, Remie Vandeweyer (†), Frans Laureys, Jozef Torfs, »Tintin« Janssens (younger brother of Jean-Pierre Janssens).
Foto: Torfs-Archiv

The captain and centre half-back Trevor Smith (born 13.4.1936) played for the *Blues* from 1953 to 1964. / El capitán y centro medio Trevor Smith (n. 13.4.36) jugó para los »Blues« de 1953 a 1964. / Le capitaine et demi-centre Trevor Smith (né le 13.4.1936) évolua chez les «Blues» de 1953 à 1964. / Der Kapitän und Mittelläufer Trevor Smith (geb. 13.4.1936) stand von 1953 bis 1964 in Diensten der »Blues«.
Foto: Colorsport

9. December 1959
CF Barcelona – Beograd 3:1 (1:1)
Referee: Concetto Lo Bello (Italia/2)
Attendance: 60.000, Camp Nou, Barcelona
Goals: 1:0 (5.) Kubala,
1:1 (43.) Mihajlović,
2:1 (57.) *Evaristo*,
3:1 (85.) Martínez

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/6)
Antonio Ramallets (10) —
Fernando Olivella (9),
Francisco Rodríguez »Rodri« (5),
Sigfrido Gracia (12) —
Martín Vergés (6),
Enrique Gensana (6) —
Eulogio Martínez (8),
Ladislao Kubala (7),
Evaristo de Macedo (9/Brasil),
Luis Suárez (7),
Zoltán Czibor (3/Magyarország)

Beograd:
(Trainer: Rajko Mitić/4)
Milutin Šoškić (1) —
[FK Partizan Beograd]
Vladimir Durković (3),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Fahrudin Jusufi (3) —
[FK Partizan Beograd]
Lazar Tasić (4),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Ljubiša Spajić (3),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Jovan Miladinović (2) —
[FK Partizan Beograd]
Aleksandar Petaković (5),
[FK Radnički Beograd]
Dragoslav Šekularac (5),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Branko Zebec (3),
[FK Partizan Beograd]
Dušan Maravić (1),
[FK Crvena zvezda Beograd]
Branislav Mihajlović (3)
[FK Partizan Beograd]

Captain: Antonio Ramallets (2)
Branko Zebec (3)
Red card: Lazar Tasić (70.')

The super-technical players from Belgrade did not have any chance to stop the fabulous attacking line of Barça. Both teams gave a great demonstration of good football.

Aunque jugando con buena técnica, la defensiva de Belgrado no tuvo oportunidad de contener a los atacantes del Barça. Fué sin embargo, una gran demostración de buen fútbol.

Contre l attaque féérique des catalans, les super-techniciens de Belgrade n'avaient aucune chance. Les deux équipes produisirent en football grandiose.

Gegen den märchenhaften Angriff der Katalanen standen auch die Supertechniker aus Belgrad auf verlorenem Posten. Beide Teams boten grandiosen Fussballsport.

Finals

29. March 1960
Birmingham City FC – CF Barcelona 0:0 (0:0)
Referee: Lucien Van Nuffel (België/1)
Attendance: 40.524, Stadium St. Andrews, Birmingham

Birmingham City FC:
(Trainer: Albert Beasley/5)
John R. Schofield (4) —
F. Brian Farmer (8),
George Allen (9) —
John W. Watts (12),
Trevor Smith (9),
Richard M. Neal (9) —
Gordon Astall (6),
John P. Gordon (7),
Donald P. Weston (1),
Bryan Orritt (5/Wales),
Harry Hooper (8)

CF Barcelona:
(Trainer: Helenio Herrera/Argentina/7)
Antonio Ramallets (11) —
Fernando Olivella (10),
Francisco Rodríguez »Rodri« (6),
Sigfrido Gracia (13) —
Juan Segarra (12),
Enrique Gensana (7) —
Luis Coll (1),
Sándor Kocsis* (1/Magyarország),
Eulogio Martínez (9),
Enrique Ribelles (5),
Ramón Alberto Villaverde (9)

Captain: Trevor Smith (9)
Juan Segarra (12)
Red card: -

* *Between 1958 and 1961 the two Hungarians Kocsis and Czibor had no official nationality until the fall of 1961 when they became Spanish citizens.*

While negotiation a contract renewal Helenio Herrera coached Barça although the training was directed by Enrique Rabasa, prior to the second final on May 4, 1960.
In the match played in England, the strong Barcelona defence contained the English pressure. In spite of giving rest to some of their super forwards the match at Barcelona was one-sided and the Blues did not have a chance. In great form, Barcelona repeated as »Fairs' Cup« champion. Thus in 1960, Spain had the two best European clubs, Real Madrid and CF Barcelona, winners of all the seven continental competitions played.

* *Entre 1958 y 1961 los dos húngaros Kocsis y Czibor eran apátridas. Finalmente durante el otoño de 1961 obtuvieron la nacionalidad española.*

Aun cuando estaba negociando su contrato, Helenio Herrera dirigió al »Barça«. El entrenamiento de campo sin embargo lo comandó Enrique Rabasa, previo a la segunda final el 4 de mayo de 1960.
Como visitante, la fuerte defensa del Barcelona pudo soportar la presión de los ingleses. Pese a no alinear algunos de sus super delanteros en el partido de vuelta, los »Blues« no tuvieron oportunidad alguna en Barcelona. Jugando en gran forma, »Barça« retuvo el título de campeón de Copa de Ferias. En 1960, España tenía los dos mejores equipos europeos, Real Madrid y CF Barcelona y entre ambos ganaron las siete competencias continentales europeas disputadas hasta esa fecha.

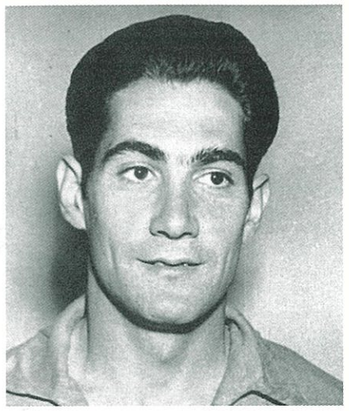
* *Les deux ex-hongrois Kocsis et Czibor étaient apatrides pendant trois ans, de l'automne 1958 à 1961, avant d'adopter la nationalité espagnole.*

Même si son contrat était en cours de résiliation, Helenio Herrera dirigea l'équipe du «Barça», mais le travail à l'entraînement était effectué par Enrique Rabasa, avant la deuxième finale le 4 mai 1960.
En moyenne Angleterre, la forte défense des catalans tint tête à la pression anglaise. Même si «Barça» laissa quelques uns de ses super-attaquants au repos, les «Blues» n'avaient aucune chance à Barcelonne. Barcelonne défendait son titre de vainqueur européen de la «Fairs Cup» de manière souveraine. C'est ainsi que le football espagnol disposait en 1960, avec le Real Madrid et le CF Barcelonna, des deux meilleures équipes européennes, qui avaient remporté toutes les sept compétitions continentales disputées jusqu alors.

* *Die beiden Ex-Ungarn Kocsis und Czibor waren vom Herbst 1958 bis 1961 drei Jahre staatenlos, ehe sie spanische Bürger wurden.*

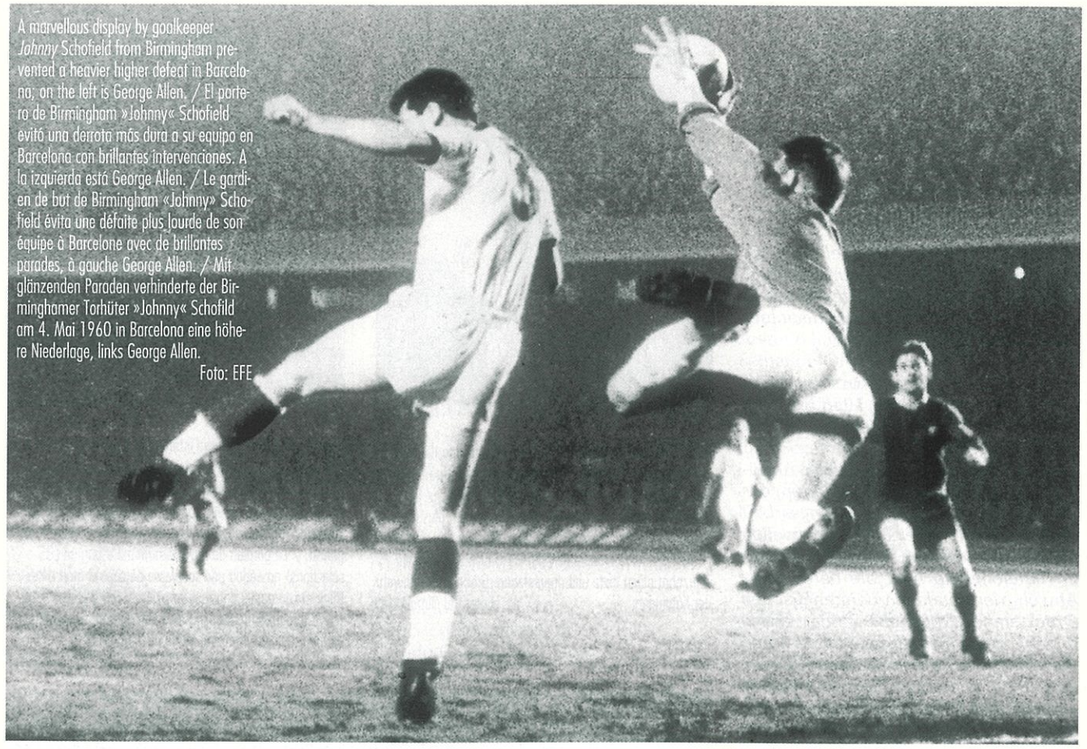
Obwohl sich sein Vetrag in der Auflösung befand, stellte Helenio Herrera das »Barça«-Team auf, die Trainingsarbeit aber verrichtete bereits vor dem zweiten Finale am 4.Mai 1960 Enrique Rabasa.
In Mittelengland hielt die bärenstarke Abwehr der Katalanen dem englischen Druck stand. Obgleich »Barça« einige seiner Top-Stürmer pausieren ließ, waren die »Blues« in Barcelona ohne Chance. Barcelona verteidigte seinen Titel als europäischer Sieger des »Fairs Cup» souverän. So verfügte der spanische Fussball 1960 mit Real Madrid und CF Barcelona über die beiden besten europäischen Teams, die bis dato alle sieben ausgespielten kontinentalen Wettbewerbe gewannen.

The lef full-back Sigfrido Gracia was for a decade the pillar of the «Barça» defense. / Durante una década fué Sigfrido Gracia el pilar indiscutible de la defensa catalana. / Le défenseur gauche Sigfrido Gracia était, pendant plus d'une décennie, le pilier indispensable de la défense des catalans. / Der linke Außenverteidiger Sigfrido Gracia war über ein Jahrzehnt einen feste und unersetzbare Größe in der Abwehr der Katalanen. Foto: Del Olmo-Archiv



Antonio Ramallets was the international goalkeeper of Spain (35 caps) and had the elasticity of a cat and intelligence and courage playing his area. / Antonio Ramallets era el arquero internacional de España (35 selecciones) y tenía elasticidad felina y jugaba fuera de su arco con valor e inteligencia. / Le gardien de but international espagnol (35 sélections) possédait une souplesse de chat et était déterminé et courageux dans ses sorties. / Der 35fache spanische Nationaltorhüter besaß eine katzenhafte Gewandtheit und war entschlossen und mutig im Herauslaufen.
Foto: Del Olmo-Archiv

Elegant and effective the outside left and world cup runner-up (1954) Zoltán Czibor was deciding factor in the victory against the Mid-England team. / Siempre elegante y eficaz, el ala izquierda y subcampeón del mundo en 1954, Zoltán Czibor fué factor determinante en la derrota del equipo del Mediodía Inglés. / L élégant ailier gauche et vice-champion du monde (1954) Zoltán Czibor fût très rapidement à l'origine de la défaite de l'équipe de moyenne Angleterre. / Der elegante Linksaußen und Vizeweltmeister (1954) Zoltán Czibor besiegelte frühzeitig die Niederlage der Elf aus Mittelengland. Foto: EFE



A marvellous display by goalkeeper *Johnny* Schofield from Birmingham prevented a heavier higher defeat in Barcelona; on the left is George Allen. / El portero de Birmingham »Johnny« Schofield evitó una derrota más dura a su equipo en Barcelona con brillantes intervenciones. A la izquierda está George Allen. / Le gardien de but de Birmingham «Johnny» Schofield évita une défaite plus lourde de son équipe à Barcelone avec de brillantes parades, à gauche George Allen. / Mit glänzenden Paraden verhinderte der Birminghamer Torhüter »Johnny« Schofild am 4. Mai 1960 in Barcelona eine höhere Niederlage, links George Allen.
Foto: EFE

In this scene during the 2nd Fairs Cup final in 1960, the Englishman *Johnny* Schofield keeps the ball from crossing of the goal line. / En esta secuencia de la segunda final de la Copa de Ferias de 1960, el inglés »Johnny« Schofield consigue evitar que el balón traspase la línea de gol. / Sur cette action de la seconde finale de la Fairs Cup en 1960, l'anglais «Johnny» Schofield réussit aussi à éviter que le ballon ne dépasse la ligne de but. / Auch in dieser Szene des zweiten Fairs Cupfinals 1960 vermochte der Engländer »Johnny« Schofild den Ball vor dem Überschreiten der Torlinie festzuhalten. V.l. George Allen, John Schofield, Enrique Ribelles, John Watts, Brian Farmer.
Foto: EFE

Finalist Fairs Cup 1958-60: / Finalista Copa de Ferias 1958-60: / Finaliste Coupe des Villes de Foire 1958/60: / Messestädte-Pokal 1958/60: Birmingham City FC. St.v.l. Robin Stubbs, »Dick« Neal, »Gil« Merrick, Peter Murphy, John Schofield, John Watts, George Allen; m.v.l. »Ken« Fisher (trainer), Brian Farmer, Gordon Astall, Trevor Smith, Bernard Larkin, John Gordon, Harry Hooper, »Pat« Beasley (coach); v.v.l. Brian Taylor, Graham Sissons.
Foto: Colorsport

Winner Fairs Cup 1958-60: / Ganador Copa de Ferias 1958-60: / Vainqueur Coupe des Villes de Foire 1958/60: / Sieger Messestädte-Pokal 1958/60: CF Barcelona. St.v.l. Antonio Ramallets, Isidro Flotats, Francisco Rodríguez »Rodri«, Sigfrido Gracia, Juan Segarra, Enrique Gensana; v.v.l. Justo Tejada, Enrique Ribelles, Eulogio Martínez, Luis Suárez, Zoltán Czibor, Ángel Mur (masseur).
Foto: EFE

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Most times played against other clubs

Die meisten Spiele bestritten gegeneinander
Mayor número de duelos entre los mismos rivales
Le plus grand nombre de matches contre le même adversaire

	Club / *Club* / *Club* / *Club*	*Period* / *Periode* / *Período* / *Période*	*Number of the matchs* / *Zahl der Spiele* / *Número de partidos* / *Nombre de matches*	*Wins/Draws/Losses* / *Siege/Remis/Niederlagen* / *Victorias/Empates/Derrotas* / *Victoires / Nuls / Défaites*	*Goals* / *Tore* / *Goles* / *Buts*
1.	CF Barcelona - Birmingham City FC	1957-1960	5	3/1/1	10 : 6
2.	Birmingham City FC - Zagreb	1956-1959	4	3/1/0	8 : 3

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Longest run of matches without a win

Die Teams, die am längsten sieglos blieben
Equipos con peores rachas de derrotas
La plus longue série sans victoire d'une équipe

	Club / *Club* / *Club* / *Club*	*Period* / *Periode* / *Período* / *Période*	*Number of matchs in the non-winning series* / *Zahl der sieglosen Spiele in Serie* / *Número de partidos sin conocer la victoria* / *Nombre de matches sans victoire*	*Draws /Losts* / *Remis / Niederlagen* / *Empates / Derrotas* / *Nuls / Defaites*	*Goals* / *Tore* / *Goles* / *Buts*
1.	København	25.12.1955 – 04.11.1958	4	1/3	5 : 14
	Zagreb	22.05.1956 – 25.11.1958	4	0/4	0 : 9

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Longest unbeaten run of matches

Die Teams, die am längsten ungeschlagen blieben
Equipos con mejores rachas de invencibilid
La plus longue série sans défaite d'une équipe

	Club / *Club* / *Club* / *Club*	*Period* / *Periode* / *Período* / *Période*	*Number of matchs in the winning series* / *Zahl der unbesiegten Spiele in Serie* / *Número de partidos sin conocer la derrota* / *Nombre de matches sans défaite*	*Wins / Draws* / *Siege / Remis* / *Victorias / Empates* / *Victoires / Nuls*	*Goals* / *Tore* / *Goles* / *Buts*
1.	CF Barcelona	13.11.1957 – 04.05.1960	12	9/3	34 :11
2.	Birmingham City FC	14.10.1958 – 03.05.1960	7	4/3	16 :9
3.	Birmingham City FC	15.05.1956 – 12.11.1957	5	4/1	10 :4

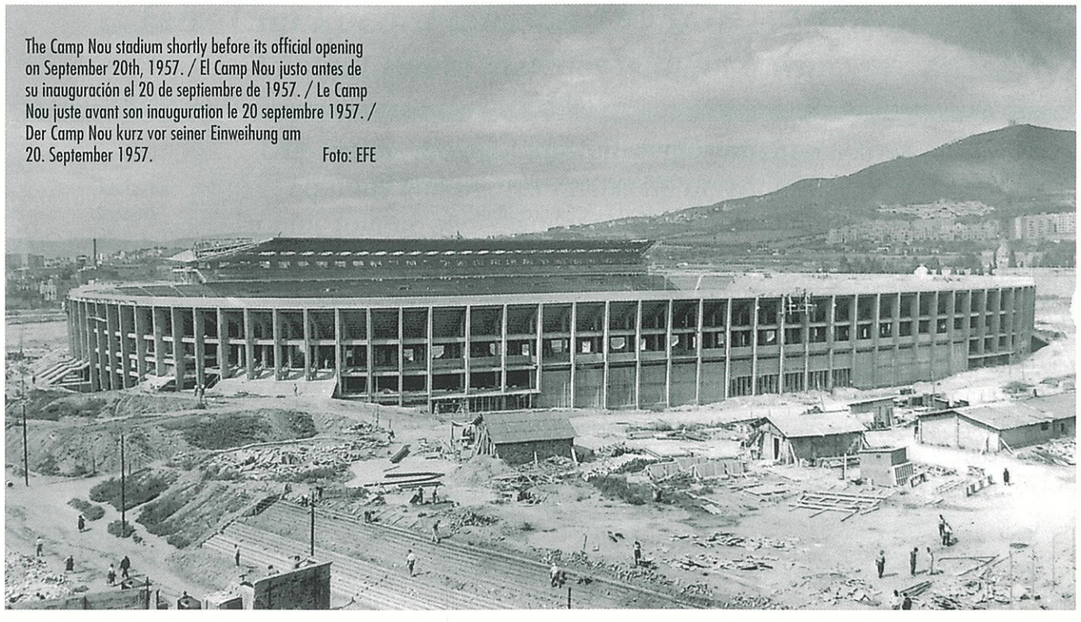
The record series of CF Barcelona / Die Rekord Serie von CF Barcelona
La serie record del CF Barcelona / La série record du CF Barcelona

Date / *Datum* / *Fecha* / *Date*	*Venue* / *Ort* / *Sede* / *Lieu*	*Match* / *Spiel* / *Partido* / *Match*	*Result* / *Resultat* / *Resulto* / *Résultat*
13.11.1957	Barcelona	CF Barcelona — Birmingham City FC	1 : 0
26.11.1957	Basel	CF Barcelona — Birmingham City FC	2 : 1
05.03.1958	London	London — CF Barcelona	2 : 2
01.05.1958	Barcelona	CF Barcelona — London	6 : 0
12.11.1958	Basel	Basel — CF Barcelona	1 : 2
06.01.1959	Barcelona	CF Barcelona — Basel	5 : 2
07.05.1959	Barcelona	CF Barcelona — FC Internazionale Milano	4 : 0
30.09.1959	Milano	FC Internazionale Milano — CF Barcelona	2 : 4
28.10.1959	Beograd	Beograd — CF Barcelona	1 : 1
09.12.1959	Barcelona	CF Barcelona — Beograd	3 : 1
29.03.1960	Birmingham	Birmingham City FC — CF Barcelona	0 : 0
04.05.1960	Barcelona	CF Barcelona — Birmingham City FC	4 : 1

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Highest attendance

Die bestbesuchtesten Spiele
Partidos con mayor asistencia de público
Plus forte assistance pour un match

	Date Datum Fecha Date	Town Stadt Ciudad Ville	Stadium Stadion Estadio Stade	Club Club Club Club	Club Club Club Club	Result Resultat Resultado Résultat	Attendance Zuschauer Número de espectadores Assistance
1.	01.05.1958	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – London		6:0	70.000
	04.05.1960	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – Birmingham City FC		4:1	70.000
3.	06.01.1959	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – Basel		5:2	60.000
	09.12.1959	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – Beograd		3:1	60.000
5.	07.05.1959	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – FC Internazionale Milano		4:0	50.000
6.	05.03.1958	London, Stadium Stamford Bridge		London – CF Barcelona		2:2	45.466
7.	13.11.1957	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – Birmingham City FC		1:0	45.000
8.	29.03.1960	Birmingham, Stadium St. Andrews		Birmingham City FC – CF Barcelona		0:0	40.524
9.	03.12.1956	Birmingham, Stadium St. Andrews		Birmingham City FC – Zagreb		3:0	40.144
10.	06.06.1956	Zagreb, Stadion »Maksimir«		Zagreb – FC Internazionale Milano		0:1	40.000
	28.10.1959	Beograd, Armee Stadion (JNA)		Beograd – CF Barcelona		1:1	40.000
12.	26.10.1955	London, Wembley Stadium		London – Frankfurt/Main		3:2	35.000
	25.12.1955	Barcelona, Las Corts		CF Barcelona – København		6:2	35.000
	04.03.1959	Leipzig, Zentralstadion		Leipzig – Union Royale St. Gilloise		1:0	35.000
15.	07.04.1957	Birmingham, Stadium St. Andrews		Birmingham City FC – FC Internazionale Milano		2:1	34.361
16.	23.10.1957	Birmingham, Stadium St. Andrews		Birmingham City FC – CF Barcelona		4:3	30.791
17.	30.09.1959	Milano, Stadio Comunale di San Siro		FC Internazionale Milano – CF Barcelona		2:4	30.000
18.	06.03.1956	Leipzig, Bruno-Plache-Stadion		Leipzig – Lausanne-Sports		6:3	28.000
19.	19.04.1959	London, Stadium Stamford Bridge		Chelsea FC London – Beograd		1:0	25.771
20.	24.09.1958	Beograd, Armee Stadion (JNA)		Beograd – Lausanne-Sports		6:1	22.000
21.	06.05.1959	Birmingham, Stadium St. Andrews		Birmingham City FC – Zagreb		1:0	21.411
22.	11.11.1958	Birmingham, Stadium St. Andrews		Birmingham City FC – Köln		2:0	20.266



The Camp Nou stadium shortly before its official opening on September 20th, 1957. / El Camp Nou justo antes de su inauguración el 20 de septiembre de 1957. / Le Camp Nou juste avant son inauguration le 20 septembre 1957. / Der Camp Nou kurz vor seiner Einweihung am 20. September 1957. Foto: EFE

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Lowest attendance

Die schlechtbesuchtesten Spiele
Partidos con peor asistencia de público
La plus faible assistance pour un match

	Date Datum Fecha Date	Town Stadt Ciudad Ville	Stadium Stadion Estadio Stade	Club Club Club Club	Club Club Club Club	Result Resultat Resultado Résultat	Attendanc Zuschauer Número de espectadores Assistance
1.	29.10.1958	Bruxelles, Stade Joseph Mariën (Parc Duden)		Union Royale St. Gilloise – Leipzig		6:1	3.000
2.	22.10.1958	Lausanne, Stade Olympique de la Pontaise		Lausanne-Sports – Beograd		3:5	3.500
3.	12.06.1957	Basel, Landhof		Basel – Frankfurt/Main		6:2	4.000
	10.12.1958	Milano, Arena Civica		FC Internazionale Milano – Olympique Lyonnais		7:0	4.000
	14.01.1959	Lyon, Stade Municipal de Gerland		Olympique Lyonnais – FC Internazionale Milano		1:1	4.000
6.	19.03.1957	Milano, Arena Civica		FC Internazionale Milano – Zagreb		4:0	5.000
7.	21.10.1956	Lausanne, Stade Olympique de la Pontaise		Lausanne-Sports – Leipzig		7:3	5.500
8.	22.04.1959	Bruxelles, Stade Joseph Mariën (Parc Duden)		Union Royale St. Gilloise – AS Roma		2:0	6.000
	13.05.1959	Roma, Stadio Olympico		AS Roma – Union Royale St. Gilloise		1:1	6.000
10.	15.05.1956	Milano, Arena Civica		FC Internazionale Milano – Birmingham City FC		0:0	7.000
	20.06.1956	Frankfurt/Main, Am Bornheimer Hang		Frankfurt/Main – Basel		5:1	7.000
	26.11.1958	Zagreb, Stadion »Maksimir«		Zagreb – Újpesti Dózsa		4:2	7.000

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Record development of attendance

Die Entwicklung des Zuschauer-Rekords
Cronología del récord de asistencia de público
Évolution du record de spectateurs

Date Datum Fecha Date	Town Stadt Ciudad Ville	Stadium Stadion Estadio Stade	Club Club Club Club	Club Club Club Club	Result Resultat Resultado Résultat	Attendanc Zuschauer Número de espectadores Assistance
04.06.1955	Basel, Stadion St. Jakob		Basel – London		0:5	10.000
26.10.1955	London, Wembley Stadium		London – Frankfurt/Main		3:2	35.000
06.06.1956	Zagreb, Stadion „Maksimir“		Zagreb – FC Internazionale Milano		0:1	40.000
03.12.1956	Birmingham, Stadium St. Andrews		Birmingham City FC – Zagreb		3:0	40.144
13.11.1957	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – Birmingham City FC		1:0	45.000
05.03.1958	London, Stadium Stamford Bridge		London – CF Barcelona		2:2	45.466
01.05.1958	Barcelona, Camp Nou		CF Barcelona – London		6:0	70.000

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Attendance proportion

Die Zuschauerquote
Cuota de asistencia de público
Moyenne du nombre de spectateurs en match

Season Saison Temporada Saison	Number of matchs Anzahl der Spiele Número de partidos Nombre de matches	Total number of attendance Gesamtzahl der Zuschauer Total de espectadores Total de spectateurs	ø Attendance per match ø Zuschauer pro Spiel Promedio de espectadores por partido ø de spectateurs par match
1955/58	23	556.915	24.214
1958/60	30	660.428	22.014
total	**53**	**1.217.343**	**22.969**

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Venues

Die Spielorte
Sedes de partidos
Lieux des matches

	Stadium Stadion Estadio Stade	Town Stadt Ciudad Ville	Number of the matchs Zahl der Spiele Número de partidos Nombre de matches
1.	Stadium St. Andrews	Birmingham	7
2.	Camp Nou	Barcelona	6
3.	Stadion „Maksimir“	Zagreb	4
4.	Arena Civica	Milano	3
	Armee Stadion (JNA)	Beograd	3
	Stade Joseph Mariën (Parc Duden)	Bruxelles	3
	Stade Olympique de la Pontaise	Lausanne	3
	Stadion St. Jakob	Basel	3
	Stadium Stamford Bridge	London	3

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Highest wins & matches with highest goals total

Die höchsten Siege und torreichsten Spiele
Las victorias más amplias y los partidos con más goles
Les plus fortes victoires et les scores les plus importants

Goals Tore Goles Buts	Venue Spielort Sede Lieu	Date Datum Fecha Date	Club Club Club Club	Club Club Club Club	Result Resultat Resultado Résultat
10	Lausanne	21.10.1956	Lausanne-Sports	Leipzig	7 : 3
9	Leipzig	06.03.1956	Leipzig	Lausanne-Sports	6 : 3
8	Barcelona	25.12.1955	CF Barcelona	København	6 : 2
8	Basel	12.06.1957	Basel	Frankfurt/Main	6 : 2
8	Lausanne	22.10.1958	Lausanne-Sports	Beograd	3 : 5
7	Birmingham	23.10.1957	Birmingham City FC	CF Barcelona	4 : 3
7	Beograd	24.09.1958	Beograd	Lausanne-Sports	6 : 1
7	Bruxelles	29.10.1958	Union Royale St. Gilloise	Leipzig	6 : 1
7	Milano	10.12.1958	FC Internazionale Milano	Olympique Lyonnais	7 : 0
7	Barcelona	06.01.1959	CF Barcelona	Basel	5 : 2
6	Frankfurt/Main	20.06.1956	Frankfurt/Main	Basel	5 : 1
6	Barcelona	01.05.1958	CF Barcelona	London	6 : 0
6	Zagreb	26.11.1958	Zagreb	Újpesti Dózsa	4 : 2
6	Zagreb	24.06.1959	Zagreb	Birmingham City FC	3 : 3
6	Milano	30.09.1959	FC Internazionale Milano	CF Barcelona	2 : 4
6	Bruxelles	07.10.1959	Union Royale St. Gilloise	Birmingham City FC	2 : 4
6	Birmingham	11.11.1959	Birmingham City FC	Union Royale St. Gilloise	4 : 2

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Goal proportion

Die Torquote
Coeficiente de gol
Moyenne de buts

Season Saison Temporada Saison	Number of matchs Zahl der Spiele Número de partidos Nombre de matches	Number of goals Zahl der Tore Número de goles Nombre de buts	ø Goals per match ø Tore pro Spiel ø Promedio de goles por partido ø Buts par match
1955/58	23	93	4,04
1958/60	30	120	4,00
total	**53**	**213**	**4,02**

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Referee

Die Rangliste der Schiedsrichter
Ránking de árbitros
Liste des arbitres

	Referee *Schiedsrichter* *Árbitro* *Arbitre*	*Nationality* *Nationalität* *Nacionalidad* *Nationalité*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Number of the matchs* *Zahl der Spiele* *número de partidos* *Nombre de matches*
1.	Albert Dusch	Deutschland	1957 – 1958	3
	Gottfried Dienst	Schweiz	1957 – 1958	3
3.	Paul Wyssling	Schweiz	1956	2
	Josef Gulde	Schweiz	1957	2
	Gérard Versyp	België	1958 – 1959	2
	Manuel Asensi	España	1957 – 1959	2
	Kenneth George Aston	England	1958 – 1959	2
	Concetto Lo Bello	Italia	1958 – 1959	2
	Lucien Van Nuffel	België	1960	2

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Trainer (Coach, Manager)

Die Rangliste der Trainer
Ránking de entrenadores
Le record pour un entraîneur

	Trainer/Coach (Nationality) *Trainer (Nationalität)* *Técnico (Nacionalidad)* *Entraîneur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Number of the matchs* *Zahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Wins/Draws/Losses* *Siege/Remis/Niederlagen* *Victorias/Empates/Derrotas* *Victoires / Nuls / Défaites*
1.	Arthur Turner (England)	Birmingham City FC	1956 – 1958	9	5/2/2
2.	Joseph Mears (England)	London	1955 – 1958	8	4/1/3
	Helenio Herrera (Argentina)	CF Barcelona	1958 – 1960	8	6/2/0
4.	Domingo Balmanya (España)	CF Barcelona	1955 – 1958	7	4/2/1
5.	Albert Beasley (England)	Birmingham City FC	1959 – 1960	6	3/2/1
6.	Rudolf Sabljak (Jugoslavija)	Zagreb	1956 – 1957	4	0/0/4
	Walter Presch (Österreich)	Lausanne-Sports	1957 – 1958	4	1/0/3
	André Van de Wijer (België)	Union Royale St. Gilloise	1958 – 1959	4	2/1/1
	Edward Drake (England)	Chelsea FC London	1958 – 1959	4	3/0/1
	Gunnar Nordahl (Sverige)	AS Roma	1958 – 1959	4	1/2/1
	Ing. Momčilo Pažur (Jugoslavija)	Zagreb	1958 – 1959	4	1/1/2
	Rajko Mitić (Jugoslavija)	Beograd	1959	4	1/1/2

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Captains

Die Rangliste der Kapitäne
Ránking de capitanes
Palmarès des capitaines

	Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Number of the matchs as captain* *Zahl der Spiele als Kapitän* *Número de partidos en calidad de capitán* *Nombre de matches comme capitaine*	*Wins/Draws/Losses* *Siege/Remis/Niederlagen* *Victorias / Empates / Derrotas* *Victoires / Nuls / Défaites*
1.	Juan Segarra (España)	CF Barcelona	1955 – 1960	13	9/3/1
2.	Trevor Smith (England)	Birmingham City FC	1957 – 1960	10	5/2/3
3.	Josef Hügi II (Schweiz)	Basel	1955 – 1959	6	1/0/5
	Henri Diricx (België)	Union Royale St. Gilloise	1958 – 1959	6	2/1/3
5.	Tomislav Crnković (Jugoslavija)	Zagreb	1956 – 1958	5	1/0/4
6.	Giacomo Losi (Italia)	AS Roma	1958 – 1959	4	1/2/1
	Richard Peter Sillett (England)	Chelsea FC London	1958 – 1959	4	3/0/1
8.	Giovanni Giacomazzi (Italia)	FC Internazionale Milano	1956 – 1957	3	2/1/0
	Alfred Pfaff (Deutschland)	Frankfurt/Main	1955 – 1957	3	2/0/1
	John Norman Haynes (England)	London	1955 – 1957	3	2/0/1
	Robert Daniel Blanchflower (Northern Ireland)	London	1956 – 1958	3	1/1/1
	Kenneth Green (England)	Birmingham City FC	1956 – 1958	3	1/2/0
	Marcel Vonlanden (Schweiz)	Lausanne-Sports	1957 – 1958	3	1/0/2
	Horst Scherbaum (DDR)	Leipzig	1956 – 1958	3	1/0/2
	Ivan Šantek (Jugoslavija)	Zagreb	1956 – 1959	3	0/1/2
	Branko Zebec (Jugoslavija)	Beograd	1959	3	1/0/2

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Players with most consecutive matches

Die meisten Spiele in Folge bestritten
Jugadores con más partidos consecutivos
Le plus longue série de matches consécutifs pour un même joueur

	Player *Spieler* *Jugador* *Joueur*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Number of matchs in sequence* *Anzahl der Spiele in Serie* *Número de partidos consecutivos* *Nombre de matches consécutifs*
1.	Juan Segarra	CF Barcelona	25.12.1955 – 30.09.1959	11

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Most appearances

Die Rangliste der Spieler mit den meisten Einsätzen
Ránking de jugadores con más partidos
Liste des joueurs les plus matches

Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Number of the matchs* *Zahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Wins/Draws/ Losses* *Siege/Remis/ Niederlagen* *Victorias / Empates / Derrotas* *Victoires / Nuls / Défaites*
1. Sigfrido Gracia (España)	CF Barcelona	1955 - 1960	14	9/4/1
2. Juan Segarra (España)	CF Barcelona	1955 - 1960	13	9/3/1
John W. Watts (England)	Birmingham City FC	1956 - 1960	13	7/4/2
4. Antonio Ramallets (España)	CF Barcelona	1955 - 1960	12	8/3/1
5. Fernando Olivella (España)	CF Barcelona	1957 - 1960	11	7/3/1
6. Gilbert Harold Merrick (England)	Birmingham City FC	1956 - 1959	10	6/2/2
George Allen (England)	Birmingham City FC	1956 - 1960	10	6/2/2
Eulogio Martínez (España)	CF Barcelona	1957 - 1960	10	6/3/1
Richard M. Neal (England)	Birmingham City FC	1957 - 1960	10	4/3/3
Trevor Smith (England)	Birmingham City FC	1957 - 1960	10	5/2/3

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Record development of appearances

Die Rekordentwicklung der Spieleinsätze
Cronología del récord de partidos
Évolution du record des matches

Record number *Rekordzahl* *Récord* *Record*	*Date* *Datum* *Fecha* *Date*	*Record-holder* *Rekordhalter* *Titular* *Recordman*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Additional record-holders* *zusätzliche Rekordhalter* *Otros recordmen* *Les autres recordmen*
1	04.06.1955	Richard Peter Sillett	London	22
2	26.10.1955	Richard Peter Sillett	London	1
3	04.05.1956	Richard Peter Sillett	London	
4	19.03.1957	Vilim Medved	Zagreb	1
5	23.10.1957	Gilbert Harold Merrick	Birmingham City FC	2
6	13.11.1957	Gilbert Harold Merrick	Birmingham City FC	2
7	26.11.1957	Gilbert Harold Merrick	Birmingham City FC	2
8	14.10.1958	Gilbert Harold Merrick	Birmingham City FC	1
9	11.11.1958	Gilbert Harold Merrick	Birmingham City FC	1
10	07.05.1959	Juan Segarra	CF Barcelona	
11	30.09.1959	Juan Segarra	CF Barcelona	
12	09.12.1959	Sigfrido Gracia	CF Barcelona	
13	29.03.1960	Sigfrido Gracia	CF Barcelona	
14	04.05.1960	Sigfrido Gracia	CF Barcelona	

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Record-holder of appearances of each club

Der Spieler von jedem Club mit den meisten Einsätzen
Jugador de cada club con más partidos
Les recordmen de la chaque club

Club *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Player (Nationality)* *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Period* *Periode* *Período* *Période*
CF Barcelona	14	Sigfrido Gracia (España)	1955-1960
Birmingham City FC	13	John W. Watts (England)	1956-1960
Zagreb	7	Vladimir Čonć(Jugoslavija)	1956-1959
	7	Ivan Šantek (Jugoslavija)	1956-1959
FC Internazionale Milano	7	Livio Fongaro (Italia)	1956-1959
Basel	6	Josef Hügi II (Schweiz)	1955-1959
Union Royale St. Gilloise	6	Henri Diricx (België)	1958-1959
	6	Theo Van Rooy (België)	1958-1959
Lausanne-Sports	5	Gilbert Fesselet (Schweiz)	1956-1958
London	5	Richard Peter Sillett (England)	1955-1958
Beograd	5	Aleksandar Petaković (Jugoslavija)	1958-1959
	5	Dragoslav Šekularac (Jugoslavija)	1958-1959
AS Roma	4	Fabio Cudicini (Italia)	1958-1959
	4	Alcide Edgardo Ghiggia (Uruguay)	1958-1959
	4	Giovanni Griffith (Italia)	1958-1959
	4	Giacomo Losi (Italia)	1958-1959
Chelsea FC London	4	Richard Peter Sillett (England)	1958-1959
Leipzig	4	Manfred Bauer (DDR)	1956-1959
	4	Siegfried Fettke (DDR)	1956-1959

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Record-holder of goals of each club

Die Rekordschützen der einzelnen Clubs
Máximo goleador de cada club
Le meilleur buteur pour chaque club

Club *Club* *Club* *Club*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Record-holder* *Rekordhalter* *Nombre del recordman* *Recordman*
CF Barcelona	8	1957-1959	*Evaristo* de Macedo
Beograd	6	1958-1959	Bora Kostić
Birmingham City FC	5	1958-1959	Bernard Larkin
	5	1958-1960	Harry Hooper
FC Internazionale Milano	5	1958-1959	Edward Ronald Firmani
Lausanne-Sports	4	1956	Norbert Eschmann
London	4	1955-1957	Clifford Holton

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Record goal scorers

Die erfolgreichsten Torschützen
Mejores goleadores
Les meilleurs buteurs

Player *Spieler* *Jugador* *Joueur*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Number of matchs* *Anzahl der Spiele* *Número de partidos* *Nombre de matches*	*Number of goals* *Anzahl der Tore* *Número de goles* *Nombre de buts*
1. *Evaristo* de Macedo (Brasil)	CF Barcelona	1957 – 1959	9	8
2. Eulogio Martínez (España)	CF Barcelona	1957 – 1960	10	7
3. Bora Kostić (Jugoslavija)	Beograd	1958 – 1959	4	6
4. Edward Ronald Firmani (South Africa)	London (1) FC Internazionale Milano (5)	1955 – 1959	5	6
5. Ladislao Kubala (España)	CF Barcelona	1955 – 1960	8	6
6. Harry Hooper (England)	London (1) Birmingham City FC (5)	1955 – 1960	9	6
7. James Peter Greaves (England)	London (2) Chelsea FC London (3)	1957 – 1959	5	5
8. Bernard Larkin (England)	Birmingham City FC	1957 – 1959	7	5
9. Norbert Eschmann (Schweiz)	Lausanne-Sports	1956	2	4
10. Clifford Holton (England)	London	1955 – 1957	3	4
11. Zoltán Czibor (Magyarország)	CF Barcelona	1959 – 1960	4	4
12. Peter Murphy (England)	Birmingham City FC	1956 – 1960	8	4
13. Justo Tejada (España)	CF Barcelona	1955 – 1959	9	4
Ramón Alberto Villaverde (España)	CF Barcelona	1955 – 1960	9	4

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Scored in consecutive matches

In aufeinander folgenden Spielen stets Torschütze
Mejor racha goleadora en partidos
Joueurs ayant marqué dans des matches consécutifs

	Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of consecutive matchs* *Zahl der aufeinander folgenden Spiele* *Número de partidos en que ha marcado* *Nombre de matches consecutifs*	*Total number of goals* *Gesamtzahl der Tore* *Número total de goles* *Total de buts*	*Period* *Periode* *Período* *Période*
1	*Evaristo* de Macedo (Brasil)	CF Barcelona	5	6	1958 – 1959

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Highest individual scoring per match

Die Rekord-Torschützen in einem Spiel
Máximo goleadores en un partido
Le plus grand nombre de buts d 'un même joueur dans un match

4 Goals: Edward Ronald Firmani (South Africa)
Milano, 10.12.1958: FC Internazionale Milano – Olympique Lyonnais 7:0

3 Goals: Clifford Holton (England)
Basel, 04.06.1955: Basel – London 0:5

Norbert Eschmann (Schweiz)
Lausanne, 21.10.1956: Lausanne-Sports – Leipzig 7:3

Anton Allemann (Schweiz)
Basel, 12.06.1957: Basel – Frankfurt/Main 6:2

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Hat-tricks

Hat-tricks
Hat-tricks
Hat-tricks

[Player (Club / Nationality) *Venue / Date / Match / Result* *Goal / Goal minute]*	*Minutes* *Minuten* *Minutos* *Minutes*
Edward Ronald Firmani (FC Internazionale Milano, South Africa) Milano, 10.12.1958: FC Internazionale Milano – Olympique Lyonnais 7:0 5:0 (72.), 6:0 (75.), 7:0 (79.)	8

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Quadra-tricks

Quadra-tricks / Quadra-tricks / Quadra-tricks*

[Player (Club / Nationality) *Venue / Date / Match / Result* *Goal / Goal minute]*	*Minutes* *Minuten* *Minutos* *Minutes*

** Four goals in series in a match. / Cuatro goles en serie en un mismo encuentro. / Quatre buts en série dans même match international. / Vier Tore in Serie in einem Spiel.*

Nobody!

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Most effective goal scorers

Die effektivsten Torschützen
Goleadores más efectivos
Les buteurs les plus efficaces à la moyenne

	Player (Nationality) *Spieler (Nationalität)* *Jugador (Nacionalidad)* *Joueur (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Quotient of goal* *Torquotient* *Coeficiente de gol* *Moyenne de buts*	*Number of goals / appearances* *Zahl der Tore / Einsätze* *Número de goles / Partidos* *Nombre de buts / matches*
1.	Anton Allemann (Schweiz)	Basel	1957	3,00	3/1
2.	Norbert Eschmann (Schweiz)	Lausanne-Sports	1956	2,00	4/2
3.	Bedford A. G. Jezzard (England)	London	1955	2,00	2/1
	Pierre Stefano (Schweiz)	Lausanne-Sports	1956	2,00	2/1
	Miloš Milutinović (Jugoslavija)	Beograd	1958	2,00	2/1
	Anton Rudinski (Jugoslavija)	Beograd	1958	2,00	2/1
7.	Bora Kostić (Jugoslavija)	Beograd	1958 – 1959	1,50	6/4
8.	Clifford Holton (England)	London	1955 – 1957	1,33	4/3
9.	Edward Ronald Firmani (South Africa)	London (1) FC Internazionale Milano (5)	1955 – 1959	1,20	6/5

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Goal keeping aggregate record without conceding a goal

Die Torhüter, die am häufigsten ohne Gegentor in einem Spiel blieben
Porteros que más veces han mantenido a cero su portería
Gardiens de but restés invaincus le plus grand nombre de fois en match

	Goalkeeper (Nationality) *Torhüter (Nationalität)* *Portero (Nacionalidad)* *Gardien (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Number of matchs without conceding a goal* *Anzahl der Spiele ohne Gegentor* *Número de partidos sin gol encajador* *Nombre de matches sans but encaisse*	*Total number of matchs* *Gesamtzahl der Spiele* *Número total de entorchados* *Total de matches*	*Period* *Periode* *Período* *Période*
1.	Gilbert Harold Merrick (England)	Birmingham City FC	4	10	1956 – 1959
2.	Antonio Ramallets (España)	CF Barcelona	3	12	1955 – 1960

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Record match time without conceding a goal

Die Torhüter, die am längsten ohne Gegentor blieben
Porteros que han permanecido más tiempo imbatidos
Gardiens de But restés invaincus le plus long temps

	Goalkeeper (Nationality) *Torhüter (Nationalität)* *Portero (Nacionalidad)* *Gardien de But (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*	*Unbeaten playtime (Minutes)* *Unbezwungene Zeit (Minuten)* *Imbatibilidad por minutos* *Record en temps (Minutes)*
1.	Gilbert Harold Merrick (England)	Birmingham City FC	1956 – 1957	357
2.	Giorgio Ghezzi (Italia)	FC Internazionale Milano	1956 – 1957	223
3.	Antonio Ramallets (España)	CF Barcelona	1959 – 1960	219
4.	Antonio Ramallets (España)	CF Barcelona	1957 – 1958	207
5.	Alfred John Kelsey (Wales)	London	1956 – 1958	186
6.	Gilbert Harold Merrick (England)	Birmingham City FC	1958 – 1959	176
7.	Reginald D. Matthews (England)	Chelsea FC London	1958 – 1959	173

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Record development of playtime without conceding a goal

Die Entwicklung der Rekordzeit ohne Gegentor
Cronologia del récord de imbatibilidad
Évolution du record de temps de jeu passé sans conceder de but

Unbeaten playtime (Minutes) *Unbezwungene Zeit (Minuten)* *Imbatibilidad por minutos* *Record en temps (Minutes)*	*Goalkeeper (Nationality)* *Torhüter (Nationalität)* *Portero (Nacionalidad)* *Gardien de But (Nationalité)*	*Club* *Club* *Club* *Club*	*Period* *Periode* *Período* *Période*
1 — 90	Ronald S. M. Reynolds (England)	London	04.06.1955
91 — 93	Per Henriksen (Danmark)	København	25.12.1955 — 26.04.1956
94 — 357	Gilbert Harold Merrick (England)	Birmingham City FC	15.05.1956 — 07.04.1957

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Own goals

Eigentore
Goles en propia puerta
Buts contre son camp

Player (Nationality) Spieler Nationalität) Jugador (Nacionalidad) Joueur (Nationalité)	Club Club Club Club	Number of own goals Anzahl der Eigentore Número de goles en propia puerta Nombre de buts son camp	Period Periode Período Période
1. Georges Lees (England)	København	1	1958
József Györvári (Magyarország)	Újpesti Dózsa	1	1958

Own goals of / Eigentore von
Goles en propia puerta de / Buts contre son camp de

Georges Lees (København)
1:0 (6.) London 04.11.1958 Chelsea FC London — København 4 : 1

József Györvári (Újpesti Dózsa)
1:0 (19.) Zagreb 26.11.1958 Zagreb — Újpesti Dózsa 4 : 2

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Sent off (Red card)

Die Feldverweise
Explusiones
Les expulsions

Player (Nationality) Spieler (Nationalität) Jugador (Nacionalidad) Joueur (Nationalité)	Club Club Club Club	Number of matchs Anzahl der Spiele Número de partidos Nombre de matches	Period Periode Período Période	Number of sending-offs Anzahl der Feldverweise Número de explusiones Nombre de expulsions
1. Lazar Tasić (Jugoslavija)	Beograd	4	1958 - 1959	1
2. Trevor Smith (England)	Birmingham City FC	10	1957 - 1960	1

Sending-offs of / Die Feldverweise von / Los explusiones de / Les explusions de

(Player / Club / Minute / Venue / Date / Match / Result)

Trevor Smith (Birmingham City FC)
(65.) Zagreb 24.06.1959 Zagreb — Birmingham City FC 3 : 3

Lazar Tasić (Beograd)
(70.) Barcelona 09.12.1959 CF Barcelona — Beograd 3 : 1

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Youngest debutantes

Die jüngsten Debütanten
Debutantes más jovenes
Les plus jeunes débutants

Player (Nationality) Spieler (Nationalität) Jugador (Nacionalidad) Joueur (Nacionalité)	Club Club Club Club	Date Datum Fecha Date	Venue Spielort Sede Lieu	Age / Alter / Edad / Âge Years Jahre Años Années	 Days Tage Días Jours	 Absolute number of days absolute Zahl an Tagen Total absoluto de días Nombre total de jours
1. Mario Corso (Italia)	FC Internazionale Milano	10.12.1958	Milano	17	107	6316
2. James Peter Greaves (England)	London	23.10.1957	London	17	245	6455
3. Kálmán Sóvári (Magyarország)	Újpesti Dózsa	26.11.1958	Zagreb	17	340	6549
4. Robin G. Stubbs (England)	Birmingham City FC	06.05.1959	Zagreb	18	14	6588
5. Béla Kuharszky (Magyarország)	Újpesti Dózsa	26.11.1958	Zagreb	18	211	6785
6. Charles Hertig (Schweiz)	Lausanne-Sports	24.09.1958	Beograd	18	337	6912
7. Antoine Diegenant (België)	Union Royale St. Gilloise	29.10.1958	Bruxelles	18	364	6939
8. Charles Hurley (Éire)	London	26.10.1955	London	19	22	6961
9. Marcel Le Borgne (France)	Olympique Lyonnais	10.12.1958	Milano	19	92	7032
10. Fahrudin Jusufi (Jugoslavija)	Beograd	19.04.1959	London	19	132	7072
11. János Göröcs (Magyarország)	Újpesti Dózsa	26.11.1958	Zagreb	19	202	7142
12. Karl-Heinz Schnellinger (Deutschland)	Köln	11.11.1958	Birmingham	19	225	7165
13. István Halápi (Magyarország)	Újpesti Dózsa	03.12.1958	Budapest	19	232	7172
14. Bryan Orritt (Wales)	Birmingham City FC	03.12.1956	Birmingham	19	285	7224
15. Hans Moser (Schweiz)	Lausanne-Sports	21.10.1956	Lausanne	> 19	295	> 7234
16. Dražen Jerković (Jugoslavija)	Zagreb	06.06.1956	Zagreb	19	305	7244
17. Aldo Tedeschi (Schweiz)	Lausanne-Sports	21.10.1956	Lausanne	19	353	7292
18. Jovan Miladinović (Jugoslavija)	Beograd	19.04.1959	London	20	79	7384
19. Francisco Larraz (España)	CF Barcelona	06.01.1959	Barcelona	20	152	7457
20. Zdravko Rauš (Jugoslavija)	Zagreb	24.06.1959	Zagreb	20	191	7496
21. John Norman Haynes (England)	London	04.06.1955	Basel	20	230	7535
22. Roland Stalder (Schweiz)	Lausanne-Sports	16.09.1957	London	> 20	259	> 7564
23. Hans Weber (Schweiz)	Lausanne-Sports	04.06.1955	Leipzig	20	269	7574
24. Dušan Maravić (Jugoslavija)	Beograd	09.12.1959	Barcelona	20	277	7582
25. Aristide Guarneri (Italia)	FC Internazionale Milano	10.12.1958	Lyon	20	278	7583
26. René Schneider (Schweiz)	Lausanne-Sports	16.09.1957	Beograd	20	290	7595
27. Dragoslav Šekularac (Jugoslavija)	Beograd	24.09.1958	Beograd	20	298	7603
28. Hrvoje Jukić (Jugoslavija)	Zagreb	24.06.1959	Zagreb	20	327	7632
29. Lorenzo Rifé (España)	CF Barcelona	06.01.1959	Barcelona	20	335	7640
30. Trevor Smith (England)	Birmingham City FC	07.04.1957	Barcelona	20	359	7664
31. Peter Brabrook (England)	Chelsea FC London	04.11.1958	London	20	361	7666
32. Milan Galić (Jugoslavija)	Beograd	19.04.1959	London	21	42	7712
33. Leslie Allen (England)	Chelsea FC London	04.11.1958	London	21	61	7731
34. Engelbert Kraus (Deutschland)	Frankfurt/Main	26.10.1955	London	21	88	7758
35. John C. Sillett (England)	Chelsea FC London	23.10.1957	København	21	95	7765
36. Fernando Olivella (España)	CF Barcelona	23.10.1957	Milano	21	123	7793
37. Michael Stephen Hellawell (England)	Birmingham City FC	11.11.1959	Birmingham	21	134	7804
38. Anton Allemann (Schweiz)	Basel	12.06.1957	Basel	21	157	7828
39. James Fotheringham (England)	London	04.06.1955	Basel	21	167	7837
Geoffrey Cox (England)	Birmingham City FC	15.05.1956	Birmingham	21	167	7837

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Oldest players

Die ältesten Spieler
Los más veteranos
Les Jouers les plus âgés

Player (Nationality) / Spieler (Nationalität) / Jugador (Nacionalidad) / Joueur (Nacionalité)	Club / Club / Club / Club	Date / Datum / Fecha / Date	Venue / Spielort / Sede / Lieu	Age / Alter / Edad / Âge: Years / Jahre / Años / Années	Days / Tage / Días / Jours	Absolute number of days / absolute Zahl an Tagen / Total absoluto de días / Nombre total de jours
1. Peter Murphy (England)	Birmingham City FC	04.05.1960	Barcelona	38	58	13938
2. Gilbert Harold Merrick (England)	Birmingham City FC	07.10.1959	Bruxelles	37	254	13768
3. John Badham (England)	Birmingham City FC	22.05.1956	Zagreb	37	112	13626
4. Fernand Decorte (België)	Union Royale St. Gilloise	11.11.1959	Birmingham	37	76	13590
5. Rajko Mitić (Jugoslavija)	Beograd	22.10.1958	Lausanne	35	337	13121
6. Edwin George Ditchburn (England)	London	16.09.1957	Lausanne	35	327	13111
7. Antonio Ramallets (España)	CF Barcelona	04.05.1960	Barcelona	35	305	13088
8. Roger Mathis (Schweiz)	Lausanne-Sports	21.10.1956	Lausanne	> 34	295	> 12713
9. Charles Mitten (Burma)	London	26.10.1955	London	34	282	12700
10. Kenneth Green (England)	Birmingham City FC	14.10.1958	Köln	34	170	12588
11. Mariano Gonzalvo (España)	CF Barcelona	26.04.1956	København	33	309	12362
12. Ljubiša Spajić (Jugoslavija)	Beograd	09.12.1959	Barcelona	33	277	12330
13. Philip McKnight (Scotland)	London	16.09.1957	Lausanne	33	93	12146
14. Jozef Oversteyns (België)	Union Royale St. Gilloise	13.05.1959	Roma	33	59	12112
15. René Maillard II (Schweiz)	Lausanne-Sports	06.03.1956	Leipzig	33	48	12101
16. José Seguer (España)	CF Barcelona	26.04.1956	København	32	356	12044
17. Ladislao Kubala (España)	CF Barcelona	04.05.1960	Barcelona	32	329	12017
18. Kenneth Armstrong (England)	London	27.03.1957	Frankfurt/Main	32	297	11985
19. Edward Brown (England)	Birmingham City FC	11.11.1958	Birmingham	32	256	11944
20. Gordon Astall (England)	Birmingham City FC	04.05.1960	Barcelona	32	225	11913
21. Leonard A. Boyd (England)	Birmingham City FC	22.05.1956	Zagreb	32	193	11881
22. Isidro Flotats (España)	CF Barcelona	06.01.1959	Barcelona	32	188	11876
23. Juan Segarra (España)	CF Barcelona	04.05.1960	Barcelona	32	171	11859
24. William E. Kiernan (England)	London	23.10.1957	London	32	154	11842
25. Henri Diricx (België)	Union Royale St. Gilloise	11.11.1959	Birmingham	32	127	11815
26. Robert Daniel Blanchflower (Northern Ireland)	London	01.05.1958	Barcelona	32	80	11768
27. Richard Kreß (Deutschland)	Frankfurt/Main	27.03.1957	Frankfurt/Main	32	21	11709

It were only players taken into consideration, who belonged to once to the total group of players of a semi-finalist. / Sólo se tienen en cuenta aquellos juagdores que al menos una vez hayan formado parte del efectivo de un equipo que disputase las semifinales. / Seuls étaient pris en compte les joueurs ayant au moins une fois fait partie de l'effectif d'une équipe disputant les demi-finales. / Es wurden nur jene Spieler berücksichtigt, die zum Aufgebot eines Semifinalisten gehörten.

The Italian Mario Corso, who later became much more well known, was the youngest player in the Fairs Cup in the 50s. / El italiano Mario Corso, famoso posteriormente, fue el jugador más joven de la Copa de Ferias en los años 50. / L'italien Mario Corso, célèbre par la suite, fut le plus jeune joueur de la Fairs Cup dans les années 50. / Der später berühmte Italiener Mario Corso war der jüngste Fairs Cup-Spieler der 50er Jahre. Foto: Olympia

The Englishman Peter Murphy (1922-1975), who returned to Birmingham City after spells with Coventry City and Tottenham Hotspur, was the oldest player in the Fairs Cup in the 50s. / El inglés Peter Murphy (1922-1975), regresó al Birmingham City tras su paso por el Coventry City y Tottenham Hotspur, fue el jugador de mayor edad de la Copa de Ferias de los años 50. / L'anglais Peter Murphy (1922-1975), qui retourna à Birmingham City après ses passages à Coventry City et Tottenham Hotspurs, était le joueur le plus âgé de la Fairs Cup dans les années 50. / Der Engländer Peter Murphy (1922-1975), der über Coventry City und Tottenham Hotspur zu Birmingham City zurückkehrte, war der älteste Fairs Cup-Spieler der 50er Jahre. Foto: Colorsport

Fairs Cup Record (Season 1955/58 – 1958/60)
Marathon table

Marathon-Tabelle
Tabla de maratón
Tableau de marathon

	Club *Club* *Club* *Club*	*Matchs* *Spiele* *Partidos* *Matches*	*Wins* *Siege* *Victorias* *Victoire*	*Draws* *Remis* *Empates* *Nuls*	*Losses* *Niederlagen* *Derrotas* *Défaites*	*Goals average* *Torverhältnis* *Conjuto de goles* *Moyenne de buts*	*Points* *Punkte* *Puntos* *Points*
1.	CF Barcelona	15	10	4	1	44 : 18	24 : 6
2.	Birmingham City FC	15	8	4	3	28 : 20	20 : 10
3.	London	8	4	1	3	14 : 13	9 : 7
4.	FC Internazionale Milano	8	3	2	3	16 : 11	8 : 8
5.	Beograd	6	3	1	2	17 : 10	7 : 5
6.	Chelsea FC London	4	3	0	1	9 : 6	6 : 2
7.	Union Royale St. Gilloise	6	2	1	3	13 : 11	5 : 7
8.	Frankfurt/Main	4	2	0	2	10 : 10	4 : 4
9.	AS Roma	4	1	2	1	5 : 5	4 : 4
10.	Leipzig	4	2	0	2	11 : 16	4 : 4
11.	Lausanne-Sports	6	2	0	4	16 : 23	4 : 8
12.	Zagreb	8	1	1	6	7 : 16	3 : 13
13.	Újpesti Dózsa	2	1	0	1	3 : 4	2 : 2
14.	Basel	6	1	0	5	10 : 20	2 : 10
15.	Köln	2	0	1	1	2 : 4	1 : 3
	Hannoverscher SV 1896	2	0	1	1	2 : 4	1 : 3
17.	Olympique Lyonnais	2	0	1	1	1 : 8	1 : 3
18.	København	4	0	1	3	5 : 14	1 : 7
	total	**53**	**43**	**20**	**43**	**213 :213**	**106 :106**

The number of drawn matches is to divided by two (because the results are the same for both teams). This number is added to the number of wins or losses to give the total number of matches. / La cantidad de partidos empatados se tiene que dividir por dos (ya que dos equipos comparten el mismo resultado). A esta cifra se tiene que añadir el número de victorias y derrotas para obtener el cómputo total de partidos. / Le nombre de matches nuls est à diviser par deux (puisque deux équipes avaient le même résultat). Le nombre obtenu est à ajouter au nombre de victoires ou de défaites pour donner le nombre total de matches. / Die Anzahl der Unentschieden ist durch zwei zu dividieren (da zwei Teams im selben Spiel das gleiche Resultat haben). Diese Zahl ergibt mit der Summe der Siege oder Niederlagen die Zahl der Spiele.